叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. Cinq Mars — 第三卷(cinq Mars — Volume 3) 000001

2. Cinq Mars — 第三卷(cinq Mars — Volume 3) 000002

3. Cinq Mars — 第三卷(cinq Mars — Volume 3) 000003

4. Cinq Mars — 第三卷(cinq Mars — Volume 3) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Cinq Mars — 第三卷(Cinq Mars — Volume 3)

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
This etext was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子文本 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

本文由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑ:rks] , [ɔ:r] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɚz] [aɪ'di:əz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's ideas
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的 想法
[bɪ'fɔ:r] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [mi:l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
before making an entire meal of them .
前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[di:] . ['dʌblju:] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[sɪŋk] [mɑ:rz]
CINQ MARS
cinq 火星

CINQ MARS

[baɪ] ['ælfred] [di:] [vɪ'ɲi]
By ALFRED DE VIGNY
经过 阿尔弗雷德 德语 维尼

作者：阿尔弗雷德·德·维尼

[bʊk] [θri:] .
BOOK 3 .
书 3 .

第三册。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] [si:dʒ]
THE SIEGE
这 围城

围城

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['moʊmənts][ɪn]['aʊər; ɑ:r][laɪf] [wen] [wi:; wi] [lɔ:ŋ] ['ɑ:rdntli] [fɔ:r; fər] [strɔ:ŋ] [ɪk'saɪtmənt]
There are moments in our life when we long ardently for strong excitement
那里 是 时刻 在 我们的 生活 什么时候 我们 长的 热切地 为了 强的 激动
[tu:; tə] [draʊn] ['aʊər; ɑ:r] ['peti] [gri:fs] — [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [soʊl] ,
to drown our petty griefs — times when the soul ,
到 溺水 我们的 小气 悲伤 — 时代 什么时候 这 灵魂 ,

人生中总有一些时刻，我们渴望强烈的刺激来冲淡琐碎的悲伤——在这样的时刻，灵魂、

[laɪk] [ðə; ðɪ]['laɪən][ɪn][ðə; ðɪ]['fɛɪb(ə)l] , ['wɪrɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kən'tɪnjuəl] [ə'tæks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [næt] ,

like	the	lion	in	the	fable	,	wearied	with	the	continual	attacks	of	the	gnat	,
喜欢	这	狮子	在	这	寓言	,	疲惫	和	这	持续的	攻击	的	这	小飞虫	,

就像寓言故事里的狮子一样，厌倦了蚊子的不断骚扰，

['ɜːrnɪstli] [dɪ'zaɪɜ-z] [ə; eɪ] ['maɪtiːɜ-] ['enəmi] [ænd; ənd] ['riːəl] ['deɪndʒər] .

earnestly	desires	a	mightier	enemy	and	real	danger	.
切实	欲望	一个	更强大的	敌人	和	真实的	危险	.

真心渴望更强大的敌人和真正的危险。

[sɪŋk] - [mɑːrz] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd] ,

Cinq	-	Mars	found	himself	in	this	condition	of	mind	,
cinq	-	火星	成立	他自己	在	这	状况	的	头脑	,

Cinq-Mars发现自己处于这种精神状态，

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['mɔːrbɪd] [ˌsensə'bɪlətɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][ɔːr'gænɪk] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd]

which	always	results	from	a	morbid	sensibility	in	the	organic	constitution	and
哪个	总是	结果	从	一个	病态的	感性	在	这	有机的	宪法	和

[ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɑːrt] .

a	perpetual	agitation	of	the	heart	.
一个	永久	搅动	的	这	心	.

这总是由于生理构造中的病态敏感性和持续的心脏躁动所致。

['wɪri] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuəli] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'vents] [wɪtʃ]

Weary	of	continually	turning	over	in	his	mind	a	combination	of	the	events	which
厌倦	的	持续	转弯	超过	在	他的	头脑	一个	组合	的	这	活动	哪个

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] ,

he	desired	,
他	想要的	,

他厌倦了在脑海中不断反复思考他所渴望的各种事件的组合，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['dredɪd] ; ['wɪri] [ʌv; əv] ['kælkjuleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	of	those	which	he	dreaded	;	weary	of	calculating	his	chances	to	the
和	的	那些	哪个	他	令人恐惧的	;	厌倦	的	计算	他的	机会	到	这

[best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] ;

best	of	his	power	;
最好的	的	他的	力量	;

以及他所恐惧的那些；他厌倦了尽其所能地计算自己的胜算；

[ʌv; əv] ['sʌmənɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm]

of	summoning	to	his	assistance	all	that	his	education	had	taught	him
的	召唤	到	他的	协助	全部	那	他的	教育	有	教授	他

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [ɪ'lʌstriəs] [men] ,

concerning	the	lives	of	illustrious	men	,
有关	这	生活	的	杰出	男人	,

他调动自己所受教育中学到的关于杰出人物生平的一切知识来帮助自己，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kəm'per] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ; [ə'prest] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'grets] ,

in	order	to	compare	it	with	his	present	situation	;	oppressed	by	his	regrets	,
在	命令	到	比较	它	和	他的	展示	情况	;	受压迫者	经过	他的	遗憾	,

[hɪz; ɪz] [driːmz] , [prɪ'dɪkʃnz] , ['fænsis] ,

his	dreams	,	predictions	,	fancies	,
他的	梦境	,	预测	,	幻想	,

为了将它与他目前的处境进行比较；被他的悔恨、梦想、预言和幻想所压抑，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ɪ'mædʒɪneri][wɜ:rld][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [lɪvd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɑ:ləteri] ['dʒɜ:rni] -

and	all	that	imaginary	world	in	which	he	had	lived	during	his	solitary	journey	-
和	全部	那	假想	世界	在	哪个	他	有	居住地	期间	他的	孤	旅行	-

[hi:; hi] [bri:ðd] ['fri:li] [ə'pɑ:n]['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [θroʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ]['ri:əl][wɜ:rld]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [fʊl]

he	breathed	freely	upon	finding	himself	thrown	into	a	real	world	almost	as	full
他	呼吸	自由	之上	寻找	他自己	抛掷	进入	一个	真实的	世界	几乎	作为	满的

[ʌv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ;

of	agitation	;
的	搅动	;

在他独自旅行期间所生活的那个想象世界里，当他发现自己被抛入一个几乎同样充满动荡的真实世界时，他感到无比畅快；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:əlaɪzɪŋ] [ʌv; əv] [tu:] ['æktʃuəl]['deindʒəz] [rɪ'stɔ:rd] [ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [blʌd] ,

and	the	realizing	of	two	actual	dangers	restored	circulation	to	his	blood	,
和	这	意识到	的	二	实际的	危险	恢复	循环	到	他的	血	,

意识到两个实际存在的危险后，他的血液循环恢复了。

[ænd; ənd] [ju:θ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bi:ɪŋ] .

and	youth	to	his	whole	being	.
和	青年	到	他的	所有的	存在	.

让他整个人都焕发青春活力。

[sɪns] [ðə; ði][nɑ:k'tɜ:rn(ə)l] [si:n] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [nɪr] [lu'dʌn] ,

Since	the	nocturnal	scene	at	the	inn	near	Loudun	,
自从	这	夜	场景	在	这	客栈	靠近	劳顿	,

自从卢丹附近客栈的夜间场景以来，

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'zu:m] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['empaɪər]['oʊvər][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ]

he	had	not	been	able	to	resume	sufficient	empire	over	his	mind	to	occupy
他	有	不是	到过	有能力的	到	恢复	充足的	帝国	超过	他的	头脑	到	占据

[hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['tʃerɪʃt] [ðoʊ] [sæd] [rɪ'flekʃnz] ;

himself	with	anything	save	his	cherished	though	sad	reflections	;
他自己	和	任何事物	节省	他的	珍爱	尽管	伤心	反思	;

他无法重新掌控自己的思想，除了那些他珍爱的、虽然悲伤的回忆之外，他无法专注于其他任何事情；

[ænd; ənd] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['θretnɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wen] ['hæpɪli] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət]

and	consumption	was	already	threatening	him	,	when	happily	he	arrived	at
和	消耗	曾是	已经	威胁	他	,	什么时候	快乐地	他	到达的	在

[ðə; ði][kæmp][ʌv; əv] [ˌpɜ-pi'njɑn] ,

the	camp	of	Perpignan	,
这	营	的	佩皮尼昂	,

当他幸运地抵达佩皮尼昂营地时，肺结核已经威胁着他了。

[ænd; ənd] ['hæpɪli] ['ɔ:lsoʊ][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [ðə; ði][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

and	happily	also	had	the	opportunity	of	accepting	the	proposition	of	the
和	快乐地	还	有	这	机会	的	接受	这	主张	的	这

['æbi, 'ɑ:bə][di:]['gɑ:ndi] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ri:dər] [hæz; həz][noʊ] [daʊt] ['rekəgnaɪzd] [sɪŋk] - [mɑ:rz][ɪn][ðə; ði]

Abbe	de	Gondi	—	for	the	reader	has	no	doubt	recognized	Cinq	-	Mars	in	the
阿贝	德	贡迪	—	为了	这	读者	有	不	怀疑	认可	cinq	-	火星	在	这

['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] ['streɪndʒər][ɪn] ['mɔ:rnɪŋ] ,

person	of	that	young	stranger	in	mourning	,
人	的	那	年轻的	陌生人	在	丧	,

而且，他还有幸接受了贡迪神父的求婚——读者无疑已经从那位身着丧服的年轻陌生人身上认出了五月五日。

[soʊ] ['kerləs] [ænd; ənd][soʊ] ['meləŋkɑ:li] , [hu:m] [ðə; ði] [d'juəlɪst] [ɪn][ðə; ði] ['kæsək] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][bi:; bi]

so	careless	and	so	melancholy	,	whom	the	duellist	in	the	cassock	invited	to	be
所以	粗心	和	所以	忧郁	,	谁	这	决斗者	在	这	衲	受邀	到	是

[hɪz; ɪz] ['sekənd] .

his	second	.
他的	第二	.

如此漫不经心，如此忧郁，身穿法衣的决斗者邀请他做自己的助手。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [tent] [tuː; tə][biː; bi] [pɪtʃt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv]

He	had	ordered	his	tent	to	be	pitched	as	a	volunteer	in	the	street	of
他	有	订购	他的	帐篷	到	是	投球	作为	一个	志愿者	在	这	街道	的

[ðə; ði][kæmp] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['nəublmən] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]

the	camp	assigned	to	the	young	noblemen	who	were	to	be	presented	to
这	营	分配	到	这	年轻的	贵族	WHO	是	到	是	呈现	到

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][wɜːr; wər][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] [eɪdz] - [diː] - [kæmp][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒenrəlz] ;

the	King	and	were	to	serve	as	aides	-	de	-	camp	to	the	Generals	;
这	国王	和	是	到	服务	作为	助手	-	德	-	营	到	这	将军们	;

他下令将自己的帐篷搭在分配给即将觐见国王并担任将军副官的年轻贵族们的营地街道上，他是一名志愿者；

[hiː; hi] [suːn] [rɪ'per] ['ðɪðər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ɑːrmd] , [hɔːrst] , [ænd; ənd] [kwɪ'ræst] ,

he	soon	repaired	thither	,	and	was	quickly	armed	,	horsed	,	and	cuirassed	,
他	很快	已修复	那里	,	和	曾是	迅速地	武装	,	马	,	和	胸甲	,

他很快赶到那里，迅速武装起来，骑上战马，穿上胸甲。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [set] [aʊt] [ə'loʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['spænɪʃ]

according	to	the	custom	of	the	time	,	and	set	out	alone	for	the	Spanish
根据	到	这	风俗	的	这	时间	,	和	放	出去	独自的	为了	这	西班牙语

['bæstʃən] ,

bastion	,
堡垒	,

按照当时的习俗，他独自一人前往西班牙堡垒。

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] .

the	place	of	rendezvous	.
这	地方	的	会合	.

会面地点。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ə'raɪv(ə)l] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] [plɑːt][ʌv; əv][tɜːrf] ,

He	was	the	first	arrival	,	and	found	that	a	small	plot	of	turf	,
他	曾是	这	第一的	到达	,	和	成立	那	一个	小的	阴谋	的	草皮	,

他是第一个到达的，发现那里有一小块草皮，

['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi'sidʒd] [pleɪs] ,

hidden	among	the	works	of	the	besieged	place	,
隐	之中	这	作品	的	这	被围困	地方	,

隐藏在被围困之地的工程工程之中，

[hæd; həd] [bɪn] [wel] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['æbi, 'ɑːbə][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌhɑːmɪ'saɪdl]['pɜ˙ːpəsəz, 'pɜ˙ːpəsɪz] ;

had	been	well	chosen	by	the	little	Abbe	for	his	homicidal	purposes	;
有	到过	出色地	选定	经过	这	小的	阿贝	为了	他的	杀人犯	目的	;

小修士为了他的杀人目的，精心挑选了她；

[fɔːr; fər] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ɪn'geɪdʒɪŋ]

for	besides	the	probability	that	no	one	would	have	suspected	officers	of	engaging
为了	除了	这	可能性	那	不	一	会	有	怀疑	警官	的	引人入胜

[ɪn][ə; eɪ]['duːəl] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [taʊn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'tækɪŋ] ,

in	a	duel	immediately	beneath	the	town	which	they	were	attacking	,
在	一个	决斗	立即地	下面	这	镇	哪个	他们	是	攻击	,

除了没有人会怀疑军官们会在他们正在进攻的城镇正下方进行决斗之外，

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['bæstʃən] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [kæmp] ,

the	body	of	the	bastion	separated	them	from	the	French	camp	,
这	身体	的	这	堡垒	分开	他们	从	这	法语	营	,

堡垒主体将他们与法军营地隔开。

[ænd; ənd] [wʊd] [kən'siːl] [ðem; ðəm] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'mens] [skriːn] .

and	would	conceal	them	like	an	immense	screen	.
和	会	隐藏	他们	喜欢	一个	巨大	屏幕	.

并像巨大的屏幕一样将它们遮蔽起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] [priˈkɔːʃənz] ,

It	was	wise	to	take	these	precautions	,
它	曾是	明智的	到	拿	这些	防范措施	,

采取这些预防措施是明智的。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ə; eɪ][mæn][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [gɪv] [hɪmˈself] [ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]

for	at	that	time	it	cost	a	man	his	head	to	give	himself	the	satisfaction
为了	在	那	时间	它	成本	一个	男人	他的	头	到	给	他自己	这	满意

[ʌv; əv] ['rɪskɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

of	risking	his	body	.
的	冒险	他的	身体	.

因为在那个时代，一个人如果想要获得冒险的满足感，就得付出生命的代价。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ædvərˌseriz] ,

While	waiting	for	his	friends	and	his	adversaries	,
尽管	等待	为了	他的	朋友们	和	他的	对手	,

在等待朋友和对手的时候，

[sɪŋk] - [mɑːrz][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] ['sʌðərn] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌpɝpiˈnjɑn] , [bɪˈfɔːr] [wɪtʃ]

Cinq	-	Mars	had	time	to	examine	the	southern	side	of	Perpignan	,	before	which
cinq	-	火星	有	时间	到	检查	这	南部	边	的	佩皮尼昂	,	前	哪个

[hiː; hi] [stʊd] .

he	stood	.
他	站立	.

辛克-马尔斯有时间仔细观察他所站的佩皮尼昂的南侧。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ðiːz] [wɜːrks] [wɜːr; wər][nɑːt] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [əˈtækt] ,

He	had	heard	that	these	works	were	not	those	which	were	to	be	attacked	,
他	有	听到	那	这些	作品	是	不是	那些	哪个	是	到	是	遭到攻击	,

他听说这些作品并非攻击目标。

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ['prɑːdʒɛkts, prɑːˈdʒɛkts] .

and	he	tried	in	vain	to	account	for	the	besieger's	projects	.
和	他	尝试	在	徒劳	到	帐户	为了	这	-	项目	.

他徒劳地试图解释围攻者的计划。

[bɪˈtwiːn] [ðɪs] ['sʌðərn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði]

Between	this	southern	face	of	the	town	,	the	mountains	of	Albere	,	and	the
之间	这	南部	脸	的	这	镇	,	这	山脉	的	-	,	和	这

[kɑːl][diːˈju] - ,

Col	du	Perthus	,
上校	杜	-	,

在小镇南侧、阿尔贝雷山脉和佩尔蒂山口之间，

[ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˌædvənˈteɪdʒəs] [laɪnz] [ʌv; əv] [əˈtæk] , [ænd; ənd] [riˈdauts] [əˈgenst] [ðə; ði]

there	might	have	been	advantageous	lines	of	attack	,	and	redoubts	against	the
那里	可能	有	到过	有利	线条	的	攻击	,	和	堡垒	反对	这

[əkˈsesəb(ə)l] [pɔɪnt] ;

accessible	point	;
可访问	观点	;

可能存在有利的进攻路线，以及针对易达点的防御工事；

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['soʊldʒər][wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [ðer; ðər] .

but	not	a	single	soldier	was	stationed	there	.
但	不是	一个	单身的	士兵	曾是	驻	那里	.

但那里没有驻扎一名士兵。

[ɔːl] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [siːmd] [də'rektɪd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ˌpɝpi'njɑn] , [ə'pɑːn] [ðə; ði] [moʊst] ['dɪfɪkəlt]
All **the** **forces** **seemed** **directed** **upon** **the** **north** **of** **Perpignan** **,** **upon** **the** **most** **difficult**
全部 这 力量 似乎 指导 之上 这 北 的 佩皮尼昂 , 之上 这 最多 难的
[saɪd] ,
side **,**
边 ,

所有兵力似乎都集中在佩皮尼昂北部，也就是最难攻克的一侧。

[ə'genst] [ə; eɪ] [brɪk] [fɔːrt] [kɔːld] [ðə; ði] - , [wɪtʃ] [sə:'maunt] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] ['noʊtrə, 'noʊtɝ] -
against **a** **brick** **fort** **called** **the** **Castillet** **,** **which** **surmounted** **the** **gate** **of** **Notre** **-**
反对 一个 砖 堡 称为 这 - , 哪个 克服 这 门 的 圣母 -
[deɪm] .
Dame **.**
贵妇人 .

面对着一座名为卡斯蒂耶的砖砌堡垒，它耸立在巴黎圣母院的大门之上。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] , [ə'pærəntli] ['mɑːrʃi] , [bʌt; bət] [ɪn] [ri'æləti] ['veri]
He **discovered** **that** **a** **piece** **of** **ground** **,** **apparently** **marshy** **,** **but** **in** **reality** **very**
他 发现 那 一个 片 的 地面 , 显然 沼泽地 , 但 在 现实 非常
['sɑːlɪd] ,
solid **,**
坚硬的 ,

他发现一块地面，表面上看起来像沼泽，但实际上非常坚实，

[led] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['bæstʃən] ;
led **up** **to** **the** **very** **foot** **of** **the** **Spanish** **bastion** **;**
引领 向上 到 这 非常 脚 的 这 西班牙语 堡垒 ;

一直延伸到西班牙堡垒的脚下；

[ðæt] [ðɪs] [poʊst] [wʌz; wəz] ['gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [truː] [kæs'tɪljən] ['neglɪdʒəns] ,
that **this** **post** **was** **guarded** **with** **true** **Castilian** **negligence** **,**
那 这 邮政 曾是 守卫 和 真的 卡斯蒂利亚语 疏忽 ,

这篇帖子完全是出于卡斯蒂利亚人特有的疏忽大意而写的。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪts] [soʊl] [streŋθ] [leɪ] [ɪn'taɪərli] [ɪn] [ɪts] [dɪ'fɛndɝz] ; [fɔːr; fər] [ɪts] ['bætlmənts] , ['ɔːlmoʊst] [ɪn]
although **its** **sole** **strength** **lay** **entirely** **in** **its** **defenders** **;** **for** **its** **battlements** **,** **almost** **in**
虽然 它是 唯一 力量 躺 完全 在 它是 后卫 ; 为了 它是 城垛 , 几乎 在
['ruːɪn] ,
ruin **,**
废墟 ,

虽然它的唯一力量完全依赖于它的守军；因为它的城垛几乎已经坍塌，

[wɜːr; wər] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['kænən] [ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] ['kælɪbər] , [ɪm'bedɪd] [ɪn]
were **furnished** **with** **four** **pieces** **of** **cannon** **of** **enormous** **calibre** **,** **embedded** **in**
是 提供 和 四 件 的 大炮 的 巨大的 口径 , 嵌入式 在
[ðə; ði] [tɜːrf] ,
the **turf** **,**
这 草皮 ,

炮台上配备了四门大口径火炮，埋在草皮里。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['rendərd] [ɪ'muːvəbl] ,
and **thus** **rendered** **immovable** **,**
和 因此 渲染 不可移动的 ,

因此变得无法移动，

[ænd; ənd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [də'rektɪd] [ə'genst] [ə; eɪ] [truːp] [əd'vænsɪŋ] ['ræpɪdli] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt]
and **impossible** **to** **be** **directed** **against** **a** **troop** **advancing** **rapidly** **to** **the** **foot**
和 不可能的 到 是 指导 反对 一个 部队 前进 快速 到 这 脚
[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] .
of **the** **wall** **.**
的 这 墙 .

而且不可能用来对付快速推进到城墙脚下的部队。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðiːz] [ɪ'nɔːrməs] ['piːsɪz] [hæd; həd] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ðə; ði] [bɪ'siːdʒərz]

It	was	easy	to	see	that	these	enormous	pieces	had	discouraged	the	besiegers
它	曾是	简单的	到	看	那	这些	巨大的	件	有	灰心	这	围攻者

[frʌm; frəm] [ə'tækɪŋ] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

from	attacking	this	point	,
从	攻击	这	观点	,

显而易见，这些巨大的堡垒阻止了围攻者进攻此地。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [biˈsidʒd] [frʌm; frəm] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] [miːnz] [ʌv; əv]

and	had	kept	the	besieged	from	any	idea	of	addition	to	its	means	of
和	有	保留	这	被围困	从	任何	主意	的	添加	到	它是	方法	的

[dɪ'fens] .

defence	.
防御	.

并阻止了被围困者考虑增加防御手段。

[ðʌs] , [ɑːn][ðə; ði][wʌn] [saɪd] , [ðə; ði] [və'det] [ænd; ənd] [əd'vænst] [poʊsts][wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns]

Thus	,	on	the	one	side	,	the	vedettes	and	advanced	posts	were	at	a	distance
因此	,	在	这	一	边	,	这	歌舞女郎	和	先进的	帖子	是	在	一个	距离

,

,
,

因此，一方面，警戒哨和前沿哨位与敌方保持着一定距离；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði] ['sentənəlz] [wɜːr; wər] [fjuː] [ænd; ənd] [ɪl] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] .

and	on	the	other	,	the	sentinels	were	few	and	ill	supported	.
和	在	这	其他	,	这	哨兵	是	很少	和	患病的	有	.

另一方面，哨兵人数很少，而且后勤保障不足。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['spænjərd] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [gʌn] ,

A	young	Spaniard	,	carrying	a	long	gun	,
一个	年轻的	西班牙人	,	携带	一个	长的	枪	,

一名年轻的西班牙人，扛着一支长枪，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [rest] [sə'spendɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [mætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

with	its	rest	suspended	at	his	side	and	the	burning	match	in	his	right	hand	,
和	它是	休息	暂停	在	他的	边	和	这	燃烧	匹配	在	他的	正确的	手	,

火柴架悬挂在他身侧，燃烧的火柴握在他右手上，

[huː] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌnɑːnʃə'lɑːns] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ræmpɑːrt] , [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [sɪŋk]

who	was	walking	with	nonchalance	upon	the	rampart	,	stopped	to	look	at	Cinq
WHO	曾是	步行	和	漫不经心	之上	这	壁垒	,	停止	到	看	在	cinq

- [mɑːrz] ,

-	Mars	,
-	火星	,

一个原本漫不经心地走在城墙上的人停下来看了看辛克-马尔斯，

[huː] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [ænd; ənd] [moʊts] .

who	was	riding	about	the	ditches	and	moats	.
WHO	曾是	骑术	关于	这	沟渠	和	护城河	.

他骑马在沟渠和护城河附近转悠。

" [se'njɔː][ˌkæbəl'jeroʊ; ˌkæbə'leroʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['bæstʃən][baɪ]

"	Senor	caballero	,	"	he	cried	,	"	are	you	going	to	take	the	bastion	by
"	传感器	骑士	,	"	他	哭	,	"	是	你	去	到	拿	这	堡垒	经过

[jɔːr'self] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,

yourself	on	horseback	,
你自己	在	马背	,

“先生，骑士，”他喊道，“您打算独自骑马攻占堡垒吗？”

[laɪk] [dɑːn] ['kwiksət] — - [diː][lɑː] ['mɑːnkə] ?
like Don Quixote — Quixada de la Mancha ?
喜欢 大学教师 堂吉诃德 — - 德 拉 曼查 ?

就像堂吉诃德——拉曼恰的吉萨达?

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd][ðə; ði]['aɪərn] [rest] , [plaːntid][ˌaɪ 'tiː][ɪn]
" At the same time he detached from his side the iron rest , planted it in
" 在 这 相同的 时间 他 分离的 从 他的 边 这 铁 休息 , 已种植 它 在
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

“与此同时，他从腰间取下铁支架，把它插进土里，

[ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [teɪk] [eɪm] ,
and supported upon it the barrel of his gun in order to take aim ,
和 有 之上 它 这 桶 的 他的 枪 在 命令 到 拿 目的 ,

他把枪管架在上面瞄准。

[wen] [ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd]['oʊldər]['spænjərd] , [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ]['dɜːrti] [braʊn] [kloʊk] ,
when a grave and older Spaniard , enveloped in a dirty brown cloak ,
什么时候 一个 严重 和 老 西班牙人 , 被包裹 在 一个 肮脏的 棕色的 披风 ,

当一位神情严肃、上了年纪的西班牙人，身披一件脏兮兮的棕色斗篷时，

[sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌŋ] :
said to him in his own tongue :
说 到 他 在 他的 自己的 舌头 :

用他自己的语言对他说：

" - [ˌæm'broʊsiːoʊ][diː][dɛ'moniˌoʊ] - , [duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ]
" ' Ambrosio de demonio ' , do you not know that it is forbidden to throw away
" - 安布罗西奥 德 恶魔 - , 做 你 不是 知道 那 它 是 禁止 到 扔 离开
['paʊdər] ['juːsləsli] ,
powder uselessly ,
粉末 无用 ,

“‘Ambrosio de demonio’，难道你不知道随意丢弃粉末是禁忌吗？”

[bɪ'fɔːr] ['sæli] [ɔːr] [ə'tæks] [ɑːr; ər] [meɪd] ,
before sallies or attacks are made ,
前 萨利斯 或者 攻击 是 制成 ,

在发动突袭或攻击之前，

['mɪrli] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [nɑːt] [wɜːrθ] [jʊr; jər] [mætʃ] ?
merely to have the pleasure of killing a boy not worth your match ?
仅仅 到 有 这 乐趣 的 杀 一个 男生 不是 值得 你的 匹配 ?

仅仅是为了享受杀死一个配不上你的男孩的快感吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['veri] [pleɪs] [ðæt] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] [fɪfθ] [θruː] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['sentɪn(ə)l]['ɪntuː]
It was in this very place that Charles the Fifth threw the sleeping sentinel into
它 曾是 在 这 非常 地方 那 查尔斯 这 第五 扔 这 睡眠 哨兵 进入
[ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [draʊnd] [hɪm; ɪm] .
the ditch and drowned him .
这 沟 和 溺水 他 .

正是在这里，查理五世将熟睡的哨兵扔进沟里淹死了。

[duː][jʊr; jər]['duːti] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .
Do your duty , or I shall follow his example .
做 你的 责任 , 或者 我 将 跟随 他的 例子 .

尽你的职责，否则我将效仿他。

" [ˌæm'broʊsiːoʊ] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [gʌn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ðə; ði] [rest] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
" Ambrosio replaced the gun upon his shoulder , the rest at his side ,
" 安布罗西奥 替换 这 枪 之上 他的 肩膀 , 这 休息 在 他的 边 ,

安布罗西奥将枪重新扛在肩上，其余的枪放在身侧。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ræmpɑːrt] .

and	continued	his	walk	upon	the	rampart	.
和	持续	他的	走	之上	这	壁垒	.

然后他继续沿着城墙走去。

[sɪŋk] - [mɑːrz][hæd; həd] [bɪn] ['lɪt(ə)l] [ə'lɑːrmd] [æt; ət] [ðɪs] ['menəsɪŋ] ['dʒestʃər] ,

Cinq	-	Mars	had	been	little	alarmed	at	this	menacing	gesture	,
cinq	-	火星	有	到过	小的	惊慌	在	这	威胁	手势	,

Cinq-Mars 对这种威胁性的举动并没有感到太大惊慌。

[kən'tɛntɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['taitniŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði]

contenting	himself	with	tightening	the	reins	of	his	horse	and	bringing	the
内容	他自己	和	收紧	这	缰绳	的	他的	马	和	带来	这

[spɜːrz] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪdz] ,

spurs	close	to	his	sides	,
马刺	关闭	到	他的	侧面	,

他只是收紧了缰绳，把马刺拉近身体两侧，便不再纠结了。

['noʊɪŋ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [liːp] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɪmb(ə)l]['ænɪm(ə)l][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kærid]

knowing	that	with	a	single	leap	of	the	nimble	animal	he	should	be	carried
会心	那	和	一个	单身的	飞跃	的	这	灵活	动物	他	应该	是	携带

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hʌt] [wɪtʃ] [stʊd] [nɪr] [baɪ] ,

behind	the	wall	of	a	hut	which	stood	near	by	,
在后面	这	墙	的	一个	小屋	哪个	站立	靠近	经过	,

他知道，只要这只敏捷的动物一跃，就能把他带到附近小屋的墙后。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [biː; bi] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['fjuːzəl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	should	thus	be	sheltered	from	the	Spanish	fusil	before	the	operation	of
和	应该	因此	是	避难所	从	这	西班牙语	步枪	前	这	手术	的

[ðə; ði][fɔːrk][ænd; ənd] [mætʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [kəm'pliːtɪd] .

the	fork	and	match	could	be	completed	.
这	叉	和	匹配	可以	是	完全的	.

因此，在完成叉火枪射击之前，应该保护他们免受西班牙燧发枪的袭击。

[hiː; hi] [nuː] , [tuː] ,

He	knew	,	too	,
他	知道	,	也	,

他也知道。

[ðæt] [ə; eɪ]['tæsɪt] [kən'venʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] [prə'hɪbɪtɪd] ['mɑːksmən] [frʌm; frəm]['faɪərɪŋ]

that	a	tacit	convention	between	the	two	armies	prohibited	marksmen	from	firing
那	一个	默契	习俗	之间	这	二	军队	禁止	神射手	从	射击

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['sentənəlz] ;

upon	the	sentinels	;
之上	这	哨兵	;

两军之间存在一项不成文的约定，禁止神射手向哨兵开火；

[iːtʃ] ['pɑːrti] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] .

each	party	would	have	regarded	it	as	assassination	.
每个	派对	会	有	认为	它	作为	暗杀	.

双方都会将其视为暗杀。

[ðə; ði]['soʊldʒər] [huː] [hæd; həd] [ðʌs] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ə'tæk] [sɪŋk] - [mɑːrz][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

The	soldier	who	had	thus	prepared	to	attack	Cinq	-	Mars	must	have	been
这	士兵	WHO	有	因此	准备	到	攻击	cinq	-	火星	必须	有	到过

['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

ignorant	of	this	understanding	.
无知	的	这	理解	.

准备进攻辛克马尔斯的士兵一定对这种说法一无所知。

[jʌŋ] - , ['ðerfɔ:r] , [meɪd] [noʊ]['vɪzəb(ə)l] ['mu:vmənt] ;
Young D'Effiat , therefore , made no visible movement ;
年轻的 - , 所以 , 制成 不 可见的 移动 ;

因此，年轻的德菲亚特没有做出任何明显的动作；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['sentɪn(ə)l][hæd; həd] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [wɔ:k] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['ræmpɑ:rt] ,
and when the sentinel had resumed his walk upon the rampart ,
和 什么时候 这 哨兵 有 恢复 他的 走 之上 这 壁垒 ,

当哨兵重新踏上城墙时，

[hi:; hi] [ə'gen] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [raɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][tɜ:rf] ,
he again betook himself to his ride upon the turf ,
他 再次 贝托克 他自己 到 他的 骑 之上 这 草皮 ,

他再次骑马驰骋在草地上。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [sɔ:] [faɪv] [ˌkævə'liəs][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðer; ðər] [kɔ:rs] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
and presently saw five cavaliers directing their course toward him .
和 目前 锯 五 骑士 导演 他们的 课程 朝向 他 .

他随即看到五名骑兵朝他走来。

[ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] , [hu:] [keɪm] [ɑ:n][æt; ət] [fʊl] ['gæləp] , [dɪd][nɑ:t] [sə'lu:t] [hɪm; ɪm] ,
The first two , who came on at full gallop , did not salute him ,
这 第一的 二 , WHO 来了 在 在 满的 驰骋 , 做过 不是 礼炮 他 ,

最先冲过来的两个人没有向他敬礼。

[bʌt; bət] , ['stɑ:pɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [li:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
but , stopping close to him , leaped to the ground ,
但 , 停止 关闭 到 他 , 跳跃 到 这 地面 ,

但是，他停在他附近，然后跳到地上。

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnsələr] [di:] [ðaʊ] , [hu:] [ɪm'breɪst]
and he found himself in the arms of the Counsellor de Thou , who embraced
和 他 成立 他自己 在 这 武器 的 这 顾问 德 你 , WHO 拥抱
[hɪm; ɪm] ['tendərli] ,
him tenderly ,
他 温柔地 ,

他发现自己落入了德图顾问的怀抱，德图顾问温柔地拥抱了他。

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['æbi, 'ɑ:bə][di:]['gɑ:ndi] , ['læfɪŋ] ['hɑ:rtɪli] , [kraɪd] :
while the little Abbe de Gondi , laughing heartily , cried :
尽管 这 小的 阿贝 德 贡迪 , 笑 衷心地 , 哭 :

而小阿贝·德·贡迪则开怀大笑，哭着说：

" [bɪ'hoʊld] [ə'nʌðər] [ɔ'restiz] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌpaɪ'leɪdi:z] ,
" Behold another Orestes recovering his Pylades ,
" 看哪 其他 奥瑞斯忒斯 恢复中 他的 皮拉德斯 ,

“看哪，又一位俄瑞斯忒斯找回了他的皮拉德斯，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['ɪməˌleɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['ræskl] [hu:] [ɪz][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]
and at the moment of immolating a rascal who is not of the family of
和 在 这 片刻 的 焚烧 一个 恶棍 WHO 是 不是 的 这 家庭 的
[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,
the King of kings ,
这 国王 的 国王 ,

在将一个并非万王之王家族成员的恶棍投入火刑的那一刻，

[aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] . "
I assure you . "
我 保证 你 . "

我向你保证。

" [wʌt] ! [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɪŋk] - [mɑːrz] ? " [kraɪd] [diː] [ðaʊ] ;
" What ! is it you , my dear Cinq - Mars ? " cried De Thou ;
" 什么 ! 是 它 你 , 我的 亲爱的 cinq - 火星 ? " 哭 德 你 ;

“什么！是你吗，我亲爱的辛克-马尔斯？”德图喊道；

" [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [nɑːt][ʌv; əv][jʊr; jər][əˈraɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði][kæmp] !
" and I knew not of your arrival in the camp !
" 和 我 知道 不是 的 你的 到达 在 这 营 !

“我竟然不知道你来到了营地！”

[jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] [juː; jʊ] ; [aɪ] [ˈrekəgnaɪz] [juː; jʊ] , [ɔːlˈðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [peɪl] .
Yes , it is indeed you ; I recognize you , although you are very pale .
是的 , 它 是 的确 你 ; 我 认出 你 , 虽然 你 是 非常 苍白 .

是的，确实是你；我认出你了，虽然你脸色很苍白。

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɪl] , [maɪ] [dɪr] [frend] ?
Have you been ill , my dear friend ?
有 你 到过 患病的 , 我的 亲爱的 朋友 ?

亲爱的朋友，你生病了吗?

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [fɔːr; fər][maɪ] [ˈbɔɪɪʃ] [ˈfrendʃɪp] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmeɪnd] [ɪn]
I have often written to you ; for my boyish friendship has always remained in
我 有 经常 书面 到 你 ; 为了 我的 男孩气 友谊 有 总是 剩余 在
[maɪ] [hɑːrt] . "
my heart . "
我的 心 . "

我曾多次给你写信，因为我们少年时的友谊一直珍藏在我心中。

" [ænd; ənd][aɪ] , " [ˈænsər] [ˈhɛnri, ˌɔˈriː, ˌɑːnˈriː] - , " [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈkʌlpəb(ə)l] [tɔːrd]
" And I , " answered Henri d'Effiat , " I have been very culpable toward
" 和 我 , " 回答 亨利 - , " 我 有 到过 非常 有罪的 朝向
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;

“而我，”亨利·德·埃菲亚特回答说，“我对你负有很大的罪责；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [rɪˈleɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [ʌv; əv][maɪ] [nɪˈglekt] .
but I will relate to you all the causes of my neglect .
但 我 将要 涉及 到 你 全部 这 原因 的 我的 忽视 .

但我会把我的疏忽原因全部告诉你们。

[aɪ][kæn; kən] [spiːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm] .
I can speak of them , but I was ashamed to write them .
我 能 说话 的 他们 , 但 我 曾是 羞愧 到 写 他们 .

我可以谈论它们，但我羞于写下它们。

[bʌt; bət] [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
But how good you are !
但 如何 好的 你 是 !

但你真的很棒！

[jʊr; jər] [ˈfrendʃɪp] [hæz; həz] [ˈnevər] [rɪˈlækst] . "
Your friendship has never relaxed . "
你的 友谊 有 绝不 轻松 . "

你们的友谊从未动摇过。

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [tuː] [wel] , " [rɪˈplaɪd] [diː] [ðaʊ] ;
" I knew you too well , " replied De Thou ;
" 我 知道 你 也 出色地 , " 回复 德 你 ;

“我太了解你了，”德图回答道；

" [aɪ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ]['riːəl] ['koʊldnəs] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,
" I knew that there could be no real coldness between us ,
" 我 知道 那 那里 可以 是 不 真实的 寒冷 之间 我们 ,

我知道我们之间不可能有真正的冷漠，

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [soʊl] [hæd; həd][ɪts] ['ekoʊ][ɪn] [jɔːrz] .
and that my soul had its echo in yours .
和 那 我的 灵魂 有 它是 回声 在 你的 .

我的灵魂与你的灵魂产生了共鸣。

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [ðeɪ] [ɪm'breɪst] [wʌns] [mɔːr] ,
" With these words they embraced once more ,
" 和 这些 字 他们 拥抱 一次 更多的 ,

他们说完这些话，再次拥抱在一起。

[ðer; ðər] [aɪz] [mɔɪst] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [swiːt] [terz] [wɪtʃ] [soʊ] ['seldəm] [floʊ] [ɪn] [wʌnz] [laɪf] ,
their eyes moist with those sweet tears which so seldom flow in one's life ,
他们的 眼睛 潮湿 和 那些 甜的 眼泪 哪个 所以 很少 流动 在 一个人的 生活 ,

他们的眼睛里噙满了甜蜜的泪水，这种泪水在人的一生中是如此难得一见。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ˌnevərðə'les] , [ðə; ðiː] [hɑːrt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [tʃɑːrdʒd] ,
but with which it seems , nevertheless , the heart is always charged ,
但 和 哪个 它 似乎 , 尽管如此 , 这 心 是 总是 带电 ,

但似乎，内心总是充满着这种感觉。

[soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'liːf] [duː] [ðeɪ] [gɪv] [ɪn] ['floʊɪŋ] .
so much relief do they give in flowing .
所以 很多 宽慰 做 他们 给 在 流动 .

他们在流动中获得了极大的缓解。

[ðɪs] ['moʊmənt][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] ; [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [fjuː] [wɜːrdz] , ['gɑːndi][hæd; həd] [bɪn] ['pʊlɪŋ]
This moment was short ; and during these few words , Gondi had been pulling
这 片刻 曾是 短的 ; 和 期间 这些 很少 字 , 贡迪 有 到过 拉
[ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] [kloʊk] ,
them by their cloaks ,
他们 经过 他们的 斗篷 ,

这一刻很短暂；就在这短短几句话的间隙，贡迪已经拽着他们的斗篷往前拉了拉。

['seɪɪŋ] :
saying :
说 :

说：

" [tuː; tə] [hɔːrs] ! [tuː; tə] [hɔːrs] , ['dʒent(ə)lmən] !
" To horse ! to horse , gentlemen !
" 到 马 ! 到 马 , 先生们 !

“敬马！敬马，先生们！”

[ˌpɑːrd'juː] !
Pardieu !
帕迪厄 !

帕迪厄！

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ə'fekʃənət] ; [bʌt; bət][duː]
you will have time enough to embrace , if you are so affectionate ; but do
你 将要 有 时间 足够的 到 拥抱 , 如果 你 是 所以 亲热 ; 但 做
[nɑːt] [dɪ'leɪ] .
not delay .
不是 延迟 .

如果你如此深情，你将有足够的时间拥抱；但不要耽搁。

[let] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [θɔːt] [biː; bi][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [frendz] [huː] [wɪl]

Let	our	first	thought	be	to	have	done	with	our	good	friends	who	will
让	我们的	第一的	想法	是	到	有	完毕	和	我们的	好的	朋友们	WHO	将要

[suːn] [ə'raɪv] .

soon	arrive	.
很快	到达	.

我们首先应该考虑的是好好招待即将到来、与我们友好的朋友们相处。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [θriː] ['viləns] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

We	are	in	a	fine	position	,	with	those	three	villains	there	before	us	,
我们	是	在	一个	美好的	位置	,	和	那些	三	反派	那里	前	我们	,

我们现在处境不错，因为这三个恶棍就在我们面前。

[ðə; ði] ['ɑːrtʃərz] [kloʊz] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spænjərdz] [ʌp] ['jɑːndər] !

the	archers	close	by	,	and	the	Spaniards	up	yonder	!
这	弓箭手	关闭	经过	,	和	这	西班牙人	向上	远处	!

弓箭手就在附近，西班牙人则在远处!

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ʌndər] [θriː] [fairz] .

We	shall	be	under	three	fires	.
我们	将	是	在下面	三	火灾	.

我们将面临三重危机。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['spiːkɪŋ] , [wen] [diː] ['lɔːneɪ] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] [ə'baʊt] ['sɪksti]['peɪsɪz]

"	He	was	still	speaking	,	when	De	Launay	,	finding	himself	at	about	sixty	paces
"	他	曾是	仍然	请讲	,	什么时候	德	劳奈	,	寻找	他自己	在	关于	六十	步幅

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənts] ,

from	his	opponents	,
从	他的	对手	,

“他还在讲话的时候，德·劳内发现自己离对手大约有六十步远，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

with	his	seconds	,
和	他的	秒	,

和他的助手们，

[huː] [wɜːr; wər] ['tʃoʊzn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [frendz] ['ræðər] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

who	were	chosen	from	his	own	friends	rather	than	from	among	the
WHO	是	选定	从	他的	自己的	朋友们	相当	比	从	之中	这

[ˌpɑːti'zænz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ,

partisans	of	the	Cardinal	,
党派人士	的	这	红衣主教	,

这些人是从他自己的朋友中挑选出来的，而不是从红衣主教的支持者中挑选出来的。

[pʊt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ]['kæntər] , [əd'vænst] ['greɪsfəli] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['ædvərˌseriz] ,

put	his	horse	to	a	canter	,	advanced	gracefully	toward	his	young	adversaries	,
放	他的	马	到	一个	慢跑	,	先进的	优雅地	朝向	他的	年轻的	对手	,

[ænd; ənd] ['greɪvli] [sə'luːtid] [ðem; ðəm] .

and	gravely	saluted	them	.
和	严重地	敬礼	他们	.

他策马小跑，优雅地走向年轻的对手们，并庄严地向他们敬礼。

" ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː] [wel] [tuː; tə] [sɪ'lekt] ['aʊər; ɑːr] [men] , [ænd; ənd][tuː; tə]

"	Gentlemen	,	I	think	that	we	shall	do	well	to	select	our	men	,	and	to
"	先生们	,	我	思考	那	我们	将	做	出色地	到	选择	我们的	男人	,	和	到

[teɪk] [ðə; ði] [fiːld] ;

take	the	field	;
拿	这	场地	;

“先生们，我认为我们应该挑选出我们的人，然后上战场；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][tɔːk][ʌv; əv] [əˈtækɪŋ] [ðə; ði][laɪnz] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][maɪ][poʊst] . "

for	there	is	talk	of	attacking	the	lines	,	and	I	must	be	at	my	post	.	"
为了	那里	是	讲话	的	攻击	这	线条	,	和	我	必须	是	在	我的	邮政	.	"

因为有人提议进攻防线，我必须坚守岗位。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈredi] , [məˈsjɜːr] , " [sed] [sɪŋk] - [mɑːrz] ; " [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [səˈlɛktɪŋ]

"	We	are	ready	,	Monsieur	,	"	said	Cinq	-	Mars	;	"	and	as	for	selecting
"	我们	是	准备好	,	先生	,	"	说	cinq	-	火星	;	"	和	作为	为了	选择

[əˈpoʊnənts] ,

opponents	,
对手	,

“我们准备好了，先生，”辛克-马尔斯说道；“至于选择对手，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [jɔːrz] ,

I	shall	be	very	glad	to	become	yours	,
我	将	是	非常	高兴的	到	变得	你的	,

我非常乐意成为你的。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði] [ˈmɛrəʃæl] [diː] - [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv]

for	I	have	not	forgotten	the	Marechal	de	Bassompierre	and	the	wood	of
为了	我	有	不是	被遗忘的	这	马雷夏尔	德	-	和	这	木头	的

[ʃoʊˈmɒnt] .

Chaumont	.
肖蒙	.

因为我并没有忘记巴松皮埃尔元帅和肖蒙森林。

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [əˈpɪnjən] [kənˈsɜːrnɪŋ] [jʊr; jər] [ˈɪnsələnt] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][maɪ] [ˈmʌðər] . "

You	know	my	opinion	concerning	your	insolent	visit	to	my	mother	.	"
你	知道	我的	观点	有关	你的	傲慢的	访问	到	我的	母亲	.	"

你知道我对你无礼拜访我母亲的看法。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [jʌŋ] , [məˈsjɜːr] .

"	You	are	very	young	,	Monsieur	.
"	你	是	非常	年轻的	,	先生	.

“先生，您还很年轻。”

[ɪn] [rɪˈgɑːrd][tuː; tə] [ˈmædəm] , [jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [aɪ] [fʊlˈfɪld] [ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði]

In	regard	to	Madame	,	your	mother	,	I	fulfilled	the	duties	of	a	man	of	the
在	看待	到	夫人	,	你的	母亲	,	我	已完成	这	职责	的	一个	男人	的	这

[wɜːrld] ;

world	;
世界	;

至于夫人，也就是您的母亲，我已尽到了一个世故男人应尽的责任；

[tɔːrd] [ðə; ði] [ˈmɛrəʃæl] , [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] ; [hɪr] ,

toward	the	Marechal	,	those	of	a	captain	of	the	guard	;	here	,
朝向	这	马雷夏尔	,	那些	的	一个	队长	的	这	警卫	;	这里	,

朝元帅的方向，是卫队长的方向；这里，

[ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [tɔːrd] [məˈsjɜːr] - , [huː] [hæz; həz] [ˈtʃælɪndʒd] [ˌem ˈiː] ;

those	of	a	gentleman	toward	Monsieur	l'Abbe	,	who	has	challenged	me	;
那些	的	一个	绅士	朝向	先生	-	,	WHO	有	挑战	我	;

我对挑战我的拉贝先生表现出绅士风度；

[ˈæftərwərd] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ðæt] [ˈɑːnər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

afterward	I	shall	have	that	honor	with	you	.	"
之后	我	将	有	那	荣誉	和	你	.	"

之后我将与您一同享有这份殊荣。

" [ɪf] [aɪ] [pərˈmɪt] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˈæbi, ˈɑːbə] , [huː] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] .

"	If	I	permit	you	,	"	said	the	Abbe	,	who	was	already	on	horseback	.
"	如果	我	允许	你	,	"	说	这	阿贝	,	WHO	曾是	已经	在	马背	.

“如果我允许的话，”神父说着，他已经骑上了马。

[ðeɪ] [tʊk] ['sɪksti]['peɪsɪz][ʌv; əv] [graʊnd] — [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'fɔ:d] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv]

They	took	sixty	paces	of	ground	—	all	that	was	afforded	them	by	the	extent	of
他们	采取	六十	步幅	的	地面	—	全部	那	曾是	提供	他们	经过	这	程度	的

[ðə; ði] ['medoʊ] [ðæt] [ɪn'kloʊzd] [ðem; ðəm] .

the	meadow	that	enclosed	them	.
这	草地	那	内	他们	.

他们走了六十步——这是环绕着他们的草地所能提供的全部空间。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑ:bə][di:]['gɑ:ndi][wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [bɪ'twi:n] [di:] [ðaʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] , [hu:] [sæt]

The	Abbe	de	Gondi	was	stationed	between	De	Thou	and	his	friend	,	who	sat
这	阿贝	德	贡迪	曾是	驻	之间	德	你	和	他的	朋友	,	WHO	卫星

['nɪrəst] [ðə; ði] ['ræmˌpɑ:ts] ,

nearest	the	ramparts	,
最近的	这	城墙	,

贡迪神父驻守在德图和他的朋友之间，他的朋友坐在离城墙最近的地方。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [tu:] ['spænɪʃ] ['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] [stʊd] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]

upon	which	two	Spanish	officers	and	a	score	of	soldiers	stood	,	as	in	a
之上	哪个	二	西班牙语	警官	和	一个	分数	的	士兵	站立	,	作为	在	一个

['bælkəni] ,

balcony	,
阳台	,

两名西班牙军官和二十名士兵站在阳台上，

[tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðɪs] ['du:əl][ʌv; əv][sɪks] ['pɜ:sənz] — [ə; eɪ]['spektək(ə)l] ['kɑ:mən] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

to	witness	this	duel	of	six	persons	—	a	spectacle	common	enough	to	them	.
到	证人	这	决斗	的	六	人	—	一个	奇观	常见的	足够的	到	他们	.

亲眼目睹这六人之间的决斗——对他们来说，这是一种司空见惯的景象。

[ðeɪ] [ʃoʊd] [ðə; ði] [seɪm] [saɪnz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][æz; əz][æt; ət][ðer; ðər] ['bʊlfaɪt] ,

They	showed	the	same	signs	of	joy	as	at	their	bullfights	,
他们	显示	这	相同的	标志	的	喜悦	作为	在	他们的	斗牛	,

他们表现出和观看斗牛时一样的喜悦之情。

[ænd; ənd] [læft] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] ['bɪtər] [læf] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['temprəmənt] [dɪ'raɪvz]

and	laughed	with	that	savage	and	bitter	laugh	which	their	temperament	derives
和	笑了	和	那	野蛮的	和	苦的	笑	哪个	他们的	气质	衍生

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv]['ærəb] [blʌd] .

from	their	admixture	of	Arab	blood	.
从	他们的	混合物	的	阿拉伯	血	.

他们发出那种野蛮而苦涩的笑声，这种笑声源于他们身上混杂的阿拉伯血统。

[æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm]['gɑ:ndi] , [ðə; ði][sɪks]['hɔ:rsɪz] [set] [ɔ:f][æt; ət] [fʊl] ['gæləp] ,

At	a	sign	from	Gondi	,	the	six	horses	set	off	at	full	gallop	,
在	一个	符号	从	贡迪	,	这	六	马匹	放	离开	在	满的	驰骋	,

贡迪发出信号后，六匹马全速奔跑起来。

[ænd; ənd] [met] , [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['kɑ:ntækt] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ri:nə] ; [æt; ət] [ðæt]

and	met	,	without	coming	in	contact	,	in	the	middle	of	the	arena	;	at	that
和	遇见	,	没有	未来	在	接触	,	在	这	中间	的	这	竞技场	;	在	那

['ɪnstənt] ,

instant	,
立即的	,

两人在竞技场中央相遇，却并未发生身体接触；就在那一刻，

[sɪks]['pɪst(ə)l] - [ʃɑ:ts] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] ['ɔ:lmoʊst] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] ['kʌvərd] [ðə; ði]

six	pistol	-	shots	were	heard	almost	together	,	and	the	smoke	covered	the
六	手枪	-	镜头	是	听到	几乎	一起	,	和	这	抽烟	涵盖	这

[kəm'bætnts] .

combatants	.
战斗人员	.

六声枪响几乎同时响起，硝烟笼罩了交战双方。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spɜːrst] ,
When it dispersed ,
什么时候 它 分散的 ,

当它消散时，

[ʌv; əv][ðə; ði][sɪks][ˌkævə'liəs][ænd; ənd][sɪks]['hɔːrsɪz][bʌt; bət] [θriː] [men][ænd; ənd] [θriː] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər]
of the six cavaliers and six horses but three men and three animals were
的 这 六 骑士 和 六 马匹 但 三 男人 和 三 动物 是
[ɑːn][ðer; ðər][legz] .
on their legs .
在 他们的 腿 .

六名骑士和六匹马中，只有三人和三匹马站着。

[sɪŋk] - [mɑːrz][wʌz; wəz][ɑːn] ['hɔːrsbæk] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ædvərseri] , [æz; əz][kɑːm]
Cinq - Mars was on horseback , giving his hand to his adversary , as calm
cinq - 火星 曾是 在 马背 , 给予 他的 手 到 他的 对手 , 作为 冷静的
[æz; əz] [hɪm'self] ;
as himself ;
作为 他自己 ;

辛克-马尔斯骑在马上，平静地向他的对手伸出手；

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [diː] [ðaʊ] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] ,
at the other end of the field , De Thou stood by his opponent ,
在 这 其他 结尾 的 这 场地 , 德 你 站立 经过 他的 对手 ,

在球场的另一端，德图站在他的对手身边。

[huːz] [hɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] , [ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [tuː; tə][raɪz] .
whose horse he had killed , and whom he was helping to rise .
谁 马 他 有 被杀 , 和 谁 他 曾是 帮助 到 上升 .

他杀死了谁的马，又帮助谁复活。

[æz; əz][fɔːr; fər]['gɑːndi][ænd; ənd][diː] ['lɔːneɪ] , ['niːðər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
As for Gondi and De Launay , neither was to be seen .
作为 为了 贡迪 和 德 劳奈 , 两者都不 曾是 到 是 已见 .

至于贡迪和德·劳内，两人都未露面。

[sɪŋk] - [mɑːrz] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['æŋkʃəsli] , [pər'siːvd] [ðə; ði] - [hɔːrs] , [wɪtʃ] ,
Cinq - Mars , looking about for them anxiously , perceived the Abbe's horse , which ,
cinq - 火星 , 寻找 关于 为了 他们 焦虑地 , 感知 这 - 马 , 哪个 ,
['kærəˌkoʊl] [ænd; ənd] [kɜː'vet] ,
caracoling and curvetting ,
卡拉科林 和 弯曲 ,

辛克-马尔焦急地四处寻找他们，看到了阿贝的马，那马像蜗牛一样盘旋着，蜿蜒前行。

[wʌz; wəz] ['drægɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['kɑːrdɪnl] , [huːz] [fʊt] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði]
was dragging after him the future cardinal , whose foot was caught in the
曾是 拖拽 后 他 这 未来 红衣主教 , 谁 脚 曾是 捕捉 在 这
['stɪrəp] ,
stirrup ,
镫 ,

他身后拖着未来的红衣主教，红衣主教的脚被马镫绊住了。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['swerɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['stʌdid] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]
and who was swearing as if he had never studied anything but the
和 WHO 曾是 咒骂 作为 如果 他 有 绝不 研究 任何事物 但 这
['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .
language of the camp .
语言 的 这 营 .

他满口脏话，仿佛除了集中营的语言之外，他什么都没学过。

[hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] [hændz] [wɜːr; wər] [steɪnd] [ænd; ənd] ['blʌdi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɔːl] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ]

His	nose	and	hands	were	stained	and	bloody	with	his	fall	and	with
他的	鼻子	和	双手	是	染色	和	血腥	和	他的	落下	和	和

[hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ðɪ] [græs] ;

his	efforts	to	seize	the	grass	;
他的	努力	到	抢占	这	草	;

他的鼻子和手上沾满了血迹，那是他摔倒时以及试图抓住草料时留下的痕迹；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

and	he	was	regarding	with	considerable	dissatisfaction	his	horse	,
和	他	曾是	关于	和	大量	不满	他的	马	,

他满脸不满地看着他的马。

[wɪtʃ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [hiː; hi] ['ɪrɪteɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [spɜːrz] , ['meɪkɪŋ] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

which	in	spite	of	himself	he	irritated	with	his	spurs	,	making	its	way	to	the
哪个	在	尽管如此	的	他自己	他	受刺激	和	他的	马刺	,	制作	它是	方式	到	这

[trentʃ] ,

trench	,
沟	,

尽管他自己并不想这样，但他的马刺还是激怒了它，使它一路冲进了战壕。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] , [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ðɪ] ['bæstʃən] , [wen] , ['hæpɪli] , [sɪŋk] - [mɑːrz] ,

filled	with	water	,	which	surrounded	the	bastion	,	when	,	happily	,	Cinq	-	Mars	,
已填	和	水	,	哪个	包围	这	堡垒	,	什么时候	,	快乐地	,	cinq	-	火星	,

堡垒周围充满了水，这时，幸运的是，Cinq-Mars

['pæsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [swɑːmp] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['ænɪm(ə)l] , [siːzd] [ɪts] ['braɪd(ə)l]

passing	between	the	edge	of	the	swamp	and	the	animal	,	seized	its	bridle
通过	之间	这	边缘	的	这	沼泽	和	这	动物	,	查获	它是	辔

[ænd; ənd] [stɑːpt] [ɪts] [kə'rɪr] .

and	stopped	its	career	.
和	停止	它是	职业	.

他从沼泽边缘和那头动物之间穿过，抓住它的缰绳，制止了它的奔跑。

" [wel] , [maɪ] [dɪr] ['æbi, 'ɑːbə] , [aɪ] [siː] [ðæt] [noʊ] [greɪt] [hɑːrm] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

"	Well	,	my	dear	Abbe	,	I	see	that	no	great	harm	has	come	to	you	,
"	出色地	,	我的	亲爱的	阿贝	,	我	看	那	不	伟大的	伤害	有	来	到	你	,

“嗯，我亲爱的神父，看来你并没有受到什么严重的伤害。”

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [dɪ'saɪdɪd] ['enərdʒi] . "

for	you	speak	with	decided	energy	.	"
为了	你	说话	和	决定	活力	.	"

因为你说话时充满坚定的气势。

" [kɔːr'blɜː] ! " [kraɪd] ['gɑːndi] , ['waɪpɪŋ] [ðə; ðɪ] [dʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

"	Corbleu	!	"	cried	Gondi	,	wiping	the	dust	out	of	his	eyes	,
"	蓝冠	!	"	哭	贡迪	,	擦拭	这	灰尘	出去	的	他的	眼睛	,

“科尔布鲁！”贡迪喊道，一边擦掉眼中的灰尘。

" [tuː; tə] ['faɪər] [ə; eɪ] ['pɪst(ə)l] [ɪn] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒaɪənt] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːn] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd]

"	to	fire	a	pistol	in	the	face	of	that	giant	I	had	to	lean	forward	and
"	到	火	一个	手枪	在	这	脸	的	那	巨大的	我	有	到	倾斜	向前	和

[raɪz] [ɪn] [maɪ] [s'tɪrəps] ,

rise	in	my	stirrups	,
上升	在	我的	马镫	,

“为了向那个巨人的脸开枪，我不得不向前倾身，在马镫上站起来。”

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ] [lɔːst] [maɪ] ['bæləns] ; [bʌt; bət] [aɪ] ['fænsi] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [daʊn] , [tuː] . "

and	thus	I	lost	my	balance	;	but	I	fancy	that	he	is	down	,	too	.	"
和	因此	我	丢失的	我的	平衡	;	但	我	想要	那	他	是	向下	,	也	.	"

于是我失去了平衡；但我估计他也摔倒了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [sɜːr] , " [sed] [diː] [ðaʊ] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] ;
" You are right , sir , " said De Thou , coming up ;
" 你 是 正确的 , 先生 , " 说 德 你 , 未来 向上 ;

“您说得对，先生，”德图走上前来说；

" [ðer; ðər][ɪz][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ðiˌ] [dɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts]['mæstər] , [huːz] [breɪnz] [ɑːr; ər]
" there is his horse swimming in the ditch with its master , whose brains are
" 那里 是 他的 马 游泳 在 这 沟 和 它是 掌握 , 谁 大脑 是
[bloʊn] [aʊt] .
blown out .
吹 出去 .

“他的马和它的主人一起在沟里游泳，主人的脑袋被炸飞了。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [naʊ] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] . "
We must think now of escaping . "
我们 必须 思考 现在 的 逃脱 . "

我们现在必须考虑逃跑了。

" [ɪ'skeɪpɪŋ] !
" Escaping !
" 逃脱 !

逃跑！

[ðæt] , ['dʒent(ə)lmən] , [wɪl] [biː; bi] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] , " [sed] [ðə; ðiˌ] ['ædvərseri] [ʌv; əv] [sɪŋk] - [mɑːrz] ,
That , gentlemen , will be rather difficult , " said the adversary of Cinq - Mars ,
那 , 先生们 , 将要 是 相当 难的 , " 说 这 对手 的 cinq - 火星 ,
[ə'proʊtʃɪŋ] .
approaching .
接近 .

“先生们，那将相当困难，”Cinq-Mars 的对手走近说道。

" [hɑːrk] !
" Hark !
" 听着 !

听！

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ðiˌ] ['kænən] - [ʃɑːt] , [ðə; ðiˌ]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ðə; ðiˌ] [ə'tæk] .
there is the cannon - shot , the signal for the attack .
那里 是 这 大炮 - 射击 , 这 信号 为了 这 攻击 .

还有一声炮响，那是进攻的信号。

[aɪ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][soʊ] [suːn] .
I did not expect it would have been given so soon .
我 做过 不是 预计 它 会 有 到过 给定 所以 很快 .

我没想到这么快就能拿到。

[ɪf] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [ðə; ðiˌ] [swɪs] [ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [fʊt] - ['soʊldʒərz] , [huː] [ɑːr; ər]
If we return we shall meet the Swiss and the foot - soldiers , who are
如果 我们 返回 我们 将 见面 这 瑞士 和 这 脚 - 士兵 , WHO 是
[maːtʃɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . "
marching in this direction . "
行军 在 这 方向 . "

如果我们返回，就会遇到瑞士人和步兵，他们正朝这个方向进军。

" [mə'sjɜːr] [diː] - [sez] [wel] , " [sed] [diː] [ðaʊ] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] ,
" Monsieur de Fontrailles says well , " said De Thou ; " but if we do not return ,
" 先生 德 - 说道 出色地 , " 说 德 你 ; " 但 如果 我们 做 不是 返回 ,

“丰特拉耶先生说得对，”德图说道；“但如果我们不回来，

[hɪr] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['spænjərdz] , [huː] [ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ɑːrmz] ,
here are these Spaniards , who are running to arms ,
这里 是 这些 西班牙人 , WHO 是 跑步 到 武器 ,

这些西班牙人正在拿起武器。

[ænd; ənd] [huːz] [bɔːlz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['prez(ə)ntli] [hæv; həv] ['wɪslɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] . "

and	whose	balls	we	shall	presently	have	whistling	about	our	heads	. "
和	谁	球	我们	将	目前	有	吹口哨	关于	我们的	头部	. "

而我们很快就会看到他们的球在我们头顶呼啸而过。

" [wel] , [let] [ˌjuː 'es][hoʊld][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] , " [sed] ['gɑːndi] ; " ['sʌmən] [mə'sjɜːr] [diː] [ˌmɔːntrɪ'sɔːr] ,

"	Well	,	let	us	hold	a	council	,	"	said	Gondi	;	"	summon	Monsieur	de	Montresor	,
"	出色地	,	让	我们	抓住	一个	理事会	,	"	说	贡迪	;	"	召唤	先生	德	蒙特雷索	,

“好吧，让我们召开一次会议，”贡迪说；“召集蒙特雷索先生，

[huː] [ɪz] ['juːsləsli] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [pʊr] [diː] ['lɔːneɪ] .

who	is	uselessly	occupied	in	searching	for	the	body	of	poor	De	Launay	.
WHO	是	无用	占领	在	搜索	为了	这	身体	的	贫穷的	德	劳奈	.

他徒劳地忙于寻找可怜的德·劳奈的尸体。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['wuːndɪd] [hɪm; ɪm] , [mə'sjɜːr] [diː] [ðaʊ] ? "

You	have	not	wounded	him	,	Monsieur	De	Thou	?	"
你	有	不是	受伤	他	,	先生	德	你	?	"

“德图先生，您没有伤到他吗？”

" [noʊ] , [mə'sjɜːr] - ; [nɑːt] ['evri] [wʌn][hæz; həz][soʊ] [gʊd] [æn; ən][eɪm][æz; əz][juː; jʊ] ,

"	No	,	Monsieur	l'Abbe	;	not	every	one	has	so	good	an	aim	as	you	,
"	不	,	先生	-	;	不是	每一个	一	有	所以	好的	一个	目的	作为	你	,

“不，神父先生；并非每个人都像您一样枪法精准。”

" [sed] [ˌmɔːntrɪ'sɔːr] , ['bɪtərli] , ['lɪmpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɔːl] .

"	said	Montresor	,	bitterly	,	limping	from	his	fall	.
"	说	蒙特雷索	,	苦涩地	,	跛行	从	他的	落下	.

蒙特雷索痛苦地说，他一瘸一拐地从摔倒中走出来。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] . "

"	We	shall	not	have	time	to	continue	with	the	sword	. "
"	我们	将	不是	有	时间	到	继续	和	这	剑	. "

“我们没有时间继续用剑战斗了。”

" [æz; əz][tuː; tə] [kən'tɪnjuːɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] - ;

"	As	to	continuing	,	I	will	not	consent	to	it	,	gentlemen	,	"	said	Fontrailles	;
"	作为	到	继续	,	我	将要	不是	同意	到	它	,	先生们	,	"	说	-	;

“至于继续下去，我不会同意的，先生们，”丰特雷尔说道；

" [mə'sjɜːr] [diː] [sɪŋk] - [mɑːrz][hæz; həz] [bɪ'heɪvd] [tuː] ['noʊbli] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .

"	Monsieur	de	Cinq	-	Mars	has	behaved	too	nobly	toward	me	.
"	先生	德	cinq	-	火星	有	表现	也	高贵地	朝向	我	.

“辛克-马尔斯先生对我表现得太高尚了。”

[maɪ]['pɪst(ə)l] [went] [ɔːf] [tuː] [suːn] ,

My	pistol	went	off	too	soon	,
我的	手枪	去	离开	也	很快	,

我的手枪走火太早了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][æt; ət][maɪ] ['veri] [tʃiːk] — [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] ['koʊldnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] — [bʌt; bət]

and	his	was	at	my	very	cheek	—	I	feel	the	coldness	of	it	now	—	but
和	他的	曾是	在	我的	非常	脸颊	—	我	感觉	这	寒冷	的	它	现在	—	但

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌdʒenə'rɑːsəti][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['faɪər][ɪn][ðə; ði] [er] .

he	had	the	generosity	to	withdraw	it	and	fire	in	the	air	.
他	有	这	慷慨	到	提取	它	和	火	在	这	空气	.

他的枪口几乎贴着我的脸颊——我现在还能感觉到它的冰冷——但他大方地收回了枪，朝空中开了一枪。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz][ɪn] [laɪf] [ænd; ənd][ɪn] [deθ] . "

I	shall	not	forget	it	;	and	I	am	his	in	life	and	in	death	. "
我	将	不是	忘记	它	;	和	我	是	他的	在	生活	和	在	死亡	. "

我永远不会忘记；我生前死后都属于他。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [naʊ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [sɪŋk] - [mɑːrz] ;

"	We	must	think	of	other	things	now	,	"	interrupted	Cinq	-	Mars	;
"	我们	必须	思考	的	其他	事物	现在	,	"	中断	cinq	-	火星	;

“我们现在必须考虑其他事情了，”辛克-马尔斯打断道；

" [ə; eɪ] [bɔːl] [hæz; həz] [dʒʌst] ['hwisld] [pæst] [maɪ] [ɪr] .

"	a	ball	has	just	whistled	past	my	ear	.
"	一个	球	有	只是	吹口哨	过去的	我的	耳朵	.

刚才有个球从我耳边呼啸而过。

[ðə; ði] [ə'tæk] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [frendz] [ænd; ənd]

The	attack	has	begun	on	all	sides	;	and	we	are	surrounded	by	friends	and
这	攻击	有	开始	在	全部	侧面	;	和	我们	是	包围	经过	朋友们	和

[baɪ] ['enəmi] .

by	enemies	.
经过	敌人	.

攻击已从四面八方打响；我们既被朋友包围，也被敌人包围。

" [ɪn] [fækt] , [ðə; ði] [ˌkænə'neɪdɪŋ] [wʌz; wəz] ['dʒen(ə)rəl] ; [ðə; ði] ['sɪtədel] , [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

"	In	fact	,	the	cannonading	was	general	;	the	citadel	,	the	town	,	and	the
"	在	事实	,	这	炮击	曾是	一般的	;	这	堡垒	,	这	镇	,	和	这

['ɑːrmi] [wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [smoʊk] .

army	were	covered	with	smoke	.
军队	是	涵盖	和	抽烟	.

“事实上，炮击遍及全城；城堡、城镇和军队都被硝烟笼罩。”

[ðə; ði] ['bæstʃən] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [æz; əz] [jet] [wʌz; wəz] [ˌʌnə'seild] ,

The	bastion	before	them	as	yet	was	unassailed	,
这	堡垒	前	他们	作为	然而	曾是	未受攻击	,

他们面前的堡垒尚未被攻破。

[ænd; ənd] [ɪts] [gɑːrdz] [siːmd] [les] ['iːgər] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [feɪt]

and	its	guards	seemed	less	eager	to	defend	it	than	to	observe	the	fate
和	它是	守卫	似乎	较少的	渴望的	到	保卫	它	比	到	观察	这	命运

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] .

of	the	other	fortifications	.
的	这	其他	防御工事	.

守卫者们似乎更热衷于观察其他防御工事的命运，而不是保卫它。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['sæli] , " [sed] [ˌmɔːntrɪ'sɔːr] ,

"	I	believe	that	the	enemy	has	made	a	sally	,	"	said	Montresor	,
"	我	相信	那	这	敌人	有	制成	一个	莎莉	,	"	说	蒙特雷索	,

蒙特雷索说：“我认为敌人已经发动了突袭。”

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] [smoʊk] [hæz; həz] [klɪrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪn] ,

"	for	the	smoke	has	cleared	from	the	plain	,
"	为了	这	抽烟	有	已清除	从	这	清楚的	,

“因为平原上的烟雾已经散去，

[ænd; ənd] [aɪ] [siː] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['kæv(ə)lri] ['tʃɑːdʒiŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bætəri] . "

and	I	see	masses	of	cavalry	charging	under	the	protection	of	the	battery	.	"
和	我	看	群众	的	骑兵	收费	在下面	这	保护	的	这	电池	.	"

我看到大批骑兵在炮兵阵地的掩护下发起冲锋。

" ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [sɪŋk] - [mɑːrz] , [huː] [hæd; həd] [nɑːt] ['siːst] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

"	Gentlemen	,	"	said	Cinq	-	Mars	,	who	had	not	ceased	to	observe	the	walls	,
"	先生们	,	"	说	cinq	-	火星	,	WHO	有	不是	停止	到	观察	这	墙壁	,

“先生们，”辛克-马尔斯说道，他的目光始终没有离开过墙壁。

" [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] [pɑːrt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [teɪk] ,

"	there	is	a	very	decided	part	which	we	could	take	,
"	那里	是	一个	非常	决定	部分	哪个	我们	可以	拿	,

“我们可以采取非常明确的部分，

[æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ʃer] [ɪn] [ðɪs] — [wiː; wi] [maɪt] ['entər] [ðɪs] [ɪl] - ['gɑːrdɪd] ['bæstʃən] . "

an	important	share	in	this	—	we	might	enter	this	ill	-	guarded	bastion	.	"
一个	重要的	分享	在	这	—	我们	可能	进入	这	患病的	-	守卫	堡垒	.	"

我们或许能从中分得一杯羹——我们可能进入这个防守薄弱的堡垒。

" [æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'diːə] , [mə'sjɜːr] , " [sed] - ; " [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][bʌt; bət][faɪv]

"	An	excellent	idea	,	Monsieur	,	"	said	Fontrailles	;	"	but	we	are	but	five
"	一个	出色的	主意	,	先生	,	"	说	-	;	"	但	我们	是	但	五

[ə'genst] [æt; ət] [liːst] ['θɜːrti] ,

against	at	least	thirty	,
反对	在	至少	三十	,

“先生，这真是个好主意，”丰特拉耶说，“但我们只有五个人，而他们至少有三十个。”

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ɪn] [pleɪn] [saɪt] [ænd; ənd] ['iːzəli] ['kaʊntɪd] . "

and	are	in	plain	sight	and	easily	counted	.	"
和	是	在	清楚的	视线	和	容易地	计数	.	"

它们就在眼前，很容易计数。

" [feɪθ] , [ðə; ði][aɪ'diːə][ɪz][nɑːt][bæd] , " [sed] ['gɑːndi] ;

"	Faith	,	the	idea	is	not	bad	,	"	said	Gondi	;
"	信仰	,	这	主意	是	不是	坏的	,	"	说	贡迪	;

“信仰，这个想法不错，”贡迪说；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [ʌp][ðer; ðər][ðæn; ðən] [hæŋd] [daʊn] [hɪr] ,

"	it	is	better	to	be	shot	up	there	than	hanged	down	here	,
"	它	是	更好的	到	是	射击	向上	那里	比	绞刑	向下	这里	,

“与其在这里被绞死，不如在上面被枪毙。”

[æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [faʊnd] ,

as	we	shall	be	if	we	are	found	,
作为	我们	将	是	如果	我们	是	成立	,

如果我们被找到，我们将会是什么样子?

[fɔːr; fər][diː] ['lɔːneɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɔːl'redi] [mɪst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,

for	De	Launay	must	be	already	missed	by	his	company	,
为了	德	劳奈	必须	是	已经	错过	经过	他的	公司	,

德·劳内离世后，他的同事们一定已经开始想念他了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kɔːrt] [noʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kwɑːrəl] . "

and	all	the	court	knows	of	our	quarrel	.	"
和	全部	这	法庭	知道	的	我们的	争吵	.	"

法庭上所有人都知道我们之间的争吵。

" [pɑː'bləː] !

"	Parbleu	!
"	帕布鲁	!

“Parbleu!

['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [ˌmɔːntrɪ'sɔːr] , " [help][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] .

gentlemen	,	"	said	Montresor	,	"	help	is	coming	to	us	.
先生们	,	"	说	蒙特雷索	,	"	帮助	是	未来	到	我们	.

蒙特雷索说：“先生们，救援马上就到。”

" [ə; eɪ] ['nuːmərəs] [truːp] [ʌv; əv] [hɔːrs] , [ɪn] [greɪt] [dɪs'ɔːrdər] , [əd'vænst] [tɔːrd] [ðem; ðəm][æt; ət] [fʊl]

"	A	numerous	troop	of	horse	,	in	great	disorder	,	advanced	toward	them	at	full
"	一个	很多的	部队	的	马	,	在	伟大的	紊乱	,	先进的	朝向	他们	在	满的

['gæləp] ;

gallop	;
驰骋	;

“一大群骑兵，混乱不堪，全速向他们冲来；

[ðer; ðər] [red] ['juːnɪfɔːrm] [meɪd] [ðem; ðəm]['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][ə'fɑːr] .

their	**red**	**uniform**	**made**	**them**	**visible**	**from**	**afar**	**.**
他们的	红色的	制服	制成	他们	可见的	从	远方	.

他们身穿红色制服，从远处就能看到他们。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɔːlt][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [graʊnd] [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

It	**seemed**	**to**	**be**	**their**	**intention**	**to**	**halt**	**on**	**the**	**very**	**ground**	**on**	**which**	**were**
它	似乎	到	是	他们的	意图	到	停止	在	这	非常	地面	在	哪个	是

['aʊər; ɑːr] [ɪm'bærəst] [d'juəlɪst] ,

our	**embarrassed**	**duellists**	**,**
我们的	尴尬的	决斗者	,

他们似乎打算就停在我们那两位尴尬的决斗者所在的这片土地上。

[fɔːr; fər]['hɑːrdli][hæd; həd][ðə; ði][fɜːrst] [ˌkævə'lɪr] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [kraɪz][ʌv; əv] " [hɔːlt] !

for	**hardly**	**had**	**the**	**first**	**cavalier**	**reached**	**it**	**when**	**cries**	**of**	**"**	**Halt**	**!**
为了	几乎	有	这	第一的	骑士	达到	它	什么时候	哭泣	的	"	停止	!

第一个骑兵刚到达那里，就听到"站住！"的喊声。

" [wɜːr; wər] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd] [prə'lɔːŋd] [baɪ][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] [huː] [wɜːr; wər] ['miŋgld]

"	**were**	**repeated**	**and**	**prolonged**	**by**	**the**	**voices**	**of**	**the**	**chiefs**	**who**	**were**	**mingled**
"	是	重复	和	延长	经过	这	声音	的	这	酋长们	WHO	是	混合

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˌkævə'liəs] .

with	**their**	**cavaliers**	**.**
和	他们的	骑士	.

"酋长们与他们的骑士们一起，反复地、延长着这些声音。"

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][men] - [æt; ət] - [ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [gɑːrd]

"	**Let**	**us**	**go**	**to**	**them**	**;**	**these**	**are**	**the**	**men**	**-**	**at**	**-**	**arms**	**of**	**the**	**King's**	**guard**
"	让	我们	去	到	他们	;	这些	是	这	男人	-	在	-	武器	的	这	国王学院	警卫

, " [sed] - .

,	**"**	**said**	**Fontrailles**	**.**
,	"	说	-	.

"我们去看看他们；这些人是国王卫队的士兵，"丰特拉耶说道。

" [aɪ] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] [blæk] [kɑː'keɪd] .

"	**I**	**recognize**	**them**	**by**	**their**	**black**	**cockades**	**.**
"	我	认出	他们	经过	他们的	黑色的	帽徽	.

"我通过他们头上的黑色帽徽认出他们。"

[aɪ] [siː] ['ɔːlsoʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] - [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [let] [ˌjuː 'es]['mɪŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði]

I	**see**	**also**	**many**	**of**	**the**	**light**	**-**	**horse**	**with**	**them**	**;**	**let**	**us**	**mingle**	**in**	**the**
我	看	还	许多	的	这	光	-	马	和	他们	;	让	我们	交融	在	这

[dɪs'ɔːrdər] ,

disorder	**,**
紊乱	,

我还看到他们当中有很多轻骑兵；让我们混入这混乱之中吧。

[fɔːr; fər][aɪ]['fænsi] [ðeɪ] [ɑːr; ər] - - - .

for	**I**	**fancy**	**they**	**are**	**'**	**ramenes**	**'**	**.**
为了	我	想要	他们	是	-	-	-	.

因为我觉得它们是"拉面"。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pə'laɪt] [freɪz] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ɪn] ['mɪlətəri] ['læŋgwɪdʒ] " [pʊt][tuː; tə] [raʊt] .

"	**This**	**is**	**a**	**polite**	**phrase**	**signifying**	**in**	**military**	**language**	**"**	**put**	**to**	**rout**	**.**
"	这	是	一个	有礼貌的	短语	表示	在	军队	语言	"	放	到	路线	.

"这是一句委婉的说法，在军事术语中表示'击溃'。

" [ɔːl] [faɪv] [əd'vænst] [tɔːrd] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] ['ænɪmeɪtɪd] [truːps] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs]
" All five advanced toward the noisy and animated troops , and found that this
" 全部 五 先进的 朝向 这 嘈杂 和 动画 军队 , 和 成立 那 这
[kən'dʒektʃər] [wʌz; wəz] [raɪt] .
conjecture was right .
推测 曾是 正确的 .

“五人朝着喧闹而活跃的部队走去，发现这个猜测是正确的。”

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌn] [maɪt] [ɪk'spekt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,
But instead of the consternation which one might expect in such a case ,
但 反而 的 这 惊愕 哪个 一 可能 预计 在 这样的 一个 案件 ,

但出乎意料的是，他并没有像人们预期的那样感到惊慌失措，

[ðeɪ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['juːθfl] [ænd; ənd] ['rætlɪŋ] ['^eiəti] ,
they found nothing but a youthful and rattling gayety ,
他们 成立 没有什么 但 一个 青春 和 嘎嘎作响 同性恋 ,

他们发现的只有青春洋溢、喧闹欢腾的快乐。

[ænd; ənd] [hɜːrd] ['oʊnli] [bəːsts] [ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tuː] ['kʌmpəniz] .
and heard only bursts of laughter from the two companies .
和 听到 仅有的 爆发 的 笑声 从 这 二 公司 .

我们只听到两家公司传来阵阵笑声。

" [ɑː] , [ˌpɑːrd'juː] !
" Ah , pardieu !
" 啊 , 帕迪厄 !

“啊，帕迪厄！”

[ˌkɑːˌjuː'zæk] , " [sed] [wʌn] , " [jʊr; jər] [hɔːrs] [rʌnz] ['betər] [ðæn; ðən] [maɪn] ;
Cahuzac , " said one , " your horse runs better than mine ;
卡于扎克 , " 说 一 , " 你的 马 跑步 更好的 比 矿 ;

“卡于扎克，”其中一人说，“你的马比我的跑得好；

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eksəd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋz] [hʌnts] ! "
I suppose you have exercised it in the King's hunts ! "
我 认为 你 有 锻炼 它 在 这 国王学院 狩猎 ! "

我想你一定在国王的狩猎活动中锻炼过它吧！

" [ɑː] , [aɪ] [siː] , - [twʌz] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] ['suːnər] ['rælid] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'raɪvd] [hɪr] [fɜːrst]
" Ah , I see , ' twas that we might be the sooner rallied that you arrived here first
" 啊 , 我 看 , - 那是 那 我们 可能 是 这 很快 集结 那 你 到达的 这里 第一的
,
,
,

“啊，我明白了，是因为你先到了，我们才能更快地集结起来。”

" ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" answered the other .
" 回答 这 其他 .

另一个人回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [diː] - [mʌst; məst] [biː; bi] [mæd] ,
" I think the Marquis de Coislin must be mad ,
" 我 思考 这 侯爵 德 - 必须 是 疯狂的 ,

“我认为科伊斯兰侯爵一定是疯了。”

[tuː; tə] [meɪk] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [tʃɑːrdʒ] [eɪt] ['spænɪʃ] ['redʒɪmənts] . "
to make four hundred of us charge eight Spanish regiments . "
到 制作 四 百 的 我们 收费 八 西班牙语 军团 . "

派我们四百人向八个西班牙团发起冲锋。

" [hɑː] ! [hɑː] !
" Ha ! ha !
" 哈 ! 哈 !

哈哈!

[lɑːkmɛriːə] , [jʊr; jər] [pluːm] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['ɔːrnəmənt] ; [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] ['wɪloʊ] .
Locmaria , your plume is a fine ornament ; it looks like a weeping willow .
洛克马里亚 , 你的 羽 是 一个 美好的 装饰品 ; 它 看起来 喜欢 一个 哭泣 柳 .

洛克玛丽亚，你的羽毛真是一件精美的装饰品；它看起来像一棵垂柳。

[ɪf] [wiː; wi] ['fɑːloʊ] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['beriəl] . "
If we follow that , it will be to our burial . "
如果 我们 跟随 那 , 它 将要 是 到 我们的 葬礼 . "

如果我们那样做，最终只会落得个葬身之地的下场。

" ['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] , " ['æŋgrəli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] ,
" Gentlemen , I said to you before , " angrily replied the young officer ,
" 先生们 , 我 说 到 你 前 , " 愤怒地 回复 这 年轻的 官 ,

“先生们，我之前就跟你们说过，”年轻的军官愤怒地回答道。

" [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] ['kæpjuːtʃɪn]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [huː] ['medlz] [ɪn] ['evriθɪŋ] ,
" that I was sure that Capuchin Joseph , who meddles in everything ,
" 那 我 曾是 当然 那 卷尾猴 约瑟夫 , WHO 干预 在 一切 ,

“我确信嘉布遣会修士约瑟夫，他事事插手，

[wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] [ɪn] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] , [ə'pɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] .
was mistaken in telling us to charge , upon the part of the Cardinal .
曾是 错误 在 讲述 我们 到 收费 , 之上 这 部分 的 这 红衣主教 .

红衣主教让我们发起冲锋是错误的。

[bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['sætɪsfaɪd] [ɪf] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]
But would you have been satisfied if those who have the honor of
但 会 你 有 到过 使满意 如果 那些 WHO 有 这 荣誉 的
[kə'mændɪŋ] [juː; jʊ][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] ? "
commanding you had refused to charge ? "
指挥 你 有 拒绝 到 收费 ? "

但是，如果那些有幸指挥你的人拒绝冲锋陷阵，你会满意吗?

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! " ['ænsər] [ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,
" No , no , no ! " answered all the young men ,
" 不 , 不 , 不 ! " 回答 全部 这 年轻的 男人 ,

“不，不，不！”所有年轻人齐声回答。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['fɔːmiŋ] [ðəm'selvz] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ræŋks] .
at the same time forming themselves quickly into ranks .
在 这 相同的 时间 成型 他们自己 迅速地 进入 排名 .

与此同时，他们迅速列队成队。

" [aɪ] [sed] , " [ˌɪntər'poʊzd] [ðə; ði][oʊld]['mɑːrkwɪs][diː] - , [huː] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [waɪt] [hed] ,
" I said , " interposed the old Marquis de Coislin , who , despite his white head ,
" 我 说 , " 插入 这 老的 侯爵 德 - , WHO , 尽管 他的 白色的 头 ,

“我说，”老科伊斯兰侯爵插话道，尽管他头发花白，

[hæd; həd][ɔːl][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [juːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
had all the fire of youth in his eyes ,
有 全部 这 火 的 青年 在 他的 眼睛 ,

他眼中闪烁着青春的光芒。

" [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kə'mɑːndid] [tuː; tə] [maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [juː; jʊ]
" that if you were commanded to mount to the assault on horseback , you
" 那 如果 你 是 命令 到 山 到 这 突击 在 马背 , 你
[wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] . "
would do it . "
会 做 它 . "

“如果奉命骑马发起进攻，你就会执行命令。”

" ['brɑːvoʊ] ! ['brɑːvoʊ] ! " [kraɪd] [ɔːl][ðə; ði][men] - [æt; ət] - [ɑːrmz] , ['klæpɪŋ] [ðer; ðər][hændz] .
" Bravo ! bravo ! " cried all the men - at - arms , clapping their hands .
" Bravo ! 太棒了！ ! " 哭 全部 这 男人 - 在 - 武器 , 鼓掌 他们的 双手 .

“好极了！好极了！”所有士兵都拍着手喊道。

" [wel] , [mə'sjɜːr] [lə]['mɑːrkwɪs] , " [sed] [sɪŋk] - [mɑːrz] , [ə'proʊtʃɪŋ] ,
" Well , Monsieur le Marquis , " said Cinq - Mars , approaching ,
" 出色地 , 先生 勒 侯爵 , " 说 cinq - 火星 , 接近 ,

“好吧，侯爵先生，”五火星走近时说道，

" [hɪr] [ɪz][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə]['eksɪkjuːt] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] .
" here is an opportunity to execute what you have promised .
" 这里 是 一个 机会 到 执行 什么 你 有 承诺 .

“这是一个兑现你承诺的机会。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] ; [bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə'goʊ] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][aɪ]
I am only a volunteer ; but an instant ago these gentlemen and I
我 是 仅有的 一个 志愿者 ; 但 一个 立即的 前 这些 先生们 和 我
[ɪg'zæmɪnd] [ðɪs] ['bæstʃən] ,
examined this bastion ,
检查 这 堡垒 ,

我只是个志愿者；但就在刚才，我和这些先生们一起勘察了这座堡垒。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
and I believe that it is possible to take it . "
和 我 相信 那 它 是 可能的 到 拿 它 . "

我相信这是可以做到的。

" [mə'sjɜːr] , [wiː; wi][mʌst; məst][fɜːrst] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [dɪtʃ] [tuː; tə] [siː] —
" Monsieur , we must first examine the ditch to see —
" 先生 , 我们 必须 第一的 检查 这 沟 到 看 —

“先生，我们首先必须检查一下沟渠——”

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ][bɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði]['ræmpɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ]
" At this moment a ball from the rampart of which they were speaking
" 在 这 片刻 一个 球 从 这 壁垒 的 哪个 他们 是 请讲
[strʌk] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ðə; ði] [hɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kæptɪn] ,
struck in the head the horse of the old captain ,
击 在 这 头 这 马 的 这 老的 队长 ,

“就在这时，他们正在谈论的城墙上飞出的一颗炮弹击中了老队长的马的头部。”

['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [loʊ] .
laying it low .
躺下 它 低的 .

低调行事。

" [lɑːkmɛri:ə] , [diː] - , [teɪk] [ðə; ði] [kə'mænd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'sɔːlt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [tuː]
" Locmaria , De Mouy , take the command , and to the assault ! " cried the two
" 洛克马里亚 , 德 - , 拿 这 命令 , 和 到 这 突击 ! " 哭 这 二
['noʊb(ə)l] ['kʌmpəniz] ,
noble companies ,
高贵 公司 ,

“洛克马里亚，德穆伊，指挥进攻！”两支精锐部队高声喊道。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðer; ðər] ['liːdər] [ded] .
believing **their** **leader** **dead** **.**
相信 他们的 领导者 死的 .

他们相信他们的领袖已经死了。

" [stɑːp][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [oʊld] - , ['raɪzɪŋ] , " [aɪ] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ]
" Stop a moment , gentlemen , " said old Coislin , rising , " I will lead you , if you
" 停止 一个 片刻 , 先生们 , " 说 老的 - , 上升 , " 我 将要 带领 你 , 如果 你
[pliːz] .
please .
请 .

“先生们，请稍等片刻，”老科伊斯林站起身来说，“如果你们愿意，我来带路吧。”

[gaɪd] [ˌjuː 'es] , [mə'sjɜːr] [ˌvɑːlən'tɪr] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['spænjərdz] [ɪn'vaɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ðɪs] [bɔːl] , [ænd; ənd]
Guide us , Monsieur volunteer , for the Spaniards invite us to this ball , and
指导 我们 , 先生 志愿者 , 为了 这 西班牙人 邀请 我们 到 这 球 , 和
[wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'plaɪ] [pə'laɪtli] .
we must reply politely .
我们 必须 回复 礼貌地 .

先生，志愿者，请您指引我们，西班牙人邀请我们参加这个舞会，我们必须礼貌地回应。

" ['hɑːrdli] [hæd; həd][ðə; ði][oʊld][mæn] ['maʊntɪd] [ə'nʌðər] [hɔːrs] , [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] [brɔːt]
" Hardly had the old man mounted another horse , which one of his men brought
" 几乎 有 这 老的 男人 安装 其他 马 , 哪个 一 的 他的 男人 带来
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“老人刚骑上另一匹马，那是他的一个手下牵来的，

[ænd; ənd] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [wen] , [wɪ'ðaʊt] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɔːrdər] , [ɔːl] [ðiːz] ['ɑːrd(ə)nt] [jʊθs]
and drawn his sword , when , without awaiting his order , all these ardent youths
和 绘制 他的 剑 , 什么时候 , 没有 等待中 他的 命令 , 全部 这些 热心 青年
,
,
,

他拔出剑来，不等他下令，所有这些热情洋溢的年轻人，

[ˌpri'siːdid] [baɪ] [sɪŋk] - [mɑːrz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] , [huːz] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['ɜːrdʒd] [ɑːn][baɪ][ðə; ði]
preceded by Cinq - Mars and his friends , whose horses were urged on by the
之前 经过 cinq - 火星 和 他的 朋友们 , 谁 马匹 是 敦促 在 经过 这
['skwɔdrənz] [bɪ'haɪnd] ,
squadrons behind ,
中队 在后面 ,

在辛克-马尔斯和他的朋友们的带领下，他们的马匹在后面的骑兵队的催促下前进。

[hæd; həd] [θroʊn] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] [mə'ræs] , [wer'ɪn] , [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt]
had thrown themselves into the morass , wherein , to their great astonishment
有 抛掷 他们自己 进入 这 沼泽 , 其中 , 到 他们的 伟大的 惊讶
[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænjərdz] ,
and to that of the Spaniards ,
和 到 那 的 这 西班牙人 ,

他们一头扎进了沼泽，令他们和西班牙人都大吃一惊的是，

[huː] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ə'pɑːn][ɪts] [depθ] ,
who had counted too much upon its depth ,
WHO 有 计数 也 很多 之上 它是 深度 ,

谁太看重它的深度了，

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər]['oʊnli][ʌp] [tuː; tə][ðer; ðər][hæmz] ;
the horses were in the water only up to their hams ;
这 马匹 是 在 这 水 仅有的 向上 到 他们的 火腿 ;

马匹只到大腿根部浸在水里；

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [greɪp] - [ʃɑ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tu:] ['lɑ:rdʒɪst] ['pi:sɪz] ,

and	in	spite	of	a	discharge	of	grape	-	shot	from	the	two	largest	pieces	,
和	在	尽管如此	的	一个	释放	的	葡萄	-	射击	从	这	二	最大	件	,

尽管两门最大的炮塔发射了葡萄弹，

[ɔ:l] [ri:tʃt] [pel] - [mel] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv][lænd][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - ['ru:ɪnd] ['ræm,pɑ:ts] .

all	reached	pell	-	mell	a	strip	of	land	at	the	foot	of	the	half	-	ruined	ramparts	.
全部	达到	佩尔	-	梅尔	一个	条	的	土地	在	这	脚	的	这	一半	-	毁坏	城墙	.

所有人都蜂拥而至，到达了半毁城墙脚下的一条狭长地带。

[ɪn][ðə; ði]['ɑ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌʃ] , [sɪŋk] - [mɑ:rz][ænd; ənd] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ]

In	the	ardor	of	the	rush	,	Cinq	-	Mars	and	Fontrailles	,	with	the	young
在	这	热情	的	这	匆忙	,	cinq	-	火星	和	-	,	和	这	年轻的

[lɑ:kmɛri:ə] ,

Locmaria	,
洛克马里亚	,

在狂热的奔涌中，Cinq-Mars 和 Fontrailles，以及年轻的 Locmaria，

[fɔ:rst] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['ræmpɑ:rt] [ɪt'self] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [brɪsk] ['fju:səlɑ:d,fju:səleɪd] [kɪld] [ðə; ði]

forced	their	horses	upon	the	rampart	itself	;	but	a	brisk	fusillade	killed	the
强制	他们的	马匹	之上	这	壁垒	本身	;	但	一个	轻快	齐射	被杀	这

[θri:] ['ænɪmlz] ,

three	animals	,
三	动物	,

他们强迫马匹登上城墙；但一阵猛烈的枪林弹雨打死了这三匹马。

[wɪtʃ] [roʊld] ['oʊvər][ðer; ðər]['mæstərz] .

which	rolled	over	their	masters	.
哪个	滚动	超过	他们的	大师	.

它们碾压了它们的主人。

" [dɪs'maʊnt] [ɔ:l] , ['dʒent(ə)lmən] ! " [kraɪd] [oʊld] - ; " ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ]['pɪst(ə)l][ænd; ənd] [sɔ:rd] !

"	Dismount	all	,	gentlemen	!	"	cried	old	Coislin	;	"	forward	with	pistol	and	sword	!
"	下马	全部	,	先生们	!	"	哭	老的	-	;	"	向前	和	手枪	和	剑	!

“各位先生，下马！”老科伊斯林喊道；“带上手枪和剑，前进！”

[ə'bændən] [jʊr; jər] ['hɔ:rsɪz] !

Abandon	your	horses	!
放弃	你的	马匹	!

抛弃你的马！

" [ɔ:l] [əu'beid] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd] [θru:] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bri:tʃ] .

"	All	obeyed	instantly	,	and	threw	themselves	in	a	mass	upon	the	breach	.
"	全部	服从	即刻	,	和	扔	他们自己	在	一个	大量的	之上	这	违反	.

“所有人都立即服从命令，蜂拥冲向缺口。”

['mi:ntaɪm] , [di:] [ðaʊ] , [hu:z] ['ku:lnəs] ['nevər] ['kwɪtɪd] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

Meantime	,	De	Thou	,	whose	coolness	never	quitted	him	any	more	than	his
与此同时	,	德	你	,	谁	凉爽	绝不	辞职	他	任何	更多的	比	他的

['frendʃɪp] ,

friendship	,
友谊	,

与此同时，德图，他的冷漠从未离他而去，就像他的友谊从未离他而去一样。

[hæd; həd][nɑ:t][lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['hɛnri, ɔ'ri:, ɑ:n'ri:] ,

had	not	lost	sight	of	the	young	Henri	,
有	不是	丢失的	视线	的	这	年轻的	亨利	,

始终没有忘记年轻的亨利，

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [wen] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [fel] .

and	had	received	him	in	his	arms	when	his	horse	fell	.
和	有	已收到	他	在	他的	武器	什么时候	他的	马	跌倒	.

当他的马倒下时，他正把他抱在怀里。

[hiː; hi] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][raɪz] , [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

He	helped	him	to	rise	,	restored	to	him	his	sword	,	which	he	had
他	帮助	他	到	上升	,	恢复	到	他	他的	剑	,	哪个	他	有

[drɑːpt] ,

dropped	,
掉落	,

他扶他起来，并把我们掉落的剑还给了他。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['kɑːmnəs] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [bɔːlz]

and	said	to	him	,	with	the	greatest	calmness	,	notwithstanding	the	balls
和	说	到	他	,	和	这	最	平静	,	虽然	这	球

[wɪtʃ] [reɪnd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] :

which	rained	on	all	sides	:
哪个	下雨了	在	全部	侧面	:

尽管四面八方都下起了冰雹，他仍然镇定自若地对他说：

" [maɪ] [frend] , [duː][aɪ][nɑːt] [əˈpɪr] ['veri] [rɪˈdɪkjələs] [əˈmɪd] [ɔːl] [ðɪs] ['skɜːrmɪʃ] ,

"	My	friend	,	do	I	not	appear	very	ridiculous	amid	all	this	skirmish	,
"	我的	朋友	,	做	我	不是	出现	非常	荒谬的	之中	全部	这	小规模冲突	,

“我的朋友，在这场冲突中，我看起来是不是很滑稽？”

[ɪn][maɪ] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv] ['kaʊnsələr] [ɪn] ['pɑːrləmənt] ? "

in	my	costume	of	Counsellor	in	Parliament	?	"
在	我的	戏服	的	顾问	在	议会	?	"

我穿着议会顾问的服装?

" [pɑːˈbləː] ! " [sed] [ˌmɔːntrɪˈsɔːr] , [ədˈvænsɪŋ] , " [hɪəz] [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] , [huː] [kwaɪt] ['dʒʌstifaiz] [juː; jʊ]

"	Parbleu	!	"	said	Montresor	,	advancing	,	"	here's	the	Abbe	,	who	quite	justifies	you
"	帕布鲁	!	"	说	蒙特雷索	,	前进	,	"	这里是	这	阿贝	,	WHO	相当	证明其合理性	你

.

:
.

“帕布鲁！”蒙特雷索走上前来说，“这位是神父，他完全可以证明你的说法是正确的。”

" [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , ['lɪt(ə)l]['gɑːndi] , ['pʊʃɪŋ] [ɑːn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [laɪt] ['hɔːsmən] , [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ]

"	And	,	in	fact	,	little	Gondi	,	pushing	on	among	the	light	horsemen	,	was	shouting
"	和	,	在	事实	,	小的	贡迪	,	推动	在	之中	这	光	骑兵	,	曾是	喊叫

,

,
,

“事实上，小贡迪在轻骑兵中奋力向前，高声喊道：”

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] : " [θriː] ['duːəlz][ænd; ənd][æn; ən] [əˈsɔːlt] .

at	the	top	of	his	voice	:	"	Three	duels	and	an	assault	.
在	这	顶部	的	他的	嗓音	:	"	三	决斗	和	一个	突击	.

他扯着嗓子说：“三场决斗和一次袭击。”

[aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [maɪ] ['kæsək] [æt; ət] [læst] !

I	hope	to	get	rid	of	my	cassock	at	last	!
我	希望	到	得到	摆脱	的	我的	衲	在	最后的	!

我希望终于可以摆脱我的法衣了!

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [kʌt] [ænd; ənd] [θrʌst] [æt; ət][ə; eɪ] [tɔːl] ['spænjərd] .

"	Saying	this	,	he	cut	and	thrust	at	a	tall	Spaniard	.
"	说	这	,	他	切	和	推力	在	一个	高的	西班牙人	.

“说着，他向一个高大的西班牙人挥刀刺去。”

[ðə; ði] [dɪˈfens] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] .

The	defence	was	not	long	.
这	防御	曾是	不是	长的	.

辩方陈述时间不长。

[ðə; ði] [kæs'tɪljən] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːfəsərz] ,

The	Castilian	soldiers	were	no	match	for	the	French	officers	,
这	卡斯蒂利亚语	士兵	是	不	匹配	为了	这	法语	警官	,

卡斯蒂利亚士兵根本不是法国军官的对手。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [taɪm] [ɔːr] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ˌriː'tʃɑːrdʒ] [hɪz; ɪz]['kɑːrbaɪn] .

and	not	one	of	them	had	time	or	courage	to	recharge	his	carbine	.
和	不是	一	的	他们	有	时间	或者	勇气	到	充电	他的	马枪	.

他们中没有一个人有时间或勇气给自己的卡宾枪重新装弹。

" ['dʒent(ə)lmən] , [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'leɪt] [ðɪs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['mistrisiz] [ɪn]['pærɪs] , " [sed] [lɑːkmɛriːə] ,

"	Gentlemen	,	we	will	relate	this	to	our	mistresses	in	Paris	,	"	said	Locmaria	,
"	先生们	,	我们	将要	涉及	这	到	我们的	情妇们	在	巴黎	,	"	说	洛克马里亚	,

“先生们，我们会把这件事告诉我们在巴黎的女主人，”洛克马里亚说道。

['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt]['ɪntuː][ðə; ði] [er] ; [ænd; ənd] [sɪŋk] - [mɑːrz] , [diː] [ðaʊ] , - , [diː] - ,

throwing	his	hat	into	the	air	;	and	Cinq	-	Mars	,	De	Thou	,	Coislin	,	De	Mouy	,
投掷	他的	帽子	进入	这	空气	;	和	cinq	-	火星	,	德	你	,	-	,	德	-	,

他把帽子抛向空中；还有 Cinq-Mars、De Thou、Coislin、De Mouy、

- , ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['kʌmpəniz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] ['nəublmən] ,

Londigny	,	officers	of	the	red	companies	,	and	all	the	young	noblemen	,
-	,	警官	的	这	红色的	公司	,	和	全部	这	年轻的	贵族	,

隆迪尼、红色连队的军官们以及所有年轻的贵族们，

[wɪð; wɪθ] [swɔːdz] [ɪn][ðer; ðər] [raɪt] [hændz][ænd; ənd] ['pistlz] [ɪn][ðer; ðər] [left] , ['dæʃɪŋ] , ['pʊʃɪŋ] ,

with	swords	in	their	right	hands	and	pistols	in	their	left	,	dashing	,	pushing	,
和	剑	在	他们的	正确的	双手	和	手枪	在	他们的	左边	,	帅气	,	推动	,

他们右手持剑，左手持枪，冲锋陷阵，推搡前进。

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ][ðer; ðər] ['iːgərnəs] [æz; əz] [mʌtʃ] [hɑːrm][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] ['enəmi]

and	doing	each	other	by	their	eagerness	as	much	harm	as	they	did	the	enemy
和	正在做	每个	其他	经过	他们的	渴望	作为	很多	伤害	作为	他们	做过	这	敌人

,

,

,

他们因急于求成而彼此伤害，其程度不亚于伤害敌人。

['faɪnəli] [rʌʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['bæstʃən] , [æz; əz]['wɔːtər] [pɔːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [veɪs]

finally	rushed	upon	the	platform	of	the	bastion	,	as	water	poured	from	a	vase
最后	匆忙	之上	这	平台	的	这	堡垒	,	作为	水	倾倒	从	一个	花瓶

,

,

,

最后，他们冲上了堡垒的平台，水从花瓶中倾泻而出。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪz] [tuː] [smɔːl] , [liːps] [aʊt] [ɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [gʌʃɪz] .

of	which	the	opening	is	too	small	,	leaps	out	in	interrupted	gushes	.
的	哪个	这	开幕	是	也	小的	,	跳跃	出去	在	中断	滔滔不绝	.

开口太小，水断断续续地喷涌而出。

[dis'deinɪŋ] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] ['soʊldʒərz] , [huː] [kæst] [ðəm'selvz]

Disdaining	to	occupy	themselves	with	the	vanquished	soldiers	,	who	cast	themselves
轻蔑	到	占据	他们自己	和	这	战败者	士兵	,	WHO	投掷	他们自己

[æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] ,

at	their	feet	,
在	他们的	脚	,

他们不屑于理会那些跪倒在他们脚下的战败士兵，

[ðeɪ] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt][ðə; ði][fɔːrt] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [dɪs'ɑːrmɪŋ] [ðem; ðəm] ,

they	left	them	to	look	about	the	fort	,	without	even	disarming	them	,
他们	左边	他们	到	看	关于	这	堡	,	没有	甚至	解除武装	他们	,

他们甚至没有解除他们的武装，就让他们在堡垒里四处查看。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][ɪg'zæmɪn][ðer; ðər]['kɑ:ŋkwest] , [laɪk] [s'ku:lbɔɪz] [ɪn][veɪ'keɪʃ(ə)n] , ['læfɪŋ]

and	began	to	examine	their	conquest	,	like	schoolboys	in	vacation	,	laughing
和	开始	到	检查	他们的	征服	,	喜欢	男学生	在	假期	,	笑

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] ['hɑ:rts] ,

with	all	their	hearts	,
和	全部	他们的	心	,

他们开始审视自己的战利品，就像放假的小学生一样，开怀大笑。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][ə; eɪ] ['pleʒər] - ['pɑ:rti] .

as	if	they	were	at	a	pleasure	-	party	.
作为	如果	他们	是	在	一个	乐趣	-	派对	.

仿佛他们正在参加一场狂欢派对。

[ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['ɑ:fɪsər] , [ɪn'veləpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [braʊn] [kloʊk] , [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɑ:mbər]

A	Spanish	officer	,	enveloped	in	his	brown	cloak	,	watched	them	with	a	sombre
一个	西班牙语	官	,	被包裹	在	他的	棕色的	披风	,	观看	他们	和	一个	阴沉

[er] .

air	.
空气	.

一名身披棕色斗篷的西班牙军官神情凝重地注视着他们。

" [wʌt] ['di:mənz] [ɑ:r; ər] [ði:z] , [ˌæm'broʊsi:oʊ] ? " [sed] [hi:; hi][tu:; tə][ə; eɪ]['soʊldʒər] .

"	What	demons	are	these	,	Ambrosio	?	"	said	he	to	a	soldier	.
"	什么	恶魔	是	这些	,	安布罗西奥	?	"	说	他	到	一个	士兵	.

“安布罗西奥，这些是什么恶魔？”他问一个士兵。

" [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ] ['eni] [sʌtʃ] [bɪ'fɔ:r] [ɪn] [fræns] .

"	I	never	have	met	with	any	such	before	in	France	.
"	我	绝不	有	遇见	和	任何	这样的	前	在	法国	.

“我以前在法国从未遇到过这样的人。”

[ɪf] ['lu:ɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ][hæz; həz][æn; ən][ɪn'taɪər]['ɑ:rmi] [ðʌs] [kəm'poʊzd] ,

If	Louis	XIII	has	an	entire	army	thus	composed	,
如果	路易斯	十三	有	一个	全部的	军队	因此	由	,

如果路易十三拥有一支完全由这种人员组成的军队，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [gʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [ɔ:l] ['jʊrəp] . "

it	is	very	good	of	him	not	to	conquer	all	Europe	.	"
它	是	非常	好的	的	他	不是	到	征服	全部	欧洲	.	"

他没有征服整个欧洲，这真是太好了。

" [oʊ] , [aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['nu:mərəs] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [pʊr]

"	Oh	,	I	do	not	believe	they	are	very	numerous	;	they	must	be	some	poor
"	哦	,	我	做	不是	相信	他们	是	非常	很多的	;	他们	必须	是	一些	贫穷的

[æd'ventʃəəz] ,

adventurers	,
冒险者	,

“哦，我不认为他们人数很多；他们一定是些穷苦的冒险者。”

[hu:] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] [ænd; ənd][ɔ:l][tu:; tə][geɪn][baɪ] ['pɪlɪdʒ] . "

who	have	nothing	to	lose	and	all	to	gain	by	pillage	.	"
WHO	有	没有什么	到	失去	和	全部	到	获得	经过	掠夺	.	"

他们一无所有，却可以通过掠夺获得一切。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] ;

"	You	are	right	,	"	said	the	officer	;
"	你	是	正确的	,	"	说	这	官	;

“你说得对，”警官说；

" [aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [pər'sweɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][let][ˌem 'i:] [ɪ'skeɪp] .

"	I	will	try	to	persuade	one	of	them	to	let	me	escape	.
"	我	将要	尝试	到	说服	一	的	他们	到	让	我	逃脱	.

“我会试着说服他们中的一个放我走。”

" [ænd; ənd] ['sloʊli] [ə'proʊtʃɪŋ] , [hiː; hi] [ə'kɔst] [ə; eɪ] [jʌŋ] [laɪt] - ['hɔːrsmən] , [ʌv; əv] [ə'baʊt]

"	And	slowly	approaching	,	he	accosted	a	young	light	-	horseman	,	of	about
"	和	缓慢地	接近	,	他	被骚扰	一个	年轻的	光	-	骑手	,	的	关于

[ˌeɪ'tiːn] ,

eighteen	,
十八	,

“他缓缓走近，拦住了一名大约十八岁的年轻轻骑兵，

[huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['pærəpɪtˌpærəpet] .

who	was	sitting	apart	from	his	comrades	upon	the	parapet	.
WHO	曾是	坐着	除	从	他的	同志们	之上	这	栏杆	.

他独自一人坐在城垛上，与同伴们分开。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [kəm'plekʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ; [hɪz; ɪz] ['delɪkət]

He	had	the	pink	-	and	-	white	complexion	of	a	young	girl	;	his	delicate
他	有	这	粉色的	-	和	-	白色的	肤色	的	一个	年轻的	女孩	;	他的	精美的

[hænd][held][æn; ən] [im'brɔɪdəd] ['hæŋkərtʃɪf] ,

hand	held	an	embroidered	handkerchief	,
手	握住	一个	绣花	手帕	,

他有着少女般粉白的肤色；他纤细的手上拿着一块绣花手帕。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['goʊldən] ['lɑːks] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sʌltɪŋ]

with	which	he	wiped	his	forehead	and	his	golden	locks	He	was	consulting
和	哪个	他	擦拭	他的	前额	和	他的	金的	锁	他	曾是	咨询

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ,

a	large	,
一个	大的	,

他用它擦了擦额头和金色的头发。他正在咨询一位大人物，

[raʊnd] [wɑːtʃ] [set][wɪð; wɪθ] ['ruːbiz] , [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['gɜːrdl][baɪ][ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv] ['rɪbənz] .

round	watch	set	with	rubies	,	suspended	from	his	girdle	by	a	knot	of	ribbons	.
圆形的	手表	放	和	红宝石	,	暂停	从	他的	腰带	经过	一个	结	的	丝带	.

一枚镶嵌红宝石的圆形怀表，用丝带打结挂在他的腰带上。

[ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['spænjərd] [pɔːzd] .

The	astonished	Spaniard	paused	.
这	惊讶	西班牙人	暂停	.

这位惊愕的西班牙人停下了脚步。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [siːn] [ðɪs] [juːθ] [ˌoʊvər'θroʊ] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] ,

Had	he	not	seen	this	youth	overthrow	his	soldiers	,
有	他	不是	已见	这	青年	推翻	他的	士兵	,

如果他没有亲眼目睹这个年轻人击败他的士兵，

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['roʊmæns]

he	would	not	have	believed	him	capable	of	anything	beyond	singing	a	romance
他	会	不是	有	相信	他	有能力的	的	任何事物	超过	歌唱	一个	浪漫

, [rɪ'klaɪnd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] .

,	reclined	upon	a	couch	.
,	斜倚	之上	一个	长椅	.

他不会相信他除了躺在沙发上唱首情歌之外还能做任何其他事。

[bʌt; bət] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ˌæm'broʊsiːoʊ] ,

But	,	filled	with	the	suggestion	of	Ambrosio	,
但	,	已填	和	这	建议	的	安布罗西奥	,

但是，在安布罗西奥的建议下，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['stoʊlən] [ðiːz] ['ɑːbdʒekts] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪlɪdʒ]

he	thought	that	he	might	have	stolen	these	objects	of	luxury	in	the	pillage
他	想法	那	他	可能	有	被盗	这些	对象	的	奢华	在	这	掠夺

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] ;

of	the	apartments	of	a	woman	;
的	这	公寓	的	一个	女士	;

他认为自己可能是在洗劫一名女子的公寓时偷走了这些奢侈品；

[soʊ] , ['goʊɪŋ] [ə'brʌptli] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] :

so	,	going	abruptly	up	to	him	,	he	said	:
所以	,	去	突然	向上	到	他	,	他	说	:

于是，他突然走到他面前，说道：

" ['ɑːmbreɪ] !

"	Hombre	!
"	男人	!

“Hombre!

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] ; [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'stɔːr] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['lɪbərti] ,

I	am	an	officer	;	will	you	restore	me	to	liberty	,
我	是	一个	官	;	将要	你	恢复	我	到	自由	,

我是一名军官；请你恢复我的自由。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [wʌns] [mɔːr] [siː] [maɪ] ['kʌntri] ?

that	I	may	once	more	see	my	country	?
那	我	可能	一次	更多的	看	我的	国家	?

让我能再次见到我的祖国吗?

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['frentʃmən] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ]

"	The	young	Frenchman	looked	at	him	with	the	gentle	expression	of	his	age
"	这	年轻的	法国人	看起来	在	他	和	这	温和的	表达	的	他的	年龄

,

,

,

“这位年轻的法国人用他这个年纪特有的温和眼神看着他，

[ænd; ənd] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] , [hiː; hi] [sed] :

and	,	thinking	of	his	own	family	,	he	said	:
和	,	思维	的	他的	自己的	家庭	,	他	说	:

他想到自己的家人，说道：

" [mə'sjɜːr] , [aɪ] [wɪl] ['prez(ə)nt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [diː] - , [huː] [wɪl] , [aɪ] [daʊt] [nɑːt] ,

"	Monsieur	,	I	will	present	you	to	the	Marquis	de	Coislin	,	who	will	,	I	doubt	not	,
"	先生	,	我	将要	展示	你	到	这	侯爵	德	-	,	WHO	将要	,	我	怀疑	不是	,

“先生，我会将您引荐给科伊斯兰侯爵，他一定会……”

[grænt] [jʊr; jər] [rɪ'kwest] ; [ɪz] [jʊr; jər] ['fæməli] [ʌv; əv] [kæ'stiːl] [ɔːr] [ʌv; əv] ['ærəgan] ? "

grant	your	request	;	is	your	family	of	Castile	or	of	Aragon	?	"
授予	你的	要求	;	是	你的	家庭	的	卡斯蒂利亚	或者	的	阿拉贡	?	"

答应你的请求；你的家族是卡斯蒂利亚人还是阿拉贡人?

" [jʊr; jər] - [wɪl] [æsk] [ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] [els] , [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [weɪt]

"	Your	Coislin	will	ask	the	permission	of	somebody	else	,	and	will	make	me	wait
"	你的	-	将要	问	这	允许	的	某人	别的	,	和	将要	制作	我	等待

[ə; eɪ] [jɪr] .

a	year	.
一个	年	.

“你的科伊斯林会征求别人的同意，让我等上一年。”

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['dʌkət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [ɪ'skeɪp] .

I	will	give	you	four	thousand	ducats	if	you	will	let	me	escape	.
我	将要	给	你	四	千	杜卡特	如果	你	将要	让	我	逃脱	.

如果你放我走，我将给你四千杜卡特。

" [ðæt] ['dʒent(ə)l] [feɪs] , [ðoʊz] ['gɜːrlɪʃ] [fiːtʃər] , [bɪ'keɪm] [ɪn'fjoəʊzd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][ʌv; əv]['fjʊri]

" That gentle face , those girlish features , became infused with the purple of fury

" 那 温和的 脸 , 那些 少女 特征 , 成为 注入 和 这 紫色的 的 愤怒

; ; ;

“那张温柔的脸庞，那少女般的容貌，瞬间被愤怒的紫色所笼罩；

[ðoʊz] [bluː] [aɪz] [ʃɑːt] [fɔːrθ] ['laɪtnɪŋ] ; [ænd; ənd] , [iks'kleimɪŋ] , " ['mʌni] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

those blue eyes shot forth lightning ; and , exclaiming , " Money to me !

那些 蓝色的 眼睛 射击 前进 闪电 ; 和 , 惊呼 , " 钱 到 我 !

那双蓝眼睛里闪过一道闪电；然后喊道：“给我钱！”

[ə'weɪ] , [fuːl] !

away , fool !

离开 , 傻子 !

滚开，傻瓜！

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [geɪv] [ðə; ði]['spænjərd][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [ɪr] .

" the young man gave the Spaniard a ringing box on the ear .

" 这 年轻的 男人 给予 这 西班牙人 一个 铃声 盒子 在 这 耳朵 .

“那个年轻人给了西班牙人一记耳光。”

[ðə; ði] ['lætər] , [wɪ'ðaʊt] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] , [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɑːnjərd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd] ,

The latter , without hesitating , drew a long poniard from his breast , and ,

这 后者 , 没有 犹豫不决 , 画 一个 长的 匕首 从 他的 胸部 , 和 ,

后者毫不犹豫地从胸前拔出一把长匕首，然后

['siːzɪŋ] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən] , [θɔːt] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;

seizing the arm of the Frenchman , thought to plunge it easily into his heart ;

抓住 这 手臂 的 这 法国人 , 想法 到 暴跌 它 容易地 进入 他的 心 ;

抓住法国人的手臂，想着轻易地将手臂刺入他的心脏；

[bʌt; bət] , ['nɪmb(ə)l][ænd; ənd] ['vɪgərəs] , [ðə; ði] [juːθ] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ɑːrm] , [ænd; ənd] ,

but , nimble and vigorous , the youth caught him by the right arm , and ,

但 , 灵活 和 蓬勃 , 这 青年 捕捉 他 经过 这 正确的 手臂 , 和 ,

但是，身手敏捷、精力充沛的年轻人一把抓住了他的右臂，然后，

['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [fɔːrs] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

lifting it with force above his head ,

举重 它 和 力量 多于 他的 头 ,

他用力将它举过头顶。

[sent] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wepən] [ˌaɪ 'tiː] [held] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['spænjərd] ,

sent it back with the weapon it held upon the head of the Spaniard ,

发送 它 后退 和 这 武器 它 握住 之上 这 头 的 这 西班牙人 ,

他把西班牙人头上拿着的武器连同它一起送了回去。

[huː] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

who was furious with rage .

WHO 曾是 狂怒 和 愤怒 .

他怒不可遏。

" [eɪ] ! [eɪ] !

" Eh ! eh !

" 嗯 ! 嗯 !

“呃！呃！”

['sɔːftli] , [əu'liviə] ! " [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ;

Softly , Olivier ! " cried his comrades , running from all directions ;

轻轻 , 奥利维尔 ! " 哭 他的 同志们 , 跑步 从 全部 方向 ;

“轻点，奥利维尔！”他的同伴们从四面八方跑来，喊道；

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['spænjərdz] [ɪ'nʌf] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ɔːl'redi] .

"	there	are	Spaniards	enough	on	the	ground	already	.
"	那里	是	西班牙人	足够的	在	这	地面	已经	.

“当地已经有很多西班牙人了。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dis'aːrmd] [ðə; ði]['hɑːst(ə)l] ['ɑːfɪsər] .

"	And	they	disarmed	the	hostile	officer	.
"	和	他们	解除武装	这	敌对的	官	.

他们解除了敌对军官的武装。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['luːnətɪk] ? " [sed] [wʌn] .

"	What	shall	we	do	with	this	lunatic	?	"	said	one	.
"	什么	将	我们	做	和	这	疯子	?	"	说	一	.

“我们该如何处置这个疯子？”一人说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][maɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] - - , " [rɪ'tɜːrnd] [ə'nʌðər] .

"	I	should	not	like	to	have	him	for	my	valet	-	dechambre	,	"	returned	another	.
"	我	应该	不是	喜欢	到	有	他	为了	我的	代客泊车	-	-	,	"	返回	其他	.

“我可不想让他当我的贴身男仆，”另一个人回答道。

" [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] , " [sed] [ə; eɪ][θɜːrd] ; " [bʌt; bət] , [feɪθ] , ['dʒent(ə)lmən] ,

"	He	deserves	to	be	hanged	,	"	said	a	third	;	"	but	,	faith	,	gentlemen	,
"	他	值得	到	是	绞刑	,	"	说	一个	第三	;	"	但	,	信仰	,	先生们	,

“他该被绞死，”第三个人说；“但是，先生们，说真的，

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [hæŋ] .

we	don't	know	how	to	hang	.
我们	不	知道	如何	到	悬挂	.

我们不知道该怎么悬挂。

[let] [ˌjuː 'es] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðæt] [bə'tæliən] [ʌv; əv] [swɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['pæsɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] .

Let	us	send	him	to	that	battalion	of	Swiss	which	is	now	passing	across	the	plain	:
让	我们	发送	他	到	那	营	的	瑞士	哪个	是	现在	通过	穿过	这	清楚的	.

让我们把他派到正在穿越平原的那支瑞士军队那里去。

" [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːm][ænd; ənd]['sɑːmbər]['spænjərd] , [en'veləpɪŋ] [hɪm'self] [ə'nuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊk] ,

"	And	the	calm	and	sombre	Spaniard	,	enveloping	himself	anew	in	his	cloak	,
"	和	这	冷静的	和	阴沉	西班牙人	,	包围	他自己	重新	在	他的	披风	,

“而那位沉着冷静的西班牙人，重新披上了斗篷，

[bɪ'gæn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ˌæm'broʊsiːoʊ] , [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [bə'tæliən] ,

began	the	march	of	his	own	accord	,	followed	by	Ambrosio	,	to	join	the	battalion	,
开始	这	行进	的	他的	自己的	符合	,	随后	经过	安布罗西奥	,	到	加入	这	营	,

他自发地开始行军，安布罗西奥紧随其后，前往加入营队。

[pʊʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]['ɜːdʒd] [ɑːn][baɪ][faɪv][ɔːr][sɪks][ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] ['mæd.kæp] .

pushed	by	the	shoulders	and	urged	on	by	five	or	six	of	these	young	madcaps	.
推动	经过	这	肩膀	和	敦促	在	经过	五	或者	六	的	这些	年轻的	疯子	.

在五六个年轻疯子的推搡和怂恿下。

['miːntaɪm] , [ðə; ði][fɜːrst] [truːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'siːdʒərz] , [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðer; ðər] [sək'ses] ,

Meantime	,	the	first	troop	of	the	besiegers	,	astonished	at	their	success	,
与此同时	,	这	第一的	部队	的	这	围攻者	,	惊讶	在	他们的	成功	,

与此同时，围攻者的第一队人马对他们的成功感到惊讶，

[hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][end] ; [sɪŋk] - [mɑːrz] , [soʊ] [əd'vaɪzd] [baɪ][ðə; ði][eɪdʒd] - ,

had	followed	it	out	to	the	end	;	Cinq	-	Mars	,	so	advised	by	the	aged	Coislin	,
有	随后	它	出去	到	这	结尾	;	cinq	-	火星	,	所以	建议	经过	这	老年人	-	,

他一直坚持到最后；Cinq-Mars，正是听从了年迈的Coislin的建议，

[hæd; həd] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæstʃən] ,

had	made	with	him	the	circuit	of	the	bastion	,
有	制成	和	他	这	电路	的	这	堡垒	,

他们曾与他一起绕堡垒走了一圈，

[ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [vekˈseɪʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	found	to	their	vexation	that	it	was	completely	separated	from	the
和	成立	到	他们的	烦恼	那	它	曾是	完全地	分开	从	这

['sɪti] ,

city	,
城市	,

令他们懊恼的是，他们发现它与城市完全隔绝了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [ʌp] [ðer; ðər] [əd'væntɪdʒ] .

and	that	they	could	not	follow	up	their	advantage	.
和	那	他们	可以	不是	跟随	向上	他们的	优势	.

他们未能巩固优势。

[ðeɪ] , ['ðerfɔːr] , [rɪ'tɜːrnd] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm] , ['tɔːkɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

They	,	therefore	,	returned	slowly	to	the	platform	,	talking	by	the	way	,
他们	,	所以	,	返回	缓慢地	到	这	平台	,	说	经过	这	方式	,

因此，他们一边聊天一边慢慢地回到了站台上。

[tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][diː] [ðaʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə][diː]['gɑːndi] , [huːm] [ðeɪ] [faʊnd] ['læfɪŋ]

to	rejoin	De	Thou	and	the	Abbe	de	Gondi	,	whom	they	found	laughing
到	重新加入	德	你	和	这	阿贝	德	贡迪	,	谁	他们	成立	笑

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [laɪt] - ['hɔːsmən] .

with	the	young	light	-	horsemen	.
和	这	年轻的	光	-	骑兵	.

他们与德图和贡迪神父会合，发现他们正与年轻的轻骑兵们谈笑风生。

" [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs][wɪð; wɪθ][juː 'es] , ['dʒent(ə)lmən] ; [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl]

"	We	have	Religion	and	justice	with	us	,	gentlemen	;	we	could	not	fail
"	我们	有	宗教	和	正义	和	我们	,	先生们	;	我们	可以	不是	失败

[tuː; tə] ['traɪʌmf] . "

to	triumph	.	"
到	胜利	.	"

“先生们，我们拥有宗教和正义，我们必将胜利。”

" [noʊ] [daʊt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [fɔːt] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][wiː; wi] .

"	No	doubt	,	for	they	fought	as	hard	as	we	.
"	不	怀疑	,	为了	他们	战斗	作为	难的	作为	我们	.

毫无疑问，因为他们和我们一样奋力战斗。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [sɪŋk] - [mɑːrz] ,

"	There	was	silence	at	the	approach	of	Cinq	-	Mars	,
"	那里	曾是	沉默	在	这	方法	的	cinq	-	火星	,

“当Cinq-Mars靠近时，周围一片寂静。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ; [ðen] [ɔːl]

and	they	remained	for	an	instant	whispering	and	asking	his	name	;	then	all
和	他们	剩余	为了	一个	立即的	耳语	和	问	他的	姓名	;	然后	全部

[sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] ,

surrounded	him	,
包围	他	,

他们停留了一会儿，低声交谈，询问他的名字；然后所有人都围住了他。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

and	took	his	hand	with	delight	.
和	采取	他的	手	和	喜	.

她欣然握住了他的手。

" ['dʒent(ə)lmən] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , " [sed] [ðer; ðər][oʊld] ['kæptɪn] ; " [hi:; hi][ɪz] , [æz; əz]['aʊər; ɑ:r]

"	Gentlemen	,	you	are	right	,	"	said	their	old	captain	;	"	he	is	,	as	our
"	先生们	,	你	是	正确的	,	"	说	他们的	老的	队长	;	"	他	是	,	作为	我们的

['fɑ:ðəz] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] ,

fathers	used	to	say	,
父亲们	用过的	到	说	,

“先生们，你们说得对，”他们的老船长说道；“正如我们的父辈常说的那样，他确实如此，

[ðə; ði] [best] ['du:ər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

the	best	doer	of	the	day	.
这	最好的	实干家	的	这	天	.

当日最佳员工。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˌvɑ:lən'tɪr] , [hu:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'zentɪd] [tə'deɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl]

He	is	a	volunteer	,	who	is	to	be	presented	today	to	the	King	by	the	Cardinal
他	是	一个	志愿者	,	WHO	是	到	是	呈现	今天	到	这	国王	经过	这	红衣主教

. "

:	"

. "

他是一名志愿者，今天将由红衣主教引荐给国王。

" [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] !

"	By	the	Cardinal	!
"	经过	这	红衣主教	!

“以红衣主教的名义！”

[wi:; wi] [wɪl] ['prez(ə)nt][hɪm; ɪm] [ɑ:r'selvz] .

We	will	present	him	ourselves	.
我们	将要	展示	他	我们自己	.

我们将亲自介绍他。

[ɑ:] , [du:][nɑ:t][let][hɪm; ɪm][bi:; bi][ə; eɪ]['kɑ:rdənəlɪst] ; [hi:; hi][ɪz] [tu:] [gʊd] [ə; eɪ] ['feloʊ] [fɔ:r; fər] [ðæt] !

Ah	,	do	not	let	him	be	a	Cardinalist	;	he	is	too	good	a	fellow	for	that	!
啊	,	做	不是	让	他	是	一个	红衣主教	;	他	是	也	好的	一个	同伴	为了	那	!

啊，千万别让他当红衣主教；他是个好人，不适合那样！

" [ɪk'skleɪmd] [ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] [men] , [wɪð; wɪθ][vɪ'væsəti] .

"	exclaimed	all	the	young	men	,	with	vivacity	.
"	惊呼	全部	这	年轻的	男人	,	和	活泼	.

“所有年轻人都兴高采烈地喊道。”

" [mə'sjɜ:r] , [aɪ] [wɪl] [ˌʌndər'teɪk] [tu:; tə] [dɪs'gʌst] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [sed] [əu'liviə] - ,

"	Monsieur	,	I	will	undertake	to	disgust	you	with	him	,	"	said	Olivier	d'Entraigues	,
"	先生	,	我	将要	承担	到	厌恶	你	和	他	,	"	说	奥利维尔	-	,

“先生，我保证会让他令您感到厌恶，”奥利维耶·德昂特雷格说道。

[ə'proʊtʃɪŋ] [sɪŋk] - [mɑ:rz] , " [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz][peɪdʒ] .

approaching	Cinq	-	Mars	,	"	for	I	have	been	his	page	.
接近	cinq	-	火星	,	"	为了	我	有	到过	他的	页	.

走向 Cinq-Mars，“因为我曾是他的侍从。”

['ræðər] [sɜ:rv] [ɪn][ðə; ði] [red] ['kʌmpəniz] ; [kʌm] , [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [gʊd] ['kɒmreɪdz] [ðer; ðər] .

Rather	serve	in	the	red	companies	;	come	,	you	will	have	good	comrades	there	.
相当	服务	在	这	红色的	公司	;	来	,	你	将要	有	好的	同志们	那里	.

宁愿去红色连队服役；来吧，在那里你会遇到好战友。

" [ðə; ði][oʊld]['mɑːrkwɪs] [seɪvd] [sɪŋk] - [mɑːrz][ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ʌv; əv] [ri'plaiŋ] ,

"	The	old	Marquis	saved	Cinq	-	Mars	the	embarrassment	of	replying	,
"	这	老的	侯爵	已保存	cinq	-	火星	这	尴尬	的	回复	,

老侯爵替辛克-马尔斯免去了回复的尴尬。

[baɪ] ['ɔːrdərɪŋ] [ðə; ði] ['trʌmpits] [tuː; tə] [saʊnd] [ænd; ənd] ['ræli] [hɪz; ɪz] ['brɪliənt] ['kʌmpəniz] .

by	ordering	the	trumpets	to	sound	and	rally	his	brilliant	companies	.
经过	订购	这	小号	到	声音	和	集会	他的	杰出的	公司	.

他下令吹响号角，以此鼓舞他麾下杰出的军队。

[ðə; ði] ['kænən] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [hɜːrd] ,

The	cannon	was	no	longer	heard	,
这	大炮	曾是	不	更长	听到	,

炮声消失了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['soʊldʒər] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [wɜːr; wər] ['trævɜːsɪŋ]

and	a	soldier	announced	that	the	King	and	the	Cardinal	were	traversing
和	一个	士兵	宣布	那	这	国王	和	这	红衣主教	是	穿越

[ðə; ði] [laɪnz] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

the	lines	to	examine	the	results	of	the	day	.
这	线条	到	检查	这	结果	的	这	天	.

一名士兵宣布，国王和红衣主教正在巡视战线，查看当天的战果。

[hiː; hi] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [pæs] [θruː] [ðə; ði] [briːtʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['tɑːlərəbli] [waɪd] ,

He	made	all	the	horses	pass	through	the	breach	,	which	was	tolerably	wide	,
他	制成	全部	这	马匹	经过	通过	这	违反	,	哪个	曾是	勉强可以接受	宽的	,

他让所有的马匹都通过了缺口，这个缺口还算宽阔。

[ænd; ənd] [reɪndʒd] [ðə; ði] [tuː] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv]['kæv(ə)lri][ɪn]['bæt(ə)l] [ə'reɪ] ,

and	ranged	the	two	companies	of	cavalry	in	battle	array	,
和	范围	这	二	公司	的	骑兵	在	战斗	大批	,

并将两支骑兵连队列成战斗队形。

[ə'pɑːn][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['eni] [bʌt; bət] ['ɪnfəntri] [kʊd; kəd] ['penətreɪt] .

upon	a	spot	where	it	seemed	impossible	that	any	but	infantry	could	penetrate	.
之上	一个	点	在哪里	它	似乎	不可能的	那	任何	但	步兵	可以	穿透	.

这是一个除了步兵之外，任何部队都无法进入的地方。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ðə; ði] ['rekəmpens]

THE	RECOMPENSE
这	补偿

补偿

['kɑːrdɪnl] ['riʃəluː] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [tuː; tə] ['sɔːfn] [ðə; ði][fɜːrst]['pærəksɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]

Cardinal	Richelieu	had	said	to	himself	,	"	To	soften	the	first	paroxysm	of	the
红衣主教	黎塞留	有	说	到	他自己	,	"	到	软化	这	第一的	发作	的	这

['rɔɪəl] [griːf] ,

royal	grief	,
皇家	悲伤	,

红衣主教黎塞留曾自言自语道：“为了缓和王室最初的悲痛，

[tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [i'məuʃənz] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][tɜːrn][frʌm; frəm][ɪts] ['sɑːroʊ] [ðɪs] ['weɪvərɪŋ]

to	open	a	source	of	emotions	which	shall	turn	from	its	sorrow	this	wavering
到	打开	一个	来源	的	情绪	哪个	将	转动	从	它是	悲哀	这	摇摆不定

[soʊl] ,

soul	,
灵魂	,

开启情感之源，使这颗摇摆不定的灵魂摆脱悲伤，

[let] [ðɪs] ['sɪti] [biː; bi] [bi'sidʒd] ; [aɪ] [kən'sent] .

let	this	city	be	besieged	;	I	consent	.
让	这	城市	是	被围困	;	我	同意	.

让这座城市被围困吧；我同意。

[let] ['luːɪs] [goʊ] ;

Let	Louis	go	;
让	路易斯	去	;

放路易走；

[aɪ] [wɪl] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [pʊr] ['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bloʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃɪz]

I	will	allow	him	to	strike	a	few	poor	soldiers	with	the	blows	which	he	wishes
我	将要	允许	他	到	罢工	一个	很少	贫穷的	士兵	和	这	打击	哪个	他	愿望

,

,

,

我会允许他随意殴打几个可怜的士兵。

[bʌt; bət] [dɛəz] [nɑːt] , [tuː; tə] [ɪn'flɪkt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

but	dares	not	,	to	inflict	upon	me	.
但	敢于	不是	,	到	造成	之上	我	.

但他不敢强加于我。

[let] [hɪz; ɪz]['æŋgər] [draʊn] [ɪt'self] [ɪn] [ðɪs] [əb'skjʊr] [blʌd] ; [aɪ] [ə'griː] .

Let	his	anger	drown	itself	in	this	obscure	blood	;	I	agree	.
让	他的	愤怒	溺水	本身	在	这	朦胧	血	;	我	同意	.

就让他的怒火淹没在这片污浊的鲜血中吧；我同意。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kə'priːs] [ʌv; əv] ['glɔːri] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [dɪ'reɪndʒ] [maɪ] [fɪkst] [dɪ'zaɪnz] ; [ðɪs] ['sɪti] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [fɔːl]

But	this	caprice	of	glory	shall	not	derange	my	fixed	designs	;	this	city	shall	not	fall
但	这	任性	的	荣耀	将	不是	精神错乱	我的	固定的	设计	;	这	城市	将	不是	落下

[jet] .

yet	.
然而	.

但这种荣耀的冲动不会扰乱我既定的计划；这座城市还不会陷落。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [bɪ'kʌm] [frentʃ] [fər'evər] [ʌn'tɪl] [tuː] ['jɪrz] [hæv; həv][pæst] ;

It	shall	not	become	French	forever	until	two	years	have	past	;
它	将	不是	变得	法语	永远	直到	二	年	有	过去的	;

两年后它才会永远成为法国的领土；

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [nets] ['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [fɪkst] [ɪn][maɪ] [oʊn]

it	shall	come	into	my	nets	only	on	the	day	upon	which	I	have	fixed	in	my	own
它	将	来	进入	我的	网	仅有的	在	这	天	之上	哪个	我	有	固定的	在	我的	自己的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

它只会在我心中选定的日子进入我的渔网。

['θʌndər] , [bɑːmz] , [ænd; ənd] ['kænənz] ; ['medɪteɪt] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] , ['skɪlfl] ['kæptɪnz] ;

Thunder	,	bombs	,	and	cannons	;	meditate	upon	your	operations	,	skilful	captains	;
雷	,	炸弹	,	和	大炮	;	幽思	之上	你的	运营	,	熟练	队长	;

['heɪs(ə)n] , [jʌŋ] ['wɒrɪrz] .

hasten	,	young	warriors	.
趋	,	年轻的	战士	.

雷鸣、炸弹和大炮；精明的队长们，仔细思考你们的行动；年轻的战士们，加快步伐。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['saɪləns] [jʊr; jər] [nɔɪz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['dɪsɪpeɪt] [jʊr; jər]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] , [ænd; ənd] [meɪk]

I	shall	silence	your	noise	,	I	shall	dissipate	your	projects	,	and	make
我	将	沉默	你的	噪音	,	我	将	消散	你的	项目	,	和	制作

[jʊr; jər] ['efərts] [ə'bɔːrtɪv] ;

your	efforts	abortive	;
你的	努力	未遂	;

我将使你的喧嚣归于沉寂，我将瓦解你的计划，并使你的努力付诸东流；

[ɔːl][ʃæl; ʃəl][end][ɪn][veɪn] [smoʊk] , [fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'dʌkt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [juː; jʊ] .

all	shall	end	in	vain	smoke	,	for	I	shall	conduct	in	order	to	mislead	you	.
全部	将	结尾	在	徒劳	抽烟	,	为了	我	将	执行	在	命令	到	误导	你	.

一切都将化为乌有，因为我所做的一切都是为了误导你们。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [wʌt] [pæst] [ɪn][ðə; ði][bɔːld] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

"	This	is	the	substance	of	what	passed	in	the	bald	head	of	the	Cardinal	before	the
"	这	是	这	物质	的	什么	通过了	在	这	秃	头	的	这	红衣主教	前	这

[ə'tæk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['witnist] [ə; eɪ][pɑːrt] .

attack	of	which	we	have	witnessed	a	part	.
攻击	的	哪个	我们	有	目击者	一个	部分	.

“这就是红衣主教在遭受袭击之前，在他那光秃秃的脑袋里所想的实质内容，而我们已经目睹了袭击的一部分。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] , [nɔːrθ]

He	was	stationed	on	horseback	,	upon	one	of	the	mountains	of	Salces	,	north
他	曾是	驻	在	马背	,	之上	一	的	这	山脉	的	萨尔塞斯	,	北

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ;

of	the	city	;
的	这	城市	;

他骑着马驻扎在城北萨尔切斯山的一座山上；

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] [ˌruːsiː'jjŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['sloʊpɪŋ] [tuː; tə]

from	this	point	he	could	see	the	plain	of	Roussillon	before	him	,	sloping	to
从	这	观点	他	可以	看	这	清楚的	的	鲁西荣	前	他	,	倾斜的	到

[ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .

the	Mediterranean	.
这	地中海	.

从这里他可以看到眼前的鲁西永平原，一直延伸到地中海沿岸。

[ˌpɜ˞pi'njɑn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ræmˌpɑːts] [ʌv; əv] [brɪk] , [ɪts] ['bæstiənz] , [ɪts] ['sɪtədel] , [ænd; ənd][ɪts]['spaɪər] ,

Perpignan	,	with	its	ramparts	of	brick	,	its	bastions	,	its	citadel	,	and	its	spire	,
佩皮尼昂	,	和	它是	城墙	的	砖	,	它是	堡垒	,	它是	堡垒	,	和	它是	尖塔	,

佩皮尼昂，拥有砖砌城墙、棱堡、城堡和尖顶，

[fɔːrmd] [ə'pɑːn] [ðɪs] [pleɪn] [æn; ən]['oʊv(ə)l][ænd; ənd]['sɑːmbər] [mæs] [ɑːn][ɪts] [brɔːd] [ænd; ənd]['vɜːrd(ə)nt]

formed	upon	this	plain	an	oval	and	sombre	mass	on	its	broad	and	verdant
形成	之上	这	清楚的	一个	椭圆形	和	阴沉	大量的	在	它是	广阔	和	葱茏

[medəuz] ;

meadows	;
草地	;

在这片平原上，宽阔翠绿的草地上形成了一片椭圆形的、阴沉的山体；

[ðə; ði][væst] ['maʊntnz] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['væli] , [laɪk][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [baʊ; boʊ]

the	vast	mountains	surrounded	it	,	and	the	valley	,	like	an	enormous	bow
这	广阔的	山脉	包围	它	,	和	这	谷	,	喜欢	一个	巨大的	弓

[kɜːrvd] [frʌm; frəm] [nɔːrθ] [tuː; tə] [saʊθ] ,

curved	from	north	to	south	,
弯曲	从	北	到	南	,

四周群山环绕，山谷宛如一张巨大的弓，从北向南弯曲。

[waɪl] , ['stretʃɪŋ] [ɪts] [waɪt] [laɪn][ɪn][ðə; ði] [iːst] , [ðə; ði] [siː] [lʊkt] [laɪk][ɪts]['sɪlvər][kɔːrd] .

while	,	stretching	its	white	line	in	the	east	,	the	sea	looked	like	its	silver	cord	.
尽管	,	伸展	它是	白色的	线	在	这	东方	,	这	海	看起来	喜欢	它是	银	绳索	.

与此同时，大海向东延伸出一条白色的线，看起来就像它的银色绳索。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [roʊz] [ðæt] [ɪ'mens] ['maʊnt(ə)n] [kɔːld] [ðə; ði] [kɑnɪguː] ,

On	his	right	rose	that	immense	mountain	called	the	Canigou	,
在	他的	正确的	玫瑰	那	巨大	山	称为	这	卡尼古	,

在他右侧耸立着一座名为卡尼古山的巍峨山峰，

[huːz] [saɪdz] [send] [fɔːrθ] [tuː] ['rɪvəz] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'loʊ] .

whose	sides	send	forth	two	rivers	into	the	plain	below	.
谁	侧面	发送	前进	二	河流	进入	这	清楚的	以下	.

两岸分别流出两条河流，汇入下方的平原。

[ðə; ði] [frentʃ] [laɪn] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['westərn] ['bæriər] .

The	French	line	extended	to	the	foot	of	this	western	barrier	.
这	法语	线	扩展	到	这	脚	的	这	西	障碍	.

法军防线一直延伸到这条西侧屏障的底部。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['dʒenrəlz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [greɪt] [lɔːds][wɜːr; wər][ɑːn] ['hɔːrsbæk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

A	crowd	of	generals	and	of	great	lords	were	on	horseback	behind	the
一个	人群	的	将军们	和	的	伟大的	领主们	是	在	马背	在后面	这

['mɪnɪstər] ,

minister	,
部长	,

大臣身后跟着一大群将军和贵族贵族，他们都骑在马上。

[bʌt; bət][æt; ət] ['twenti] ['peɪsɪz] - ['dɪstəns] [ænd; ənd] [prə'faʊndli] ['saɪlənt] .

but	at	twenty	paces	'	distance	and	profoundly	silent	.
但	在	二十	步幅	-	距离	和	深刻地	沉默的	.

但相距二十步，而且鸦雀无声。

['kɑːrdɪnl] ['riʃəluː] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] ['fɑːloʊd] ['sloʊli] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] ,

Cardinal	Richelieu	had	at	first	followed	slowly	the	line	of	operations	,
红衣主教	黎塞留	有	在	第一的	随后	缓慢地	这	线	的	运营	,

红衣主教黎塞留起初缓慢地遵循着这一行动路线。

[bʌt; bət][hæd; həd]['leɪtər] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] ['steɪʃənd] [hɪm'self] [ə'pɑːn] [ðɪs] [haɪt] ,

but	had	later	returned	and	stationed	himself	upon	this	height	,
但	有	之后	返回	和	驻	他自己	之上	这	高度	,

但后来他又返回并驻守在这个高地上。

[wens] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːt] ['hɔvəd] ['oʊvər][ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv] [bɪ'siːdʒərz] [ænd; ənd]

whence	his	eye	and	his	thought	hovered	over	the	destinies	of	besiegers	and
何处	他的	眼睛	和	他的	想法	悬停	超过	这	命运	的	围攻者	和

[bi'sidʒd] .

besieged	.
被围困	.

他的目光和思想始终萦绕在围攻者和被围攻者的命运之上。

[ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi][hæd; həd][ɪts] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['evri]

The	whole	army	had	its	eyes	upon	him	,	and	could	see	him	from	every
这	所有的	军队	有	它是	眼睛	之上	他	,	和	可以	看	他	从	每一个

[pɔɪnt] .

point	.
观点	.

全军上下都注视着他，从各个方向都能看到他。

[ɔːl] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ðer; ðər] [ɪ'miːdiət] [tʃiːf] , [ænd; ənd] [ə'weitid] [hɪz; ɪz] ['dʒestʃər] [bɪ'fɔːr]

All	looked	upon	him	as	their	immediate	chief	,	and	awaited	his	gesture	before
全部	看起来	之上	他	作为	他们的	即时	首席	,	和	等待中	他的	手势	前

[ðeɪ] ['æktɪd] .

they	acted	.
他们	行动	.

所有人都视他为他们的直接首领，并在采取行动前等待他的指示。

[fræns] [hæd; həd] [bent] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [joʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ;

France	had	bent	beneath	his	yoke	a	long	time	;
法国	有	弯曲	下面	他的	轭	一个	长的	时间	;

法国长期以来一直屈服于他的统治之下；

[ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ['ʃiːldɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə'nʌðər] [wʊd]

and	admiration	of	him	shielded	all	his	actions	to	which	another	would
和	钦佩	的	他	屏蔽	全部	他的	行动	到	哪个	其他	会

[hæv; həv] [bɪn] ['ɔːf(ə)n] [səb'dʒɛktɪd] .

have	been	often	subjected	.
有	到过	经常	受	.

人们对他的崇拜和敬仰掩盖了他的一切行为，而换作其他人，这些行为往往会受到谴责。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [noʊ] [wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] ['smaɪlɪŋ] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ]

At	this	moment	,	for	instance	,	no	one	thought	of	smiling	,	or	even	of	feeling
在	这	片刻	,	为了	实例	,	不	一	想法	的	微笑	,	或者	甚至	的	感觉

[sər'praɪzd] ,

surprised	,
惊讶	,

例如，此时此刻，没有人想到要微笑，甚至没有人想到要感到惊讶。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [kwɪ'ræs] [ʃʊd; ʃəd] [kloʊð] [ðə; ðɪ] [priːst] ;

that	the	cuirass	should	clothe	the	priest	;
那	这	胸甲	应该	衣服	这	牧师	;

胸甲应该穿在祭司身上；

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [sɪ'verətɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['æspekt] [sə'prest] ['evrɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]

and	the	severity	of	his	character	and	aspect	suppressed	every	thought	of
和	这	严重性	的	他的	特点	和	方面	被抑制	每一个	想法	的

[aɪ'rɔnɪk,-kəl] [kəm'pærəsnz] [ɔːr] [ɪn'dʒʊrɪəs] [kən'dʒektʃəz] .

ironical	comparisons	or	injurious	conjectures	.
讽刺	比较	或者	有害的	猜想	.

他严肃的性格和外表让人打消了任何讽刺的比较或恶意的猜测。

[ðɪs] [deɪ] [ðə; ðɪ] ['kɑːrdɪnl] [ə'pɪrd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːstuːm] [ɪn'taɪərlɪ] ['mɑːrʃ(ə)l] : [hiː; hɪ] [wɔːr] [ə; eɪ] ['redɪʃ] -

This	day	the	Cardinal	appeared	in	a	costume	entirely	martial	:	he	wore	a	reddish	-
这	天	这	红衣主教	出现	在	一个	戏服	完全	武术	:	他	穿着	一个	微红	-

[braʊn] [koʊt] ,

brown	coat	,
棕色的	外套	,

这一天，红衣主教身着全套军装亮相：他穿着一件红棕色的外套。

[ɪm'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ] [goʊld] , [ə; eɪ] ['wɔːtər] - ['kʌlərd] [kwɪ'ræs] , [ə; eɪ] [sɔːrd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] , ['pɪstlz]

embroidered	with	gold	,	a	water	-	colored	cuirass	,	a	sword	at	his	side	,	pistols
绣花	和	金子	,	一个	水	-	有色	胸甲	,	一个	剑	在	他的	边	,	手枪

[æt; ət] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] - [baʊ; boʊ] ,

at	his	saddle	-	bow	,
在	他的	鞍	-	弓	,

他身穿金线刺绣的水彩胸甲，腰间佩剑，鞍弓旁备有双枪。

[ænd; ənd] [hiː; hɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pluːmd] [hæt] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hɪ] ['seldəm] [pʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

and	he	had	a	plumed	hat	;	but	this	he	seldom	put	on	his	head	,
和	他	有	一个	羽毛	帽子	;	但	这	他	很少	放	在	他的	头	,

他有一顶饰有羽毛的帽子，但他很少戴。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [red] [kæp] .

which	was	still	covered	with	the	red	cap	.
哪个	曾是	仍然	涵盖	和	这	红色的	帽	.

它还被红色的盖子盖着。

[tuː] ['peɪdʒɪz][wɜːr; wər][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ; [wʌn] ['kærid] [hɪz; ɪz] ['gɔːntlɪts] , [ðə; ði] ['ʌðər] [hɪz; ɪz] [kæsk] ,

Two	pages	were	behind	him	;	one	carried	his	gauntlets	,	the	other	his	casque	,
二	页面	是	在后面	他	;	一	携带	他的	护手	,	这	其他	他的	头盔	,

他身后站着两个侍从；一个拿着他的护手，另一个拿着他的头盔。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɑːrdz] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	the	captain	of	his	guards	was	at	his	side	.
和	这	队长	的	他的	守卫	曾是	在	他的	边	.

他的卫队长就站在他身边。

[æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [neɪmd] [hɪm; ɪm] [ˌdʒenrə'lɪsɪmoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːps] ,

As	the	King	had	recently	named	him	generalissimo	of	his	troops	,
作为	这	国王	有	最近	命名	他	大元帅	的	他的	军队	,

由于国王不久前任命他为军队的总司令，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒenrəlz] [sent] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['ɔːrdərz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ,

it	was	to	him	that	the	generals	sent	for	their	orders	;	but	he	,
它	曾是	到	他	那	这	将军们	发送	为了	他们的	订单	;	但	他	,

将军们都向他征求命令；但是他，

['noʊɪŋ] ['oʊnli] [tuː] [wel] [ðə; ði]['siːkrət] ['məutivz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['prez(ə)nt]['æŋgər] ,

knowing	only	too	well	the	secret	motives	of	his	master's	present	anger	,
会心	仅有的	也	出色地	这	秘密	动机	的	他的	硕士学位	展示	愤怒	,

他非常清楚主人此刻愤怒的真正动机，

[ə'fektɪd] [tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə] [ðæt] [prɪns] [ɔːl] [huː] [sɔːt] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [maʊθ]

affected	to	refer	to	that	Prince	all	who	sought	a	decision	from	his	own	mouth
做作的	到	参考	到	那	王子	全部	WHO	寻求	一个	决定	从	他的	自己的	嘴

.

:

.

假装向所有想从王子口中得到决定的人提及他。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [fɔːr'siːn] ;

It	happened	as	he	had	foreseen	;
它	发生	作为	他	有	预见	;

事情的发展正如他预料的那样；

[fɔːr; fər][hiː; hi]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd][ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [ðæt] [hɑːrt] [æz; əz]

for	he	regulated	and	calculated	the	movements	of	that	heart	as
为了	他	受监管	和	计算	这	移动	的	那	心	作为

[ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɑːtʃ] ,

those	of	a	watch	,
那些	的	一个	手表	,

因为他像钟表一样调节和计算着那颗心脏的跳动。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][wɪð; wɪθ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [θruː] [wʌt] [sen'seiʃənz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pæst]

and	could	have	told	with	precision	through	what	sensations	it	had	passed
和	可以	有	讲述	和	精确	通过	什么	感觉	它	有	通过了

.

:

.

并且能够通过它所经历的感觉准确地判断出来。

['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ]

Louis	XIII	came	and	placed	himself	at	his	side	;	but	he	came	as	a
路易斯	十三	来了	和	放置	他自己	在	他的	边	;	但	他	来了	作为	一个

['pjuːp(ə)l] ,

pupil	,
瞳孔	,

路易十三前来侍奉他，但他是以学生的身份而来。

[fɔːrst] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .

forced	to	acknowledge	that	his	master	is	in	the	right	.
强制	到	承认	那	他的	掌握	是	在	这	正确的	.

被迫承认他的主人是对的。

[hɪz; ɪz] [er] [wʌz; wəz] [ˈhɔːti] [ænd; ənd][dɪsˈsætɪsfaɪd,dɪˈsætɪsfaɪd] , [hɪz; ɪz] [ˈlæŋgwɪdʒ] [brʌsk] [ænd; ənd][draɪ]

His	air	was	haughty	and	dissatisfied	,	his	language	brusque	and	dry
他的	空气	曾是	傲慢	和	不满	,	他的	语言	粗暴	和	干燥

.

:

.

他一副傲慢不满的样子，说话生硬冷漠。

[ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnl] [rɪˈmeɪnd] [ɪmˈpæsəbl] .

The	Cardinal	remained	impassible	.
这	红衣主教	剩余	恕	.

红衣主教依然一动不动。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn] [kənˈsʌltɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɪmˈplɔɪd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv]

It	was	remarked	that	the	King	,	in	consulting	him	,	employed	the	words	of
它	曾是	评论	那	这	国王	,	在	咨询	他	,	受雇	这	字	的

[kəˈmænd] ,

command	,
命令	,

有人指出，国王在征求他的意见时，使用了命令式的措辞。

[ðʌs] [ˈrekənsaɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwiːknəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [pleɪs] , [hɪz; ɪz] [ɪˌrezəˈluːʃn] [ænd; ənd]

thus	reconciling	his	weakness	and	his	power	of	place	,	his	irresolution	and
因此	和解	他的	弱点	和	他的	力量	的	地方	,	他的	分辨率不足	和

[hɪz; ɪz] [praɪd] ,

his	pride	,
他的	自豪	,

从而调和了他的弱点和他的地位权力、他的优柔寡断和他的骄傲。

[hɪz; ɪz] [ˈɪgnərəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prɪˈtenʃənz] ,

his	ignorance	and	his	pretensions	,
他的	无知	和	他的	虚荣心	,

他的无知和他的自负，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈmɪnɪstər] [dikˈteitid] [lɔːz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [prəˈfaʊnd]

while	his	minister	dictated	laws	to	him	in	a	tone	of	the	most	profound
尽管	他的	部长	口述	法律	到	他	在	一个	语气	的	这	最多	深刻的

[əˈbiːdiəns] .

obedience	.
服从	.

他的大臣用最虔诚的服从语气向他口述法律。

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] [əˈtæk] [ɪˈmiːdiətli] , [ˈkɑːrdɪnl] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] [ɑːn] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] ;

"	I	will	have	them	attack	immediately	,	Cardinal	,	"	said	the	Prince	on	coming	up	;
"	我	将要	有	他们	攻击	立即地	,	红衣主教	,	"	说	这	王子	在	未来	向上	;

“我会让他们立即发起进攻，红衣主教，”王子走上前来说道；

" [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkerləs] [er] , " [wen] [ɔːl][jʊr; jər] [ˌprepəˈreɪʃnz]

"	that	is	to	say	,	"	he	added	,	with	a	careless	air	,	"	when	all	your	preparations
"	那	是	到	说	,	"	他	额外	,	和	一个	粗心	空气	,	"	什么时候	全部	你的	准备工作

[ɑːr; ər] [meɪd] ,

are	made	,
是	制成	,

“也就是说，”他漫不经心地补充道，“当你们所有的准备工作都完成后，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['aʊər][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['dʒenrəlz] . "

and	you	have	fixed	upon	the	hour	with	our	generals	. "
和	你	有	固定的	之上	这	小时	和	我们的	将军们	. "

你们已经和我们的将领们商定了行动时间。

" ['saɪər] , [ɪf] [aɪ] [maɪt] ['ventʃər] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ]['dʒʌdʒmənt] ,

"	Sire	,	if	I	might	venture	to	express	my	judgment	,
"	父系	,	如果	我	可能	风险投资	到	表达	我的	判断	,

“陛下，如果我冒昧表达一下我的看法，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][dɪd][jʊr; jər]['mædʒəsti] [θɪŋk] ['prɑːpər][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər]

I	should	be	glad	did	your	Majesty	think	proper	to	begin	the	attack	in	a	quarter
我	应该	是	高兴的	做过	你的	威严	思考	恰当的	到	开始	这	攻击	在	一个	四分之一

[ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,

of	an	hour	,
的	一个	小时	,

如果陛下认为在十五分钟后发起进攻是合适的，我将非常高兴。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [æd'væns] [ðə; ði][θɜːrd] [laɪn] . "

for	that	will	give	time	enough	to	advance	the	third	line	. "
为了	那	将要	给	时间	足够的	到	进步	这	第三	线	. "

这样就能争取到足够的时间来推进第三条战线。

" [jes] , [jes] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [mə'sjɜːr] [lə] ['kɑːrdɪnl] !

"	Yes	,	yes	;	you	are	right	,	Monsieur	le	Cardinal	!
"	是的	,	是的	;	你	是	正确的	,	先生	勒	红衣主教	!

“是的，是的；您说得对，红衣主教先生！”

[aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː] .

I	think	so	,	too	.
我	思考	所以	,	也	.

我也这么认为。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [gɪv] [maɪ]['ɔːrdərz][maɪ'self] ; [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [maɪ'self] .

I	will	go	and	give	my	orders	myself	;	I	wish	to	do	everything	myself	.
我	将要	去	和	给	我的	订单	我	;	我	希望	到	做	一切	我	.

我将亲自去下达命令；我希望所有事情都亲力亲为。

['ʃɑːmbɝg] , ['ʃɑːmbɝg] !

Schomberg	,	Schomberg	!
舒姆伯格	,	舒姆伯格	!

绍姆伯格，绍姆伯格！

[ɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['sɪgnəl] - [gʌn] ; [aɪ] [kə'mænd] [ˌaɪ 'tiː] .

in	a	quarter	of	an	hour	I	wish	to	hear	the	signal	-	gun	;	I	command	it	.
在	一个	四分之一	的	一个	小时	我	希望	到	听到	这	信号	-	枪	;	我	命令	它	.

一刻钟后，我希望听到信号枪声；我下令。

" [ænd; ənd] ['ʃɑːmbɝg] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] , [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər] ,

"	And	Schomberg	,	taking	the	command	of	the	right	wing	,	gave	the	order	,
"	和	舒姆伯格	,	采取	这	命令	的	这	正确的	翼	,	给予	这	命令	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪgnəl][wʌz; wəz] [meɪd] .

and	the	signal	was	made	.
和	这	信号	曾是	制成	.

“绍姆伯格接管了右翼的指挥权，下达了命令，信号发出。”

[ðə; ði] ['bætəriz] , [ə'reɪndʒd] [lɔːŋ] [sɪns] [baɪ][ðə; ði] ['mɛrəʃæl] [diː][lɑː] - , [bɪ'gæn][tuː; tə] ['bætər]

The	batteries	,	arranged	long	since	by	the	Marechal	de	la	Meilleraie	,	began	to	batter
这	电池	,	安排	长的	自从	经过	这	马雷夏尔	德	拉	-	,	开始	到	连击

[ə; eɪ] [briːtʃ] ,

a	breach	,
一个	违反	,

炮兵部队早已由梅耶莱元帅部署完毕，开始猛击缺口。

[bʌt; bət] ['sloʊli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ɑːr'tɪlərimən] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [də'rektɪd] [tuː; tə]

but	slowly	,	because	the	artillerymen	felt	that	they	had	been	directed	to
但	缓慢地	,	因为	这	炮兵	毛毡	那	他们	有	到过	指导	到

[ə'tæk] [tuː] [ɪm'pregnəb(ə)l] [pɔɪnts] ;

attack	two	impregnable	points	;
攻击	二	坚不可摧	积分	;

但速度很慢，因为炮兵们觉得他们奉命攻击两个坚不可摧的据点；

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪk'spɪriəns] ,

and	because	,	with	their	experience	,
和	因为	,	和	他们的	经验	,

而且，凭借他们的经验，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːmən] [sens] [ænd; ənd] [kwɪk] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [frentʃ] ['soʊldʒərz]

and	above	all	with	the	common	sense	and	quick	perception	of	French	soldiers
和	多于	全部	和	这	常见的	感觉	和	快的	洞察力	的	法语	士兵

,

,

,

最重要的是，法国士兵还具备常识和敏锐的洞察力。

['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][æt; ət][wʌns][hæv; həv] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði]

any	one	of	them	could	at	once	have	indicated	the	point	against	which	the
任何	一	的	他们	可以	在	一次	有	表明的	这	观点	反对	哪个	这

[ə'tæk] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [də'rektɪd] .

attack	should	have	been	directed	.
攻击	应该	有	到过	指导	.

他们中的任何一人都可以立即指出攻击的目标。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['sloʊnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərɪŋ] .

The	King	was	surprised	at	the	slowness	of	the	firing	.
这	国王	曾是	惊讶	在	这	缓慢	的	这	射击	.

国王对射击速度之慢感到惊讶。

" [lɑː] - , " [sed] [hiː; hi] , [ɪm'peɪʃntli] , " [ðiːz] ['bætəriz] [duː][nɑːt] [pleɪ] [wel] ; [jʊr; jər]

"	La	Meilleraie	,	"	said	he	,	impatiently	,	"	these	batteries	do	not	play	well	;	your
"	拉	-	,	"	说	他	,	不耐烦地	,	"	这些	电池	做	不是	玩	出色地	;	你的

[ˌkænə'nɪrz] [ɑːr; ər] [ə'sliːp] .

cannoneers	are	asleep	.
炮兵	是	睡着了	.

“拉梅莱拉耶，”他不耐烦地说，“这些炮兵连表现不好；你们的炮兵都睡着了。”

" [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ɑːr'tɪləri] ['ɑːfəsərz][wɜːr; wər]['prez(ə)nt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['mɛrəʃæl] ; [bʌt; bət]

"	The	principal	artillery	officers	were	present	as	well	as	the	Marechal	;	but
"	这	主要的	炮兵	警官	是	展示	作为	出色地	作为	这	马雷夏尔	;	但

[noʊ][wʌn] ['ænsər] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] .

no	one	answered	a	syllable	.
不	一	回答	一个	音节	.

“主要炮兵军官和元帅都在场；但没有人回答一个字。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] , [huː] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [ɪ'muːvəbl] [æz; əz][æn; ən]

They	had	looked	toward	the	Cardinal	,	who	remained	as	immovable	as	an
他们	有	看起来	朝向	这	红衣主教	,	WHO	剩余	作为	不可移动的	作为	一个

[ɪ'kwestriən] ['stætʃuː] ,

equestrian	statue	,
马术	雕像	,

他们看向红衣主教，他像一尊骑马雕像一样纹丝不动。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .

and	they	imitated	his	example	.
和	他们	模仿	他的	例子	.

他们效仿了他的榜样。

[ðə; ði] ['ænsər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ðə; ði] [fɔ:lt] [wʌz; wəz][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,

The	answer	must	have	been	that	the	fault	was	not	with	the	soldiers	,
这	回答	必须	有	到过	那	这	过错	曾是	不是	和	这	士兵	,

答案必然是，过错不在士兵身上。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [hu:] [hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [ðɪs] [fɔ:ls] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəriz] ;

but	with	him	who	had	ordered	this	false	disposition	of	the	batteries	;
但	和	他	WHO	有	订购	这	错误的	处置	的	这	电池	;

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['riʃəlu:] [hɪm'self] ,

and	this	was	Richelieu	himself	,
和	这	曾是	黎塞留	他自己	,

但下令错误部署炮台的人，正是黎塞留本人。

[hu:] , [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðem; ðəm] [mɔ:r] ['ju:sf(ə)l][ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [stɑ:pt] [ðə; ði]

who	,	pretending	to	believe	them	more	useful	in	that	position	,	had	stopped	the
WHO	,	假装	到	相信	他们	更多的	有用	在	那	位置	,	有	停止	这

[ri'ma:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:fs] .

remarks	of	the	chiefs	.
评论	的	这	酋长们	.

他们假装相信他们在这个位置上更有用，于是制止了酋长的发言。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] ['saɪləns] , [ænd; ənd] ,

The	King	,	astonished	at	this	silence	,	and	,
这	国王	,	惊讶	在	这	沉默	,	和	,

国王对这片刻的沉默感到惊讶，然后

[fiərɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [sʌm; səm][groʊs] ['mɪlətəri] ['blʌndər] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] ,

fearing	that	he	had	committed	some	gross	military	blunder	by	his	question	,
害怕	那	他	有	坚定的	一些	总的	军队	错误	经过	他的	问题	,

[blʌʃt] ['slaɪtli] ,

blushed	slightly	,
脸红了	轻微地	,

他担心自己问的问题犯了严重的军事错误，脸微微泛红。

[ænd; ənd] , [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] ['prɪnsəz] [hu:] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] , [sed] , [ɪn]

and	,	approaching	the	group	of	princes	who	had	accompanied	him	,	said	,	in
和	,	接近	这	团体	的	王子们	WHO	有	伴随	他	,	说	,	在

['ɔ:rdər][tu:; tə] [ˌri:ə'ʃʊr] [hɪm'self] :

order	to	reassure	himself	:
命令	到	保证	他自己	:

于是，他走向陪同他的那群王子，为了让自己安心，说道：

" - , ['boʊfərt] , [ðɪs] [ɪz] ['veri] ['taɪərsəm] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ?

"	D'Angouleme	,	Beaufort	,	this	is	very	tiresome	,	is	it	not	?
"	-	,	博福特	,	这	是	非常	令人厌烦	,	是	它	不是	?

“昂古莱姆，博福特，这真是太令人厌烦了，不是吗？”

[wi:; wi][stænd] [hɪr] [laɪk] ['mʌmi:z] .

We	stand	here	like	mummies	.
我们	站立	这里	喜欢	木乃伊	.

我们像木乃伊一样站在这里。

" [tʃɑ:rlz] [di:]['vælwɑ:] [dru:] [nɪr] [ænd; ənd] [sed] :

"	Charles	de	Valois	drew	near	and	said	:
"	查尔斯	德	瓦卢瓦	画	靠近	和	说	:

“查尔斯·德·瓦卢瓦走近说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['saɪər] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [im'plɔiŋ] [hɪr] [ðə; ði] [mə'ʃiːnz] [ʌv; əv]
" It seems to me , Sire , that they are not employing here the machines of
" 它 似乎 到 我 , 父系 , 那 他们 是 不是 雇用 这里 这 机器 的
[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] - - [tɑːrgən] . "
the engineer Pompee - - Targon . "
这 工程师 - - 巨像 . "

“陛下，依我看，他们这里并没有使用庞贝-塔贡工程师的机器。”

" [pɑː'bləː] ! " [sed] [ðə; ði]['dʌk] [diː] ['boʊfərt] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['riʃəluː] ['fɪksɪdli] ,
" Parbleu ! " said the Duc de Beaufort , regarding Richelieu fixedly ,
" 帕布鲁 ! " 说 这 杜克 德 博福特 , 关于 黎塞留 固定地 ,

“帕布鲁！”博福尔公爵目不转睛地盯着黎塞留说道。

" [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][wɜːr; wər] [mɔːr] ['iːgər] [tuː; tə] [teɪk] [rəu'ʃel] [ðæn; ðən] [ˌpɜ˞pi'njɑn] [æt; ət]
" that is because we were more eager to take Rochelle than Perpignan at
" 那 是 因为 我们 是 更多的 渴望的 到 拿 罗谢尔 比 佩皮尼昂 在
[ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ɪ'tæliən] [keɪm] .
the time that Italian came .
这 时间 那 意大利语 来了 .

“那是因为当时意大利人来的时候，我们更想拿下罗谢尔而不是佩皮尼昂。”

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][æn; ən]['endʒɪn] ['redi] , [nɑːt][ə; eɪ][maɪn] , [nɑːt][ə; eɪ][pə'tɑːrd] [bɪ'niːθ] [ðiːz]
Here we have not an engine ready , not a mine , not a petard beneath these
这里 我们 有 不是 一个 引擎 准备好 , 不是 一个 矿 , 不是 一个 花火 下面 这些
[wɔːlz] ;
walls ;
墙壁 ;

这里没有准备好的引擎，没有地雷，也没有埋在这些墙下的炸弹；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɛrəʃæl] [diː][lɑː] - [toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [prə'poʊzd]
and the Marechal de la Meilleraie told me this morning that he had proposed
和 这 马雷夏尔 德 拉 - 讲述 我 这 早晨 那 他 有 建议的
[tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [briːtʃ] .
to bring some with which to open the breach .
到 带来 一些 和 哪个 到 打开 这 违反 .

梅莱拉耶元帅今天早上告诉我，他提议带些人来打开缺口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːðər] [ðə; ði] - , [nɔːr][ðə; ði][sɪks] [greɪt] ['bæstiənz] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
It was neither the Castillet , nor the six great bastions which surround it ,
它 曾是 两者都不 这 - , 也不 这 六 伟大的 堡垒 哪个 环绕 它 ,

既不是卡斯蒂耶城堡，也不是环绕它的六座大堡垒。

[nɔːr][ðə; ði][hæf] - [muːn] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'tækt] .
nor the half - moon , we should have attacked .
也不 这 一半 - 月亮 , 我们 应该 有 遭到攻击 .

也不是半月，我们应该攻击的就是它。

[ɪf] [wiː; wi][goʊ][ɑːn][ɪn] [ðɪs] [wei] ,
If we go on in this way ,
如果 我们 去 在 在 这 方式 ,

如果我们继续这样下去，

[ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtədel] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es][ɪts] [fɪst][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [jet] .
the great stone arm of the citadel will show us its fist a long time yet .
这 伟大的 石头 手臂 的 这 堡垒 将要 展示 我们 它是 拳头 一个 长的 时间 然而 .

城堡那巨大的石臂还会向我们展示它的拳头很长一段时间。

" [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] , [stɪl] ['moʊʃnləs] , [sed] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] ; [hiː; hi]['oʊnli] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn]

"	The	Cardinal	,	still	motionless	,	said	not	a	single	word	;	he	only	made	a	sign
"	这	红衣主教	,	仍然	静止不动	,	说	不是	一个	单身的	单词	;	他	仅有的	制成	一个	符号

[tuː; tə] [fæbɝt] ,

to	Fabert	,
到	法贝尔	,

红衣主教一动不动，一句话也没说，只是向法贝尔做了个手势。

[huː] [left] [ðə; ði] [gruːp] [ɪn] [ə'tendəns] , [ænd; ənd] [reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [bɪ'haɪnd] [ðæt] [ʌv; əv] ['riʃəluː] ,

who	left	the	group	in	attendance	,	and	ranged	his	horse	behind	that	of	Richelieu	,
WHO	左边	这	团体	在	出席	,	和	范围	他的	马	在后面	那	的	黎塞留	,

他离开了在场的众人，并将自己的马匹赶在黎塞留的马匹后面。

[kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gɑːrdz] .

close	to	the	captain	of	his	guards	.
关闭	到	这	队长	的	他的	守卫	.

与他的卫队长关系密切。

[ðə; ði] ['dʌk] [diː] [lɑː] [ˌroʊʃə'fuːkoʊ] , ['drɔːɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [kɪŋ] , [sed] :

The	Duc	de	la	Rochefoucauld	,	drawing	near	the	King	,	said	:
这	杜克	德	拉	罗什福科	,	绘画	靠近	这	国王	,	说	:

拉罗什福科公爵走到国王身边，说道：

" [aɪ] [bɪ'liːv] , ['saɪər] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ˌɪnæk'tɪvəti] [meɪks] [ðə; ði] ['enəmi] ['ɪnsələnt] , [fɔːr; fər] [lʊk] !

"	I	believe	,	Sire	,	that	our	inactivity	makes	the	enemy	insolent	,	for	look	!
"	我	相信	,	父系	,	那	我们的	不活动	制作	这	敌人	傲慢的	,	为了	看	!

“陛下，我相信，我们的不作为使敌人更加嚣张跋扈，因为你们看！

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['nuːmərəs] ['sæli] , [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] [ɪt'self] [streɪt] [tɔːrd] [jʊr; jər] ['mædʒəsti] ;

here	is	a	numerous	sally	,	directing	itself	straight	toward	your	Majesty	;
这里	是	一个	很多的	莎莉	,	导演	本身	直的	朝向	你的	威严	;

这是一股数量众多的进攻力量，直指陛下；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['redʒɪmənts] [ʌv; əv] ['baɪrən] [ænd; ənd] [diː] [pɑːnt] [fɔːl] [bæk] ['æftər] ['faɪərɪŋ] . "

and	the	regiments	of	Biron	and	De	Ponts	fall	back	after	firing	.	"
和	这	军团	的	比隆	和	德	桥	落下	后退	后	射击	.	"

比隆和德蓬的部队开火后撤退了。

" [wel] ! " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , " [let] [juː 'es] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] [fɔːrs] [ðoʊz]

"	Well	!	"	said	the	King	,	drawing	his	sword	,	"	let	us	charge	and	force	those
"	出色地	!	"	说	这	国王	,	绘画	他的	剑	,	"	让	我们	收费	和	力量	那些

['vilənz] [bæk] [ə'gen] .

villains	back	again	.
反派	后退	再次	.

“好！”国王说着，拔出剑，“让我们冲锋陷阵，把那些恶棍赶回去。”

[brɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['kæv(ə)lri] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , - .

Bring	on	the	cavalry	with	me	,	D'Angouleme	.
带来	在	这	骑兵	和	我	,	-	.

丹古莱姆，跟我一起调集骑兵吧。

[wer] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['kɑːrdɪnl] ? "

Where	is	it	,	Cardinal	?	"
在哪里	是	它	,	红衣主教	?	"

红衣主教，它在哪儿?

" [bɪ'haɪnd] [ðæt] [hɪl] , ['saɪər] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ɪn] ['kɑːləm] [sɪks] ['redʒɪmənts] [ʌv; əv] [drə'guːnz] ,

"	Behind	that	hill	,	Sire	,	there	are	in	column	six	regiments	of	dragoons	,
"	在后面	那	爬坡道	,	父系	,	那里	是	在	柱子	六	军团	的	龙骑兵	,

“陛下，那座山丘后面，列队站着六个龙骑兵团。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkærəbi'niə] [ʌv; əv][lɑ:] [roʊk] ; [bɪ'loʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ][men] - [æt; ət] - [ɑ:rmz][ænd; ənd]

and	the	carabineers	of	La	Roque	;	below	you	are	my	men	-	at	-	arms	and
和	这	登山扣	的	拉	罗克	;	以下	你	是	我的	男人	-	在	-	武器	和

[maɪ] [laɪt] [hɔ:rs] ,

my	light	horse	,
我的	光	马	,

还有拉罗克的骑兵；下面是我的重装步兵和轻骑兵，

[hu:m] [aɪ] [preɪ] [jʊr; jər]['mædʒəsti][tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] ,

whom	I	pray	your	Majesty	to	employ	,
谁	我	祈祷	你的	威严	到	采用	,

恳请陛下雇用他，

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['mædʒəsti:z] [gɑ:rd] [ɑ:r; ər] [ɪl] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][di:] - ,

for	those	of	your	Majesty's	guard	are	ill	guided	by	the	Marquis	de	Coislin	,
为了	那些	的	你的	陛下的	警卫	是	患病的	引导	经过	这	侯爵	德	-	,

陛下卫队中那些受科伊斯兰侯爵误导的人，

[hu:] [ɪz]['evər] [tu:] ['zeləs] .

who	is	ever	too	zealous	.
WHO	是	曾经	也	热心	.

谁总是过于热情。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [goʊ] [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] .

Joseph	,	go	tell	him	to	return	.
约瑟夫	,	去	告诉	他	到	返回	.

约瑟，你去告诉他回来。

" [hi:; hi] ['wɪspəd] [tu:; tə][ðə; ði]['kæpju:tʃɪn] , [hu:] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm] , ['hʌdld] [ʌp][ɪn]

"	He	whispered	to	the	Capuchin	,	who	had	accompanied	him	,	huddled	up	in
"	他	低声说道	到	这	卷尾猴	,	WHO	有	伴随	他	,	蜷缩着	向上	在

['mɪlətəri] [ə'taɪər] ,

military	attire	,
军队	服装	,

他低声对陪同他的、身穿军装蜷缩在一起的嘉布遣会修士说：

[wɪtʃ] [hi:; hi] [wɔ:r] ['ɔ:kwərdli] , [ænd; ənd] [hu:] [ɪ'mi:diətli] [əd'vænst] ['ɪntu:][ðə; ði] [pleɪn] .

which	he	wore	awkwardly	,	and	who	immediately	advanced	into	the	plain	.
哪个	他	穿着	尴尬地	,	和	WHO	立即地	先进的	进入	这	清楚的	.

他笨拙地穿着那件衣服，然后径直走进了平原。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] ,

In	the	mean	time	,
在	这	意思是	时间	,

同时，

[ðə; ði][kəm'pækt] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['spænɪʃ] ['ɪnfəntri] ['ɪʃu:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv]

the	compact	columns	of	the	old	Spanish	infantry	issued	from	the	gate	of
这	袖珍的	列	的	这	老的	西班牙语	步兵	发布	从	这	门	的

['noʊtrə, 'noʊtɝ] - [deɪm] [laɪk] [ə; eɪ][dɑ:rk][ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] ['fɔ:rɪst] ,

Notre	-	Dame	like	a	dark	and	moving	forest	,
圣母	-	贵妇人	喜欢	一个	黑暗的	和	移动	森林	,

一队队整齐的西班牙老步兵纵队从巴黎圣母院大门走出，宛如一片幽暗而流动的森林。

[waɪl] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [geɪt] [prə'si:did] [ðə; ði] ['hevi] ['kæv(ə)lri] , [wɪtʃ] [dru:] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [pleɪn] .

while	from	another	gate	proceeded	the	heavy	cavalry	,	which	drew	up	on	the	plain	.
尽管	从	其他	门	继续	这	重的	骑兵	,	哪个	画	向上	在	这	清楚的	.

而重骑兵则从另一道城门而出，在平原上集结完毕。

[ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:rmi] , [ɪn]['bæt(ə)l] [ə'reɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [stʊd] ,

The	French	army	,	in	battle	array	at	the	foot	of	the	hill	where	the	King	stood	,
这	法语	军队	,	在	战斗	大批	在	这	脚	的	这	爬坡道	在哪里	这	国王	站立	,

法国军队在国王所在的山脚下列队作战。

[bɪ'haɪnd] [ˌfɔːtɪfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [bɪ'haɪnd] [rɪ'dauts] [ænd; ənd] [fæ'siːn] [ʌv; əv][tɜːrf] ,

behind	**fortifications**	**of**	**earth**	**,**	**behind**	**redoubts**	**and**	**fascines**	**of**	**turf**	**,**
在后面	防御工事	的	地球	,	在后面	堡垒	和	束棒	的	草皮	,

在土垒的掩体后，在草皮堡垒和束棒的掩体后，

[pər'siːvd] [wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm][ðə; ðɪ][men] - [æt; ət] - [ɑːrmz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪt] [hɔːrs] [prest] [bɪ'twiːn]

perceived	**with**	**alarm**	**the**	**men**	**-**	**at**	**-**	**arms**	**and**	**the**	**light**	**horse**	**pressed**	**between**
感知	和	警报	这	男人	-	在	-	武器	和	这	光	马	按下	之间

[ðiːz] [tuː] ['fɔːrsɪz] ,

these	**two**	**forces**	**,**
这些	二	力量	,

他惊恐地看到，全副武装的士兵和轻骑兵被夹在这两支部队之间。

[ten] [taɪmz] [ðer; ðər] [suː'pɪriər] [ɪn] ['nʌmbərz] .

ten	**times**	**their**	**superior**	**in**	**numbers**	**.**
十	时代	他们的	优越的	在	数字	.

人数是他们的十倍。

" [saʊnd] [ðə; ðɪ] [tʃɑːrdʒ] !

"	**Sound**	**the**	**charge**	**!**
"	声音	这	收费	!

“拉响冲锋！”

" [kraɪd] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] ; " [ɔːr][maɪ][oʊld] - [ɪz] [lɔːst] .

"	**cried**	**Louis**	**XIII**	**;**	**"**	**or**	**my**	**old**	**Coislin**	**is**	**lost**	**.**
"	哭	路易斯	十三	;	"	或者	我的	老的	-	是	丢失的	.

路易十三喊道：“不然我的老科伊斯林就丢了。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ðɪ] [hɪl] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [swiːt] [æz; əz]['ɑːrd(ə)nt][æz; əz] [hɪm'self] ;

"	**And**	**he**	**descended**	**the**	**hill**	**,**	**with**	**all**	**his**	**suite**	**as**	**ardent**	**as**	**himself**	**;**
"	和	他	下降	这	爬坡道	,	和	全部	他的	套房	作为	热心	作为	他自己	;

“他带着和他一样热情似火的随从下了山；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [pleɪn] [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	**before**	**he**	**reached**	**the**	**plain**	**and**	**was**	**at**	**the**	**head**	**of**	**his**
但	前	他	达到	这	清楚的	和	曾是	在	这	头	的	他的

[ˌməskə'tiːrz] ,

musketeers	**,**
火枪手	,

但在他到达平原并率领他的火枪手之前，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Cinq Mars — 第三卷(Cinq Mars — Volume 3)
第2/4页

[ðə; ði] [tuː] ['kʌmpəniz] [hæd; həd]['teɪkən][ðer; ðər] [kɔːrs] , ['dæʃɪŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv]

the	two	companies	had	taken	their	course	,	dashing	off	with	the	rapidity	of
这	二	公司	有	已采取	他们的	课程	,	帅气	离开	和	这	快速	的

['laɪtnɪŋ] ,

lightning	,
闪电	,

两家公司各自采取了行动，以闪电般的速度疾驰而去。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] " ['viːv] [lə][rwɑː] !

and	to	the	cry	of	"	Vive	le	Roi	!
和	到	这	哭	的	"	活力	勒	国王	!

伴随着“国王万岁！”的呼喊声

" [ðeɪ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['kɑːləm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['kæv(ə)lri] [laɪk] [tuː] ['vʌltʃərz] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

"	They	fell	upon	the	long	column	of	the	enemy's	cavalry	like	two	vultures	upon	a
"	他们	跌倒	之上	这	长的	柱子	的	这	敌人的	骑兵	喜欢	二	秃鹫	之上	一个

['sɜːrpənt] ;

serpent	;
蛇	;

“他们像两只秃鹰扑向毒蛇一样，扑向了敌军长长的骑兵纵队；

[ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['blʌdi] [gæp] , [ðeɪ] [pæst] [bɪ'jɑːnd] , [ænd; ənd] ['rælid]

and	,	making	a	large	and	bloody	gap	,	they	passed	beyond	,	and	rallied
和	,	制作	一个	大的	和	血腥	差距	,	他们	通过了	超过	,	和	集结

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['bæstʃən] ,

behind	the	Spanish	bastion	,
在后面	这	西班牙语	堡垒	,

于是，他们撕开一道血淋淋的大缺口，越过缺口，集结在西班牙堡垒后方。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['kæv(ə)lri][soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] ['oʊnli][ʌv; əv][ɑːr 'iː] - ['fɔːmiŋ]

leaving	the	enemy's	cavalry	so	astonished	that	they	thought	only	of	re	-	forming
离开	这	敌人的	骑兵	所以	惊讶	那	他们	想法	仅有的	的	关于	-	成型

[ðer; ðər] [oʊn] [ræŋks] ,

their	own	ranks	,
他们的	自己的	排名	,

敌军骑兵惊愕不已，一心只想重整旗鼓。

[ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv] [pər'sʊ] .

and	not	of	pursuing	.
和	不是	的	追求	.

而不是追求。

[ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi] ['ʌtəd] [ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [ə'plɔːz] ; [ðə; ði] [kɪŋ] [pɔːzd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

The	French	army	uttered	a	burst	of	applause	;	the	King	paused	in	amazement	.
这	法语	军队	说出	一个	爆裂	的	掌声	;	这	国王	暂停	在	惊愕	.

法国军队爆发出一阵热烈的掌声；国王惊讶地愣住了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [ə'tæk] [ɪn][ɔːl] [aɪz] ;

He	looked	around	him	,	and	saw	a	burning	desire	for	attack	in	all	eyes	;
他	看起来	大约	他	,	和	锯	一个	燃烧	欲望	为了	攻击	在	全部	眼睛	;

他环顾四周，发现每个人眼中都燃烧着进攻的欲望；

[ðə; ði]['vælər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [ʃoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] .

the	valor	of	his	race	shone	in	his	own	.
这	勇气	的	他的	种族	闪耀	在	他的	自己的	.

他身上闪耀着他种族的英勇。

[hiː; hi] [pɔːzd] [jet] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [ɪn] [sə'spens] , ['lɪsnɪŋ] , [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv]

He	paused	yet	another	instant	in	suspense	,	listening	,	intoxicated	,	to	the	roar	of
他	暂停	然而	其他	立即的	在	悬念	,	聆听	,	酣	,	到	这	吼	的

[ðə; ði] ['kænən] ,

the	cannon	,
这	大炮	,

他屏息凝神地又停顿了一会儿，陶醉地聆听着炮声的轰鸣。

[ˌɪn'heɪlɪŋ] [ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊdər] ; [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə'nʌðər] [laɪf] ,

inhaling	the	odor	of	the	powder	;	he	seemed	to	receive	another	life	,
吸入	这	气味	的	这	粉末	;	他	似乎	到	收到	其他	生活	,

吸入粉末的气味，他仿佛获得了新生。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ] ['bɜːrbən] .

and	to	become	once	more	a	Bourbon	.
和	到	变得	一次	更多的	一个	波旁威士忌	.

并再次成为波旁威士忌。

[ɔːl] - [huː] [lʊkt] [ɑːn][hɪm; ɪm] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kə'mɑːndɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] [mæn] ,

All	-	who	looked	on	him	felt	as	if	they	were	commanded	by	another	man	,
全部	-	WHO	看起来	在	他	毛毡	作为	如果	他们	是	命令	经过	其他	男人	,

所有看到他的人都感觉自己仿佛被另一个人指挥着。

[wen] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] [sʌn] , [hiː; hi] [kraɪd] :

when	,	raising	his	sword	and	his	eyes	toward	the	sun	,	he	cried	:
什么时候	,	提高	他的	剑	和	他的	眼睛	朝向	这	太阳	,	他	哭	:

他举起剑，目光投向太阳，高声喊道：

" ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] , [breɪv] [frendz] !

"	Follow	me	,	brave	friends	!
"	跟随	我	,	勇敢的	朋友们	!

勇敢的朋友们，跟我来吧！

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] !

here	I	am	King	of	France	!
这里	我	是	国王	的	法国	!

我就是法国国王！

" [hɪz; ɪz]['kæv(ə)lri] , [dɪ'plɔɪɪŋ] , [dæʃt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrdər] [wɪtʃ] [dɪ'vaʊəd] [speɪs] , [ænd; ənd]

"	His	cavalry	,	deploying	,	dashed	off	with	an	ardor	which	devoured	space	,	and
"	他的	骑兵	,	部署	,	虚线	离开	和	一个	热情	哪个	吞噬	空间	,	和

,

,
,

“他的骑兵展开阵型，以势不可挡的热情冲向远方，势不可挡，而且，

['reɪzɪŋ] ['biləuz] [ʌv; əv] [dʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪtʃ] ['trembld] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] ,

raising	billows	of	dust	from	the	ground	,	which	trembled	beneath	them	,
提高	波澜	的	灰尘	从	这	地面	,	哪个	颤抖	下面	他们	,

扬起阵阵尘土，地面也随之颤抖。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['kæv(ə)lri] ,

they	were	in	an	instant	mingled	with	the	Spanish	cavalry	,
他们	是	在	一个	立即的	混合	和	这	西班牙语	骑兵	,

他们瞬间就与西班牙骑兵混在了一起。

[ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər] ['swɑːloʊd] [ʌp] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mens] [ænd; ənd] ['flʌktʃueitiŋ] [klaʊd] .

and	both	were	swallowed	up	in	an	immense	and	fluctuating	cloud	.
和	两个都	是	吞咽	向上	在	一个	巨大	和	波动	云	.

两者都被吞没在一片巨大且变幻莫测的云层中。

" [naʊ] ! [naʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['θʌndər] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,

"	Now	!	now	!	"	cried	the	Cardinal	,	in	a	voice	of	thunder	,	from	his	elevation	,
"	现在	!	现在	!	"	哭	这	红衣主教	,	在	一个	嗓音	的	雷	,	从	他的	海拔	,

“现在！现在！”红衣主教从高处发出雷鸣般的声音喊道。

" [naʊ] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['gʌnz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['juːsləs] [pə'zɪʃ(ə)n] !

"	now	remove	the	guns	from	their	useless	position	!
"	现在	消除	这	枪支	从	他们的	无用	位置	!

“现在把这些枪从它们毫无用处的位置上移开！”

[fæbɝt] , [gɪv] [jʊr; jər]['ɔːrdərz] ;

Fabert	,	give	your	orders	;
法贝尔	,	给	你的	订单	;

法贝尔，下达你的命令；

[let][ðem; ðəm][biː; bi][ɔːl] [də'rektɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [wɪtʃ] ['sloʊli] [ə'proʊtʃɪz] [tuː; tə] [sə'raʊnd]

let	them	be	all	directed	upon	the	infantry	which	slowly	approaches	to	surround
让	他们	是	全部	指导	之上	这	步兵	哪个	缓慢地	方法	到	环绕

[ðə; ði] [kɪŋ] .

the	King	.
这	国王	.

让他们全部集中火力攻击正在缓缓逼近包围国王的步兵。

[heɪst] !

Haste	!
匆忙	!

快!

[seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] !

save	the	King	!
节省	这	国王	!

拯救国王!

" [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnəlz] [swiːt] , [ʌn'tɪl] [ðen] ['sɪtɪŋ] [ɪ'rekt] [æz; əz][soʊ] ['meni] ['stætʃuːz] ,

"	Immediately	the	Cardinal's	suite	,	until	then	sitting	erect	as	so	many	statues	,
"	立即地	这	红衣主教的	套房	,	直到	然后	坐着	直立	作为	所以	许多	雕像	,

[wɜːr; wər][ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

were	in	motion	.
是	在	运动	.

“红衣主教一行人，此前一直像雕像一样笔直地坐着，此刻立刻动了起来。”

[ðə; ði] ['dʒenrəlz] [geɪv] [ðer; ðər]['ɔːrdərz] ; [ðə; ði] [eɪdz] - [diː] - [kæmp] ['gæləpt] [ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪn] ,

The	generals	gave	their	orders	;	the	aides	-	de	-	camp	galloped	off	into	the	plain	,
这	将军们	给予	他们的	订单	;	这	助手	-	德	-	营	疾驰	离开	进入	这	清楚的	,

将军们下达了命令；副官们策马奔向平原。

[wer] , ['liːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɪtʃɪz] , ['bæriərz] , [ænd; ənd][ˌpæli'seidz] ,

where	,	leaping	over	the	ditches	,	barriers	,	and	palisades	,
在哪里	,	跳跃	超过	这	沟渠	,	障碍	,	和	栅栏	,

在那里，跃过沟渠、障碍物和栅栏，

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [də'rektɪd] [ðem; ðəm]

they	arrived	at	their	destination	as	soon	as	the	thought	that	directed	them
他们	到达的	在	他们的	目的地	作为	很快	作为	这	想法	那	指导	他们

[ænd; ənd][ðə; ði] [glæns] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] .

and	the	glance	that	followed	them	.
和	这	瞥一眼	那	随后	他们	.

他们到达目的地时，脑海中浮现的念头和跟随他们的目光都已清晰可见。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [fju:] [ænd; ənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['flæʃɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Suddenly **the** **few** **and** **interrupted** **flashes** **which** **had** **shone** **from** **the**
突然 这 很少 和 中断 闪光灯 哪个 有 闪耀 从 这
[dɪs'kɜ:rɪdʒd] ['bætəriz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [ænd; ənd] [ɪ'mens] [fleɪm] ,
discouraged **batteries** **became** **a** **continual** **and** **immense** **flame** **,**
灰心 电池 成为 一个 持续的 和 巨大 火焰 ,

突然间，原本从垂头丧气的电池中断断续续闪烁的几缕光芒，变成了持续不断的巨大火焰。

['li:vɪŋ] [noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [smoʊk] ,
leaving **no** **room** **for** **the** **smoke** **,**
离开 不 房间 为了 这 抽烟 ,

不留一丝烟雾的余地。

[wɪtʃ] [roʊz] [tu:; tə][ðə; ði][skaɪ][ɪn][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] [riθs] ;
which **rose** **to** **the** **sky** **in** **an** **infinite** **number** **of** **light** **and** **floating** **wreaths** **;**
哪个 玫瑰 到 这 天空 在 一个 无限 数字 的 光 和 漂浮的 花圈 ;

无数道光芒和漂浮的花环升腾到天空；

[ðə; ði] ['vɔliz] [ʌv; əv] ['kænən] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [si:md] [laɪk] [fɑ:r][ænd; ənd] ['fi:b(ə)l] ['ekoʊz] ,
the **volleys** **of** **cannon** **,** **which** **had** **seemed** **like** **far** **and** **feeble** **echoes** **,**
这 截击 的 大炮 , 哪个 有 似乎 喜欢 远的 和 微弱 回声 ,

炮声此起彼伏，仿佛遥远而微弱的回声。

[tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['fɔ:rmɪdəb(ə)l] ['θʌndər] [hu:z] [roʊl][wʌz; wəz][æz; əz]['ræpɪd][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [drʌmz]
changed **into** **a** **formidable** **thunder** **whose** **roll** **was** **as** **rapid** **as** **that** **of** **drums**
已更改 进入 一个 强大 雷 谁 卷 曾是 作为 迅速的 作为 那 的 鼓
['bi:tɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] ;
beating **the** **charge** **;**
殴打 这 收费 ;

变成了一声震耳欲聋的雷鸣，其隆隆声如同冲锋陷阵的战鼓般急促；

[waɪl] [frʌm; frəm] [θri:] ['ɑ:pəzɪt] [pɔɪnts] [lɑ:rdʒ] [red] ['flæʃɪz] [frʌm; frəm]['faɪəri] [maʊðz] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
while **from** **three** **opposite** **points** **large** **red** **flashes** **from** **fiery** **mouths** **fell** **upon** **the**
尽管 从 三 对面的 积分 大的 红色的 闪光灯 从 火热 嘴 跌倒 之上 这
[dɑ:rk] ['kɑ:ləmz] [wɪtʃ] ['ɪʃu:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bi'sidʒd] ['sɪti] .
dark **columns** **which** **issued** **from** **the** **besieged** **city** **.**
黑暗的 列 哪个 发布 从 这 被围困 城市 .

与此同时，从三个相对的点，巨大的红色闪光从燃烧的火嘴中射出，落在从被围困的城市中伸出的黑暗柱子上。

['mi:ntaɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['ɑ:rd(ə)nt] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪm'perətɪv]
Meantime **,** **without** **changing** **his** **position** **,** **but** **with** **ardent** **eyes** **and** **imperative**
与此同时 , 没有 变化 他的 位置 , 但 和 热心 眼睛 和 至关重要的
['dʒestʃərz] ,
gestures **,**
手势 ,

与此同时，他没有改变姿势，但眼神炽热，手势果断，

['riʃəlu:] ['si:st] [nɑ:t][tu:; tə] ['mʌltɪplaɪ] [hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz] ,
Richelieu **ceased** **not** **to** **multiply** **his** **orders** **,**
黎塞留 停止 不是 到 乘 他的 订单 ,

黎塞留不断增设命令，

['kæstɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðoʊz] [hu:] [rɪ'si:vd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [ɪm'plaɪd] [ə; eɪ] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ]
casting **upon** **those** **who** **received** **them** **a** **look** **which** **implied** **a** **sentence** **of** **death**
铸件 之上 那些 WHO 已收到 他们 一个 看 哪个 暗示 一个 句子 的 死亡
[ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ɪnstəntli] [əu'beid] .
if **he** **was** **not** **instantly** **obeyed** **.**
如果 他 曾是 不是 即刻 服从 .

他向那些接受他命令的人投去一种眼神，仿佛在说，如果不立即服从他，就判他们死刑。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [ˌoʊvər'θroʊn] [ðə; ði]['kæv(ə)lri] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [fʊt] [stɪl] [rɪ'zɪst] .

"	The	King	has	overthrown	the	cavalry	;	but	the	foot	still	resist	.
"	这	国王	有	被推翻	这	骑兵	;	但	这	脚	仍然	抵抗	.

“国王击败了骑兵；但步兵仍在抵抗。”

['aʊər; ɑːr] ['bætəriz] [hæv; həv]['oʊnli] [kɪld] , [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] ['kɔŋkəd] .

Our	batteries	have	only	killed	,	they	have	not	conquered	.
我们的	电池	有	仅有的	被杀	,	他们	有	不是	征服	.

我们的电池只会杀戮，不会征服。

['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['redʒɪmənts] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] ['ɪnstəntli] , [gæʃən] , [lɑː] - , [ænd; ənd]

Forward	with	three	regiments	of	infantry	instantly	,	Gassion	,	La	Meilleraie	,	and
向前	和	三	军团	的	步兵	即刻	,	加西昂	,	拉	-	,	和

- !

Lesdiguieres	!
-	!

立即率领三个步兵团向前推进，分别是加西翁团、拉梅莱莱团和莱斯迪吉耶尔团！

[teɪk] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] ['kɑːləmz] [ɪn][flæŋk] .

Take	the	enemy's	columns	in	flank	.
拿	这	敌人的	列	在	侧翼	.

从侧翼包抄敌军纵队。

['ɔːrdər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][tuː; tə] [siːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'tæk] ,

Order	the	rest	of	the	army	to	cease	from	the	attack	,
命令	这	休息	的	这	军队	到	停止	从	这	攻击	,

命令其余部队停止进攻。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['moʊʃnləs] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [laɪn] .

and	to	remain	motionless	throughout	the	whole	line	.
和	到	保持	静止不动	自始至终	这	所有的	线	.

并且全程保持静止不动。

[brɪŋ] ['peɪpər] !

Bring	paper	!
带来	纸	!

请带纸！

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [maɪ'self][tuː; tə] ['ʃɑːmbɝg] .

I	will	write	myself	to	Schomberg	.
我	将要	写	我	到	舒姆伯格	.

我会亲自写信给肖姆伯格。

" [ə; eɪ][peɪdʒ] [ə'laɪt] [ænd; ənd] [əd'vænst] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpər] .

"	A	page	alighted	and	advanced	,	holding	a	pencil	and	paper	.
"	一个	页	下车	和	先进的	,	保持	一个	铅笔	和	纸	.

“一个页面落下并向前走去，手里拿着铅笔和纸。”

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [fɔːr] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [swiːt] , ['ɔːlsoʊ] [ə'laɪt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]

The	minister	,	supported	by	four	men	of	his	suite	,	also	alighted	,	but	with
这	部长	,	有	经过	四	男人	的	他的	套房	,	还	下车	,	但	和

['dɪfɪkəlti] ,

difficulty	,
困难	,

部长在四名随从的搀扶下也下了车，但过程有些吃力。

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][kraɪ] , [restid] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][peɪn] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['kɔŋkəd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][æn; ən]

uttering	a	cry	,	wrested	from	him	by	pain	;	but	he	conquered	it	by	an
发出声音	一个	哭	,	夺取	从	他	经过	疼痛	;	但	他	征服	它	经过	一个

['efərt] ,

effort	,
努力	,

他痛苦地发出了一声喊叫；但他努力克服了痛苦。

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kænən] .

and	seated	himself	upon	the	carriage	of	a	cannon	.
和	坐着	他自己	之上	这	运输	的	一个	大炮	.

他坐到了一门大炮的炮架上。

[ðə; ði][peɪdʒ] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æz; əz][ə; eɪ] [desk] ;

The	page	presented	his	shoulder	as	a	desk	;
这	页	呈现	他的	肩膀	作为	一个	桌子	;

页面上把他的肩膀描绘成一张桌子;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ['heɪstɪli] [pend] [ðæt] ['ɔːrdər] [wɪtʃ] [kən'tempəreri] ['mænjʊskrɪpts] [hæv; həv]

and	the	Cardinal	hastily	penned	that	order	which	contemporary	manuscripts	have
和	这	红衣主教	草草	撰写	那	命令	哪个	当代的	手稿	有

[trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][juː 'es] ,

transmitted	to	us	,
传输	到	我们	,

于是，红衣主教匆匆写下了那份命令，而我们今天所见到的正是当时的抄本。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪt] [wel] [biː; bi] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dɪpləˌmætɪsts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪ] , [huː] [ɑːr; ər] ,

and	which	might	well	be	imitated	by	the	diplomatists	of	our	day	,	who	are	,
和	哪个	可能	出色地	是	模仿	经过	这	外交官	的	我们的	天	,	WHO	是	,

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,

it	seems	,
它	似乎	,

而这很可能会被我们这个时代的外交官们效仿，他们似乎.....

[mɔːr] [dɪ'zaɪərəs] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðəm'selvz] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['bæləns] [bɪ'twiːn] [tuː] [aɪ'diːəz][ðæn; ðən]

more	desirous	to	maintain	themselves	in	perfect	balance	between	two	ideas	than
更多的	渴望	到	维持	他们自己	在	完美的	平衡	之间	二	想法	比

[tuː; tə] [siːk] [ðoʊz] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [wɪtʃ] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

to	seek	those	combinations	which	decide	the	destinies	of	the	world	,
到	寻找	那些	组合	哪个	决定	这	命运	的	这	世界	,

他们更渴望在两种理念之间保持完美的平衡，而不是寻求那些决定世界命运的结合。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [klɪr] [ænd; ənd] ['ɑːbviəs] [dik'teits] [ʌv; əv] [truː] ['dʒiːniəs][æz; əz] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər]

regarding	the	clear	and	obvious	dictates	of	true	genius	as	beneath	their
关于	这	清除	和	明显的	规定	的	真的	天才	作为	下面	他们的

[prə'faʊnd] ['sʌt(ə)lti] .

profound	subtlety	.
深刻的	微妙之处	.

将真正天才的清晰和显而易见的指令视为其深刻微妙之处之下的准则。

" [em] . [lə] ['mɛrəʃæl] , [duː][nɑːt][rɪsk] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'flekt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ə'tæk] .

"	M	.	le	Marechal	,	do	not	risk	anything	,	and	reflect	before	you	attack	.
"	M	.	勒	马雷夏尔	,	做	不是	风险	任何事物	,	和	反映	前	你	攻击	.

“马雷夏尔先生，不要冒险，进攻前要三思。”

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðʌs] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'zaɪɜ-z] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [rɪsk] ['eniθɪŋ] ,

When	you	are	thus	told	that	the	King	desires	you	not	to	risk	anything	,
什么时候	你	是	因此	讲述	那	这	国王	欲望	你	不是	到	风险	任何事物	,

当有人这样告诉你国王希望你不要冒任何风险时，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [fə'bidz] [juː; jʊ][tuː; tə] [faɪt] [æt; ət][ɔːl] ;

you	are	not	to	understand	that	his	Majesty	forbids	you	to	fight	at	all	;
你	是	不是	到	理解	那	他的	威严	禁止	你	到	斗争	在	全部	;

你们不要以为陛下禁止你们进行任何战斗;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['bæt(ə)l] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]

but	his	intention	is	that	you	do	not	engage	in	a	general	battle	unless	it	be
但	他的	意图	是	那	你	做	不是	从事	在	一个	一般的	战斗	除非	它	是

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l][hoʊp] [ʌv; əv][geɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

with	a	notable	hope	of	gain	from	the	advantage	which	a	favorable	situation
和	一个	值得注意的	希望	的	获得	从	这	优势	哪个	一个	有利	情况

[meɪ] ['prez(ə)nt] ,

may	present	,
可能	展示	,

但他的意思是，除非有明显的希望从有利形势中获益，否则不要发动全面战争。

[ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l]['nætʃ(ə)rəli] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .

the	responsibility	of	the	battle	naturally	falling	upon	you	.
这	责任	的	这	战斗	自然	坠落	之上	你	.

这场战斗的重任自然就落在了你的肩上。

" [ðiːz] ['ɔːrdərz]['gɪv(ə)n] , [ðə; ði][oʊld] ['mɪnɪstər] , [stɪl] ['siːtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [gʌn] - ['kærɪdʒ] , [hɪz; ɪz]

"	These	orders	given	,	the	old	minister	,	still	seated	upon	the	gun	-	carriage	,	his
"	这些	订单	给定	,	这	老的	部长	,	仍然	坐着	之上	这	枪	-	运输	,	他的

[ɑːrmz] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tʌtʃ] - [hoʊl] ,

arms	resting	upon	the	touch	-	hole	,
武器	休息	之上	这	触碰	-	洞	,

“命令下达后，老牧师仍然坐在炮架上，双臂搭在火门上，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ɪn][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ə'dʒʌsts] [ænd; ənd] [pɔɪnts]

and	his	chin	upon	his	arms	,	in	the	attitude	of	one	who	adjusts	and	points
和	他的	下巴	之上	他的	武器	,	在	这	态度	的	一	WHO	调整	和	积分

[ə; eɪ] ['kænən] ,

a	cannon	,
一个	大炮	,

他双臂托着下巴，摆出一副调整和瞄准大炮的姿势。

[kən'tɪnjuːd] [ɪn] ['saɪləns] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['bæt(ə)l] , [laɪk] [æn; ən][oʊld] [wʊlf] , [wɪtʃ] ,

continued	in	silence	to	watch	the	battle	,	like	an	old	wolf	,	which	,
持续	在	沉默	到	手表	这	战斗	,	喜欢	一个	老的	狼	,	哪个	,

它继续沉默地旁观着这场战斗，就像一匹老狼。

['seɪtɪd][wɪð; wɪθ]['vɪktəms][ænd; ənd]['tɔːrpɪd][wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,

sated	with	victims	and	torpid	with	age	,
满足	和	受害者	和	迟钝	和	年龄	,

饱受受害者折磨，年老体衰，

['kɔntempleɪts] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv]['kæt(ə)l] ,

contemplates	in	the	plain	the	ravages	of	a	lion	among	a	herd	of	cattle	,
沉思	在	这	清楚的	这	蹂躏	的	一个	狮子	之中	一个	一群	的	牛	,

眺望平原上狮子袭击牛群造成的惨状，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [dɛəz] [nɑːt] [ə'tæk] .

which	he	himself	dares	not	attack	.
哪个	他	他自己	敢于	不是	攻击	.

而他自己却不敢攻击。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['braɪtnz] ; [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [blʌd] [ri'dʒɔisiz] [hɪm; ɪm] ,

From	time	to	time	his	eye	brightens	;	the	smell	of	blood	rejoices	him	,
从	时间	到	时间	他的	眼睛	亮	;	这	闻	的	血	欢欣鼓舞	他	,

他的眼睛时不时会闪闪发光；血腥味令他感到愉悦。

[ænd; ənd][hiː; hi][læps][hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ] [tʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['tuːθləs] [dʒɔː] .

and	he	laps	his	burning	tongue	over	his	toothless	jaw	.
和	他	圈数	他的	燃烧	舌头	超过	他的	无牙	颚	.

他用灼热的舌头舔舐着自己没有牙齿的下巴。

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [riˈmɑːkt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] — [ɔːr] , [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

On	that	day	,	it	was	remarked	by	his	servants	—	or	,	in	other	words	,
在	那	天	,	它	曾是	评论	经过	他的	仆人	—	或者	,	在	其他	字	,

那天，他的仆人们注意到——或者换句话说，

[baɪ][ɔːl] [səˈraʊndɪŋ] [hɪm; ɪm] — [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪzɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt] [hiː; hi] [tʊk]

by	all	surrounding	him	—	that	from	the	time	of	his	rising	until	night	he	took
经过	全部	周围	他	—	那	从	这	时间	的	他的	上升	直到	夜晚	他	采取

[noʊ] ['nɜːrɪʃmənt] ,

no	nourishment	,
不	营养	,

据他周围的人说——从他起床到晚上，他都没有进食。

[ænd; ənd][soʊ] [fɪkst] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

and	so	fixed	all	the	application	of	his	soul	on	the	events	which	he	had
和	所以	固定的	全部	这	应用	的	他的	灵魂	在	这	活动	哪个	他	有

[tuː; tə] [kənˈdʌkt] [ðæt] [hiː; hi] ['traɪʌmft] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪnz] ,

to	conduct	that	he	triumphed	over	his	physical	pains	,
到	执行	那	他	胜利	超过	他的	身体的	疼痛	,

于是，他全神贯注于自己必须处理的事情上，最终战胜了肉体的痛苦。

['siːmɪŋ] , [baɪ] [fə'getiŋ] , [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] .

seeming	,	by	forgetting	,	to	have	destroyed	them	.
似乎	,	经过	遗忘	,	到	有	损毁	他们	.

似乎因为遗忘而将它们摧毁了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] , [ðɪs] [kən'tɪnjuəl] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] , [ðæt] [reɪzd]

It	was	this	power	of	attention	,	this	continual	presence	of	mind	,	that	raised
它	曾是	这	力量	的	注意力	,	这	持续的	在场	的	头脑	,	那	提高

[hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst][tuː; tə]['dʒiːniəs] .

him	almost	to	genius	.
他	几乎	到	天才	.

正是这种专注力，这种持续的临场应变能力，使他几乎达到了天才的境界。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ,

He	would	have	attained	it	quite	,
他	会	有	已达到	它	相当	,

他本来完全可以实现的。

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [lækt] ['neɪtɪv] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [soʊl] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ˌsensə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [hɑːrt] .

had	he	not	lacked	native	elevation	of	soul	and	generous	sensibility	of	heart	.
有	他	不是	缺乏	本国的	海拔	的	灵魂	和	慷慨的	感性	的	心	.

如果他没有天生的崇高灵魂和慷慨的心灵的话。

['evriθɪŋ] ['hæpənd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] ,

Everything	happened	upon	the	field	of	battle	as	he	had	wished	,
一切	发生	之上	这	场地	的	战斗	作为	他	有	希望	,

战场上的一切都如他所愿地发生了。

['fɔːrtʃən] [ə'tendɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət] .

fortune	attending	him	there	as	well	as	in	the	cabinet	.
财富	参加	他	那里	作为	出色地	作为	在	这	内阁	.

他在那里以及内阁中都获得了好运。

['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [kleɪmd] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [hænd][ðə; ði] ['vɪktəri] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] [hæd; həd]

Louis	XIII	claimed	with	eager	hand	the	victory	which	his	minister	had
路易斯	十三	声称	和	渴望的	手	这	胜利	哪个	他的	部长	有

[prəʊ'kjʊəd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

procured	for	him	;
采购	为了	他	;

路易十三迫不及待地宣称，他的大臣为他赢得了这场胜利；

[hiː; hi] [hæd; həd] [kən'trɪbjuːtɪd] [hɪm'self] , [haʊ'evər] , ['oʊnli] [ðæt] ['grændʒər] [wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ɪn] ['pɜːrsən(ə)l]

he	had	contributed	himself	,	however	,	only	that	grandeur	which	consists	in	personal
他	有	贡献	他自己	,	然而	,	仅有的	那	宏伟	哪个	由	在	个人的

['vælər] .

valor	.
勇气	.

然而，他所贡献的，仅仅是个人英勇所带来的那种伟大。

[ðə; ði] ['kænən] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [rɔːr] [wen] [ðə; ði] ['broʊkən] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] [fel] [bæk]

The	cannon	had	ceased	to	roar	when	the	broken	columns	of	infantry	fell	back
这	大炮	有	停止	到	吼	什么时候	这	破碎的	列	的	步兵	跌倒	后退

['ɪntuː] [ˌpɜ-pi'njɑn] ;

into	Perpignan	;
进入	佩皮尼昂	;

当溃败的步兵纵队撤回佩皮尼昂时，大炮的轰鸣声已经停止了；

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [hæd; həd] [met] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] , [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

the	remainder	had	met	the	same	fate	,	was	already	within	the	walls	,
这	余	有	遇见	这	相同的	命运	,	曾是	已经	之内	这	墙壁	,

其余的人也遭遇了同样的命运，他们早已被困在城墙之内。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪn] [noʊ] ['lɪvɪŋ] [mæn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ,

and	on	the	plain	no	living	man	was	to	be	seen	,
和	在	这	清楚的	不	活的	男人	曾是	到	是	已见	,

平原上不见一个活人。

[seɪv] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['skwɔdrənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , ['fɔːmiŋ] [ræŋks] [æz; əz]

save	the	glittering	squadrons	of	the	King	,	who	followed	him	,	forming	ranks	as
节省	这	闪闪发光	中队	的	这	国王	,	WHO	随后	他	,	成型	排名	作为

[ðeɪ] [went] .

they	went	.
他们	去	.

除了国王麾下那些英姿飒爽的骑兵队之外，其他骑兵队都紧随其后，边走边列队。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət] [ə; eɪ] [sloʊ] [wɔːk] , [ænd; ənd] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðə; ði]

He	returned	at	a	slow	walk	,	and	contemplated	with	satisfaction	the
他	返回	在	一个	慢的	走	,	和	思考	和	满意	这

['bætlfiːld] [swept] [klɪr] [ʌv; əv] ['enəmi] ;

battlefield	swept	clear	of	enemies	;
战场	扫荡	清除	的	敌人	;

他缓缓走回，满意地看着被扫清的敌军战壕；

[hiː; hi] [pæst] ['hɔːtɪli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['veri] ['faɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['gʌnz] , [wɪtʃ] , ['weðər]

he	passed	haughtily	under	the	very	fire	of	the	Spanish	guns	,	which	,	whether
他	通过了	傲慢地	在下面	这	非常	火	的	这	西班牙语	枪支	,	哪个	,	无论

[frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] [skɪl] ,

from	lack	of	skill	,
从	缺少	的	技能	,

他傲慢地从西班牙炮火下走过，而西班牙炮火的威力，或许是由于技术不足，

[ɔːr] [baɪ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ə'griːmənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] ,

or	by	a	secret	agreement	with	the	Prime	Minister	,
或者	经过	一个	秘密	协议	和	这	主要的	部长	,

或者通过与首相的秘密协议，

[ɔːr] [frʌm; frəm] ['veri] [ʃeɪm] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] , ['oʊnli] [sent] ['æftər] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [fjuː]

or	from	very	shame	to	kill	a	king	of	France	,	only	sent	after	him	a	few
或者	从	非常	耻辱	到	杀	一个	国王	的	法国	,	仅有的	发送	后	他	一个	很少

[bɔːlz] ,

balls	,
球	,

或者因为极度羞愧而不敢弒杀法国国王，只派人向他投掷了几颗子弹。

[wɪtʃ] , ['pæsɪŋ] [tuː] [fiːt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [fel] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] ,

which	,	passing	two	feet	above	his	head	,	fell	in	front	of	the	lines	,
哪个	,	通过	二	脚	多于	他的	头	,	跌倒	在	正面	的	这	线条	,

那东西从他头顶上方两英尺处掠过，落在了队伍前面。

[ænd; ənd] ['mɪrli] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['kɜːrɪdʒ] .

and	merely	served	to	increase	the	royal	reputation	for	courage	.
和	仅仅	服务	到	增加	这	皇家	名声	为了	勇气	.

结果反而提升了皇室的英勇声誉。

[æt; ət] ['evri] [step] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [tɔːrd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] ['riʃəluː] [ə'weitid]

At	every	step	,	however	,	that	he	took	toward	the	spot	where	Richelieu	awaited
在	每一个	步	,	然而	,	那	他	采取	朝向	这	点	在哪里	黎塞留	等待中

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

然而，他每走一步，朝着黎塞留等候他的地方走去，

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['kaʊntənəns] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] ['vɪzəbli] [fel] ; [hiː; hi] [lɔːst] [ɔːl][ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv]['kɑːmbæt]

the	King's	countenance	changed	and	visibly	fell	;	he	lost	all	the	flush	of	combat
这	国王学院	面容	已更改	和	明显地	跌倒	;	他	丢失的	全部	这	冲洗	的	战斗

;

;
;

国王的脸色变了，明显垮了下来；他失去了战斗时的那种昂扬的神采；

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] [swet] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [draɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] .

the	noble	sweat	of	triumph	dried	upon	his	brow	.
这	高贵	汗	的	胜利	干燥	之上	他的	眉头	.

他额头上干涸的汗水，是胜利的汗水。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] , [hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['pælər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

As	he	approached	,	his	usual	pallor	returned	to	his	face	,
作为	他	接近	,	他的	通常	苍白	返回	到	他的	脸	,

他走近时，脸上又恢复了往常的苍白。

[æz; əz] [ɪf] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][sɪt] [ə'loʊn][ɑːn][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [hed] ;

as	if	having	the	right	to	sit	alone	on	a	royal	head	;
作为	如果	拥有	这	正确的	到	坐	独自的	在	一个	皇家	头	;

仿佛有权独自坐在皇室的头上；

[hɪz; ɪz] [lʊk] [lɔːst] [ɪts] ['fliːtɪŋ] ['faɪər] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst] , [wen] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ,

his	look	lost	its	fleeting	fire	,	and	at	last	,	when	he	joined	the	Cardinal	,
他的	看	丢失的	它是	转瞬即逝	火	,	和	在	最后的	,	什么时候	他	加入	这	红衣主教	,

他的眼神失去了转瞬即逝的光芒，最终，当他与红衣主教会合时，

[ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['meləŋkɑːli] [ɪn'taɪərli] [pə'zest] [hɪm; ɪm] .

a	profound	melancholy	entirely	possessed	him	.
一个	深刻的	忧郁	完全	拥有	他	.

他完全被一种深深的忧郁所笼罩。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] , [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ; [ðə; ði] ['lætər] ,

He	found	the	minister	as	he	had	left	him	,	on	horseback	;	the	latter	,
他	成立	这	部长	作为	他	有	左边	他	,	在	马背	;	这	后者	,

他发现牧师像他离开时一样，骑在马上；后者，

[stɪl] ['koʊldli] [rɪ'spektfl] , [boʊd] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['kɑːmplɪmənt] ,

still	coldly	respectful	,	bowed	,	and	after	a	few	words	of	compliment	,
仍然	冷冷地	尊重	,	鞠躬	,	和	后	一个	很少	字	的	赞扬	,

他依然保持着冷淡的敬意，鞠了一躬，说了几句恭维话之后，

[pleɪst] [hɪm'self] [nɪr] ['luːɪs] [tuː; tə] [trə'vɜːrs] [ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

placed	**himself**	**near**	**Louis**	**to**	**traverse**	**the**	**lines**	**and**	**examine**	**the**	**results**	**of**	**the**
放置	他自己	靠近	路易斯	到	横穿	这	线条	和	检查	这	结果	的	这

[deɪ] ,

day	**,**
天	,

他站在路易附近，沿着战线巡视，查看当天的战果。

[waɪl] [ðə; ði] ['prɪnsəz] [ænd; ənd] [greɪt] [lɔːds] , ['raɪdɪŋ] [æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd]

while	**the**	**princes**	**and**	**great**	**lords**	**,**	**riding**	**at**	**some**	**distance**	**before**	**and**	**behind**
尽管	这	王子们	和	伟大的	领主们	,	骑术	在	一些	距离	前	和	在后面

,

,
,

而王子和大领主们则骑马在前方和后方一段距离处，

[fɔːrmd] [ə; eɪ] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

formed	**a**	**crowd**	**around**	**them**	**.**
形成	一个	人群	大约	他们	.

他们周围聚集了一群人。

[ðə; ði] ['waɪli] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ðæt]

The	**wily**	**minister**	**was**	**careful**	**not**	**to**	**say**	**a**	**word**	**or**	**to**	**make**	**a**	**gesture**	**that**
这	狡猾的	部长	曾是	小心	不是	到	说	一个	单词	或者	到	制作	一个	手势	那

[kʊd; kəd] [sə'dʒest] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vents]

could	**suggest**	**the**	**idea**	**that**	**he**	**had**	**had**	**the**	**slightest**	**share**	**in**	**the**	**events**
可以	建议	这	主意	那	他	有	有	这	丝毫	分享	在	这	活动

[ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ;

of	**the**	**day**	**;**
的	这	天	;

这位狡猾的部长小心翼翼地不说一句话，也不做任何可能让人觉得他参与了当天事件的举动；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [hænd] [ɪn] [ðer; ðər] [rɪ'pɔːrts]

and	**it**	**was**	**remarkable**	**that**	**of**	**all**	**those**	**who**	**came**	**to**	**hand**	**in**	**their**	**reports**
和	它	曾是	卓越	那	的	全部	那些	WHO	来了	到	手	在	他们的	报告

,

,
,

值得注意的是，在所有提交报告的人中，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌn] [huː] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

there	**was**	**not**	**one**	**who**	**did**	**not**	**seem**	**to**	**divine**	**his**	**thoughts**	**,**
那里	曾是	不是	一	WHO	做过	不是	似乎	到	神圣的	他的	想法	,

似乎每个人都能猜到他的想法。

[ænd; ənd] ['eksərsaɪz] [ker] [nɑːt] [tuː; tə] ['kɑːmprəmaɪz] [hɪz; ɪz] [ə'kʌlt] ['paʊər] [baɪ] ['oʊpən] [ə'biːdiəns] .

and	**exercise**	**care**	**not**	**to**	**compromise**	**his**	**occult**	**power**	**by**	**open**	**obedience**	**.**
和	锻炼	关心	不是	到	妥协	他的	神秘学	力量	经过	打开	服从	.

并且要小心，不要因为公开服从而损害他的神秘力量。

[ɔːl] [rɪ'pɔːrts] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] .

All	**reports**	**were**	**made**	**to**	**the**	**King**	**.**
全部	报告	是	制成	到	这	国王	.

所有报告都呈报给国王。

[ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [ðen] ['trævəst] , [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪns] , [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] ,

The	**Cardinal**	**then**	**traversed**	**,**	**by**	**the**	**side**	**of**	**the**	**Prince**	**,**	**the**	**right**	**of**	**the**	**camp**	**,**
这	红衣主教	然后	穿越	,	经过	这	边	的	这	王子	,	这	正确的	的	这	营	,

随后，红衣主教与亲王并肩，沿着营地右侧行进。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]

which	had	not	been	under	his	view	from	the	height	where	he	had
哪个	有	不是	到过	在下面	他的	看法	从	这	高度	在哪里	他	有

[rɪ'meɪnd] ;

remained	;
剩余	;

从他所处的高处，他看不到那里；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] ['ʃɑːmbɝg] , [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] ,

and	he	saw	with	satisfaction	that	Schomberg	,	who	knew	him	well	,
和	他	锯	和	满意	那	舒姆伯格	,	WHO	知道	他	出色地	,

他满意地看到，与他相熟的肖姆伯格

[hæd; həd]['æktɪd] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd] [də'rektɪd] ,

had	acted	precisely	as	his	master	had	directed	,
有	行动	恰恰	作为	他的	掌握	有	指导	,

他完全按照主人的指示行事。

['brɪŋɪŋ] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [truːps] ,

bringing	into	action	only	a	few	of	the	light	troops	,
带来	进入	行动	仅有的	一个	很少	的	这	光	军队	,

只投入了部分轻步兵部队，

[ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə][ɪn'kɜːr] [rɪ'proʊtʃ] [fɔːr; fər] [ɪn'ækʃn] ,

and	fighting	just	enough	not	to	incur	reproach	for	inaction	,
和	斗争	只是	足够的	不是	到	招致	责备	为了	不作为	,

并且采取适度的抵抗，以免因不作为而受到指责。

[ænd; ənd][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['eni] [dɪ'stɪŋkt] [rɪ'zʌlt] .

and	not	enough	to	obtain	any	distinct	result	.
和	不是	足够的	到	获得	任何	清楚的	结果	.

但不足以得出任何明确的结果。

[ðɪs] [laɪn] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [tʃɑːrmd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [dɪs'pliːz] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

This	line	of	conduct	charmed	the	minister	,	and	did	not	displease	the	King	,
这	线	的	执行	迷住了	这	部长	,	和	做过	不是	得罪	这	国王	,

这种做法赢得了大臣的喜爱，也没有惹恼国王。

[huːz] ['vænəti] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði][soʊl] ['kɑːŋkərər] [ðæt] [deɪ] .

whose	vanity	cherished	the	idea	of	having	been	the	sole	conqueror	that	day	.
谁	虚荣	珍爱	这	主意	的	拥有	到过	这	唯一	征服者	那	天	.

他的虚荣心让他觉得自己是那天唯一的征服者。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [wɪʃt] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

He	even	wished	to	persuade	himself	,	and	to	have	it	supposed	,
他	甚至	希望	到	说服	他自己	,	和	到	有	它	据称	,

他甚至希望说服自己，并让人相信这一点。

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] ['ʃɑːmbɝg] [hæd; həd] [bɪn] ['fruːtləs] ,

that	all	the	efforts	of	Schomberg	had	been	fruitless	,
那	全部	这	努力	的	舒姆伯格	有	到过	徒劳无功	,

肖姆伯格的所有努力都徒劳无功。

['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

saying	to	him	that	he	was	not	angry	with	him	,
说	到	他	那	他	曾是	不是	生气的	和	他	,

对他说，他并没有生他的气。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [dʒʌst][hæd; həd] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [les]

that	he	had	himself	just	had	proof	that	the	enemy	before	him	was	less
那	他	有	他自己	只是	有	证明	那	这	敌人	前	他	曾是	较少的

[dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl][ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

despicable	than	had	been	supposed	.
卑鄙	比	有	到过	据称	.

他自己刚刚亲身验证了，眼前的敌人并没有想象中那么卑鄙。

" [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɔːst] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌestɪ'meɪʃn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	To	show	you	that	you	have	lost	nothing	in	our	estimation	,	"	he	added	,
"	到	展示	你	那	你	有	丢失的	没有什么	在	我们的	估算	,	"	他	额外	,

“这是为了向你表明，在我们看来，你并没有失去任何东西，”他补充道。

" [wiː; wi] [neɪm] [juː; jʊ][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɔːrdər] ,

"	we	name	you	a	knight	of	our	order	,
"	我们	姓名	你	一个	骑士	的	我们的	命令	,

“我们册封你为我们骑士团的一员，

[ænd; ənd][wiː; wi] [gɪv] [juː; jʊ] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['ækses] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['pɜːrs(ə)n] .

and	we	give	you	public	and	private	access	to	our	person	.
和	我们	给	你	民众	和	私人的	使用权	到	我们的	人	.

我们允许您公开和私下了解我们的个人信息。

" [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [ə'fekʃənətli] [prest] [hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	The	Cardinal	affectionately	pressed	his	hand	as	he	passed	him	,	and	the
"	这	红衣主教	亲切地	按下	他的	手	作为	他	通过了	他	,	和	这

['mɛrəʃæl] ,

Marechal	,
马雷夏尔	,

“红衣主教经过他身边时，亲切地握了握他的手，元帅也……”

[ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] ['delјuːdʒ][ʌv; əv]['feɪvərz] , ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [prɪns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bent] [hed] ,

astonished	at	this	deluge	of	favors	,	followed	the	Prince	with	his	bent	head	,
惊讶	在	这	洪水	的	恩惠	,	随后	这	王子	和	他的	弯曲	头	,

她对这如潮水般涌来的恩惠感到惊讶，低着头跟在王子身后。

[laɪk] [ə; eɪ] ['kʌlprɪt] , [rɪ'kɔːlɪŋ] , [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɪm'self] ,

like	a	culprit	,	recalling	,	to	console	himself	,
喜欢	一个	罪魁祸首	,	回忆	,	到	安慰	他自己	,

像个罪犯一样，回忆着，以此安慰自己，

[ɔːl][ðə; ði] ['brɪlіənt] ['ækʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'noʊtɪst] ,

all	the	brilliant	actions	of	his	career	which	had	remained	unnoticed	,
全部	这	杰出的	行动	的	他的	职业	哪个	有	剩余	未被察觉	,

他职业生涯中所有未被注意到的辉煌事迹，

[ænd; ənd] ['mentəli] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðiːz] [ʌn'merɪtɪd] [rɪ'wɔːrdz] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [ðem; ðəm]

and	mentally	attributing	to	them	these	unmerited	rewards	to	reconcile	them
和	精神上	归因	到	他们	这些	不应得的	奖励	到	调和	他们

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] .

to	his	conscience	.
到	他的	良心	.

并在心里将这些不应得的回报归于他们，以使自己的良心得到慰藉。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] , [wen] [ðə; ði] [duː] [diː] ['boʊfərt] ,

The	King	was	about	to	retrace	his	steps	,	when	the	Due	de	Beaufort	,
这	国王	曾是	关于	到	回溯	他的	步骤	,	什么时候	这	到期的	德	博福特	,

国王正要原路返回，这时博福特公爵

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'stɑːnɪʃt] [er] , [ɪk'skleɪmd] :

with	an	astonished	air	,	exclaimed	:
和	一个	惊讶	空气	,	惊呼	:

他带着惊讶的神情，惊呼道：

" [bʌt; bət] , ['saɪər] , [hæv; həv][aɪ] [stɪl] [ðə; ði] ['paʊdər] [ɪn][maɪ] [aɪz] , [ɔ:r][hæv; həv][aɪ] [bɪn] [sʌn] - [strʌk] ?

" But , Sire , have I still the powder in my eyes , or have I been sun - struck ?

" 但 , 父系 , 有 我 仍然 这 粉末 在 我的 眼睛 , 或者 有 我 到过 太阳 - 击 ?

“但是，陛下，我的眼睛里是不是还有粉末，还是我被太阳晒伤了？”

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ] [si:] [ə'pɑ:n] ['jɑ:ndər] ['bæstʃən] ['sevrəl] [ˌkævə'liəs][ɪn] [red] ['ju:nɪfɔ:rmz]

It appears to me that I see upon yonder bastion several cavaliers in red uniforms

它 出现 到 我 那 我 看 之上 远处 堡垒 一些 骑士 在 红色的 制服

[hu:] ['greɪtli] [rɪ'zemb(ə)l] [jʊr; jər] [laɪt] [hɔ:rs] [hu:m] [wi:; wi] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪld] .

who greatly resemble your light horse whom we thought to be killed .

WHO 非常 类似 你的 光 马 谁 我们 想法 到 是 被杀 .

我好像看到那边堡垒上有几名身穿红色制服的骑兵，他们和我们以为已经阵亡的你们的轻骑兵非常相似。

" [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] ['nɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] .

" The Cardinal knitted his brows .

" 这 红衣主教 针织 他的 眉毛 .

红衣主教皱起了眉头。

" [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [mə'sjɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] ;

" Impossible , Monsieur , " he said ;

" 不可能的 , 先生 , " 他 说 ;

“不可能，先生，”他说；

" [ðə; ði] [ɪm'pru:dns] [ʌv; əv] [mə'sjɜ:r] [di:] - [hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] [men] - [æt; ət] -

" the imprudence of Monsieur de Coislin has destroyed his Majesty's men - at -

" 这 轻率 的 先生 德 - 有 损毁 他的 陛下的 男人 - 在 -

[ɑ:rmz][ænd; ənd] [ðoʊz] [ˌkævə'liəs] .

arms and those cavaliers .

武器 和 那些 骑士 .

“科伊斯兰先生的轻率行为摧毁了陛下的武装士兵和那些骑兵。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [aɪ] ['ventʃərd] [dʒʌst] [naʊ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]

It is for that reason I ventured just now to say to the King that if the

它 是 为了 那 原因 我 冒险 只是 现在 到 说 到 这 国王 那 如果 这

['ju:sləs] [kɔ:r] [wɜ:r; wər] [sə'prest] ,

useless corps were suppressed ,

无用 兵团 是 被抑制 ,

正因如此，我刚才才冒昧地向国王陛下禀报，如果解散这支无用的部队，

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['veri] [ˌædvən'teɪdʒəs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɪləteri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] . "

it might be very advantageous from a military point of view . "

它 可能 是 非常 有利 从 一个 军队 观点 的 看法 . "

从军事角度来看，这可能非常有利。

" [ˌpɑ:rd'ju:] !

" Pardieu !

" 帕迪厄 !

帕迪厄！

[jʊr; jər] ['emɪnəns] [wɪl] ['pɑ:rd(ə)n][ˌem 'i:] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['dʌk] [di:] ['boʊfərt] ; " [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t]

your Eminence will pardon me , " answered the Duc de Beaufort ; " but I do not

你的 卓越 将要 赦免 我 , " 回答 这 杜克 德 博福特 ; " 但 我 做 不是

[dɪ'si:v] [maɪ'self] ,

deceive myself ,

欺骗 我 ,

“阁下会原谅我的，”博福尔公爵回答说，“但我不会自欺欺人。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['draɪvɪŋ] ['prizənəz] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] . "

and there are seven or eight of them driving prisoners before them . "

和 那里 是 七 或者 八 的 他们 驾驶 囚犯 前 他们 . "

还有七八个人押着囚犯走在前面。

" [wel] ! [let] [ˌjuː 'es][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
" Well ! let us go to the point , " said the King ;
" 出色地 ! 让 我们 去 到 这 观点 , " 说 这 国王 ;

“好了！咱们直奔主题吧，”国王说道；

" [ɪf] [aɪ][faɪnd][maɪ][oʊld] - [ðer; ðər][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd] .
" if I find my old Coislin there I shall be very glad .
" 如果 我 寻找 我的 老的 - 那里 我 将 是 非常 高兴的 .

“如果我在那里找到我的旧科伊斯林，我会非常高兴。”

" [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [swiːt] [pæst] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
" With great caution , the horses of the King and his suite passed across the
" 和 伟大的 警告 , 这 马匹 的 这 国王 和 他的 套房 通过了 穿过 这
[mɑːrʃ] ,
marsh ,
沼泽 ,

国王和他的随从们小心翼翼地驾着马穿过沼泽地。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ðer; ðər]['raɪdərz] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði]['ræmˌpɑːts][ðə; ði] [tuː] [red]
and with infinite astonishment their riders saw on the ramparts the two red
和 和 无限 惊讶 他们的 骑手 锯 在 这 城墙 这 二 红色的
['kʌmpəniz] [ɪn]['bæt(ə)l] [ə'reɪ] [æz; əz][ɑːn] [pə'reɪd] .
companies in battle array as on parade .
公司 在 战斗 大批 作为 在 游行 .

骑兵们无比惊讶地看到城墙上两支红色连队列队战斗，如同列队检阅一般。

" ['viːv] [djuː] ! " [kraɪd] ['luːɪs] ; " [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['mɪsɪŋ] !
" Vive Dieu ! " cried Louis ; " I think that not one of them is missing !
" 活力 上帝 ! " 哭 路易斯 ; " 我 思考 那 不是 一 的 他们 是 丢失的 !

“上帝万岁！”路易喊道；“我想他们一个都没少！”

[wel] , ['mɑːrkwɪs] , [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər][wɜːrd] — [juː; jʊ] [teɪk] [wɔːlz] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] . "
Well , Marquis , you keep your word — you take walls on horseback . "
出色地 , 侯爵 , 你 保持 你的 单词 — 你 拿 墙壁 在 马背 . "

“侯爵，你果然信守诺言——骑马攻城吧。”

" [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ðɪs] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [ɪl] ['tʃoʊzn] , " [sed] ['riʃəluː] , [wɪð; wɪθ] [dɪs'deɪn] ;
" In my opinion , this point was ill chosen , " said Richelieu , with disdain ;
" 在 我的 观点 , 这 观点 曾是 患病的 选定 , " 说 黎塞留 , 和 蔑视 ;

“依我看，这一点选得不好，”黎塞留不屑地说；

" [ˌaɪ 'tiː][ɪn][noʊ] [weɪ] [əd'vænsɪz] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌpɜːpiˈnjɑn] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][kɔːst]
" it in no way advances the taking of Perpignan , and must have cost
" 它 在 不 方式 进展 这 采取 的 佩皮尼昂 , 和 必须 有 成本
['meni] [laɪvz; lɪvz] . "
many lives . "
许多 生活 . "

“这丝毫没有推进佩皮尼昂的攻占，而且肯定造成了许多人员伤亡。”

" [feɪθ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" Faith , you are right , " said the King ,
" 信仰 , 你 是 正确的 , " 说 这 国王 ,

“费丝，你说得对，”国王说道。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz] [deθ] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]
for the first time since the intelligence of the Queen's death addressing the
为了 这 第一的 时间 自从 这 智力 的 这 女王大学 死亡 解决 这
['kɑːrdɪnl] [wɪ'ðaʊt] ['draɪnəs] ;
Cardinal without dryness ;
红衣主教 没有 干燥 ;

自得知女王去世的消息以来，这是她第一次没有冷淡地向红衣主教讲话；

" [aɪ] [rɪ'gret] [ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [spɪld] [hɪr] . "

"	I	regret	the	blood	which	must	have	been	spilled	here	.	"
"	我	后悔	这	血	哪个	必须	有	到过	洒了	这里	.	"

“我为这里曾经流过的鲜血感到惋惜。”

" ['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv] [oʊn] [jʌŋ] [men] [hæv; həv] [bɪn] ['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] , ['saɪər] ,

"	Only	two	of	own	young	men	have	been	wounded	in	the	attack	,	Sire	,
"	仅有的	二	的	自己的	年轻的	男人	有	到过	受伤	在	这	攻击	,	父系	,

“陛下，我们只有两名年轻士兵在袭击中受伤。”

" [sed] [oʊld] - ; " [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [geɪnd] [nuː] [kəm'pænjənz] - [ɪn] - [ɑːrmz] , [ɪn][ðə; ði]

"	said	old	Coislin	;	"	and	we	have	gained	new	companions	-	in	-	arms	,	in	the
"	说	老的	-	;	"	和	我们	有	获得	新的	同伴	-	在	-	武器	,	在	这

[ˌvɔlən'tiəz] [huː] ['gaɪdɪd] [juː 'es] . "

volunteers	who	guided	us	.	"
志愿者	WHO	引导	我们	.	"

“老科伊斯林说：‘而且，我们还结识了新的战友，那就是引导我们的志愿者。’”

" [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? " [sed] [ðə; ði] [prɪns] .

"	Who	are	they	?	"	said	the	Prince	.
"	WHO	是	他们	?	"	说	这	王子	.

“他们是谁？”王子问道。

" [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] ['mɑːdɪstli] [rɪ'taɪərd] , ['saɪər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [huːm] [juː; jʊ]

"	Three	of	them	have	modestly	retired	,	Sire	;	but	the	youngest	,	whom	you
"	三	的	他们	有	谦虚地	退休	,	父系	;	但	这	最小的	,	谁	你

[siː] ,

see	,
看	,

“陛下，他们三人已经低调退休了；但您看到的这位最年轻的，

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [huː] [prə'poʊzd] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] ['ventʃər] [hɪz; ɪz]

was	the	first	who	proposed	the	assault	,	and	the	first	to	venture	his
曾是	这	第一的	WHO	建议的	这	突击	,	和	这	第一的	到	风险投资	他的

['pɜːrs(ə)n][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

person	in	making	it	.
人	在	制作	它	.

他是第一个提议发动袭击的人，也是第一个亲自参与袭击的人。

[ðə; ði] [tuː] ['kʌmpəniz] [kleɪm] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][jʊr; jər]['mædʒəsti] .

The	two	companies	claim	the	honor	of	presenting	him	to	your	Majesty	.
这	二	公司	宣称	这	荣誉	的	呈现	他	到	你的	威严	.

这两家公司都声称有幸将他引荐给陛下。

" [sɪŋk] - [mɑːrz] , [huː] [wʌz; wəz][ɑːn] ['hɔːrsbæk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][oʊld] ['kæptɪn] ,

"	Cinq	-	Mars	,	who	was	on	horseback	behind	the	old	captain	,
"	cinq	-	火星	,	WHO	曾是	在	马背	在后面	这	老的	队长	,

“辛克-马尔斯当时骑在老船长身后，

[tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] , [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] , [dɑːrk] [aɪz] ,

took	off	his	hat	and	showed	his	pale	face	,	his	large	,	dark	eyes	,
采取	离开	他的	帽子	和	显示	他的	苍白	脸	,	他的	大的	,	黑暗的	眼睛	,

他摘下帽子，露出苍白的脸和大大的黑眼睛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , ['tʃesnʌt] [her] .

and	his	long	,	chestnut	hair	.
和	他的	长的	,	板栗	头发	.

还有他那头长长的栗色头发。

" [ðoʊz] [fitʃər] [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; " [wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] ,

"	Those	features	remind	me	of	some	one	,	"	said	the	King	;	"	what	say	you	,
"	那些	特征	提醒	我	的	一些	一	,	"	说	这	国王	;	"	什么	说	你	,

“这些特征让我想起了某个人，”国王说；“你说呢？”

['kɑːrdɪnl] ?
Cardinal ?
红衣主教 ?

红衣主教?

" [ðə; ði] ['lætər] , [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kæst][ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['nuːkʌmər] ,
" The latter , who had already cast a penetrating glance at the newcomer ,
" 这 后者 , WHO 有 已经 投掷 一个 渗透 瞥一眼 在 这 新人 ,
[rɪ'plaɪd] :
replied :
回复 :

后者已经用锐利的目光打量了新来者一眼，然后回答道:

" [ən'les] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɪ'steɪkən] , [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ɪz] — "
" Unless I am mistaken , this young man is — "
" 除非 我 是 错误 , 这 年轻的 男人 是 — "

“如果我没弄错的话，这位年轻人是——”

" ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] - , " [sed] [ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] , ['bəuiŋ] .
" Henri d'Effiat , " said the volunteer , bowing .
" 亨利 - , " 说 这 志愿者 , 鞠躬 .

“亨利·德·埃菲亚特，”志愿者鞠躬说道。

" ['saɪər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [ə'naʊnst] [tuː; tə][jʊr; jər]['mædʒəsti] ,
" Sire , it is the same whom I had announced to your Majesty ,
" 父系 , 它 是 这 相同的 谁 我 有 宣布 到 你的 威严 ,

“陛下，正是我之前向陛下报告的那个人。”

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ˌem 'iː] ; [ðə; ði] ['sekənd] [sʌn]
and who was to have been presented to you by me ; the second son
和 WHO 曾是 到 有 到过 呈现 到 你 经过 我 ; 这 第二 儿子
[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɛrəʃæl] . "
of the Marechal . "
的 这 马雷夏尔 . "

而我原本要引荐给你们的，正是元帅的次子。

" [ɑː] ! " [sed] ['luːɪs] , ['wɔːrmli] ,
" Ah ! " said Louis , warmly ,
" 啊 ! " 说 路易斯 , 热情地 ,

“啊！”路易斯热情地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] [frend] [prɪ'zentɪd] [baɪ] [ðɪs] ['bæstʃən] .
" I am glad to see the son of my old friend presented by this bastion .
" 我 是 高兴的 到 看 这 儿子 的 我的 老的 朋友 呈现 经过 这 堡垒 .

我很高兴看到我老朋友的儿子由这个堡垒介绍出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [maɪ] [bɔɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] ['berɪŋ] [jʊr; jər] [neɪm] .
It is a suitable introduction , my boy , for one bearing your name .
它 是 一个 合适的 介绍 , 我的 男生 , 为了 一 轴承 你的 姓名 .

孩子，这真是一个适合你名字的介绍。

[juː; jʊ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][kæmp] , [wer] [wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
You will follow us to the camp , where we have much to say to you .
你 将要 跟随 我们 到 这 营 , 在哪里 我们 有 很多 到 说 到 你 .

你们将跟随我们前往营地，在那里我们有很多话要对你们说。

[bʌt; bət] [wʌt] !
But what !
但 什么 !

但是什么!

[juː; jʊ] [hɪr] , [mə'sjɜːr] [diː] [ðaʊ] ?
you here , Monsieur de Thou ?
你 这里 , 先生 德 你 ?

德图先生，您在吗?

[huːm] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ? "
Whom have you come to judge ? "
谁 有 你 来 到 法官 ? "

你们来审判谁?

" ['saɪər] , " ['ænsər] - , " [hiː; hi][hæz; həz] [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] , [wɪ'ðaʊt] [dʒʌdʒɪŋ] ,
" Sire , " answered Coislin , " he has condemned to death , without judging ,
" 父系 , " 回答 - , " 他 有 谴责 到 死亡 , 没有 评判 ,
['sʌndri] ['spænjərdz] ,
sundry Spaniards ,
杂项 西班牙人 ,

“陛下，”科伊斯林回答说，“他未经审判就判处了许多西班牙人死刑。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [pleɪs] . "
for he was the second to enter the place . "
为了 他 曾是 这 第二 到 进入 这 地方 . "

因为他是第二个进入那里的人。

" [aɪ] [strʌk] [noʊ][wʌn] , [mə'sjɜːr] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [diː] [ðaʊ] ['rednɪŋ] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ]
" I struck no one , Monsieur , " interrupted De Thou reddening ; " it is not my
" 我 击 不 一 , 先生 , " 中断 德 你 发红 ; " 它 是 不是 我的
['bɪznəs] .
business .
商业 .

“我没有打人，先生，”德图打断道，脸涨得通红；“这不是我的事。”

[ˌhɪr'ɪn] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['merɪt] ; [aɪ] ['mɪrli] [ə'kʌmpənid] [maɪ] [frend] , [mə'sjɜːr] [diː] [sɪŋk] - [mɑːrz] . "
Herein I have no merit ; I merely accompanied my friend , Monsieur de Cinq - Mars . "
在此处 我 有 不 优点 ; 我 仅仅 伴随 我的 朋友 , 先生 德 cinq - 火星 . "

我在此并无功劳；我只是陪同我的朋友德·辛克-马尔斯先生而已。

" [wiː; wi] [ə'pruːv] [jʊr; jər] ['mɑːdəsti] [æz; əz] [wel] [æz; əz][jʊr; jər] ['breɪvəri] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt]
" We approve your modesty as well as your bravery , and we shall not
" 我们 批准 你的 谦逊 作为 出色地 作为 你的 勇敢 , 和 我们 将 不是
[fər'get] [ðɪs] .
forget this .
忘记 这 .

“我们赞赏你的谦逊和勇敢，我们不会忘记这一点。”

['kɑːrdɪnl] , [ɪz][ðer; ðər][nɑːt][sʌm; səm] ['prezɪdənsi] ['veɪkənt] ?
Cardinal , is there not some presidency vacant ?
红衣主教 , 是 那里 不是 一些 总统职位 空缺 ?

枢机主教，难道没有哪个总统职位空缺吗?

" ['riʃəluː] [dɪd][nɑːt][laɪk] [diː] [ðaʊ] .
" Richelieu did not like De Thou .
" 黎塞留 做过 不是 喜欢 德 你 .

黎塞留不喜欢德图。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [mɪ'stɪriəs] ,
And as the sources of his dislike were always mysterious ,
和 作为 这 来源 的 他的 不喜欢 是 总是 神秘 ,

而他厌恶他的根源总是神秘莫测，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ges] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌænɪ'mɑːsəti] ;
it was difficult to guess the cause of this animosity ;
它 曾是 难的 到 猜测 这 原因 的 这 敌意 ;

很难猜到这种敌意的起因；

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'viːld] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ]['kruːəl][wɜːrd] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .

it	revealed	itself	in	a	cruel	word	that	escaped	him	.
它	揭晓	本身	在	一个	残忍的	单词	那	逃脱	他	.

它从他脱口而出的一句残酷话语中显露出来。

[ðə; ði] ['moʊtɪv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [diː] [ðaʊ] — [ðə; ði]

The	motive	was	a	passage	in	the	history	of	the	President	De	Thou	—	the
这	动机	曾是	一个	通道	在	这	历史	的	这	总统	德	你	一	这

['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [naʊ] [ɪn] ['kwestʃən] — [wer'ɪn] [hiː; hi] ['stɪgmətaɪzd] ,

father	of	the	young	man	now	in	question	—	wherein	he	stigmatized	,
父亲	的	这	年轻的	男人	现在	在	问题	一	其中	他	受污名化的	,

其动机源于德图总统（即现在这位年轻人的父亲）历史上的一段话，他在这段话中对……进行了污名化。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [pɑː'sterəti] , [ə; eɪ] ['grændˌʌŋkəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] , [æn; ən] [ə'pɑːsteɪt] [mʌŋk] ,

in	the	eyes	of	posterity	,	a	granduncle	of	the	Cardinal	,	an	apostate	monk	,
在	这	眼睛	的	后人	,	一个	叔祖	的	这	红衣主教	,	一个	叛教者	僧	,

在后世眼中，他是红衣主教的叔祖，一个背教的修士。

['sʌliːd] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['hjuːmən] [vaɪs] .

sullied	with	every	human	vice	.
污秽	和	每一个	人类	副	.

沾染了人类的一切恶习。

['riʃəluː] , ['bendɪŋ] [tuː; tə]['dʒoʊzəfs] [ɪr] , ['wɪspəd] :

Richelieu	,	bending	to	Joseph's	ear	,	whispered	:
黎塞留	,	弯曲	到	约瑟的	耳朵	,	低声说道	:

黎塞留俯身到约瑟耳边，低声说道：

" [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [mæn] ; [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [pʊt] [maɪ] [neɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] .

"	You	see	that	man	;	his	father	put	my	name	into	his	history	.
"	你	看	那	男人	;	他的	父亲	放	我的	姓名	进入	他的	历史	.

“你看那个人；他的父亲把我的名字写进了他的历史。”

[wel] , [aɪ] [wɪl] [pʊt] [hɪz; ɪz]['ɪntuː] [maɪn] .

Well	,	I	will	put	his	into	mine	.
出色地	,	我	将要	放	他的	进入	矿	.

我会把他的放进我的里。

" [ænd; ənd] , ['truːli] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] ['sʌbsɪkwəntli] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [blʌd] .

"	And	,	truly	enough	,	he	subsequently	wrote	it	in	blood	.
"	和	,	真的	足够的	,	他	随后	写道	它	在	血	.

“而且，说来也巧，他后来是用血写下的。”

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['ænsər] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hiː; hi] [feɪnd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd]

At	this	moment	,	to	avoid	answering	the	King	,	he	feigned	not	to	have	heard
在	这	片刻	,	到	避免	回答	这	国王	,	他	假装	不是	到	有	听到

[hɪz; ɪz] ['kwestʃən] ,

his	question	,
他的	问题	,

这时，为了避免回答国王的问题，他假装没听见。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['hoʊlli] [ɪn'tent] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv] [sɪŋk] - [mɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪər]

and	to	be	wholly	intent	upon	the	merit	of	Cinq	-	Mars	and	the	desire
和	到	是	完全	意图	之上	这	优点	的	cinq	-	火星	和	这	欲望

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [wel] [pleɪst] [æt; ət] [kɔːrt] .

to	see	him	well	placed	at	court	.
到	看	他	出色地	放置	在	法庭	.

并且完全专注于 Cinq-Mars 的才能，希望看到他在宫廷中得到良好的地位。

" [aɪ] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːrhænd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][maɪ] [gɑːrdz] , " [sed] [ðə; ði]
" I promised you beforehand to make him a captain in my guards , " said the
" 我 承诺 你 预先 到 制作 他 一个 队长 在 我的 守卫 , " 说 这
[prɪns] ;
Prince ;
王子 ;

“我事先答应过你，要让他担任我的卫队队长，”王子说；

" [let][hɪm; ɪm][biː; bi] ['nɒmɪneɪtɪd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
" let him be nominated to - morrow .
" 让 他 是 提名 到 - 明天 .

“让他明天就获得提名。”

[aɪ] [wʊd] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [reɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] ['fɔːrtʃən] , [ɪf] [hiː; hi]
I would know more of him , and raise him to a higher fortune , if he
我 会 知道 更多的 的 他 , 和 增加 他 到 一个 更高 财富 , 如果 他
[pliːziz] [ˌem 'iː] .
pleases me .
请 我 .

如果他令我满意，我会更加了解他，并让他获得更高的财富。

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [rɪ'taɪər] ; [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [set] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][fɑːr][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi]
Let us now retire ; the sun has set , and we are far from our army
让 我们 现在 退休 ; 这 太阳 有 放 , 和 我们 是 远的 从 我们的 军队
.
:
.

我们现在就休息吧；太阳已经落山，我们离军队还很远。

[tel] [maɪ] [tuː] [gʊd] ['kʌmpəniz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] .
Tell my two good companies to follow us .
告诉 我的 二 好的 公司 到 跟随 我们 .

请告诉我的两家优秀公司关注我们。

" [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , ['æftər] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrdər] , [əu'mitɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'plaɪd] [preɪz] , [pleɪst] [hɪm'self]
" The minister , after repeating the order , omitting the implied praise , placed himself
" 这 部长 , 后 重复 这 命令 , 省略 这 暗示 称赞 , 放置 他自己
[ɑːn][ðə; ði] ['kɪŋz] [raɪt] [hænd] ,
on the King's right hand ,
在 这 国王学院 正确的 手 ,

“大臣重复了一遍命令，省略了其中隐含的赞扬之意，然后站在国王的右边。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrt] ['kwɪtɪd] [ðə; ði]['bæstʃən] , [naʊ] [kən'faidid] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the whole court quitted the bastion , now confided to the care of the
和 这 所有的 法庭 辞职 这 堡垒 , 现在 坦白 到 这 关心 的 这
[swɪs] ,
Swiss ,
瑞士 ,

于是整个朝廷都离开了堡垒，堡垒现在交由瑞士人照管。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .
and returned to the camp .
和 返回 到 这 营 .

然后返回营地。

[ðə; ði] [tuː] [red] ['kʌmpəniz] [dɪ'faɪld] ['sloʊli] [θruː] [ðə; ði] [briːtʃ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
The two red companies defiled slowly through the breach which they had
这 二 红色的 公司 被玷污的 缓慢地 通过 这 违反 哪个 他们 有
[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['prɔmptitjuːd] ;
effected with such promptitude ;
受影响 和 这样的 迅速 ;

这两个红色连队缓慢地通过他们迅速建立的缺口进行玷污；

[ðer; ðər] ['kaʊntənənsiz] [wɜːr; wər] [greɪv] [ænd; ənd]['saɪlənt] .

their	countenances	were	grave	and	silent	.
他们的	面容	是	严重	和	沉默的	.

他们面色严肃，沉默不语。

[sɪŋk] - [mɑːrz] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .

Cinq	-	Mars	went	up	to	his	friend	.
cinq	-	火星	去	向上	到	他的	朋友	.

Cinq-Mars走到他朋友跟前。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] ['hɪroʊz] [bʌt; bət] [ɪl] ['rekəm,penst] , " [sed] [hiː; hi] ; " [nɑːt][ə; eɪ]['feɪvər] , [nɑːt][ə; eɪ]

"	These	are	heroes	but	ill	recompensed	,	"	said	he	;	"	not	a	favor	,	not	a
"	这些	是	英雄	但	患病的	补偿	,	"	说	他	;	"	不是	一个	偏爱	,	不是	一个

['kɑːmplɪmənt] . "

compliment	.	"
赞扬	.	"

“这些都是英雄，但却没有得到应有的回报，”他说；“既没有恩惠，也没有赞扬。”

" [aɪ] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , " [sed] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][diː] [ðaʊ] " [aɪ] ,

"	I	,	on	the	other	hand	,	"	said	the	simple	De	Thou	"	I	,
"	我	,	在	这	其他	手	,	"	说	这	简单的	德	你	"	我	,

“而我，”单纯的德图说道，“我，

[huː] [keɪm] [hɪr] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] — [rɪ'siːv] [wʌn] .

who	came	here	against	my	will	—	receive	one	.
WHO	来了	这里	反对	我的	将要	—	收到	一	.

那些违背我的意愿来到这里的人——都给我一个。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər] [kɔːrts] , [sʌtʃ] [ɪz][laɪf] ; [bʌt; bət] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es][ɪz][ðə; ði] [truː] [dʒʌdʒ] ,

Such	are	courts	,	such	is	life	;	but	above	us	is	the	true	judge	,
这样的	是	法院	,	这样的	是	生活	;	但	多于	我们	是	这	真的	法官	,

法庭如此，人生亦如此；但在我们之上，有一位真正的审判者。

[huːm] [men] [kæn; kən][nɑːt][blaɪnd] . "

whom	men	can	not	blind	.	"
谁	男人	能	不是	瞎的	.	"

人无法使他失明。

" [ðɪs] [wɪl] [nɑːt] [prɪ'vent] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['miːtɪŋ] [deθ] [tə'mɑːroʊ] , [ɪf] ['nesəseri] , " [sed] [ðə; ði]

"	This	will	not	prevent	us	from	meeting	death	tomorrow	,	if	necessary	,	"	said	the
"	这	将要	不是	防止	我们	从	会议	死亡	明天	,	如果	必要的	,	"	说	这

[jʌŋ] [əu'liviə] , ['læfɪŋ] .

young	Olivier	,	laughing	.
年轻的	奥利维尔	,	笑	.

“如果必要的话，这并不能阻止我们明天死去，”年轻的奥利维尔笑着说。

['tʃæptər] [saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ðə; ði] ['blʌndərz]

THE	BLUNDERS
这	失误

失误

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

In	order	to	appear	before	the	King	,
在	命令	到	出现	前	这	国王	,

为了觐见国王，

[sɪŋk] - [mɑːrz][hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði]['tʃɑːrdʒər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt]
Cinq - Mars had been compelled to mount the charger of one of the light
cinq - 火星 有 到过 被迫 到 山 这 充电器 的 一 的 这 光
[hɔːrs] ,
horse ,
马 ,

辛克-马尔斯被迫骑上了一匹轻骑兵的战马。

['wuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] , ['hævɪŋ] [lɔːst][hɪz; ɪz] [oʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræmpɑːrt] .
wounded in the affair , having lost his own at the foot of the rampart .
受伤 在 这 事务 , 拥有 丢失的 他的 自己的 在 这 脚 的 这 壁垒 .

他在战斗中受伤，自己的战友则倒在了城墙脚下。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['kʌmpəniz] [wɜːr; wər] [maːtʃɪŋ] [aʊt] , [hiː; hi] [felt] [sʌm; səm][wʌn] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz]
As the two companies were marching out , he felt some one touch his
作为 这 二 公司 是 行军 出去 , 他 毛毡 一些 一 触碰 他的
['ʃoʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,

两队人马列队离开时，他感到有人碰了碰他的肩膀。

[ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] , [sɔː] [oʊld] ['grænd,tʃæmp] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [greɪ] [hɔːrs] .
and , turning round , saw old Grandchamp leading a very beautiful gray horse .
和 , 转弯 圆形的 , 锯 老的 冠军 领导 一个 非常 美丽的 灰色的 马 .

转过身，他看到老格兰尚牵着一匹非常漂亮的灰色马。

" [wɪl] [mə'sjɜːr] [lə]['mɑːrkwɪs] [maʊnt] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ? " [sed] [hiː; hi] .
" Will Monsieur le Marquis mount a horse of his own ? " said he .
" 将要 先生 勒 侯爵 山 一个 马 的 他的 自己的 ? " 说 他 .

“侯爵先生会自己骑马吗？”他问道。

" [aɪ][hæv; həv][pʊt][ɑːn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] ['haʊzɪŋz] [ʌv; əv] ['velvɪt] [im'brɔɪdəd] [ɪn][goʊld] [ðæt]
" I have put on the saddle and housings of velvet embroidered in gold that
" 我 有 放 在 这 鞍 和 住房 的 天鹅绒 绣花 在 金子 那
[rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [trentʃ] .
remained in the trench .
剩余 在 这 沟 .

“我穿上了战壕里剩下的用金线绣着的丝绒马鞍和鞍套。”

[ə'læs] , [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ]['spænjərd] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['frentʃmən]
Alas , when I think that a Spaniard might have taken it , or even a Frenchman
唉 , 什么时候 我 思考 那 一个 西班牙人 可能 有 已采取 它 , 或者 甚至 一个 法国人
!
!
!

唉，我一想到它可能会落入西班牙人手中，甚至落入法国人手中！

[fɔːr; fər][dʒʌst] [naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [huː] [teɪk] [ɔːl] [ðeɪ] [faɪnd] ,
For just now there are so many people who take all they find ,
为了 只是 现在 那里 是 所以 许多 人们 WHO 拿 全部 他们 寻找 ,

现在有太多人贪得无厌，什么都拿走。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðer; ðər] [oʊn] ; [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði]['prɑːvɜːrb] [sez] ,
as if it were their own ; and then , as the proverb says ,
作为 如果 它 是 他们的 自己的 ; 和 然后 , 作为 这 谚语 说道 ,

仿佛那是他们自己的东西；然后，正如谚语所说，

- [wʌt] [fɔːlz] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒər] . -
' What falls in the ditch is for the soldier . '
- 什么 瀑布 在 这 沟 是 为了 这 士兵 . -

“掉进沟里的东西都是给士兵的。”

[ðeɪ] [maɪt] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [fɔːr] ['hʌndrəd] [goʊld] [kraʊnz] [ðæt] [mə'sjɜːr] [lə]['mɑːrkwɪs] ,

They	might	also	have	taken	the	four	hundred	gold	crowns	that	Monsieur	le	Marquis	,
他们	可能	还	有	已采取	这	四	百	金子	皇冠	那	先生	勒	侯爵	,

他们也可能拿走了侯爵先生的四百枚金币。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'proʊtʃ] , [fər'gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊlstərz] .

be	it	said	without	reproach	,	forgot	to	take	out	of	the	holsters	.
是	它	说	没有	责备	,	忘了	到	拿	出去	的	这	枪套	.

恕我直言，我忘了把枪从枪套里拔出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pistlz] !

And	the	pistols	!
和	这	手枪	!

还有手枪！

[oʊ] , [wʌt] ['pistlz] !

Oh	,	what	pistols	!
哦	,	什么	手枪	!

哦，好棒的手枪！

[aɪ] [bɔːt] [ðem; ðəm][ɪn]['dʒɜːrməni] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['evər] ,

I	bought	them	in	Germany	;	and	here	they	are	as	good	as	ever	,
我	买	他们	在	德国	;	和	这里	他们	是	作为	好的	作为	曾经	,

我是在德国买的；它们在这里也和以前一样好。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['lɑːks] ['pɜːrfɪkt] .

and	with	their	locks	perfect	.
和	和	他们的	锁	完美的	.

她们的头发也完美无瑕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [blæk] [hɔːrs] ,

It	was	quite	enough	to	kill	the	poor	little	black	horse	,
它	曾是	相当	足够的	到	杀	这	贫穷的	小的	黑色的	马	,

这足以杀死那匹可怜的小黑马。

[ðæt] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['ɪŋglənd] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][tuə; tuːr][ɪn] [tuː'ren] ,

that	was	born	in	England	as	sure	as	I	was	at	Tours	in	Touraine	,
那	曾是	出生	在	英格兰	作为	当然	作为	我	曾是	在	旅游	在	图兰	,

那东西肯定是在英国出生的，就像我肯定是在图尔的图尔一样。

[wɪ'ðaʊt] ['ɔːlsoʊ][ɪk'spoʊzɪŋ] [ðiːz] ['væljuəblz] [tuː; tə] [pæs] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

without	also	exposing	these	valuables	to	pass	into	the	hands	of	the	enemy	.
没有	还	暴露	这些	贵重物品	到	经过	进入	这	双手	的	这	敌人	.

同时避免这些贵重物品落入敌人手中。

" [waɪl] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ˌlæmən'teɪʃn] , [ðə; ði] ['wɜːrði] [mæn] ['fɪnɪʃt] ['sædlɪŋ] [ðə; ði] [greɪ] [hɔːrs] .

"	While	making	this	lamentation	,	the	worthy	man	finished	saddling	the	gray	horse	.
"	尽管	制作	这	哀叹	,	这	值得	男人	完成的	鞍具	这	灰色的	马	.

“一边哀叹，这位贤士一边给那匹灰马备好了鞍。”

[ðə; ði] ['kɑːləm] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ['faɪlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] [tuː; tə] [peɪ] ['skruːpjələs]

The	column	was	long	enough	filing	out	to	give	him	time	to	pay	scrupulous
这	柱子	曾是	长的	足够的	备案	出去	到	给	他	时间	到	支付	一丝不苟的

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [s'tɪrəps] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['bændz] ,

attention	to	the	length	of	the	stirrups	and	of	the	bands	,
注意力	到	这	长度	的	这	马镫	和	的	这	乐队	,

队伍排得很长，让他有时间仔细检查马镫和马带的长度。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [kən'tɪnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [hə'ræŋ] .

all	the	while	continuing	his	harangue	.
全部	这	尽管	继续	他的	长篇大论	.

他一边继续滔滔不绝地发表长篇大论。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [mə'sjɜːr] , [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['sʌmwʌt] [sloʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ;
" I beg your pardon , Monsieur , for being somewhat slow about this ;
" 我 求 你的 赦免 , 先生 , 为了 存在 有些 慢的 关于 这 ;

“先生，请您原谅，我处理得有点慢；

[bʌt; bət][aɪ] [spreɪnd] [maɪ][ɑːrm] ['slaɪtli] [ɪn] ['lɪftɪŋ] [mə'sjɜːr] [diː] [ðaʊ] ,
but I sprained my arm slightly in lifting Monsieur de Thou ,
但 我 扭伤 我的 手臂 轻微地 在 举重 先生 德 你 ,

但我在抱起德图先生时，不小心扭伤了胳膊。

[huː] [hɪm'self] [reɪzd] [mə'sjɜːr] [lə]['mɑːrkwɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðiː][grænd]['skʌf(ə)l] . "
who himself raised Monsieur le Marquis during the grand scuffle . "
WHO 他自己 提高 先生 勒 侯爵 期间 这 盛大 扭打 . "

他本人在激烈的混战中扶起了侯爵先生。

" [haʊ] ['kæmɪst] [ðaʊ] [ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] , ['stuːpɪd] ? " [sed] [sɪŋk] - [mɑːrz] .
" How camest thou there at all , stupid ? " said Cinq - Mars .
" 如何 卡梅斯特 你 那里 在 全部 , 愚蠢的 ? " 说 cinq - 火星 .

“你这笨蛋，怎么会到那儿来呢？”辛克-马尔斯说道。

" [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðaɪ] ['bɪznəs] .
" That is not thy business .
" 那 是 不是 你的 商业 .

“那不关你的事。”

[aɪ][toʊld] [ðiː] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ðiː][kæmp] . "
I told thee to remain in the camp . "
我 讲述 你 到 保持 在 这 营 . "

我告诉过你留在营地里。

" [oʊ] , [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː][kæmp] , [ðæt] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['kwestʃən] .
" Oh , as to remaining in the camp , that is out of the question .
" 哦 , 作为 到 其余的 在 这 营 , 那 是 出去 的 这 问题 .

“哦，至于留在营地，那是不可能的。”

[aɪ] [kɑːnt] [steɪ] [ðer; ðər] ; [wen] [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] ['mʌskɪt] - [ʃɑːt] ,
I can't stay there ; when I hear a musket - shot ,
我 不能 停留 那里 ; 什么时候 我 听到 一个 滑膛枪 - 射击 ,

我不能待在那里；当我听到一声枪响时，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪl] [dɪd][aɪ][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [flæʃ] .
I should be ill did I not see the flash .
我 应该 是 患病的 做过 我 不是 看 这 闪光 .

如果不是看到闪光灯，我应该会生病。

[æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] ['bɪznəs] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]
As for my business , that is to take care of your horses , and you are
[ɑːn][ðem; ðəm] .
on them .
在 他们 .

至于我的工作，就是照顾你们的马，而你们则骑在它们背上。

[mə'sjɜːr] , [θɪŋk] [juː; jʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [seɪvd] , [hæd; həd][aɪ] [bɪn] ['eɪb(ə)l] ,
Monsieur , think you I should not have saved , had I been able ,
先生 , 思考 你 我 应该 不是 有 已保存 , 有 我 到过 有能力的 ,

先生，我想如果我当时有能力的话，我不应该救您。

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [blæk] [hɔːrs] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [trentʃ] ?
the life of the poor black horse down there in the trench ?
这 生活 的 这 贫穷的 黑色的 马 向下 那里 在 这 沟 ?

那匹可怜的黑马在战壕里的生活怎么样了？

[ɑː] , [haʊ] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] !

Ah	**,**	**how**	**I**	**loved**	**him**	**!**
啊	,	如何	我	喜爱	他	!

啊，我多么爱他啊！

— [ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] [geɪnd] [θriː] ['reɪsɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] — [ə; eɪ] [taɪm] [tuː] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː]

—	**a**	**horse**	**that**	**gained**	**three**	**races**	**in**	**his**	**time**	**—**	**a**	**time**	**too**	**short**	**for**	**those**	**who**
—	一个	马	那	获得	三	种族	在	他的	时间	—	一个	时间	也	短的	为了	那些	WHO

[lʌvd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] !

loved	**him**	**as**	**I**	**loved**	**him**	**!**
喜爱	他	作为	我	喜爱	他	!

——一匹一生只赢过三场比赛的马——对于像我一样爱它的人来说，它的寿命太短了！

[hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [kɔːrn] [bʌt; bət] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['grænd,tʃæmp] ;

He	**never**	**would**	**take**	**his**	**corn**	**but**	**from**	**his**	**dear**	**Grandchamp**	**;**
他	绝不	会	拿	他的	玉米	但	从	他的	亲爱的	冠军	;

他只从他亲爱的孙子那里拿玉米；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [kə'res] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	**then**	**he**	**would**	**caress**	**me**	**with**	**his**	**head**	**.**
和	然后	他	会	抚摸	我	和	他的	头	.

然后他会用头轻抚我。

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [maɪ] [left] [ɪr] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [ə'weɪ] [wʌn] [deɪ] — [pʊr] ['feloʊ] !

The	**end**	**of**	**my**	**left**	**ear**	**that**	**he**	**carried**	**away**	**one**	**day**	**—**	**poor**	**fellow**	**!**
这	结尾	的	我的	左边	耳朵	那	他	携带	离开	一	天	—	贫穷的	同伴	!

有一天，他把我的左耳耳尖都叼走了——可怜的家伙！

— [pruːvz] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪl] - [wɪl] [hiː; hi] [bɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ; [kwaɪt] [ðə; ði]

—	**proves**	**it**	**,**	**for**	**it**	**was**	**not**	**out**	**of**	**ill**	**-**	**will**	**he**	**bit**	**it**	**off**	**;**	**quite**	**the**
—	证明	它	,	为了	它	曾是	不是	出去	的	患病的	-	将要	他	少量	它	离开	;	相当	这

['kɑːntreri] .

contrary	**.**
相反	.

——这证明了这一点，因为他咬掉它并不是出于恶意；恰恰相反。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːrd] [haʊ] [hiː; hi] [neɪd] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] [wen] ['eni] [wʌn] [els] [keɪm] [nɪr]

You	**should**	**have**	**heard**	**how**	**he**	**neighed**	**with**	**rage**	**when**	**any**	**one**	**else**	**came**	**near**
你	应该	有	听到	如何	他	嘶鸣	和	愤怒	什么时候	任何	一	别的	来了	靠近

[hɪm; ɪm] ;

him	**;**
他	;

你应该听听，当其他人靠近他时，他是如何愤怒地嘶鸣的；

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [broʊk] ['dʒiːnz] [leg] .

that	**was**	**the**	**reason**	**why**	**he**	**broke**	**Jean's**	**leg**	**.**
那	曾是	这	原因	为什么	他	打破	牛仔裤	腿	.

这就是他打断吉恩腿的原因。

[gʊd] ['kriːtʃər] , [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [soʊ] !

Good	**creature**	**,**	**I**	**loved**	**him**	**so**	**!**
好的	生物	,	我	喜爱	他	所以	!

好家伙，我太喜欢他了！

" [wen] [hiː; hi] [fel] [aɪ] [held] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [em] . [diː] [lɑːkmɛriːə]

"	**When**	**he**	**fell**	**I**	**held**	**him**	**on**	**one**	**side**	**with**	**one**	**hand**	**and**	**M**	**.**	**de**	**Locmaria**
"	什么时候	他	跌倒	我	握住	他	在	一	边	和	一	手	和	M	.	德	洛克马里亚

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

with	**the**	**other**	**.**
和	这	其他	.

“他摔倒时，我一手扶着他的一侧，另一手扶着德·洛克马里亚先生。”

[aɪ] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [rɪ'kʌvər] ;

I	thought	at	first	that	both	he	and	that	gentleman	would	recover	;
我	想法	在	第一的	那	两个都	他	和	那	绅士	会	恢复	;

我一开始以为他和那位先生都会康复;

[bʌt; bət] [ʌn'hæpɪli] ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][laɪf] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][hiː; hi]

but	unhappily	only	one	of	them	returned	to	life	,	and	that	was	he
但	不幸地	仅有的	一	的	他们	返回	到	生活	,	和	那	曾是	他

[huːm] [aɪ] [liːst] [nuː] .

whom	I	least	knew	.
谁	我	至少	知道	.

但不幸的是，他们之中只有一人复活了，而这个人是我最不认识的。

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['læfɪŋ] [æt; ət] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [hɔːrs] , [mə'sjɜːr] ;

You	seem	to	be	laughing	at	what	I	say	about	your	horse	,	Monsieur	;
你	似乎	到	是	笑	在	什么	我	说	关于	你的	马	,	先生	;

先生，您似乎在嘲笑我关于您马的那些话;

[juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv][wɔːr][ðə; ði] [hɔːrs] [ɪz][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkævə'lɪr] .

you	forget	that	in	times	of	war	the	horse	is	the	soul	of	the	cavalier	.
你	忘记	那	在	时代	的	战争	这	马	是	这	灵魂	的	这	骑士	.

你忘了在战争时期，马匹是骑士的灵魂。

[jes] , [mə'sjɜːr] , [hɪz; ɪz] [soʊl] ; [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [in'timideits] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] ?

Yes	,	Monsieur	,	his	soul	;	for	what	is	it	that	intimidates	the	infantry	?
是的	,	先生	,	他的	灵魂	;	为了	什么	是	它	那	恐吓	这	步兵	?

是的，先生，是他的灵魂；究竟是什么让步兵感到恐惧呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [hɔːrs] !

It	is	the	horse	!
它	是	这	马	!

是那匹马!

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][mæn] , [huː] , [wʌns] ['siːtɪd] , [ɪz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]

It	certainly	is	not	the	man	,	who	,	once	seated	,	is	little	more	than	a	bundle	of
它	当然	是	不是	这	男人	,	WHO	,	一次	坐着	,	是	小的	更多的	比	一个	捆	的

[heɪ] .

hay	.
干草	.

当然，那绝不是那个人，他一旦坐下，就跟一捆干草没什么两样了。

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [pɝ'fɔrmz] [ðə; ði] [faɪn] [diːdz] [ðæt] [men] [əd'maɪər] ?

Who	is	it	that	performs	the	fine	deeds	that	men	admire	?
WHO	是	它	那	表演	这	美好的	契约	那	男人	钦佩	?

是谁做出了令世人钦佩的伟大功绩?

[ðə; ði] [hɔːrs] .

The	horse	.
这	马	.

那匹马。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [hɪz; ɪz] ['mæstər] , [huː] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [bɪn]

There	are	times	when	his	master	,	who	a	moment	before	would	rather	have	been
那里	是	时代	什么时候	他的	掌握	,	WHO	一个	片刻	前	会	相当	有	到过

[fɑːr] [ə'weɪ] ,

far	away	,
远的	离开	,

有时，他的主人，就在片刻前还宁愿远离他，

[faindz] [hɪm'self] [vɪk'tɔːriəs] [ænd; ənd] [riˈwɔːdid] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] ['vælər] , [waɪl] [ðə; ði] [pʊr] [biːst]

finds	himself	victorious	and	rewarded	for	his	horse's	valor	,	while	the	poor	beast
发现	他自己	胜利者	和	奖励	为了	他的	马匹	勇气	,	尽管	这	贫穷的	兽

[gets] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bloʊz] .

gets	nothing	but	blows	.
获得	没有什么	但	打击	.

他因马的英勇而获得胜利和奖赏，而可怜的牲畜却只遭受殴打。

[huː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [geɪnz] [ðə; ði] [praɪz] [ɪn] [ðə; ði] [reɪs] ?

Who	is	it	gains	the	prize	in	the	race	?
WHO	是	它	收益	这	奖	在	这	种族	?

谁将赢得比赛的奖项?

[ðə; ði] [hɔːrs] , [ðæt] [sʌps] ['hɑːrdli] ['betər] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] , [waɪl] [ðə; ði] ['mæstər] ['pɑːkəts] [ðə; ði] [goʊld] ,

The	horse	,	that	sups	hardly	better	than	usual	,	while	the	master	pockets	the	gold	,
这	马	,	那	主食	几乎	更好的	比	通常	,	尽管	这	掌握	口袋	这	金子	,

那匹马吃东西的状态和往常没什么两样，而主人却把金子揣进了口袋。

[ænd; ənd] [ɪz] ['envid] [baɪ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [lɔːds] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd]

and	is	envied	by	his	friends	and	admired	by	all	the	lords	as	if	he	had
和	是	令人羡慕	经过	他的	朋友们	和	钦佩	经过	全部	这	领主们	作为	如果	他	有

[rʌn] [hɪm'self] .

run	himself	.
跑步	他自己	.

他受到朋友们的羡慕，受到所有贵族的敬仰，仿佛他自己就赢得了比赛一样。

[huː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hʌnts] [ðə; ði] ['roʊˌbʌk] , [jet] [pʊts] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mɔːrs(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maʊθ] ?

Who	is	it	that	hunts	the	roebuck	,	yet	puts	but	a	morsel	in	his	own	mouth	?
WHO	是	它	那	狩猎	这	狍鹿	,	然而	放置	但	一个	小块	在	他的	自己的	嘴	?

谁猎杀狍子，却只给自己喂一小口?

[ə'gen] , [ðə; ði] [hɔːrs] ; ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [hɔːrs] [ɪz] ['iːv(ə)n] ['iːtn] [hɪm'self] , [pʊr] ['ænɪm(ə)l] !

Again	,	the	horse	;	sometimes	the	horse	is	even	eaten	himself	,	poor	animal	!
再次	,	这	马	;	有时	这	马	是	甚至	吃	他自己	,	贫穷的	动物	!

又是马；有时候马甚至会被吃掉，可怜的动物!

[aɪ] [rɪ'membər] [ɪn] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] [wɪð; wɪθ] [mə'sjɜːr] [lə] ['mɛrəˌʃæl] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] — [bʌt; bət]

I	remember	in	a	campaign	with	Monsieur	le	Marechal	,	it	happened	that	—	But
我	记住	在	一个	活动	和	先生	勒	马雷夏尔	,	它	发生	那	—	但

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] ,

what	is	the	matter	,
什么	是	这	事情	,

我记得在和元帅先生一起参加的一次竞选活动中，发生了一件事——但是到底是怎么回事呢?

[mə'sjɜːr] , [juː; jʊ] [groʊ] [peɪl] ? "

Monsieur	,	you	grow	pale	?	"
先生	,	你	生长	苍白	?	"

先生，您脸色苍白了吗?

" [baɪnd] [ʌp] [maɪ] [leg] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] — [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] , [ə; eɪ] [stræp] , [ɔːr] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] .

"	Bind	up	my	leg	with	something	—	a	handkerchief	,	a	strap	,	or	what	you	will	.
"	绑定	向上	我的	腿	和	某物	—	一个	手帕	,	一个	带子	,	或者	什么	你	将要	.

“用什么东西把我的腿包扎起来——手帕、皮带，或者任何你喜欢的东西。”

[aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [peɪn] [ðer; ðər] ; [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] . "

I	feel	a	burning	pain	there	;	I	know	not	what	.	"
我	感觉	一个	燃烧	疼痛	那里	;	我	知道	不是	什么	.	"

我感觉那里一阵灼痛，但我不知道是什么原因。

" [jʊr; jər] [buːt] [ɪz] [kʌt] , [mə'sjɜːr] .

"	Your	boot	is	cut	,	Monsieur	.
"	你的	启动	是	切	,	先生	.

先生，您的靴子破了。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [bɔːl] ; [haʊˈevər] , [liːd] [ɪz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][mæn] . "

It	may	be	some	ball	;	however	,	lead	is	the	friend	of	man	.	"
它	可能	是	一些	球	;	然而	,	带领	是	这	朋友	的	男人	.	"

它或许是个不错的球；然而，铅是人类的朋友。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪˈvents] . "

"	It	is	no	friend	of	mine	,	at	all	events	.	"
"	它	是	不	朋友	的	矿	,	在	全部	活动	.	"

“无论如何，它都不是我的朋友。”

" [ɑː] , [huː] [lʌvz] , [ˈtʃeɪsənz] !

"	Ah	,	who	loves	,	chastens	!
"	啊	,	WHO	爱	,	惩罚	!

“啊，爱，惩戒！

[liːd] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ɪl] ['spoʊkən][ʌv; əv] !

Lead	must	not	be	ill	spoken	of	!
带领	必须	不是	是	患病的	说	的	!

铅绝对不能被诋毁！

[wʌt] [ɪz] [ðæt] —

What	is	that	—
什么	是	那	—

那是什么？

" [waɪl] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['baɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [leg] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [niː] ,

"	While	occupied	in	binding	his	master's	leg	below	the	knee	,
"	尽管	占领	在	结合	他的	硕士学位	腿	以下	这	膝盖	,

“当他忙着包扎主人膝盖以下的腿时，

[ðə; ði] ['wɜːrði] ['grændˌtʃæmp] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][hoʊld] [fɔːrθ] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] [liːd] [æz; əz] [əb'sɜːrdli]

the	worthy	Grandchamp	was	about	to	hold	forth	in	praise	of	lead	as	absurdly
这	值得	冠军	曾是	关于	到	抓住	前进	在	称赞	的	带领	作为	荒谬地

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] ,

as	he	had	in	praise	of	the	horse	,
作为	他	有	在	称赞	的	这	马	,

这位德高望重的冠军即将像之前赞美马匹那样，荒谬地赞美铅。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sɪŋk] - [mɑːrz] ,

when	he	was	forced	,	as	well	as	Cinq	-	Mars	,
什么时候	他	曾是	强制	,	作为	出色地	作为	cinq	-	火星	,

当他被迫这样做时，还有 Cinq-Mars，

[tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ][wɔːrm][ænd; ənd] ['klæmərəs] [dɪ'spjuːt] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [swɪs] ['soʊldʒərz] [huː] [hæd; həd]

to	hear	a	warm	and	clamorous	dispute	among	some	Swiss	soldiers	who	had
到	听到	一个	温暖的	和	喧闹的	争议	之中	一些	瑞士	士兵	WHO	有

[rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] [truːps] .

remained	behind	the	other	troops	.
剩余	在后面	这	其他	军队	.

听到一些留在其他部队后面的瑞士士兵之间爆发出热烈而喧闹的争论。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [dʒeˌstɪkju'leɪʃn] ,

They	were	talking	with	much	gesticulation	,
他们	是	说	和	很多	手势	,

他们边说边比划着手势，

[ænd; ənd] [siːmd] ['bizid] [wɪð; wɪθ] [tuː] [men] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['θɜːrti] ['soʊldʒərz] .

and	seemed	busied	with	two	men	among	a	group	of	about	thirty	soldiers	.
和	似乎	忙碌	和	二	男人	之中	一个	团体	的	关于	三十	士兵	.

在约三十名士兵中，他似乎正忙着和两名男子交谈。

- , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [leg] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] , [ænd; ənd] ['li:nɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['sæd(ə)l]

D'Effiat	,	still	holding	out	his	leg	to	his	servant	,	and	leaning	on	the	saddle
-	,	仍然	保持	出去	他的	腿	到	他的	仆人	,	和	倾斜	在	这	鞍

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,

of	his	horse	,
的	他的	马	,

德菲亚特仍然伸出腿给仆人，自己则倚在马鞍上。

[traɪd] , [baɪ] ['lɪsnɪŋ] [ə'tentɪvli] , [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:ləkwi] ; [bʌt; bət]

tried	,	by	listening	attentively	,	to	understand	the	subject	of	the	colloquy	;	but
尝试	,	经过	聆听	认真地	,	到	理解	这	主题	的	这	对话	;	但

[hi:; hi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒɜ:rmən] ,

he	knew	nothing	of	German	,
他	知道	没有什么	的	德语	,

他努力认真聆听，试图理解对话的主题；但他对德语一窍不通。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ˌkɑ:mprɪ'hend] [ðə; ði] [dɪ'spju:t] .

and	could	not	comprehend	the	dispute	.
和	可以	不是	理解	这	争议	.

无法理解这场争端。

['grænd,tʃæmp] , [hu:] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [bu:t] , [hæd; həd] ['ɔ:lsoʊ] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] ['veri] ['sɪriəsli] ,

Grandchamp	,	who	,	still	holding	the	boot	,	had	also	been	listening	very	seriously	,
冠军	,	WHO	,	仍然	保持	这	启动	,	有	还	到过	聆听	非常	严重地	,

['sʌd(ə)nli] [bɜ:rst] ['ɪntu:] [laʊd] ['læftər] ,

suddenly	burst	into	loud	laughter	,
突然	爆裂	进入	大声	笑声	,

一直认真听着的格兰尚仍然拿着靴子，突然爆发出大笑。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [nɑ:t] ['ju:ʒuəl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

holding	his	sides	in	a	manner	not	usual	with	him	.
保持	他的	侧面	在	一个	方式	不是	通常	和	他	.

他双手捂着腰部，这个动作对他来说很不寻常。

" [hɑ:] , [hɑ:] , [hɑ:] ! [mə'sjɜ:r] ,

"	Ha	,	ha	,	ha	!	Monsieur	,
"	哈	,	哈	,	哈	!	先生	,

“哈哈哈哈！先生，

[hɪr] [ɑ:r; ər] [tu:] ['sɑ:dʒənts] [dɪs'pju:tɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] ['spænjərdz]

here	are	two	sergeants	disputing	which	they	ought	to	hang	of	the	two	Spaniards
这里	是	二	中士	争议	哪个	他们	应该	到	悬挂	的	这	二	西班牙人

[ðer; ðər] ;

there	;
那里	;

这里有两名军士正在争论应该绞死那两个西班牙人中的哪一个；

[fɔ:r; fər] [jʊr; jər] [red] ['kɒmreɪdz] [dɪd] [nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] .

for	your	red	comrades	did	not	take	the	trouble	to	tell	them	.
为了	你的	红色的	同志们	做过	不是	拿	这	麻烦	到	告诉	他们	.

因为你的红色同志们懒得告诉他们。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [swɪs] [sez] [ðæt] [its] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [its] [ðə; ði] ['soʊldʒər] ;

One	of	the	Swiss	says	that	it's	the	officer	,	the	other	that	it's	the	soldier	;
一	的	这	瑞士	说道	那	它是	这	官	,	这	其他	那	它是	这	士兵	;

一个瑞士人说那是军官，另一个说那是士兵；

[ə; eɪ] [θɜ:rd] [hæz; həz] [dʒʌst] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] . "

a	third	has	just	made	a	proposition	for	meeting	the	difficulty	.	"
一个	第三	有	只是	制成	一个	主张	为了	会议	这	困难	.	"

第三个人刚刚提出了一个应对这一难题的方案。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ? "
" And what does he say ? "
" 和 什么 做 他 说 ? "

他说了什么?

" [hiː; hi][səˈdʒests; səgˈdʒests] [ðæt] [ðeɪ] [hæŋ] [ðem; ðəm][bəuθ] . "
" He suggests that they hang them both . "
" 他 建议 那 他们 悬挂 他们 两个都 . "

“他建议把他们两个都绞死。”

" [stɑːp] ! [stɑːp] !
" Stop ! stop !
" 停止 ! 停止 !

“停！停！”

" [kraɪd] [sɪŋk] - [mɑːrz][tuː; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz] , [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][leg] [wʊd] [nɑːt]
" cried Cinq - Mars to the soldiers , attempting to walk ; but his leg would not
" 哭 cinq - 火星 到 这 士兵 , 尝试 到 走 ; 但 他的 腿 会 不是
[səˈpɔːrt] [hɪm; ɪm] .
support him .
支持 他 .

“Cinq-Mars 向士兵们喊道，他试图行走；但他的腿却支撑不住他的身体。”

" [pʊt] [ˌem ˈiː][ɑːn][maɪ] [hɔːrs] , ['grændˌtʃæmp] . "
" Put me on my horse , Grandchamp . "
" 放 我 在 我的 马 , 冠军 . "

“让我骑上我的马，大冠军。”

" [məˈsjɜːr] , [juː; jʊ] [fərˈget] [jʊr; jər] [wuːnd] . "
" Monsieur , you forget your wound . "
" 先生 , 你 忘记 你的 伤口 . "

“先生，您忘了您的伤口吗？”

" [duː][æz; əz][aɪ] [kəˈmænd] , [ænd; ənd] [ðen] [maʊnt] [ðaɪˈself] .
" Do as I command , and then mount thyself .
" 做 作为 我 命令 , 和 然后 山 你自己 .

“照我吩咐的去做，然后自己骑上去。”

" [ðə; ði][oʊld]['sɜːrvənt] ['grʌmblɪŋli] [əuˈbeid] , [ænd; ənd] [ðen] ['gæləpt] [ɔːf] , [ɪn] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv]
" The old servant grumblingly obeyed , and then galloped off , in fulfilment of
" 这 老的 仆人 咕哝着 服从 , 和 然后 疾驰 离开 , 在 履行 的
[əˈnʌðər] [ɪmˈperətɪv] ['ɔːrdər] ,
another imperative order ,
其他 至关重要的 命令 ,

老仆人咕哝着服从了命令，然后策马疾驰而去，去执行另一项紧急命令。

[tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [swɪs] , [huː] [wɜːr; wər][dʒʌst][əˈbaʊt][tuː; tə] [hæŋ] [ðer; ðər] [tuː] ['prizənəz] [tuː; tə][ə; eɪ]
to stop the Swiss , who were just about to hang their two prisoners to a
到 停止 这 瑞士 , WHO 是 只是 关于 到 悬挂 他们的 二 囚犯 到 一个
[triː] ,
tree ,
树 ,

为了阻止瑞士人，他们正准备把两个俘虏吊死在树上。

[ɔːr][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [hæŋ] [ðəmˈselvz] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sæŋ] - [frɔɪd] [ʌv; əv]
or to let them hang themselves ; for the officer , with the sang - froid of
或者 到 让 他们 悬挂 他们自己 ; 为了 这 官 , 和 这 唱 - 冷 的
[hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n] ,
his nation ,
他的 国家 ,

或者任由他们自取灭亡；因为这位军官，秉承着他所在民族的冷静，

[hæd; həd] [hɪm'self] [pæst] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [nuːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [nek] ,

had	himself	passed	the	running	noose	of	a	rope	around	his	own	neck	,
有	他自己	通过了	这	跑步	套索	的	一个	绳索	大约	他的	自己的	脖子	,

他自己将一根绳子的套索套在了自己的脖子上，

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [toʊld] , [hæd; həd] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['lædər] [pleɪst] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] ,

and	,	without	being	told	,	had	ascended	a	small	ladder	placed	against	the	tree	,
和	,	没有	存在	讲述	,	有	上升	一个	小的	梯子	放置	反对	这	树	,

未经允许，他便爬上了靠在树上的小梯子。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][taɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['bræntʃɪz] .

in	order	to	tie	the	other	end	of	the	rope	to	one	of	its	branches	.
在	命令	到	领带	这	其他	结尾	的	这	绳索	到	一	的	它是	分支	.

为了将绳子的另一端系在它的一根树枝上。

[ðə; ði]['soʊldʒər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [kɑːm] [ɪn'dɪfrəns] , [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [swɪs]

The	soldier	,	with	the	same	calm	indifference	,	was	looking	on	at	the	Swiss
这	士兵	,	和	这	相同的	冷静的	漠不关心	,	曾是	寻找	在	在	这	瑞士

[dis'pjuːtɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

disputing	around	him	,
争议	大约	他	,

那名士兵神情平静而冷漠，看着周围的瑞士人争吵不休。

[waɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['lædər] .

while	holding	the	ladder	.
尽管	保持	这	梯子	.

扶着梯子。

[sɪŋk] - [mɑːrz] [ə'raɪvd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] , [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [swɪs] ['sɑːrdʒənt]

Cinq	-	Mars	arrived	in	time	to	save	them	,	gave	his	name	to	the	Swiss	sergeant
cinq	-	火星	到达的	在	时间	到	节省	他们	,	给予	他的	姓名	到	这	瑞士	军士

,

,

,

Cinq-Mars及时赶到救了他们，并把自己的名字告诉了瑞士中士。

[ænd; ənd] , [ɪm'plɔɪŋ] ['grænd,tʃæmp] [æz; əz] [ɪn'tɜːrprətər] , [sed] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['prɪzənəz] [wɜːr; wər]

and	,	employing	Grandchamp	as	interpreter	,	said	that	the	two	prisoners	were
和	,	雇用	冠军	作为	翻译	,	说	那	这	二	囚犯	是

[hɪz; ɪz] ,

his	,
他的	,

他雇佣格兰尚担任翻译，声称这两名囚犯是他的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tent] ; [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn]

and	that	he	would	take	them	to	his	tent	;	that	he	was	a	captain	in
和	那	他	会	拿	他们	到	他的	帐篷	;	那	他	曾是	一个	队长	在

[ðə; ði] [gɑːrdz] ,

the	guards	,
这	守卫	,

他会带他们去他的帐篷；他是卫队的队长。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	would	be	responsible	for	them	.
和	会	是	负责任的	为了	他们	.

并将对他们负责。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] , ['evər][ɪg'zækt][ɪn] ['dɪsəplɪn] , [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ;

The	German	,	ever	exact	in	discipline	,	made	no	reply	;
这	德语	,	曾经	精确的	在	纪律	,	制成	不	回复	;

德国人一向严守纪律，没有作任何回应；

[ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .

the	only	resistance	was	on	the	part	of	the	prisoner	.
这	仅有的	反抗	曾是	在	这	部分	的	这	囚犯	.

唯一的抵抗来自囚犯一方。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [stɪl] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] , [tɜːrnd] [raʊnd] ,

The	officer	,	still	on	the	top	of	the	ladder	,	turned	round	,
这	官	,	仍然	在	这	顶部	的	这	梯子	,	转向	圆形的	,

那名军官仍然站在梯子顶端，转过身来。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ðens] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['pʊlpɪt] , [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɑːr'dɑːnɪk] [læf] :

and	speaking	thence	as	from	a	pulpit	,	said	,	with	a	sardonic	laugh	:
和	请讲	因此	作为	从	一个	讲坛	,	说	,	和	一个	讽刺的	笑	:

他仿佛站在讲坛上，带着嘲讽的笑声说道：

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][duː] [hɪr] ?

"	I	should	much	like	to	know	what	you	do	here	?
"	我	应该	很多	喜欢	到	知道	什么	你	做	这里	?

我很想知道你在这里是做什么的?

[huː] [toʊld][juː; jʊ][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ? "

Who	told	you	I	wished	to	live	?	"
WHO	讲述	你	我	希望	到	居住	?	"

谁告诉你我想活下去?

" [aɪ][duː][nɑːt][æsk][tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [sɪŋk] - [mɑːrz] ;

"	I	do	not	ask	to	know	anything	about	that	,	"	said	Cinq	-	Mars	;
"	我	做	不是	问	到	知道	任何事物	关于	那	,	"	说	cinq	-	火星	;

“我不想知道任何有关这方面的事情，”辛克-马尔斯说；

" [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] [nɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['æftərwərd] .

"	it	matters	not	to	me	what	becomes	of	you	afterward	.
"	它	事情	不是	到	我	什么	变成	的	你	之后	.

“你以后的结局如何，我并不在意。”

[ɔːl] [aɪ] [prə'poʊz] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [prɪ'vent] [æn; ən][ækt] [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd]['kruːəl]

All	I	propose	now	is	to	prevent	an	act	which	seems	to	me	unjust	and	cruel
全部	我	提出	现在	是	到	防止	一个	行为	哪个	似乎	到	我	不公正	和	残忍的

.

:

.

我现在提出的只是阻止一种在我看来不公正、残忍的行为。

[juː; jʊ] [meɪ] [kɪl] [jɔːr'self] ['æftərwərd] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "

You	may	kill	yourself	afterward	,	if	you	like	.	"
你	可能	杀	你自己	之后	,	如果	你	喜欢	.	"

如果你愿意，之后可以自杀。

" [wel] [sed] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [fə'roʊʃəs] ['spænjərd] ; " [juː; jʊ] [pliːz] [ˌem 'iː] .

"	Well	said	,	"	returned	the	ferocious	Spaniard	;	"	you	please	me	.
"	出色地	说	,	"	返回	这	凶猛	西班牙人	;	"	你	请	我	.

“说得好，”凶狠的西班牙人回答道，“你让我很满意。”

[aɪ] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst][juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] [ə'fekt] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː]

I	thought	at	first	you	meant	to	affect	the	generous	in	order	to	oblige	me
我	想法	在	第一的	你	意思是	到	影响	这	慷慨的	在	命令	到	必须	我

[tuː; tə][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] ,

to	be	grateful	,
到	是	感激的	,

我一开始以为你是想装出一副慷慨大方的样子，好让我心存感激。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ] [dɪ'test] .

which	is	a	thing	I	detest	.
哪个	是	一个	事物	我	厌恶	.

这是我最讨厌的事情。

[wel] , [aɪ] [kən'sent] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [heɪt] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['evər] ,

Well	,	I	consent	to	come	down	;	but	I	shall	hate	you	as	much	as	ever	,
出色地	,	我	同意	到	来	向下	;	但	我	将	恨	你	作为	很多	作为	曾经	,

好吧，我同意下来；但我对你恨之入骨的程度还会一如既往。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['frentʃmən] .

for	you	are	a	Frenchman	.
为了	你	是	一个	法国人	.

因为你是法国人。

[nɔːr][duː][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ]['oʊnli] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ə; eɪ] [det] [juː; jʊ] [oʊ] [ˌem 'iː] ,

Nor	do	I	thank	you	,	for	you	only	discharge	a	debt	you	owe	me	,
也不	做	我	感谢	你	,	为了	你	仅有的	释放	一个	债务	你	欠	我	,

我也不感谢你，因为你只是偿还了你欠我的债而已。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [kept] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ʃɑːt] [baɪ] [ðɪs] [jʌŋ] ['soʊldʒər]

since	it	was	I	who	this	morning	kept	you	from	being	shot	by	this	young	soldier
自从	它	曾是	我	WHO	这	早晨	保留	你	从	存在	射击	经过	这	年轻的	士兵

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [eɪm][æt; ət][juː; jʊ] ;

while	he	was	taking	aim	at	you	;
尽管	他	曾是	采取	目的	在	你	;

因为今天早上是我阻止了那个年轻士兵向你开枪，当时他正瞄准你；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] ['nevər] [mɪst] [ə; eɪ] ['ʃæmwɑː] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv]['liːɔn] . "

and	he	is	a	man	who	never	missed	a	chamois	in	the	mountains	of	Leon	.	"
和	他	是	一个	男人	WHO	绝不	错过	一个	麂皮	在	这	山脉	的	莱昂	.	"

他是个在莱昂山区从未失手过一只羚羊的人。

" [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , " [sed] [sɪŋk] - [mɑːrz] ; " [kʌm] [daʊn] .

"	Be	it	as	you	will	,	"	said	Cinq	-	Mars	;	"	come	down	.
"	是	它	作为	你	将要	,	"	说	cinq	-	火星	;	"	来	向下	.

“随你便吧，”辛克-马尔斯说；“下来吧。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ['evər][tuː; tə] [ə'suːm] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ðə; ði] [miːn] [ðeɪ] [wɔːr] [tɔːrd]

"	It	was	his	character	ever	to	assume	with	others	the	mien	they	wore	toward
"	它	曾是	他的	特点	曾经	到	认为	和	其他的	这	面容	他们	穿着	朝向

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

“他总是以别人对待他的态度来对待别人；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ruːdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['spænjərd] [meɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɑːrd][æz; əz]['aɪərn] [tɔːrd]

and	the	rudeness	of	the	Spaniard	made	him	as	hard	as	iron	toward
和	这	粗鲁	的	这	西班牙人	制成	他	作为	难的	作为	铁	朝向

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

西班牙人的粗鲁无礼让他对他铁石心肠。

" [ə; eɪ] [praʊd] ['ræskl] [ðæt] , [mə'sjɜːr] , " [sed] ['grænd͵tʃæmp] ; " [ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] [mə'sjɜːr]

"	A	proud	rascal	that	,	Monsieur	,	"	said	Grandchamp	;	"	in	your	place	Monsieur
"	一个	自豪的	恶棍	那	,	先生	,	"	说	冠军	;	"	在	你的	地方	先生

“真是个骄傲的家伙，先生，”格兰尚说道；“您真是个混蛋，先生。”

[lə] ['mɛrəʃæl] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [left] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['lædər] .

le	Marechal	would	certainly	have	left	him	on	his	ladder	.
勒	马雷夏尔	会	当然	有	左边	他	在	他的	梯子	.

元帅肯定会把他留在梯子上。

[kʌm] , ['luːɪs] ,
Come , Louis ,
来 , 路易斯 ,

来吧，路易斯。

['ɛtiːɛn] , [dʒɜ'meɪn] , ['eskɔːrt] [mə'sjɜːrz] ['prizənəz] — [ə; eɪ] [faɪn] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] , ['truːli] !
Etienne , Germain , escort Monsieur's prisoners — a fine acquisition , truly !
艾蒂安 , 杰曼 , 护送 先生的 囚犯 — 一个 美好的 获得 , 真的 !

埃蒂安，杰曼，押送先生的囚犯——真是一笔不错的收获！

[ɪf] [ðeɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['eni] [lʌk] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] .
If they bring you any luck , I shall be very much surprised .
如果 他们 带来 你 任何 运气 , 我 将 是 非常 很多 惊讶 .

如果它们能给你带来好运，我会非常惊讶。

" [sɪŋk] - [mɑːrz] , ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
" Cinq - Mars , suffering from the motion of his horse ,
" cinq - 火星 , 痛苦 从 这 运动 的 他的 马 ,

“Cinq-Mars，因马匹的颠簸而感到不适，

[roʊd]['oʊnli][æt; ət][ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prizənəz] [ɑːn] [fʊt] ,
rode only at the pace of his prisoners on foot ,
骑 仅有的 在 这 步伐 的 他的 囚犯 在 脚 ,

他骑马的速度与囚犯们步行的速度保持一致。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [red] ['kʌmpəniz] , [huː] ['fɑːloʊd]
and was accordingly at a distance behind the red companies , who followed
和 曾是 因此 在 一个 距离 在后面 这 红色的 公司 , WHO 随后
[kloʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] .
close upon the King .
关闭 之上 这 国王 .

因此，他远远地跟在紧随国王的红衣军团后面。

[hiː; hi] ['medɪˌteɪtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [seɪ]
He meditated on his way what it could be that the Prince desired to say
他 冥想 在 他的 方式 什么 它 可以 是 那 这 王子 想要的 到 说
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

他一路沉思，琢磨着王子究竟想对他说些什么。

[ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [mə'riː] [diː]['mæntjuə:][ɪn][ðə; ði]
A ray of hope presented to his mind the figure of Marie de Mantua in the
一个 射线 的 希望 呈现 到 他的 头脑 这 数字 的 玛丽 德 曼图亚 在 这
['dɪstəns] ;
distance ;
距离 ;

一线希望映入他的脑海，远处出现了玛丽·德·曼图亚的身影；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [kɑːmd] .
and for a moment his thoughts were calmed .
和 为了 一个 片刻 他的 想法 是 平静下来 .

他的思绪片刻平静了下来。

[bʌt; bət][ɔːl][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [leɪ] [ɪn] [ðæt] [briːf] ['sentəns] — " [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [kɪŋ] " ;
But all his future lay in that brief sentence — " to please the King " ;
但 全部 他的 未来 躺 在 那 简短的 句子 — " 到 请 这 国王 " ;

但他的未来就取决于这短短一句话——“取悦国王”；

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][rɪ'flekt][ə'pɑːn][ɔːl][ðə; ði]['bɪtərnəs][ɪn][wɪtʃ][hɪz; ɪz][tæsk][maɪt][ɪn'vɑːlv]
and **he** **began** **to** **reflect** **upon** **all** **the** **bitterness** **in** **which** **his** **task** **might** **involve**
和 他 开始 到 反映 之上 全部 这 苦味 在 哪个 他的 任务 可能 涉及
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

于是他开始思考这项任务可能会给他带来的所有痛苦。

[æt; ət][ðæt]['moʊmənt][hiː; hi][sɔː][ə'proʊtʃɪŋ][hɪz; ɪz][frend] , [diː][ðaʊ] , [huː] , ['æŋkʃəs][æt; ət][hɪz; ɪz]
At **that** **moment** **he** **saw** **approaching** **his** **friend** **,** **De** **Thou** **,** **who** **,** **anxious** **at** **his**
在 那 片刻 他 锯 接近 他的 朋友 , 德 你 , WHO , 焦虑的 在 他的
[rɪ'meɪnɪŋ][bɪ'haɪnd] ,
remaining **behind** **,**
其余的 在后面 ,

这时，他看见他的朋友德图正朝他走来，德图因为他留下而焦急万分。

[hæd; həd] [sɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][pleɪn] , ['iːgər][tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm][ɪf] ['nesəseri] .
had **sought** **him** **in** **the** **plain** **,** **eager** **to** **aid** **him** **if** **necessary** **.**
有 寻求 他 在 这 清楚的 , 渴望的 到 援助 他 如果 必要的 .

曾在平原上寻找过他，并渴望在必要时帮助他。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][leɪt] , [maɪ][frend] ; [naɪt] [ə'proʊtʃɪz] .
" **It** **is** **late** **,** **my** **friend** **;** **night** **approaches** **.**
" 它 是 晚的 , 我的 朋友 ; 夜晚 方法 .

“朋友，夜已深了，夜幕即将降临。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'leɪd] [lɔːŋ] ; [aɪ] [fɪrd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
You **have** **delayed** **long** **;** **I** **feared** **for** **you** **.**
你 有 延迟 长的 ; 我 害怕 为了 你 .

你迟迟未归，我为你担心。

[huːm] [hæv; həv][juː; jʊ] [hɪr] ?
Whom **have** **you** **here** **?**
谁 有 你 这里 ?

你带了谁来?

[wʌt] [hæz; həz] [di'teind] [juː; jʊ] ?
What **has** **detained** **you** **?**
什么 有 被拘留 你 ?

你耽搁了什么事?

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
The **King** **will** **soon** **be** **asking** **for** **you** **.**
这 国王 将要 很快 是 问 为了 你 .

国王很快就会召见你。

" [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['ræpɪd][in'kwaiəriz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['kaʊnsələr] , [huːz] [æŋ'zaɪəti] , [mɔːr]
" **Such** **were** **the** **rapid** **inquiries** **of** **the** **young** **counsellor** **,** **whose** **anxiety** **,** **more**
" 这样的 是 这 迅速的 查询 的 这 年轻的 顾问 , 谁 焦虑 , 更多的
[ðæn; ðən][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɪt'self] ,
than **the** **battle** **itself** **,**
比 这 战斗 本身 ,

“这位年轻的顾问急切地询问着，他的焦虑甚至超过了战斗本身。”

[hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [luːz] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [sə'renəti] .
had **made** **him** **lose** **his** **accustomed** **serenity** **.**
有 制成 他 失去 他的 习惯 宁静 .

这让他失去了往日的平静。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['wuːndɪd] ; [aɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" I was slightly wounded ; I bring a prisoner , and I was thinking of the
" 我 曾是 轻微地 受伤 ; 我 带来 一个 囚犯 , 和 我 曾是 思维 的 这
[kɪŋ] .
King .
国王 .

“我受了轻伤；我押送了一个俘虏，当时我想着国王。”

[wʌt] [kæn; kən][hiː; hi][wɑːnt][ˌem 'iː][fɔːr; fər] , [maɪ] [frend] ?
What can he want me for , my friend ?
什么 能 他 想 我 为了 , 我的 朋友 ?

朋友，他找我有什么事?

[wʌt] [mʌst; məst][aɪ][duː] [ɪf] [hiː; hi] [prə'pəuziz] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] ?
What must I do if he proposes to place me about his person ?
什么 必须 我 做 如果 他 提议 到 地方 我 关于 他的 人 ?

如果他打算让我待在他身边，我该怎么办?

[aɪ][mʌst; məst] [pliːz] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [θɔːt] — [ʃæl; ʃəl][aɪ] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] ? — [aɪ][ˌeɪ 'em]
I must please him ; and at this thought — shall I own it ? — I am
我 必须 请 他 ; 和 在 这 想法 — 将 我 自己的 它 ? — 我 是
['temptɪd] [tuː; tə][flaɪ] .
tempted to fly .
受诱惑 到 飞 .

我必须让他高兴；想到这一点——我该承认吗？——我真想逃走。

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv] [ðæt] ['feɪt(ə)l] ['ɑːnər] . -
But I trust that I shall not have that fatal honor . '
但 我 相信 那 我 将 不是 有 那 致命的 荣誉 . -

但我相信我不会落得那致命的“殊荣”。

[tuː; tə] [pliːz] , - [haʊ] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd] ! - [tuː; tə] [ə'beɪ] - [kwaɪt] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] !
To please , ' how humiliating the word ! ' to obey ' quite the opposite !
到 请 , - 如何 羞辱 这 单词 ! - 到 服从 - 相当 这 对面的 !

“取悦”，多么屈辱的词语啊！“服从”，恰恰相反！

[ə; eɪ]['soʊldʒər] [rʌnz] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][æn; ən][end] .
A soldier runs the chance of death , and there's an end .
一个 士兵 跑步 这 机会 的 死亡 , 和 有 一个 结尾 .

士兵面临着死亡的威胁，而且生命终有尽头。

[bʌt; bət][ɪn] [wʌt] [beɪs] [kəm'plaɪənsɪz] , [wʌt] ['sækrɪfaɪsɪz][ʌv; əv] [hɪm'self] , [wʌt] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [wɪð; wɪθ]
But in what base compliances , what sacrifices of himself , what compositions with
但 在 什么 根据 合规性 , 什么 牺牲 的 他自己 , 什么 作品 和
[hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] ,
his conscience ,
他的 良心 ,

但是，他究竟做出了怎样的卑劣妥协，牺牲了多少自我，违背了多少良心?

[wʌt] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːt] , [meɪ] [nɑːt][ə; eɪ] ['kɔːrtiər] [biː; bi] [ɪn'vɑːlvd] !
what degradation of his own thought , may not a courtier be involved !
什么 降解 的 他的 自己的 想法 , 可能 不是 一个 朝臣 是 涉及 !

他思想的堕落，难道不是出自某个朝臣之手吗!

[ɑː] , [diː] [ðaʊ] , [maɪ] [dɪr] [diː] [ðaʊ] !
Ah , De Thou , my dear De Thou !
啊 , 德 你 , 我的 亲爱的 德 你 !

啊，德图，我亲爱的德图!

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːrt] ; [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
I am not made for the court ; I feel it ,
我 是 不是 制成 为了 这 法庭 ; 我 感觉 它 ,

我感觉自己不适合法庭。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

though	I	have	seen	it	but	for	a	moment	.
尽管	我	有	已见	它	但	为了	一个	片刻	.

虽然我曾瞥见过它，但只是一瞬间。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][maɪ] ['temprəmənt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['sævidʒnis] , [wɪtʃ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] ['pɑːlɪʃt]

There	is	in	my	temperament	a	certain	savageness	,	which	education	has	polished
那里	是	在	我的	气质	一个	肯定	野蛮	,	哪个	教育	有	抛光

['oʊnli][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

only	on	the	surface	.
仅有的	在	这	表面	.

我的性情中有一种野性，教育只是将其磨砺到表面而已。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [aɪ] [θɔːt] [maɪ'self] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] [wɜːrld] ;

At	a	distance	,	I	thought	myself	adapted	to	live	in	this	all	-	powerful	world	;
在	一个	距离	,	我	想法	我	改编	到	居住	在	这	全部	-	强大的	世界	;

从远处看，我自认为已经适应了生活在这个无所不能的世界里；

[aɪ]['iːv(ə)n] [dɪ'zaɪrd] [ˌaɪ 'tiː] , [led][baɪ][ə; eɪ] ['tʃerɪʃt] [hoʊp][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] .

I	even	desired	it	,	led	by	a	cherished	hope	of	my	heart	.
我	甚至	想要的	它	,	引领	经过	一个	珍爱	希望	的	我的	心	.

我甚至渴望它，因为我心中怀着一个珍贵的希望。

[bʌt; bət][aɪ] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][step] ; [aɪ] ['ʃʌdəd] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	I	shuddered	at	the	first	step	;	I	shuddered	at	the	mere	sight	of	the
但	我	颤抖	在	这	第一的	步	;	我	颤抖	在	这	仅仅	视线	的	这

['kɑːrdɪnl] .

Cardinal	.
红衣主教	.

但我迈出第一步就浑身颤抖；仅仅是看到红衣主教，我就浑身颤抖。

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪmz] , [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] ,

The	recollection	of	the	last	of	his	crimes	,	at	which	I	was	present	,
这	回忆	的	这	最后的	的	他的	犯罪	,	在	哪个	我	曾是	展示	,

回想起他犯下的最后一次罪行，当时我在场。

[kept] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm] .

kept	me	from	addressing	him	.
保留	我	从	解决	他	.

使我无法与他交谈。

[hiː; hi] ['hɔːrɪfaɪ] [ˌem 'iː] ; [aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [ɪn'dʊr] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

He	horrifies	me	;	I	never	can	endure	to	be	near	him	.
他	令人恐惧	我	;	我	绝不	能	忍受	到	是	靠近	他	.

他让我感到恐惧；我根本无法忍受待在他身边。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['feɪvər] , [tuː] , [hæz; həz] [ðæt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [dis'meiz] [ˌem 'iː] ,

The	King's	favor	,	too	,	has	that	about	it	which	dismays	me	,
这	国王学院	偏爱	,	也	,	有	那	关于	它	哪个	沮丧	我	,

国王的恩宠也有令我感到不安的地方。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['feɪt(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] . "

as	if	I	knew	it	would	be	fatal	to	me	.	"
作为	如果	我	知道	它	会	是	致命的	到	我	.	"

仿佛我知道这会给我带来致命的后果。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [pər'siːv] [ðɪs] [ˌæprɪ'henʃn] [ɪn][juː; jʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][moʊst] ['sæljəteri] ,

"	I	am	glad	to	perceive	this	apprehension	in	you	;	it	may	be	most	salutary	,
"	我	是	高兴的	到	感知	这	忧虑	在	你	;	它	可能	是	最多	有益的	,

我很高兴察觉到你的这种担忧；这或许对你大有裨益。

" [sed] [diː] [ðaʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ɑːn] .

"	said	De	Thou	,	as	they	rode	on	.
"	说	德	你	,	作为	他们	骑	在	.

“德图说道，他们继续前行。”

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈentər] [ˈɪntuː] [ˈkɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ˈpaʊər] .

"	You	are	about	to	enter	into	contact	with	power	.
"	你	是	关于	到	进入	进入	接触	和	力量	.

你即将接触到力量。

[bɪˈfɔːr] , [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [kənˈsiːv] [ˌaɪ ˈtiː] ; [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ˈveri]

Before	,	you	did	not	even	conceive	it	;	now	you	will	touch	it	with	your	very
前	,	你	做过	不是	甚至	构想	它	;	现在	你	将要	触碰	它	和	你的	非常

[hænd] .

hand	.
手	.

以前你甚至想都不敢想；现在你将亲手触摸到它。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [ænd; ənd] [wʌt] [hænd] [hɜːrl] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] .

You	will	see	what	it	is	,	and	what	hand	hurls	the	lightning	.
你	将要	看	什么	它	是	,	和	什么	手	投掷	这	闪电	.

你将会看到它是什么，以及是哪只手掷出了闪电。

[ˈhev(ə)n] [grænt] [ðæt] [ðæt] [ˈlaɪtnɪŋ] [meɪ] [ˈnevər] [straɪk] [juː; jʊ] !

Heaven	grant	that	that	lightning	may	never	strike	you	!
天堂	授予	那	那	闪电	可能	绝不	罢工	你	!

愿上天保佑你永远不会被闪电击中！

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi] [ˈprez(ə)nt] [ɪn] [ðoʊz] [ˈkaunslz] [wɪtʃ] [ˈregjuleɪt] [ðə; ði] [ˈdestəni] [ʌv; əv] [neiʃəns] ;

You	will	probably	be	present	in	those	councils	which	regulate	the	destiny	of	nations	;
你	将要	大概	是	展示	在	那些	议会	哪个	调节	这	命运	的	国家	;

你很可能会出现在那些决定国家命运的会议上；

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [juː; jʊ] [wɪl] [pərˈtʃæns] [əˈrɪdʒɪneɪt] , [ðoʊz] [kəˈpriːsiz] [wens] [ɑːr; ər] [bɔːrn] [ˈsæŋgwɪneri]

you	will	see	,	you	will	perchance	originate	,	those	caprices	whence	are	born	sanguinary
你	将要	看	,	你	将要	或许	起源	,	那些	一掷千金	何处	是	出生	血腥

[ˈwɔrz] , [ˈkɔŋkwests] , [ænd; ənd] [triːtiz] ;

wars	,	conquests	,	and	treaties	;
战争	,	征服	,	和	条约	;

你将会看到，你或许会成为那些任性妄为的始作俑者，而血腥的战争、征服和条约正是由此而生；

[juː; jʊ] [wɪl] [hoʊld] [ɪn] [jʊr; jər] [hænd] [ðə; ði] [drɑːp] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [wɪtʃ] [swelz] [ˈɪntuː] [ˈmaɪti] [ˈtɔrənts] .

you	will	hold	in	your	hand	the	drop	of	water	which	swells	into	mighty	torrents	.
你	将要	抓住	在	你的	手	这	降低	的	水	哪个	涌浪	进入	强大的	种子	.

你将手握一滴水，它将汇聚成滔天巨浪。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈoʊnli] [frʌm; frəm] [haɪ] [ˈpleɪsɪz] [ðæt] [men] [kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [əˈferz] ;

It	is	only	from	high	places	that	men	can	judge	of	human	affairs	;
它	是	仅有的	从	高的	地方	那	男人	能	法官	的	人类	事务	;

只有身居高位的人才能评判人间之事；

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [lʊk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmaʊntntɑːp] [er] [juː; jʊ] [kæn; kən] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði] [ˈlɪtlnəs]

you	must	look	from	the	mountaintop	ere	you	can	appreciate	the	littleness
你	必须	看	从	这	山顶	埃雷	你	能	欣赏	这	小

[ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] [əˈpɪr] [tuː; tə] [juː ˈes] [greɪt] . "

of	those	things	which	from	below	appear	to	us	great	.	"
的	那些	事物	哪个	从	以下	出现	到	我们	伟大的	.	"

你必须站在山顶上才能体会到那些从山下看起来伟大的事物其实多么渺小。

" [ɑː] , [wɜːr; wər][aɪ][ɑːn] [ðoʊz] [haɪts] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][æt; ət] [liːst] [lɜːrn] [ðə; ði]['les(ə)n][juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv]
" **Ah , were I on those heights , I should at least learn the lesson you speak of**
" 啊 , 是 我 在 那些 高度 , 我 应该 在 至少 学习 这 课 你 说话 的
;
;
;

“啊，如果我身处那样的高度，至少应该能吸取你所说的教训；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kɑːrdɪnl] , [ðɪs] [mæn][tuː; tə] [huːm] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['ʌndər] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] ,
but this Cardinal , this man to whom I must be under obligation ,
但 这 红衣主教 , 这 男人 到 谁 我 必须 是 在下面 义务 ,

但是这位红衣主教，这位我必须对他负有责任的人，

[ðɪs] [mæn] [huːm] [aɪ] [noʊ] [tuː] [wel] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːrks] — [wʌt] [wɪl] [hiː; hi][biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː] ? "
this man whom I know too well by his works — what will he be to me ? "
这 男人 谁 我 知道 也 出色地 经过 他的 作品 — 什么 将要 他 是 到 我 ? "

我太了解这个人了，他的所作所为让我非常清楚——他对我来说会是什么呢?

" [ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ] [prə'tektər] , [noʊ] [daʊt] , " ['ænsər] [diː] [ðaʊ] .
" A friend , a protector , no doubt , " answered De Thou .
" 一个 朋友 , 一个 保护者 , 不 怀疑 , " 回答 德 你 .

“毫无疑问，他是朋友，是保护者，”德图回答道。

" [deθ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] !
" Death were a thousand times preferable to his friendship !
" 死亡 是 一个 千 时代 优选 到 他的 友谊 !

“死亡比他的友谊好一千倍！”

[aɪ] [heɪt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['biːɪŋ] , ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['veri] [neɪm] ;
I hate his whole being , even his very name ;
我 恨 他的 所有的 存在 , 甚至 他的 非常 姓名 ;

我恨他的一切，甚至连他的名字都恨之入骨；

[hiː; hi] [spɪlz] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [men] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'diːmər] ! "
he spills the blood of men with the cross of the Redeemer ! "
他 溢出物 这 血 的 男人 和 这 叉 的 这 救世主 ! "

他用救世主的十字架流尽世人的鲜血!

" [wʌt] ['hɒrəz] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] , [maɪ] [frend] ?
" What horrors are you saying , my friend ?
" 什么 恐怖 是 你 说 , 我的 朋友 ?

朋友，你在说什么可怕的事情?

[juː; jʊ] [wɪl] ['ruːɪn] [jɔːr'self] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'viːl] [jʊr; jər] ['sentɪmənts] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [tuː; tə][ðə; ði]
You will ruin yourself if you reveal your sentiments respecting the Cardinal to the
你 将要 废墟 你自己 如果 你 揭示 你的 情感 尊重 这 红衣主教 到 这
[kɪŋ] . "
King . "
国王 . "

如果你向国王透露你对红衣主教的看法，你将自取灭亡。

" ['nevər] [maɪnd] ; [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tɔːrtʃuəs] [weɪz] , [aɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] ,
" Never mind ; in the midst of these tortuous ways , I desire to take a new one ,
" 绝不 头脑 ; 在 这 中间 的 这些 曲折 方式 , 我 欲望 到 拿 一个 新的 一 ,

“没关系；在这曲折坎坷的道路上，我渴望另辟蹊径。”

[ðə; ði] [raɪt] [laɪn] .
the right line .
这 正确的 线 .

正确的路线。

[maɪ] [hoʊl] [ə'pɪnjən] , [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌst][mæn] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌʌn'veɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ]

My	whole	opinion	,	the	opinion	of	a	just	man	,	shall	be	unveiled	to	the	King
我的	所有的	观点	,	这	观点	的	一个	只是	男人	,	将	是	揭幕	到	这	国王

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

我作为一个正直之人所持有的全部意见，都将呈报给国王本人。

[ɪf] [hiː; hi] [ɪn'terəgeɪt] [ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ˌem 'iː][maɪ] [hed] .

if	he	interrogate	me	,	even	should	it	cost	me	my	head	.
如果	他	审问	我	,	甚至	应该	它	成本	我	我的	头	.

如果他审问我，哪怕要我付出人头的代价。

[aɪ][hæv; həv][æt; ət][læst] [siːn] [ðɪs] [kɪŋ] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][soʊ] [wiːk]

I	have	at	last	seen	this	King	,	who	has	been	described	to	me	as	so	weak
我	有	在	最后的	已见	这	国王	,	WHO	有	到过	描述	到	我	作为	所以	虚弱的

;

;
;

我终于见到了这位据说非常虚弱的国王；

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['æspekt][hæz; həz] [tʌtʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ɪn]

I	have	seen	him	,	and	his	aspect	has	touched	me	to	the	heart	in
我	有	已见	他	,	和	他的	方面	有	感动	我	到	这	心	在

[spaɪt] [ʌv; əv][maɪ'self] .

spite	of	myself	.
尽管如此	的	我	.

我见过他，他的容貌不由自主地触动了我的心。

['sɜːrt(ə)nli] , [hiː; hi][ɪz] ['veri] [ʌn'fɔːrtʃənət] , [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən][nɑːt][biː; bi]['kruːəl] ; [hiː; hi] [wɪl] ['lɪs(ə)n]

Certainly	,	he	is	very	unfortunate	,	but	he	can	not	be	cruel	;	he	will	listen
当然	,	他	是	非常	不幸	,	但	他	能	不是	是	残忍的	;	他	将要	听

[tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] . "

to	the	truth	.	"
到	这	真相	.	"

他的确很不幸，但他做不到残忍；他会听取真话。

" [jes] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['traɪʌmf] , " ['ænsər] [ðə; ði][seɪdʒ][diː] [ðaʊ] .

"	Yes	;	but	he	will	not	dare	to	make	it	triumph	,	"	answered	the	sage	De	Thou	.
"	是的	;	但	他	将要	不是	敢	到	制作	它	胜利	,	"	回答	这	圣人	德	你	.

“是的；但他不敢让它成功，”智者德图回答道。

" [bɪ'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [hɑːrt] , [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [drɔːz] [juː; jʊ][baɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]

"	Beware	of	this	warmth	of	heart	,	which	often	draws	you	by	sudden	and
"	提防	的	这	温暖	的	心	,	哪个	经常	平局	你	经过	突然	和

['deɪndʒərəs] ['muːvmənts] .

dangerous	movements	.
危险的	移动	.

“要警惕这种内心的热情，它常常会驱使你做出突然而危险的举动。”

[duː][nɑːt] [ə'tæk] [ə; eɪ] [kə'lɑːsəs] [laɪk] ['riʃəluː] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['meʒərd] [hɪm; ɪm] . "

Do	not	attack	a	colossus	like	Richelieu	without	having	measured	him	.	"
做	不是	攻击	一个	巨人	喜欢	黎塞留	没有	拥有	测量	他	.	"

不要在未了解黎塞留的实力之前就贸然攻击他。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [laɪk] [maɪ]['tuːtər] , [ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] ['kwɪlɪt] .

"	That	is	just	like	my	tutor	,	the	Abbe	Quillet	.
"	那	是	只是	喜欢	我的	导师	,	这	阿贝	奎莱特	.

“这就像我的导师奎莱神父一样。”

[maɪ] [dɪr] [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt] [frend] , ['niːðər] [ðə; ðɪ][wʌn][nɔːr][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ;

My	dear	and	prudent	friend	,	neither	the	one	nor	the	other	of	you	know	me	;
我的	亲爱的	和	谨慎	朋友	,	两者都不	这	一	也不	这	其他	的	你	知道	我	;

我亲爱的、明智的朋友，你们两个都不认识我；

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['wɪri] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][maɪ'self] , [ænd; ənd] ['wɪðər] [aɪ][hæv; həv][kæst][maɪ]

you	do	not	know	how	weary	I	am	of	myself	,	and	whither	I	have	cast	my
你	做	不是	知道	如何	厌倦	我	是	的	我	,	和	往哪里去	我	有	投掷	我的

[geɪz] .

gaze	.
目光	.

你不知道我有多么厌倦自己，我的目光又投向了哪里。

[aɪ][mʌst; məst] [maʊnt] [ɔːr][daɪ] . "

I	must	mount	or	die	.	"
我	必须	山	或者	死	.	"

我必须骑上去，否则就死定了。

" [wʌt] ! [ɔːl'redi] [æm'bɪʃəs] ? " [ɪk'skleɪmd] [diː] [ðaʊ] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] [sər'praɪz] .

"	What	!	already	ambitious	?	"	exclaimed	De	Thou	,	with	extreme	surprise	.
"	什么	!	已经	雄心勃勃	?	"	惊呼	德	你	,	和	极端	惊喜	.

“什么！已经雄心勃勃了？”德图惊呼道，非常惊讶。

[hɪz; ɪz] [frend] [ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hændz] , [ə'bændənɪŋ] [ðə; ðɪ] [reɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

His	friend	inclined	his	head	upon	his	hands	,	abandoning	the	reins	of	his	horse	,
他的	朋友	倾斜	他的	头	之上	他的	双手	,	放弃	这	缰绳	的	他的	马	,

他的朋友双手抱头，松开了缰绳，任由马匹奔跑。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

and	did	not	answer	.
和	做过	不是	回答	.

没有回答。

" [wʌt] ! [hæz; həz] [ðɪs] ['selfɪʃ] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][raipə][eɪdʒ] [əb'teɪnd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][juː; jʊ][æt; ət]

"	What	!	has	this	selfish	passion	of	a	riper	age	obtained	possession	of	you	at
"	什么	!	有	这	自私	热情	的	一个	更成熟	年龄	获得	拥有	的	你	在

['twenti] , ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] ?

twenty	,	Henri	?
二十	,	亨利	?

“什么！亨利，你才二十岁，就已经被这种成熟时代的自私激情所支配了吗？”

[æm'bɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ðɪ] [sædist] [ʌv; əv][ɔːl] [hoʊps] . "

Ambition	is	the	saddest	of	all	hopes	.	"
志向	是	这	最悲伤的	的	全部	希望	.	"

野心是所有希望中最悲哀的。

" [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zesiz] [ˌem 'iː] [ɪn'taɪərli] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [fɔːr; fər][aɪ] [siː] ['oʊnli][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

"	And	yet	it	possesses	me	entirely	at	present	,	for	I	see	only	by	means	of
"	和	然而	它	拥有	我	完全	在	展示	,	为了	我	看	仅有的	经过	方法	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

“然而，此刻它完全占据了我的身心，因为我只能通过它来看待事物。”

[ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː][maɪ] [hoʊl] [hɑːrt] [ɪz] ['penətreɪtɪd] . "

and	by	it	my	whole	heart	is	penetrated	.	"
和	经过	它	我的	所有的	心	是	渗透	.	"

我的心完全被它刺穿了。

" [ɑː] , [sɪŋk] - [mɑːrz] , [aɪ][noʊ][lɔːŋgər] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] !

"	Ah	,	Cinq	-	Mars	,	I	no	longer	recognize	you	!
"	啊	,	cinq	-	火星	,	我	不	更长	认出	你	!

“啊，Cinq-Mars，我已经认不出你了！”

[haʊ] ['dɪfrənt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['fɔːrmərli] !
how different you were formerly !
如何 不同的 你 是 以前 !

你以前和现在多么不一样啊!

[aɪ][duː][nɑːt] [kən'siːl] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] .
I do not conceal from you that you appear to me to have degenerated .
我 做 不是 隐藏 从 你 那 你 出现 到 我 到 有 退化的 .

我并不隐瞒，在我看来，你已经堕落了。

[ɪn] [ðoʊz] [wɔːks] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃaɪldhʊd] , [wen] [ðə; ði][laɪf] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] [deθ]
In those walks of our childhood , when the life , and , above all , the death
在 那些 散步 的 我们的 童年 , 什么时候 这 生活 , 和 , 多于 全部 , 这 死亡
[ʌv; əv]['sɑːkrəˌtiːz] ,
of Socrates ,
的 苏格拉底 ,

在我们童年漫步的那些日子里，苏格拉底的生平，尤其是他的死亡，

[kɔːzd] [terz] [ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['envi] [tuː; tə] [floʊ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [aɪz] ; [wen] ,
caused tears of admiration and envy to flow from our eyes ; when ,
导致 眼泪 的 钦佩 和 嫉妒 到 流动 从 我们的 眼睛 ; 什么时候 ,

令我们既钦佩又羡慕，泪水夺眶而出；当，

['reɪzɪŋ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['vɜːrtʃuː] , [wiː; wi] [wɪʃt] [ðæt] [ðoʊz]
raising ourselves to the ideal of the highest virtue , we wished that those
提高 我们自己 到 这 理想的 的 这 最高 美德 , 我们 希望 那 那些
[ɪ'lʌstriəs] ['sɔrəuz] ,
illustrious sorrows ,
杰出 悲伤 ,

我们提升自身，追求至高美德的理想，我们希望那些光荣的悲伤，

[ðoʊz] [sə'blaɪm] [mis'fɔːtʃənz] , [wɪtʃ] [kri'eɪt] [greɪt] [men] , [maɪt] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] [kʌm] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es]
those sublime misfortunes , which create great men , might in the future come upon us
那些 升华 不幸 , 哪个 创造 伟大的 男人 , 可能 在 这 未来 来 之上 我们
;
;
;

那些造就伟人的崇高不幸，将来也可能降临到我们身上；

[wen] [wiː; wi] [kən'strʌktɪd] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [ɪ'mædʒɪneri] [ə'keiʒənz] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪsɪz][ænd; ənd]
when we constructed for ourselves imaginary occasions of sacrifices and
什么时候 我们 建造 为了 我们自己 假想 场合 的 牺牲 和
[dɪ'voʊʃ(ə)n] — [ɪf] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [prə'naʊnst] ,
devotion — if the voice of a man had pronounced ,
虔诚 — 如果 这 嗓音 的 一个 男人 有 发音 ,

当我们为自己构建虚构的牺牲和奉献的场合时——如果一个男人的声音响起，

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [tuː] , [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][wɜːrld] , - [æm'bɪʃ(ə)n] ,
between us two , the single world , ' ambition ,
之间 我们 二 , 这 单身的 世界 , - 志向 ,

我们两人之间，这唯一的世界，“野心”，

- [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biˈliːvd] [ðæt][wiː; wi][wɜːr; wər] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrpənt] .
' we should have believed that we were touching a serpent .
- 我们 应该 有 相信 那 我们 是 接触 一个 蛇 .

我们当时就应该相信我们摸到的是一条蛇。

" [diː] [ðaʊ] [spoʊk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm][ænd; ənd][ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] .
" De Thou spoke with the heat of enthusiasm and of reproach .
" 德 你 辐 和 这 热 的 热情 和 的 责备 .

“德·图以饱满的热情和责备的语气说道。

[sɪŋk] - [mɑːrz] [went] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] , [ænd; ənd] [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

Cinq	**-**	**Mars**	**went**	**on**	**without**	**answering**	**,**	**and**	**still**	**with**	**his**	**face**	**in**	**his**	**hands**	**.**
cinq	-	火星	去	在	没有	回答	,	和	仍然	和	他的	脸	在	他的	双手	.

Cinq-Mars 仍然双手捂着脸，没有回答。

['æftər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] ['saɪləns] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ,

After	**an**	**instant**	**of**	**silence**	**he**	**removed**	**them**	**,**	**and**	**allowed**	**his**	**eyes**	**to**	**be**	**seen**	**,**
后	一个	立即的	的	沉默	他	已移除	他们	,	和	允许	他的	眼睛	到	是	已见	,

短暂的沉默后，他摘下眼镜，露出双眼。

[fʊl] [ʌv; əv] ['dʒenərəs] [terz] .

full	**of**	**generous**	**tears**	**.**
满的	的	慷慨的	眼泪	.

满是感激的泪水。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ['wɔːrmli] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] ['æksent] :

He	**pressed**	**the**	**hand**	**of**	**his**	**friend**	**warmly**	**,**	**and**	**said**	**to**	**him**	**,**	**with**	**a**	**penetrating**	**accent**	**:**
他	按下	这	手	的	他的	朋友	热情地	,	和	说	到	他	,	和	一个	渗透	口音	:

他热情地握住朋友的手，用清晰的语气对他说：

" [mə'sjɜːr] [diː] [ðaʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ri'kɔːld] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːts] [ʌv; əv] [maɪ] ['ɜːrliɪst] [juːθ] .

"	**Monsieur**	**de**	**Thou**	**,**	**you**	**have**	**recalled**	**to**	**me**	**the**	**most**	**beautiful**	**thoughts**	**of**	**my**	**earliest**	**youth**	**.**
"	先生	德	你	,	你	有	召回	到	我	这	最多	美丽的	想法	的	我的	最早	青年	.

“德图先生，您唤起了我幼年时期最美好的回忆。”

[duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['fɔːlən] ;

Do	**not**	**believe**	**that**	**I**	**have**	**fallen**	**;**
做	不是	相信	那	我	有	倒下	;

不要以为我已经堕落了；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sʊmd] [baɪ][ə; eɪ] ['siːkrət] [hoʊp] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [kən'faɪd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	**am**	**consumed**	**by**	**a**	**secret**	**hope**	**which**	**I**	**can**	**not**	**confide**	**even**	**to**	**you**	**.**
我	是	消耗	经过	一个	秘密	希望	哪个	我	能	不是	信任	甚至	到	你	.

我心中怀着一个秘密的希望，甚至无法向你倾诉。

[aɪ] [dɪ'spaɪz] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] , [ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [siːm] [tuː; tə] [pə'zes] [ˌem 'iː] .

I	**despise**	**,**	**as**	**much**	**as**	**you**	**,**	**the**	**ambition**	**which**	**will**	**seem**	**to**	**possess**	**me**	**.**
我	鄙视	,	作为	很多	作为	你	,	这	志向	哪个	将要	似乎	到	具有	我	.

我和你一样，厌恶那种似乎要控制我的野心。

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [wʌt] [duː][aɪ] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] ?

All	**the**	**world**	**will**	**believe**	**in**	**it**	**;**	**but**	**what**	**do**	**I**	**care**	**for**	**the**	**world**	**?**
全部	这	世界	将要	相信	在	它	;	但	什么	做	我	关心	为了	这	世界	?

全世界都会相信它；但我又何必在乎这个世界呢?

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['noʊb(ə)l] [frend] , ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [siːs] [tuː; tə] [ɪ'stiːm] [ˌem 'iː] ,

As	**for**	**you**	**,**	**noble**	**friend**	**,**	**promise**	**me**	**that**	**you**	**will**	**not**	**cease**	**to**	**esteem**	**me**	,
作为	为了	你	,	高贵	朋友	,	承诺	我	那	你	将要	不是	停止	到	尊重	我	

,

至于你，我亲爱的朋友，请你答应我，你永远不会停止敬重我。

[wət'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ˌem 'iː][duː] .
whatever you may see me do .
任何 你 可能 看 我 做 .

无论你看到我做什么。

[aɪ] [swer] [ðæt] [maɪ] [θɔːts] [ɑːr; ər][æz; əz] [pjʊr] [æz; əz] ['hev(ə)n] [ɪt'self] ! "
I swear that my thoughts are as pure as heaven itself ! "
我 发誓 那 我的 想法 是 作为 纯的 作为 天堂 本身 ! "

我发誓，我的思想纯洁得如同天堂一般！

" [wel] , " [sed] [diː] [ðaʊ] , " [aɪ] [swer] [baɪ] ['hev(ə)n] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ]['blaɪndli] ;
" Well , " said De Thou , " I swear by heaven that I believe you blindly ;
" 出色地 , " 说 德 你 , " 我 发誓 经过 天堂 那 我 相信 你 盲目地 ;

“好吧，”德图说道，“我向上帝发誓，我完全相信你；

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] [laɪf] !
you give me back my life !
你 给 我 后退 我的 生活 !

你让我重获新生！

" [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,
" They shook hands again with effusion of heart ,
" 他们 摇晃 双手 再次 和 渗出液 的 心 ,

他们再次热情洋溢地握手，

[ænd; ənd] [ðen] [pər'siːvd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tent] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
and then perceived that they had arrived almost before the tent of the King .
和 然后 感知 那 他们 有 到达的 几乎 前 这 帐篷 的 这 国王 .

然后他们意识到，他们几乎已经到达了国王的帐篷前。

[deɪ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['oʊvər] ; [bʌt; bət][wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [biˈliːvd] [ðæt] [ə; eɪ]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ] [deɪ]
Day was nearly over ; but one might have believed that a softer day
天 曾是 几乎 超过 ; 但 一 可能 有 相信 那 一个 更柔和 天
[wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] ,
was rising ,
曾是 上升 ,

一天即将结束；但人们或许会觉得，更美好的一天即将到来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] ['splendər] .
for the moon issued from the sea in all her splendor .
为了 这 月亮 发布 从 这 海 在 全部 她 辉煌 .

月亮从海中升起，光彩夺目。

[ðə; ði] [træns'pærənt] [skaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ʃoʊd] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [klaʊd] ,
The transparent sky of the south showed not a single cloud ,
这 透明的 天空 的 这 南 显示 不是 一个 单身的 云 ,

南方的天空澄澈无云，一丝云彩也没有。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [veɪl] [ʌv; əv] [peɪl] [bluː] [soʊn] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] ['spæŋglz] ;
and it seemed like a veil of pale blue sown with silver spangles ;
和 它 似乎 喜欢 一个 面纱 的 苍白 蓝色的 播种 和 银 亮片 ;

它看起来像一层浅蓝色的面纱，上面点缀着银色的亮片；

[ðə; ði] [er] , [stɪl] [hɑːt] , [wʌz; wəz]['ædʒɪteɪtɪd]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [rer] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['briːzɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
the air , still hot , was agitated only by the rare passage of breezes from the
这 空气 , 仍然 热的 , 曾是 激动 仅有的 经过 这 稀有的 通道 的 微风 从 这
[ˌmedɪtə'reɪniən] ;
Mediterranean ;
地中海 ;

空气依然炎热，只有偶尔从地中海吹来的微风才能带来一丝悸动；

[ænd; ənd][ɔːl] [saʊndz] [hæd; həd] ['siːst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	all	sounds	had	ceased	upon	the	earth	.
和	全部	声音	有	停止	之上	这	地球	.

大地上的一切声音都消失了。

[ðə; ði] [fə'tiːgd] ['ɑːrmi] [rɪ'pəʊzd] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [tents] , [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ]

The	fatigued	army	reposed	beneath	their	tents	,	the	line	of	which	was	marked	by
这	疲劳	军队	安息	下面	他们的	帐篷	,	这	线	的	哪个	曾是	标记	经过

[ðə; ði][fairz] ,

the	fires	,
这	火灾	,

疲惫的士兵们在帐篷下休息，帐篷的边界线由篝火标示。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bi'sidʒd] ['sɪti] [siːmd] [ə'prest] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['slʌmbər] ;

and	the	besieged	city	seemed	oppressed	by	the	same	slumber	;
和	这	被围困	城市	似乎	受压迫者	经过	这	相同的	睡眠	;

被围困的城市似乎也笼罩在同样的沉睡之中；

[ə'pɑːn][ɪts] ['ræmˌpɑːts] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bʌt; bət][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentənəlz] ,

upon	its	ramparts	nothing	was	to	be	seen	but	the	arms	of	the	sentinels	,
之上	它是	城墙	没有什么	曾是	到	是	已见	但	这	武器	的	这	哨兵	,

城墙上除了哨兵的手臂外，什么也看不到。

[wɪtʃ] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , [ɔːr][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] -

which	shone	in	the	rays	of	the	moon	,	or	the	wandering	fire	of	the	night	-
哪个	闪耀	在	这	射线	的	这	月亮	,	或者	这	漫游	火	的	这	夜晚	-

[raʊndz] .

rounds	.
回合	.

在月光下，或在夜色中游荡的篝火中闪耀。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['gluːmi] [ænd; ənd] [prə'lɔːŋd] [kraɪz][ʌv; əv][ɪts]

Nothing	was	to	be	heard	but	the	gloomy	and	prolonged	cries	of	its
没有什么	曾是	到	是	听到	但	这	阴沉	和	延长	哭泣	的	它是

[gɑːrdz] ,

guards	,
守卫	,

除了守卫们凄厉而绵长的喊叫声外，什么也听不到。

[huː] [wɔːrnd] [wʌn] [ə'nʌðər] [nɑːt][tuː; tə] [sliːp] .

who	warned	one	another	not	to	sleep	.
WHO	警告	一	其他	不是	到	睡觉	.

他们互相警告不要睡觉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [weɪkt] , [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns]

It	was	only	around	the	King	that	all	things	waked	,	but	at	a	great	distance
它	曾是	仅有的	大约	这	国王	那	全部	事物	醒来	,	但	在	一个	伟大的	距离

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from	him	.
从	他	.

万物都围绕着国王苏醒，但都与国王保持着很远的距离。

[ðɪs] [prɪns] [hæd; həd] [dɪs'mɪst] [ɔːl][hɪz; ɪz] [swiːt] ; [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'loʊn] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [tent] ,

This	Prince	had	dismissed	all	his	suite	;	he	walked	alone	before	his	tent	,
这	王子	有	解雇	全部	他的	套房	;	他	步行	独自的	前	他的	帐篷	,

这位王子遣散了所有随从，独自一人走在帐篷前。

[ænd; ənd] , ['pɔ:zɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] ['kɑ:ntəmpleɪt] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] , [hi:; hi]

and	,	pausing	sometimes	to	contemplate	the	beauty	of	the	heavens	,	he
和	,	暂停	有时	到	沉思	这	美丽	的	这	天	,	他

[ə'pɪrd] [plʌndʒd] [ɪn] ['meləŋkɑ:li] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

appeared	plunged	in	melancholy	meditation	.
出现	暴跌	在	忧郁	冥想	.

他有时会停下来欣赏天空的美丽，似乎陷入了忧郁的冥想之中。

[noʊ][wʌn] [derd] [tu:; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm; ɪm] ;

No	one	dared	to	interrupt	him	;
不	一	敢于	到	打断	他	;

没有人敢打断他；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪlәti] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kwɔ:rtərz] [hæd; həd]

and	those	of	the	nobility	who	had	remained	in	the	royal	quarters	had
和	那些	的	这	贵族	WHO	有	剩余	在	这	皇家	四分之一	有

['gæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] ,

gathered	about	the	Cardinal	,
聚集	关于	这	红衣主教	,

留在王室寝宫的贵族们都聚集在红衣主教周围。

[hu:] , [æt; ət] ['twenti] ['peɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] , [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɪlək] [ʌv; əv]

who	,	at	twenty	paces	from	the	King	,	was	seated	upon	a	little	hillock	of
WHO	,	在	二十	步幅	从	这	国王	,	曾是	坐着	之上	一个	小的	岗	的

[tɜ:rf] ,

turf	,
草皮	,

他坐在离国王二十步远的一小堆草皮上，

['fæʃnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [si:t] [baɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz] .

fashioned	into	a	seat	by	the	soldiers	.
造型	进入	一个	座位	经过	这	士兵	.

被士兵们改造成了座椅。

[ðer; ðər][hi:; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [peɪl] ['fɔ:rhed] ,

There	he	wiped	his	pale	forehead	,
那里	他	擦拭	他的	苍白	前额	,

他擦了擦苍白的额头，

[fə'ti:gd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] [weɪt] [ʌv; əv]

fatigued	with	the	cares	of	the	day	and	with	the	unaccustomed	weight	of
疲劳	和	这	关心	的	这	天	和	和	这	不习惯	重量	的

[ə; eɪ] [su:t] [ʌv; əv]['ɑ:rmər] ;

a	suit	of	armor	;
一个	套装	的	盔甲	;

白天的琐事让他疲惫不堪，再加上盔甲的重量让他感到很不习惯；

[hi:; hi] [beɪd] [ə'du:] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['hɜ:rid] [bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [ə'tentɪv] [ænd; ənd] [pə'laɪt] [wɜ:rdz] ,

he	bade	adieu	,	in	a	few	hurried	but	always	attentive	and	polite	words	,
他	巴德	再见	,	在	一个	很少	慌忙	但	总是	细心	和	有礼貌的	字	,

他匆匆道别，言辞虽有些急促，但始终保持着专注和礼貌。

[tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [sə'lu:t] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'taɪərd] .

to	those	who	came	to	salute	him	as	they	retired	.
到	那些	WHO	来了	到	礼炮	他	作为	他们	退休	.

向那些前来向他致敬的人们致意。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [nɪr] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ɪk'sept] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [huː] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]

No	one	was	near	him	now	except	Joseph	,	who	was	talking	with
不	一	曾是	靠近	他	现在	除了	约瑟夫	,	WHO	曾是	说	和

-

.

Laubardemont	.

-

.

现在他身边除了约瑟夫之外，没有人了，约瑟夫正在和劳巴德蒙说话。

[ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] , [tuː; tə] [siː] ['weðər] , [bɪ'fɔːr] [riː'entərɪŋ] ,

The	Cardinal	was	looking	at	the	King	,	to	see	whether	,	before	reentering	,
这	红衣主教	曾是	寻找	在	这	国王	,	到	看	无论	,	前	重新进入	,

红衣主教正打量着国王，想看看国王是否会在重新进入房间之前.....

[ðɪs] [prɪns] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv] [sɪŋk] -

this	Prince	would	not	speak	to	him	,	when	the	sound	of	the	horses	of	Cinq	-
这	王子	会	不是	说话	到	他	,	什么时候	这	声音	的	这	马匹	的	cinq	-

[mɑːrz][wʌz; wəz] [hɜːrd] .

Mars	was	heard	.
火星	曾是	听到	.

当听到五月五日城的马蹄声时，这位王子不愿与他说话。

[ðə; ði] ['kɑːrdɪnəlz] [gɑːrdz] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [æd'væns] [wɪ'ðaʊt]

The	Cardinal's	guards	questioned	him	,	and	allowed	him	to	advance	without
这	红衣主教的	守卫	被质问	他	,	和	允许	他	到	进步	没有

['fɔːləuəz] , [ænd; ənd]['oʊnli][wɪð; wɪθ][diː] [ðaʊ] .

followers	,	and	only	with	De	Thou	.
追随者	,	和	仅有的	和	德	你	.

红衣主教的卫兵盘问了他，然后允许他独自一人，只带着德·图，继续前进。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kʌm] [tuː] [leɪt] , [jʌŋ] [mæn] , [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]

"	You	are	come	too	late	,	young	man	,	to	speak	with	the	King	,	"	said	the
"	你	是	来	也	晚的	,	年轻的	男人	,	到	说话	和	这	国王	,	"	说	这

“年轻人，你来得太晚了，不能见国王了。”国王说道。

['kɑːrdɪnl] - [duːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [vɔɪs] .

Cardinal	-	Duke	with	a	sharp	voice	.
红衣主教	-	公爵	和	一个	锋利的	嗓音	.

声音尖锐的红衣主教公爵。

" [wʌn] [kæn; kən][nɑːt] [meɪk] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [weɪt] .

"	One	can	not	make	his	Majesty	wait	.
"	一	能	不是	制作	他的	威严	等待	.

“不能让陛下等待。”

" [ðə; ði] [tuː] [frendz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][rɪ'taɪər] , [wen] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [hɪm'self]

"	The	two	friends	were	about	to	retire	,	when	the	voice	of	Louis	XIII	himself
"	这	二	朋友们	是	关于	到	退休	,	什么时候	这	嗓音	的	路易斯	十三	他自己

[meɪd] [ɪt'self] [hɜːrd] .

made	itself	heard	.
制成	本身	听到	.

“两位朋友正要休息时，路易十三的声音突然响起。

[ðɪs] [prɪns] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [fɔːls] [pə'ziʃənz] [wɪtʃ] ['kɔnstitjuːtid]

This	Prince	was	at	that	moment	in	one	of	those	false	positions	which	constituted
这	王子	曾是	在	那	片刻	在	一	的	那些	错误的	职位	哪个	构成

[ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf] .

the	misfortune	of	his	whole	life	.
这	不幸	的	他的	所有的	生活	.

这位王子当时正处于一种极其错误的境地，而这种错误境地也成为了他一生不幸的根源。

[prə'faʊndli] ['ɪrɪteɪtɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['mɪnɪstər] ,

Profoundly	**irritated**	**against**	**his**	**minister**	**,**
深刻地	受刺激	反对	他的	部长	,

他对他的部长深感恼火，

[bʌt; bət][nɑːt] [kən'siːlɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi] [oʊd] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə]

but	**not**	**concealing**	**from**	**himself**	**that**	**he**	**owed**	**the**	**success**	**of**	**the**	**day**	**to**
但	不是	隐藏	从	他自己	那	他	欠款	这	成功	的	这	天	到

[hɪm; ɪm] , [di'zaiərɪŋ] , [mɔːr'oʊvər] ,

him	**,**	**desiring**	**,**	**moreover**	**,**
他	,	渴望	,	而且	,

但他并不否认自己今天的成功要归功于他，而且，他还渴望.....

[tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [kwɪt][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]

to	**announce**	**to**	**him**	**his**	**intention**	**to**	**quit**	**the**	**army**	**and**	**to**	**raise**	**the**
到	宣布	到	他	他的	意图	到	辞职	这	军队	和	到	增加	这

[siːdʒ] [ʌv; əv] [ˌpɝpi'njɑn] ,

siege	**of**	**Perpignan**	**,**
围城	的	佩皮尼昂	,

向他宣布他打算退出军队并解除佩皮尼昂之围。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːrn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr]

he	**was**	**torn**	**between**	**the**	**desire**	**of**	**speaking**	**to**	**the**	**Cardinal**	**and**	**the**	**fear**
他	曾是	撕裂	之间	这	欲望	的	请讲	到	这	红衣主教	和	这	害怕

[lest] [hɪz; ɪz]['æŋgər] [maɪt] [biː; bi] ['wiːkənd] .

lest	**his**	**anger**	**might**	**be**	**weakened**	**.**
免得	他的	愤怒	可能	是	减弱	.

他内心十分纠结，既想和红衣主教交谈，又害怕自己的怒火会被削弱。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [derd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] ,

The	**minister**	**,**	**upon**	**his**	**part**	**,**	**dared**	**not**	**be**	**the**	**first**	**to**	**speak**	**,**
这	部长	,	之上	他的	部分	,	敢于	不是	是	这	第一的	到	说话	,

部长本人则不敢第一个发言。

['biːɪŋ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [θɔːts] [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [hɪz; ɪz]['mæstər] , [ænd; ənd] [fiərɪŋ]

being	**uncertain**	**as**	**to**	**the**	**thoughts**	**which**	**occupied**	**his**	**master**	**,**	**and**	**fearing**
存在	不确定	作为	到	这	想法	哪个	占领	他的	掌握	,	和	害怕

[tuː; tə] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪl] ,

to	**choose**	**his**	**time**	**ill**	**,**
到	选择	他的	时间	患病的	,

由于不确定主人在想什么，又害怕选错时机，

[bʌt; bət] [jet] [nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn][rɪ'taɪərɪŋ] .

but	**yet**	**not**	**able**	**to**	**decide**	**upon**	**retiring**	**.**
但	然而	不是	有能力的	到	决定	之上	退休	.

但尚未决定是否退休。

[bəuθ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [prɪ'saɪsli] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tuː] ['lʌvəz] [huː] [hæv; həv] ['kwɑːrəld]

Both	**found**	**themselves**	**precisely**	**in**	**the**	**position**	**of**	**two**	**lovers**	**who**	**have**	**quarrelled**
两个都	成立	他们自己	恰恰	在	这	位置	的	二	恋人	WHO	有	争吵

[ænd; ənd][dɪ'zaɪər][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

and	**desire**	**to**	**have**	**an**	**explanation**	**,**
和	欲望	到	有	一个	解释	,

两人都发现自己恰好处于一对吵架后的恋人的境地，都渴望得到一个解释。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] , [siːzd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['ekstrɪˌkeɪtɪŋ] [hɪm'self] .

when	**the**	**King**	**,**	**seized**	**with**	**joy**	**the**	**first**	**opportunity**	**of**	**extricating**	**himself**	**.**
什么时候	这	国王	,	查获	和	喜悦	这	第一的	机会	的	脱困	他自己	.

国王欣喜若狂地抓住了第一个脱身的机会。

[ðə; ði] [tʃæns] [wʌz; wəz]['fɛɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstər] .

The	chance	was	fatal	to	the	minister	.
这	机会	曾是	致命的	到	这	部长	.

这次机会对这位部长来说是致命的。

[siː] [ə'pɑːn] [wʌt] ['traɪfəlz] [dɪ'pend] [ðoʊz] ['destiniz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [greɪt] .

See	upon	what	trifles	depend	those	destinies	which	are	called	great	.
看	之上	什么	琐事	依赖	那些	命运	哪个	是	称为	伟大的	.

看看那些被称为伟大的命运，究竟取决于多么微不足道的事情。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [mə'sjɜːr] [diː] [sɪŋk] - [mɑːrz] ? " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .

"	Is	it	not	Monsieur	de	Cinq	-	Mars	?	"	said	the	King	,	in	a	loud	voice	.
"	是	它	不是	先生	德	cinq	-	火星	?	"	说	这	国王	,	在	一个	大声	嗓音	.

“难道不是德·辛克-马尔斯先生吗？”国王大声说道。

" [let] [hɪm; ɪm] [ə'proʊtʃ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	Let	him	approach	;	I	am	waiting	for	him	.
"	让	他	方法	;	我	是	等待	为了	他	.

让他过来吧，我正在等他。

" [jʌŋ] - [ə'proʊtʃt] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,

"	Young	D'Effiat	approached	on	horseback	,
"	年轻的	-	接近	在	马背	,

年轻的德菲亚特骑马走了过来，

[ænd; ənd][æt; ət][sʌm; səm]['peɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][set] [fʊt] [tuː; tə] [ɜːrθ] ;

and	at	some	paces	from	the	King	desired	to	set	foot	to	earth	;
和	在	一些	步幅	从	这	国王	想要的	到	放	脚	到	地球	;

距离国王还有几步之遥，国王便渴望踏上尘世。

[bʌt; bət]['hɑːrdli][hæd; həd][hɪz; ɪz][leg] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [wen] [hiː; hi] [drɑːpt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .

but	hardly	had	his	leg	touched	the	ground	when	he	dropped	upon	his	knees	.
但	几乎	有	他的	腿	感动	这	地面	什么时候	他	掉落	之上	他的	膝盖	.

但他的腿刚一着地，就跪倒在地。

" ['pɑːrd(ə)n] , ['saɪər] ! " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wuːndɪd] ;

"	Pardon	,	Sire	!	"	said	he	,	"	I	believe	that	I	am	wounded	;
"	赦免	,	父系	!	"	说	他	,	"	我	相信	那	我	是	受伤	;

“陛下，恕我冒昧！”他说，“我想我受伤了；

" [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] ['ɪʃuːd] ['vaɪələntli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [buːt] .

"	and	the	blood	issued	violently	from	his	boot	.
"	和	这	血	发布	暴力	从	他的	启动	.

鲜血猛烈地从他的靴子里涌了出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Cinq Mars — 第三卷(Cinq Mars — Volume 3)
第3/4页

[diː] [ðaʊ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [fɔːl] , [ænd; ənd][hæd; həd] [əˈproʊtʃt] [tuː; tə] [səˈsteɪn] [hɪm; ɪm] .

De	Thou	had	seen	him	fall	,	and	had	approached	to	sustain	him	.
德	你	有	已见	他	落下	,	和	有	接近	到	维持	他	.

德图看到他倒下，便上前扶住他。

[ˈriʃəluː] [siːzd] [ðɪs] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ədˈvænsɪŋ] [ˈɔːlsoʊ] , [wɪð; wɪθ] [dɪˈsembəld] [ˈiːgərnəs] .

Richelieu	seized	this	opportunity	of	advancing	also	,	with	dissembled	eagerness	.
黎塞留	查获	这	机会	的	前进	还	,	和	拆卸	渴望	.

黎塞留也抓住了这个机会，强势晋升，但他掩饰得十分急切。

" [rɪˈmuːv] [ðɪs] ['spektək(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ðiˌ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [kɪŋ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Remove	this	spectacle	from	the	eyes	of	the	King	,	"	said	he	.
"	消除	这	奇观	从	这	眼睛	的	这	国王	,	"	说	他	.

“把这玩意儿从国王眼前拿走，”他说。

" [juː; jʊ] [siː] ['veri] [wel] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ɪz] ['daɪɪŋ] . "

"	You	see	very	well	that	this	young	man	is	dying	.	"
"	你	看	非常	出色地	那	这	年轻的	男人	是	垂死	.	"

“你很清楚，这个年轻人快要死了。”

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['luːɪs] , [hɪm'self] [səˈpɔːrtɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

"	Not	at	all	,	"	said	Louis	,	himself	supporting	him	;
"	不是	在	全部	,	"	说	路易斯	,	他自己	支持	他	;

“一点也不，”路易斯说着，扶住了他；

" [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn][daɪ] ,

"	a	king	of	France	knows	how	to	see	a	man	die	,
"	一个	国王	的	法国	知道	如何	到	看	一个	男人	死	,

“法国国王懂得如何看着一个人死去。”

[ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [blʌd] [wɪtʃ] [floʊz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	has	no	fear	of	the	blood	which	flows	for	him	.
和	有	不	害怕	的	这	血	哪个	流量	为了	他	.

他丝毫不惧为他流的血。

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ['ɪntrəsts] [ˌem ˈiː] .

This	young	man	interests	me	.
这	年轻的	男人	兴趣	我	.

我对这个年轻人很感兴趣。

[let] [hɪm; ɪm][biː; bi] ['kærid] ['ɪntuː][maɪ] [tent] , [ænd; ənd] [let] [maɪ] ['dɑːktɚz] [əˈtend] [hɪm; ɪm] .

Let	him	be	carried	into	my	tent	,	and	let	my	doctors	attend	him	.
让	他	是	携带	进入	我的	帐篷	,	和	让	我的	医生	出席	他	.

把他抬进我的帐篷，让我的医生们为他诊治。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [ɪz][nɑːt] ['sɪriəs] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə]['pærɪs] ,

If	his	wound	is	not	serious	,	he	shall	come	with	me	to	Paris	,
如果	他的	伤口	是	不是	严肃的	,	他	将	来	和	我	到	巴黎	,

如果他的伤势不严重，他将和我一起去巴黎。

[fɔːr; fər][ðə; ðiˌ] [siːdʒ] [ɪz] [səˈspendɪd] , [məˈsjɜːr] [lə] ['kɑːrdɪnl] .

for	the	siege	is	suspended	,	Monsieur	le	Cardinal	.
为了	这	围城	是	暂停	,	先生	勒	红衣主教	.

红衣主教先生，围攻已经解除。

[sʌtʃ] [ɪz][maɪ][dɪ'zaɪər] ; ['ʌðər] [ə'ferz] [kɔ:l][ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

Such	is	my	desire	;	other	affairs	call	me	to	the	centre	of	the	kingdom	.
这样的	是	我的	欲望	;	其他	事务	称呼	我	到	这	中心	的	这	王国	.

这就是我的愿望；但还有其他事务需要我前往王国的中心。

[aɪ] [wɪl] [li:v] [ju:; jʊ] [hɪr] [tu:; tə] [kə'mænd] [ɪn][maɪ] ['æbsəns] .

I	will	leave	you	here	to	command	in	my	absence	.
我	将要	离开	你	这里	到	命令	在	我的	缺席	.

我不在的时候，你负责指挥这里的一切事务。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

This	is	what	I	desired	to	say	to	you	.
这	是	什么	我	想要的	到	说	到	你	.

这就是我想对你说的话。

" [wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz] [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [ə'brʌptli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [tent] , [ˌpri'si:did] [baɪ][hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz]

"	With	these	words	the	King	went	abruptly	into	his	tent	,	preceded	by	his	pages
"	和	这些	字	这	国王	去	突然	进入	他的	帐篷	,	之前	经过	他的	页面

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑ:fəsərz] ,

and	his	officers	,
和	他的	警官	,

国王说完这些话，便匆匆走进自己的帐篷，侍从和官员们走在前面。

['kæriɪŋ] [f'læmbəʊz] .

carrying	flambeaux	.
携带	火炬	.

手持火炬。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [pə'vɪliən] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [sɪŋk] - [mɑ:rz][wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ɪn][baɪ][di:] [ðaʊ]

The	royal	pavilion	was	closed	,	and	Cinq	-	Mars	was	borne	in	by	De	Thou
这	皇家	亭	曾是	关闭	,	和	cinq	-	火星	曾是	出生	在	经过	德	你

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] ,

and	his	people	,
和	他的	人们	,

王宫关闭了，辛克-马尔斯被德图和他的部下抬了进去。

[waɪl] [ðə; ði] ['dʌk] [di:] ['riʃəlu:] , ['moʊʃnləs] [ænd; ənd]['stju:pifaid] , [stɪl] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði][spɑ:t] [wer]

while	the	Duc	de	Richelieu	,	motionless	and	stupefied	,	still	regarded	the	spot	where
尽管	这	杜克	德	黎塞留	,	静止不动	和	目瞪口呆	,	仍然	认为	这	点	在哪里

[ðɪs] [si:n] [hæd; həd] [pæst] .

this	scene	had	passed	.
这	场景	有	通过了	.

而黎塞留公爵则一动不动，惊呆了，仍然望着刚才发生这一幕的地方。

[hi:; hi] [ə'pɪrd] ['θʌndər] - [strʌk] , [ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ɔ:r] ['hɪrɪŋ] [ðoʊz] [hu:]

He	appeared	thunder	-	struck	,	and	incapable	of	seeing	or	hearing	those	who
他	出现	雷	-	击	,	和	无法	的	看到	或者	听力	那些	WHO

[əb'zɜ:rvd] [hɪm; ɪm] .

observed	him	.
观察到	他	.

他仿佛被雷击中一般，既看不见也听不见那些注视着他的人。

- , [stɪl] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [deɪ] ,

Laubardemont	,	still	intimidated	by	his	ill	reception	of	the	preceding	day	,
-	,	仍然	受到恐吓	经过	他的	患病的	接待	的	这	前	天	,

劳巴德蒙仍然对前一天受到的冷遇心存畏惧，

[derd] [nɑːt] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['hɑːrdli] ['rekəgnaɪzd] [ɪn] [hɪm; ɪm]

dared	**not**	**speak**	**a**	**word**	**to**	**him**	**,**	**and**	**Joseph**	**hardly**	**recognized**	**in**	**him**
敢于	不是	说话	一个	单词	到	他	,	和	约瑟夫	几乎	认可	在	他

[hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] ['mæstər] .

his	**former**	**master**	**.**
他的	以前的	掌握	.

他不敢跟他说一句话，约瑟几乎认不出他就是自己以前的主人。

[fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [rɪg'retɪd] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['fænsɪd] [ðæt]

For	**an**	**instant**	**he**	**regretted**	**having**	**given**	**himself**	**to**	**him**	**,**	**and**	**fancied**	**that**
为了	一个	立即的	他	后悔	拥有	给定	他自己	到	他	,	和	幻想	那

[hɪz; ɪz] [stɑːr] [wʌz; wəz] [weɪnɪŋ] ;

his	**star**	**was**	**waning**	**;**
他的	星星	曾是	减弱	;

他有一瞬间后悔把自己交给了他，并幻想自己的星途正在黯淡；

[bʌt; bət] , [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [heitid] [baɪ] [ɔːl] [men] [ænd; ənd] [hæd; həd] [noʊ] ['riːsɔːrs] [seɪv] [ɪn]

but	**,**	**reflecting**	**that**	**he**	**was**	**hated**	**by**	**all**	**men**	**and**	**had**	**no**	**resource**	**save**	**in**
但	,	反思	那	他	曾是	憎恨	经过	全部	男人	和	有	不	资源	节省	在

['riʃəluː] ,

Richelieu	**,**
黎塞留	,

但是，考虑到他被所有人憎恨，除了黎塞留之外没有任何其他依靠，

[hiː; hi] [siːzd] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] , [ænd; ənd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['rʌfli] , [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn]

he	**seized**	**him**	**by**	**the**	**arm**	**,**	**and**	**,**	**shaking**	**him**	**roughly**	**,**	**said**	**to**	**him**	**in**
他	查获	他	经过	这	手臂	,	和	,	摇晃	他	大致	,	说	到	他	在

[ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,

a	**low**	**voice**	**,**
一个	低的	嗓音	,

他抓住他的胳膊，用力摇晃着，低声对他说：

[bʌt; bət] ['hɑːrʃli] :

but	**harshly**	**:**
但	严厉地	:

但语气严厉：

" [kʌm] , [kʌm] , [mɔːŋse'njɜːr] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['tʃikənhaːtid] ; [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .

"	**Come**	**,**	**come**	**,**	**Monseigneur**	**,**	**you**	**are**	**chickenhearted**	**;**	**come**	**with**	**us**	**.**
"	来	,	来	,	阁下	,	你	是	胆小鬼	;	来	和	我们	.

“来吧，来吧，先生，你胆小如鼠；跟我们走吧。”

" [ænd; ənd] , [ə'piəriŋ] [tuː; tə] [sə'steɪn] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['elboʊ] , [bʌt; bət] [ɪn] [fækt] ['drɔːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn]

"	**And**	**,**	**appearing**	**to**	**sustain**	**him**	**by**	**the**	**elbow**	**,**	**but**	**in**	**fact**	**drawing**	**him**	**in**
"	和	,	出现	到	维持	他	经过	这	弯头	,	但	在	事实	绘画	他	在

[spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

spite	**of**	**himself**	**,**
尽管如此	的	他自己	,

“而且，表面上似乎在用手肘托着他，但实际上却不由自主地把他拉了起来，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] - , [hiː; hi] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['entər] [hɪz; ɪz] [tent] ,

with	**the**	**aid**	**of**	**Laubardemont**	**,**	**he**	**made**	**him**	**enter**	**his**	**tent**	**,**
和	这	援助	的	-	,	他	制成	他	进入	他的	帐篷	,

在劳巴德蒙的帮助下，他让那人进了自己的帐篷。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['skuːlmæstər] ['fɔːrsɪz] [ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [tuː; tə] [rest] , [fiərɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

as	**a**	**schoolmaster**	**forces**	**a**	**schoolboy**	**to**	**rest**	**,**	**fearing**	**the**	**effects**	**of**	**the**
作为	一个	校长	力量	一个	男生	到	休息	,	害怕	这	效果	的	这

['iːvnɪŋ] [mɪst] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

evening	**mist**	**upon**	**him**	**.**
晚上	薄雾	之上	他	.

就像老师强迫学生休息一样，担心傍晚的薄雾会对他造成影响。

[ðə; ði][ˌpriːməˈtʃʊrli; ˌpriːməˈtʊrli][eɪdʒd][mæn] ['sloʊli] [əu'beid] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] ['pɛrəˌsaɪts] ,

The	prematurely	aged	man	slowly	obeyed	the	wishes	of	his	two	parasites	,
这	过早	老年人	男人	缓慢地	服从	这	愿望	的	他的	二	寄生虫	,

这个早衰的男人慢慢地顺从了他两个寄生虫的意愿。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'vɪliən] [drɑːpt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

and	the	purple	of	the	pavilion	dropped	upon	him	.
和	这	紫色的	的	这	亭	掉落	之上	他	.

亭子的紫色落到他身上。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ðə; ði] [naɪt] - [wɑːtʃ]

THE	NIGHT	-	WATCH
这	夜晚	-	手表

守夜人

[oʊ] ['kaʊərd] ['kɑːnʃəns] , [haʊ] [dʌst] [ðaʊ] [ə'flɪkt] [ˌem 'iː] !

O	coward	conscience	,	how	dost	thou	afflict	me	!
哦	懦夫	良心	,	如何	朋友	你	折磨	我	!

懦弱的良心啊，你如何折磨我!

[ðə; ði] [laɪts] [bɜːrn] [bluː] .

The	lights	burn	blue	.
这	灯	烧伤	蓝色的	.

灯光是蓝色的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ded] ['mɪdnaɪt] ,

It	is	now	dead	midnight	,
它	是	现在	死的	午夜	,

现在已是午夜时分。

[koʊld] , ['fɪrf(ə)l] [drɑːps][stænd][ɑːn][maɪ] ['tremblɪŋ] [fleʃ] .

Cold	,	fearful	drops	stand	on	my	trembling	flesh	.
寒冷的	,	可怕	滴	站立	在	我的	发抖	肉	.

冰冷的、令人恐惧的液滴落在我颤抖的肌肤上。

[wʌt] [duː][aɪ] [fɪr] ?

What	do	I	fear	?
什么	做	我	害怕	?

我究竟在害怕什么?

[maɪ'self] ?

Myself	?
我	?

我?

[aɪ] [lʌv] [maɪ'self] !

I	love	myself	!
我	爱	我	!

我爱自己!

['ʃeɪkspɪr] .

SHAKESPEARE	.
莎士比亚	.

莎士比亚。

['hɑːrdli] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [ɪn][hɪz; ɪz] [tent] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [drɑːpt] , [ɑːrmd] [ænd; ənd] [kwɪ'ræst] ,

Hardly	was	the	Cardinal	in	his	tent	before	he	dropped	,	armed	and	cuirassed	,
几乎	曾是	这	红衣主教	在	他的	帐篷	前	他	掉落	,	武装	和	胸甲	,

红衣主教刚走进帐篷，就全副武装、身着胸甲倒地不起。

['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrmtʃer] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ]

into	a	great	armchair	;	and	there	,	holding	his	handkerchief	to	his	mouth
进入	一个	伟大的	扶手椅	;	和	那里	,	保持	他的	手帕	到	他的	嘴

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst] [geɪz] ,

with	a	fixed	gaze	,
和	一个	固定的	目光	,

他径直坐进一张宽大的扶手椅里；然后，他用手帕捂着嘴，目光呆滞地望着前方。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['ætɪtuːd] ,

he	remained	in	this	attitude	,
他	剩余	在	这	态度	,

他始终保持着这种态度。

['letɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] [dɑːrk] ['kɒnfɪdænts] ['wʌndər] ['weðər] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ɔːr] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [meɪn'teɪnd]

letting	his	two	dark	confidants	wonder	whether	contemplation	or	annihilation	maintained
出租	他的	二	黑暗的	知己	想知道	无论	沉思	或者	湮灭	维持

[hɪm; ɪm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

him	in	it	.
他	在	它	.

让他的两个心腹陷入沉思，究竟是沉思还是毁灭让他坚持了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dedli] [peɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld] [swet] ['striːmd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] .

He	was	deadly	pale	,	and	a	cold	sweat	streamed	upon	his	brow	.
他	曾是	致命	苍白	,	和	一个	寒冷的	汗	流媒体	之上	他的	眉头	.

他脸色苍白得吓人，冷汗顺着额头流了下来。

[ɪn] ['waɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] , [hiː; hi] [θruː] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [red] [kæp] ,

In	wiping	it	with	a	sudden	movement	,	he	threw	behind	him	his	red	cap	,
在	擦拭	它	和	一个	突然	移动	,	他	扔	在后面	他	他的	红色的	帽	,

他猛地一擦脸，把红帽子扔到了身后。

[ðə; ði]['oʊnli] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [saɪn] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['restɪd] [wɪð; wɪθ]

the	only	ecclesiastical	sign	which	remained	upon	him	,	and	again	rested	with
这	仅有的	教会的	符号	哪个	剩余	之上	他	,	和	再次	休息	和

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hændz] .

his	mouth	upon	his	hands	.
他的	嘴	之上	他的	双手	.

他身上唯一保留的教会标志，再次用手托着嘴休息。

[ðə; ði]['kæpjuːtʃɪn] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɑːmbər]['mædʒɪstreɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [kən'sɪdərd]

The	Capuchin	on	one	side	,	and	the	sombre	magistrate	on	the	other	,	considered
这	卷尾猴	在	一	边	,	和	这	阴沉	地方法官	在	这	其他	,	经过考虑的

[hɪm; ɪm][ɪn] ['saɪləns] ,

him	in	silence	,
他	在	沉默	,

一边是嘉布遣会修士，另一边是神情严肃的法官，两人默默地打量着他。

[ænd; ənd] [siːmd] ,

and	seemed	,
和	似乎	,

而且似乎，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [braʊn] [ænd; ənd] [blæk] ['kɑːstuːmz] [laɪk] [ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][ðə; ði]['noʊtəri][ʌv; əv][ə; eɪ]

with	their	brown	and	black	costumes	like	the	priest	and	the	notary	of	a
和	他们的	棕色的	和	黑色的	服装	喜欢	这	牧师	和	这	公证人	的	一个

['daɪɪŋ] [mæn] .

dying	man	.
垂死	男人	.

他们身穿棕色和黑色的服装，就像牧师和临终者的公证人一样。

[ðə; ði]['fraɪər] ,
The friar ,
这 修士 ,

修士，

['drɔːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [siːmd] ['betər] ['suːtɪd] [tuː; tə]
drawing from the depth of his chest a voice that seemed better suited to
绘画 从 这 深度 的 他的 胸部 一个 嗓音 那 似乎 更好的 适合 到
[rɪ'piːt] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ðæn; ðən][tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ,
repeat the service of the dead than to administer consolation ,
重复 这 服务 的 这 死的 比 到 管理 安慰 ,

他从胸腔深处发出一种声音，那声音与其说是用来安慰人，不如说是用来为死者举行追悼仪式。

[spoʊk] [fɜːrst] :
spoke first :
辐 第一的 :

首先发言：

" [ɪf] [mɔːŋse'njɜːr] [wɪl] [rɪ'kɔːl] [maɪ] ['kaunsəlz] ['gɪv(ə)n][æt; ət] [nɑːr'bɔːn] ,
" If Monseigneur will recall my counsels given at Narbonne ,
" 如果 阁下 将要 记起 我的 律师 给定 在 纳博讷 ,

“如果主教大人还记得我在纳博讷提出的建议，

[hiː; hi] [wɪl] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][dʒʌst] [prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌblz] [wɪtʃ] [ðɪs]
he will confess that I had a just presentiment of the troubles which this
他 将要 承认 那 我 有 一个 只是 预感 的 这 麻烦 哪个 这
[jʌŋ] [mæn] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [kɔːz] [hɪm; ɪm] .
young man would one day cause him .
年轻的 男人 会 一 天 原因 他 .

他会承认，我早就预感到这个年轻人将来会给他带来麻烦。

" [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [kən'tɪnjuːd] :
" The magistrate continued :
" 这 地方法官 持续 :

法官继续说道：

" [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [def] ['æbi, 'ɑːbə] [huː] [daind] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
" I have learned from the old deaf abbe who dined at the house of
" 我 有 学习 从 这 老的 聋 阿贝 WHO 用餐 在 这 房子 的
[ðə; ði] [ˌmɑːre'ʃɑːl] - ,
the Marechale d'Effiat ,
这 马雷夏尔 - ,

“我从那位曾在埃菲亚特元帅府邸用餐的老聋哑修道院长那里学到了……”

[ænd; ənd] [huː] [hɜːrd] [ɔːl] , [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [sɪŋk] - [mɑːrz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [mɔːr] ['enərdʒi][ðæn; ðən][wʌn]
and who heard all , that this young Cinq - Mars exhibited more energy than one
和 WHO 听到 全部 , 那 这 年轻的 cinq - 火星 展出 更多的 活力 比 一
[wʊd] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] ,
would have imagined ,
会 有 想象 ,

所有人都听说了，这个年轻的辛克-马尔斯展现出的精力比人们想象的还要旺盛。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['reskjuː] [ðə; ði] ['mɛrəʃæl] [diː] - .
and that he attempted to rescue the Marechal de Bassompierre .
和 那 他 尝试过 到 救援 这 马雷夏尔 德 - .

他还试图营救巴松皮埃尔元帅。

[aɪ][hæv; həv] [stɪl] [baɪ][ˌem 'iː][ðə; ði]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [def] [mæn] ,
I have still by me the detailed report of the deaf man ,
我 有 仍然 经过 我 这 详细的 报告 的 这 聋 男人 ,

我手边还保存着那位聋人的详细报告。

[huː] [pleɪd] [hɪz; ɪz][pɑːrt] ['veri] [wel] .
who played his part very well .
WHO 玩 他的 部分 非常 出色地 .

他把自己的角色演绎得非常出色。

[hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [mʌst; məst][biː; bi] [sə'fɪʃntli] [kən'vɪnst] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] . "
His Eminence the Cardinal must be sufficiently convinced by it . "
他的 卓越 这 红衣主教 必须 是 足够 确信 经过 它 . "

枢机主教阁下必须对此深信不疑。

" [aɪ][hæv; həv][toʊld] [mɔːŋse'njɜːr] ,
" I have told Monseigneur ,
" 我 有 讲述 阁下 ,

“我已经告诉主教大人，

" [riˈzjuːmd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] — [fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː] [fə'roʊʃəs] - ['ɔltɝˌneɪtəd] [ðer; ðər] ['dɪskɔːrs]
" resumed Joseph — for these two ferocious Seyds alternated their discourse
" 恢复 约瑟夫 — 为了 这些 二 凶猛 - 交替 他们的 话语
[laɪk] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [ʌv; əv]['vəːdʒil] — " [aɪ][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə]
like the shepherds of Virgil — " I have told him that it would be well to
喜欢 这 牧羊人 的 维吉尔 — " 我 有 讲述 他 那 它 会 是 出色地 到
[get] [rɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] - ,
get rid of this young D'Effiat ,
得到 摆脱 的 这 年轻的 - ,

约瑟夫继续说道——这两个凶猛的赛德人像维吉尔笔下的牧羊人一样轮番说着话——“我已经告诉他，最好除掉这个年轻的德菲亚特。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [tʃɑːrdʒ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪznəs] , [ɪf] [sʌtʃ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [gʊd]
and that I would charge myself with the business , if such were his good
和 那 我 会 收费 我 和 这 商业 , 如果 这样的 是 他的 好的
['pleʒər] .
pleasure .
乐趣 .

如果他愿意，我愿意亲自负责这项业务。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] . "
It would be easy to destroy him in the opinion of the King . "
它 会 是 简单的 到 破坏 他 在 这 观点 的 这 国王 . "

在国王看来，除掉他易如反掌。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['seɪfər][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][daɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wuːnd] , " ['ænsər]
" It would be safer to make him die of his wound , " answered
" 它 会 是 更安全 到 制作 他 死 的 他的 伤口 , " 回答
- ;
Laubardemont ;
- ;

“让他死于伤势会更安全，”劳巴德蒙回答道；

" [ɪf] [hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [kə'mænd] [ˌem 'iː] , [aɪ] [noʊ] ['ɪntɪmətli]
" if his Eminence would have the goodness to command me , I know intimately
" 如果 他的 卓越 会 有 这 善良 到 命令 我 , 我 知道 亲密
[ðə; ði] [ə'sɪstənt] - [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
the assistant - physician ,
这 助手 - 医生 ,

“如果阁下能恩准我吩咐，我对那位助理医师非常熟悉，

[huː] [kjʊr] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
who cured me of a blow on the forehead , and is now attending to him .
WHO 治愈 我 的 一个 吹 在 这 前额 , 和 是 现在 参加 到 他 .

他治好了我的额头伤，现在正在照顾他。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt][mæn] , [ɪn'taɪərli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [mɔːŋse'njɜːr] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] - [duːk] ,

He	is	a	prudent	man	,	entirely	devoted	to	Monseigneur	the	Cardinal	-	Duke	,
他	是	一个	谨慎	男人	,	完全	奉献	到	阁下	这	红衣主教	-	公爵	,

他是一个谨慎的人，对红衣主教公爵忠心耿耿。

[ænd; ənd] [huːz] [ə'ferz] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmwʌt] [ɪm'bærəst] [baɪ] ['gæmblɪŋ] . "

and	whose	affairs	have	been	somewhat	embarrassed	by	gambling	.	"
和	谁	事务	有	到过	有些	尴尬的	经过	赌博	.	"

他们的事务也因赌博而变得有些尴尬。

" [aɪ] [bɪ'liːv] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['mɑːdəsti] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	I	believe	,	"	replied	Joseph	,	with	an	air	of	modesty	,	mingled	with	a
"	我	相信	,	"	回复	约瑟夫	,	和	一个	空气	的	谦逊	,	混合	和	一个

[tʌtʃ] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] ,

touch	of	bitterness	,
触碰	的	苦味	,

“我相信，”约瑟回答道，语气中带着谦逊，又夹杂着一丝苦涩。

" [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ['eni] [wʌn][ɪn] [ðɪs] ['juːsf(ə)l]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,

"	that	if	his	Excellency	proposed	to	employ	any	one	in	this	useful	project	,
"	那	如果	他的	阁下	建议的	到	采用	任何	一	在	这	有用	项目	,

“如果阁下打算雇用任何人参与这项有益的项目，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [nɪ'goʊʃieɪtər] , [huː] [hæz; həz][hæd; həd][sʌm; səm] [sək'ses] [ɪn]

it	should	be	his	accustomed	negotiator	,	who	has	had	some	success	in
它	应该	是	他的	习惯	谈判者	,	WHO	有	有	一些	成功	在

[ðə; ði][pæst] . "

the	past	.	"
这	过去的	.	"

应该是他惯用的谈判代表，这位谈判代表过去也取得过一些成功。

" [aɪ]['fænsi] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪ'nuːməreɪt] [sʌm; səm]['sɪgnəl] ['ɪnstənsiz] , " ['ænsər]

"	I	fancy	that	I	could	enumerate	some	signal	instances	,	"	answered
"	我	想要	那	我	可以	枚举	一些	信号	实例	,	"	回答

“我想我可以列举一些信号实例，”他回答道。

- , " [ænd; ənd] ['veri] ['riːs(ə)nt][wʌnz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [greɪt] . "

Laubardemont	,	"	and	very	recent	ones	,	of	which	the	difficulty	was	great	.	"
-	,	"	和	非常	最近的	一个	,	的	哪个	这	困难	曾是	伟大的	.	"

劳巴德蒙特，“以及最近的一些，这些难度很大。”

" [ɑː] , [noʊ] [daʊt] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd][æn; ən] [er] [ʌv; əv]

"	Ah	,	no	doubt	,	"	said	the	father	,	with	a	bow	and	an	air	of
"	啊	,	不	怀疑	,	"	说	这	父亲	,	和	一个	弓	和	一个	空气	的

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pə'laɪtnəs] ,

consideration	and	politeness	,
考虑	和	礼貌	,

“啊，毫无疑问，”父亲鞠躬说道，语气中带着敬意和礼貌。

" [jʊr; jər][moʊst][boʊld][ænd; ənd] ['skɪlfəli] ['eksɪkjuːtɪd] [kə'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv] [ɜː'beɪn]

"	your	most	bold	and	skilfully	executed	commission	was	the	trial	of	Urbain
"	你的	最多	大胆的	和	巧妙地	执行	委员会	曾是	这	审判	的	城市

[grɑːn'dɪr] , [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .

Grandier	,	the	magician	.
宏伟	,	这	魔术师	.

“你最大胆、最娴熟的委托就是审判魔术师乌尔班·格朗迪埃。”

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] ['hɛvənz] [ə'sɪstəns] , [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [ɪneɪbld] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [kwaɪt] [æz; əz]

But	,	with	Heaven's	assistance	,	one	may	be	enabled	to	do	things	quite	as
但	,	和	天	协助	,	一	可能	是	已启用	到	做	事物	相当	作为

['wɜːrði] [ænd; ənd][boʊld] .

worthy	and	bold	.
值得	和	大胆的	.

但是，在上天的帮助下，人也能做同样有价值、同样勇敢的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['merɪt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ]

It	is	not	without	merit	,	for	instance	,	"	added	he	,	dropping	his	eyes	like	a
它	是	不是	没有	优点	,	为了	实例	,	"	额外	他	,	下降	他的	眼睛	喜欢	一个

[jʌŋ] [gɜːrl] ,

young	girl	,
年轻的	女孩	,

“这并非毫无道理，”他补充道，说着，他像个小女孩一样垂下了眼帘。

" [tuː; tə][hæv; həv]['ekstəˌpeɪtid] ['vɪgərəsli] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['bɜːrbən] [bræntʃ] . "

"	to	have	extirpated	vigorously	a	royal	Bourbon	branch	.	"
"	到	有	根除	大力	一个	皇家	波旁威士忌	分支	.	"

“彻底铲除了波旁王朝的一个分支。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['dɪfɪkəlt] , " ['ænsər] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] , [wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] ,

"	It	was	not	very	difficult	,	"	answered	the	magistrate	,	with	bitterness	,
"	它	曾是	不是	非常	难的	,	"	回答	这	地方法官	,	和	苦味	,

“这并不难，”法官苦涩地回答道。

" [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə; eɪ]['soʊldʒər][frʌm; frəm][ðə; ði] [gɑːrdz] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði] [kuŋt] [diː] [swɑː'sɔːn] ;

"	to	select	a	soldier	from	the	guards	to	kill	the	Comte	de	Soissons	;
"	到	选择	一个	士兵	从	这	守卫	到	杀	这	孔特	德	苏瓦松	;

“从卫兵中挑选一名士兵去刺杀苏瓦松伯爵；

[bʌt; bət][tuː; tə] [prɪ'zaɪd] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] — "

but	to	preside	,	to	judge	—	"
但	到	主持	,	到	法官	—	"

但要主持，要审判——”

" [ænd; ənd][tuː; tə]['eksɪkjuːt] [wʌnz] [self] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['hiːtɪd] ['kæpjuːtʃɪn] ,

"	And	to	execute	one's	self	,	"	interrupted	the	heated	Capuchin	,
"	和	到	执行	一个人的	自己	,	"	中断	这	加热	卷尾猴	,

“还有自杀，”情绪激动的嘉布遣会修士打断道。

" [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [les] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][tuː; tə]['edʒukeɪt][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] ['ɪnfənsi] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt]

"	is	certainly	less	difficult	than	to	educate	a	man	from	infancy	in	the	thought
"	是	当然	较少的	难的	比	到	教育	一个	男人	从	婴儿期	在	这	想法

[ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [greɪt] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'skreʃ(ə)n] ,

of	accomplishing	great	things	with	discretion	,
的	完成	伟大的	事物	和	审慎	,

“这当然比从小培养一个人谨慎行事、成就伟业的思想要容易得多。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [ber] [ɔːl] ['tɔːtʃəz] , [ɪf] ['nesəseri] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

and	to	bear	all	tortures	,	if	necessary	,	for	the	love	of	heaven	,
和	到	熊	全部	酷刑	,	如果	必要的	,	为了	这	爱	的	天堂	,

为了对上天的爱，即使遭受一切酷刑也在所不惜。

['ræðər] [ðæn; ðən] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ɑːrmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

rather	than	reveal	the	name	of	those	who	have	armed	him	with	their
相当	比	揭示	这	姓名	的	那些	WHO	有	武装	他	和	他们的

['dʒʌstɪs] ,

justice	,
正义	,

与其透露那些用正义武装他的人的姓名，

[ɔːr][tuː; tə][daɪ] [kə'reɪdʒəsli] [ə'pɑːn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [strʌk] ,

or	to	die	courageously	upon	the	body	of	him	that	he	has	struck	,
或者	到	死	勇敢地	之上	这	身体	的	他	那	他	有	击	,

或者勇敢地死在被他击中的尸体上，

[æz; əz][dɪd][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [kə'mɪʃnd] [baɪ][ˌem 'iː] .

as	did	one	who	was	commissioned	by	me	.
作为	做过	一	WHO	曾是	委托	经过	我	.

我委托的那位也是如此。

[hiː; hi] ['ʌtəd] [noʊ][kraɪ][æt; ət][ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] - , [ðə; ði][ɪ'kweriˌ'ekwəri]

He	uttered	no	cry	at	the	blow	of	the	sword	of	Riquemont	,	the	equerry
他	说出	不	哭	在	这	吹	的	这	剑	的	-	,	这	马夫

[ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] .

of	the	Prince	.
的	这	王子	.

面对王子侍从里凯蒙的宝剑，他没有发出任何叫喊。

[hiː; hi][daɪd] [laɪk][ə; eɪ][seɪnt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ]['pjuːp(ə)l] . "

He	died	like	a	saint	;	he	was	my	pupil	.	"
他	死亡	喜欢	一个	圣	;	他	曾是	我的	瞳孔	.	"

他死得像个圣人；他是我的学生。

" [tuː; tə] [gɪv] ['ɔːrdərz][ɪz] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['rʌnɪŋ] [rɪsk] [wʌnz] [self] . "

"	To	give	orders	is	somewhat	different	from	running	risk	one's	self	.	"
"	到	给	订单	是	有些	不同的	从	跑步	风险	一个人的	自己	.	"

“下达命令和自己冒险是两码事。”

" [ænd; ənd][dɪd][aɪ][rɪsk] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] [rəu'ʃel] ? "

"	And	did	I	risk	nothing	at	the	siege	of	Rochelle	?	"
"	和	做过	我	风险	没有什么	在	这	围城	的	罗谢尔	?	"

“难道我在罗谢尔围城战中没有冒任何风险吗？”

" [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [draʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['suːər] , [noʊ] [daʊt] , " [sed] - .

"	Of	being	drowned	in	a	sewer	,	no	doubt	,	"	said	Laubardemont	.
"	的	存在	溺水	在	一个	下水道	,	不	怀疑	,	"	说	-	.

“毫无疑问，他是被淹死在下水道里的，”劳巴德蒙说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , " [sed] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

"	And	you	,	"	said	Joseph	,
"	和	你	,	"	说	约瑟夫	,

“还有你，”约瑟说。

" [hæz; həz][jʊr; jər]['deɪndʒər] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [ɪn] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv]

"	has	your	danger	been	that	of	catching	your	fingers	in	instruments	of
"	有	你的	危险	到过	那	的	捕捉	你的	手指	在	仪器	的

['tɔːrtʃər] ?

torture	?
酷刑	?

你所面临的危险是手指被刑具夹住吗?

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['æbəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɜːrsjəˌlaɪnz][ɪz][jʊr; jər] [niːs] . "

And	all	this	because	the	Abbess	of	the	Ursulines	is	your	niece	.	"
和	全部	这	因为	这	女修道院长	的	这	乌尔苏拉修女	是	你的	侄女	.	"

这一切仅仅是因为乌尔苏拉修道院院长是你的侄女。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['brʌðərz] [ʌv; əv] [seɪnt] ['frænsɪs] , [huː] [held][ðə; ði]

"	It	was	a	good	thing	for	your	brothers	of	Saint	Francis	,	who	held	the
"	它	曾是	一个	好的	事物	为了	你的	兄弟	的	圣	弗朗西斯	,	WHO	握住	这

['hæmərz] ;

hammers	;
锤子	;

“这对你们圣方济各的兄弟们来说是件好事，他们拿着锤子；

[bʌt; bət][aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz] [strʌk] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rhed] [baɪ] [ðɪs] [seɪm] [sɪŋk] - [mɑ:rz] , [hu:] [wʌz; wəz]

but	I	—	I	was	struck	in	the	forehead	by	this	same	Cinq	-	Mars	,	who	was
但	我	—	我	曾是	击	在	这	前额	经过	这	相同的	cinq	-	火星	,	WHO	曾是

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][æn; ən] [ɪn'reɪdʒd] ['mʌltɪtu:d] . "

leading	an	enraged	multitude	.	"
领导	一个	愤怒	民众	.	"

但我——我被这个辛克-马尔斯打中了额头，当时他正率领着一群愤怒的群众。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [kraɪd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [dɪ'laɪtɪd] .

"	Are	you	quite	sure	of	that	?	"	cried	Joseph	,	delighted	.
"	是	你	相当	当然	的	那	?	"	哭	约瑟夫	,	高兴极了	.

“你确定吗？”约瑟高兴地喊道。

" [dɪd] [hi:; hi] [der] [tu:; tə][ækt] [ðʌs] [ə'genst] [ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ?

"	Did	he	dare	to	act	thus	against	the	commands	of	the	King	?
"	做过	他	敢	到	行为	因此	反对	这	命令	的	这	国王	?

他竟敢违抗国王的命令吗?

" [ðə; ði][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [geɪv] [hɪm; ɪm] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fər'get] [hɪz; ɪz]['æŋgər] .

"	The	joy	which	this	discovery	gave	him	made	him	forget	his	anger	.
"	这	喜悦	哪个	这	发现	给予	他	制成	他	忘记	他的	愤怒	.

这一发现带给他的喜悦让他忘记了愤怒。

" [fu:lz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] , ['sʌd(ə)nli] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['saɪləns] ,

"	Fools	!	"	exclaimed	the	Cardinal	,	suddenly	breaking	his	long	silence	,
"	傻瓜	!	"	惊呼	这	红衣主教	,	突然	打破	他的	长的	沉默	,

“蠢货！”红衣主教突然打破了长久的沉默，喊道。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

and	taking	from	his	lips	his	handkerchief	stained	with	blood	.
和	采取	从	他的	嘴唇	他的	手帕	染色	和	血	.

他从嘴边取下沾满鲜血的手帕。

" [aɪ] [wʊd] ['pʌnɪʃ] [jʊr; jər]['æŋgri] [dɪ'spju:t] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [tɔ:t] [ˌem 'i:] ['meni] ['si:krɪts] [ʌv; əv]

"	I	would	punish	your	angry	dispute	had	it	not	taught	me	many	secrets	of
"	我	会	惩治	你的	生气的	争议	有	它	不是	教授	我	许多	秘密	的

['ɪnfəmi] [ɑ:n][jʊr; jər][pɑ:rt] .

infamy	on	your	part	.
骂名	在	你的	部分	.

“如果不是因为你们的激烈争吵让我发现了你们许多不光彩的秘密，我一定会惩罚你们。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪk'si:dɪd] [maɪ]['ɔ:rdərz] ; [aɪ] [kə'mɑ:ndid] [noʊ] ['tɔ:rtʃər] , - .

You	have	exceeded	my	orders	;	I	commanded	no	torture	,	Laubardemont	.
你	有	超出	我的	订单	;	我	命令	不	酷刑	,	-	.

你越过了我的命令；我没有下令使用酷刑，劳巴德蒙。

[ðæt] [ɪz][jʊr; jər] ['sekənd] [fɔ:lt] .

That	is	your	second	fault	.
那	是	你的	第二	过错	.

这是你的第二个错误。

[ju:; jʊ] [kɔ:z] [ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [heitid] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ; [ðæt] [wʌz; wəz] ['ju:sləs] .

You	cause	me	to	be	hated	for	nothing	;	that	was	useless	.
你	原因	我	到	是	憎恨	为了	没有什么	;	那	曾是	无用	.

你让我白白遭人恨；这毫无意义。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [du:][nɑ:t] [nɪ'glekt] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'stɜ:rbəns] [ɪn] [wɪtʃ]

But	you	,	Joseph	,	do	not	neglect	the	details	of	this	disturbance	in	which
但	你	,	约瑟夫	,	做	不是	忽视	这	细节	的	这	干扰	在	哪个

[sɪŋk] - [mɑ:rz][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ;

Cinq	-	Mars	was	engaged	;
cinq	-	火星	曾是	已订婚的	;

但是约瑟夫，你不要忽略辛克-马尔斯参与的这场骚乱的细节；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][juːz][ɪn][ðə; ði][end] . "

it	may	be	of	use	in	the	end	.	"
它	可能	是	的	使用	在	这	结尾	.	"

或许最终会派上用场。

" [aɪ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃənz] , " [sed] [ðə; ði]['siːkrət] [dʒʌdʒ] , ['iːgərli] ,

"	I	have	all	the	names	and	descriptions	,	"	said	the	secret	judge	,	eagerly	,
"	我	有	全部	这	姓名	和	描述	,	"	说	这	秘密	法官	,	急切地	,

“我掌握了所有人的姓名和描述，”秘密法官急切地说。

['bendɪŋ] [hɪz; ɪz][tɔːl][fɔːrm][ænd; ənd] [θɪn] , ['ɑːlɪv] - ['kʌlərd] ['vɪzɪdʒ] , ['rɪŋk(ə)ld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrv(ə)l]

bending	his	tall	form	and	thin	,	olive	-	colored	visage	,	wrinkled	with	a	servile
弯曲	他的	高的	形式	和	薄的	,	橄榄	-	有色	面容	,	皱	和	一个	奴性的

[smaɪl] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrmtʃer] .

smile	,	down	to	the	armchair	.
微笑	,	向下	到	这	扶手椅	.

他高大的身躯和瘦削的橄榄色脸上布满皱纹、带着卑躬屈膝的笑容，弯下腰坐在扶手椅上。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] !

"	It	is	well	!
"	它	是	出色地	!

“很好！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] !

it	is	well	!
它	是	出色地	!

很好！

" [sed] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , ['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] ; " [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['kwestʃən] [jet] .

"	said	the	minister	,	pushing	him	back	;	"	but	that	is	not	the	question	yet	.
"	说	这	部长	,	推动	他	后退	;	"	但	那	是	不是	这	问题	然而	.

部长一边说着，一边把他推开；“但这还不是问题所在。”

[juː; jʊ] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [biː; bi][ɪn]['pærɪs] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [jʌŋ] ['ʌpstɑːrt] , [huː] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]

You	,	Joseph	,	be	in	Paris	before	this	young	upstart	,	who	will	become	a
你	,	约瑟夫	,	是	在	巴黎	前	这	年轻的	暴发户	,	WHO	将要	变得	一个

['feɪvərɪt] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n] .

favorite	,	I	am	certain	.
最喜欢的	,	我	是	肯定	.

约瑟夫，你最好比这个年轻气盛的后起之秀先到巴黎，我敢肯定，他将来一定会成为人们的宠儿。

[bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [frend] ; [meɪk] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ]['pɑːrti][ɔːr] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] .

Become	his	friend	;	make	him	of	my	party	or	destroy	him	.
变得	他的	朋友	;	制作	他	的	我的	派对	或者	破坏	他	.

要么和他成为朋友，要么让他加入我的阵营，要么除掉他。

[let] [hɪm; ɪm] [sɜːrv] [ˌem 'iː][ɔːr][fɔːl] .

Let	him	serve	me	or	fall	.
让	他	服务	我	或者	落下	.

要么让他为我效力，要么让他堕落。

[bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [send][ˌem 'iː] ['evri] [deɪ] [seɪf] ['pɜːrsənz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː]['vɜːrb(ə)l] [ə'kaʊnts] .

But	,	above	all	,	send	me	every	day	safe	persons	to	give	me	verbal	accounts	.
但	,	多于	全部	,	发送	我	每一个	天	安全的	人	到	给	我	口头	账户	.

但最重要的是，每天派可靠的人来向我口头汇报情况。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

I	will	have	no	more	writing	for	the	future	.
我	将要	有	不	更多的	写作	为了	这	未来	.

我以后不会再写作了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

I	am	much	displeased	with	you	,	Joseph	.
我	是	很多	不高兴	和	你	,	约瑟夫	.

约瑟夫，我对你非常不满。

[wʌt] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['kəriər] [juː; jʊ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [send] [frʌm; frəm] [kə'loʊn] !

What	a	miserable	courier	you	chose	to	send	from	Cologne	!
什么	一个	悲惨的	导游	你	选择	到	发送	从	科隆	!

你竟然选了这么个糟糕的快递公司从科隆寄东西!

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] .

He	could	not	understand	me	.
他	可以	不是	理解	我	.

他听不懂我的话。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː] [suːn] , [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn] [dɪs'greɪs] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .

He	saw	the	King	too	soon	,	and	here	we	are	still	in	disgrace	in	consequence	.
他	锯	这	国王	也	很快	,	和	这里	我们	是	仍然	在	耻辱	在	结果	.

他觐见国王太早了，结果我们至今仍蒙受耻辱。

[juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [mɪst] ['ruɪnɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪn'taɪərli] .

You	have	just	missed	ruining	me	entirely	.
你	有	只是	错过	毁坏	我	完全	.

你差点就彻底毁了我。

[goʊ][ænd; ənd] [əb'zɜːrv] [wʌt] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn]['pærɪs] .

Go	and	observe	what	is	about	to	be	done	in	Paris	.
去	和	观察	什么	是	关于	到	是	完毕	在	巴黎	.

去看看巴黎即将发生什么。

[ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hætʃt] [ə'genst] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [læst] .

A	conspiracy	will	soon	be	hatched	against	me	;	but	it	will	be	the	last	.
一个	阴谋	将要	很快	是	孵化	反对	我	;	但	它	将要	是	这	最后的	.

很快就会有人密谋陷害我；但这将是最后一次。

[aɪ] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][let][ðem; ðəm][ɔːl][ækt] [mɔːr] ['friːli] .

I	remain	here	in	order	to	let	them	all	act	more	freely	.
我	保持	这里	在	命令	到	让	他们	全部	行为	更多的	自由	.

我留在这里是为了让他们都能更自由地行动。

[goʊ] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][send][ˌem 'iː][maɪ]['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ]['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [tuː]

Go	,	both	of	you	,	and	send	me	my	valet	after	the	lapse	of	two
去	,	两个都	的	你	,	和	发送	我	我的	代客泊车	后	这	失效	的	二

['aʊərz] ;

hours	;
小时	;

你们两个去吧，两个小时后让我的贴身男仆过来；

[aɪ] [wɪʃ] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] .

I	wish	now	to	be	alone	.
我	希望	现在	到	是	独自的	.

我现在只想一个人待着。

" [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [æz; əz] ['riʃəluː] ,

"	The	steps	of	the	two	men	were	still	to	be	heard	as	Richelieu	,
"	这	步骤	的	这	二	男人	是	仍然	到	是	听到	作为	黎塞留	,

“还能听到黎塞留和另外两人的脚步声，

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði][tent] , [pər'suːd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

with	eyes	fixed	upon	the	entrance	to	the	tent	,	pursued	them	with	his
和	眼睛	固定的	之上	这	入口	到	这	帐篷	,	追击	他们	和	他的

['ɪrɪteɪtɪd] [glæns] .

irritated	glance	.
受刺激	瞥一眼	.

他目光紧盯着帐篷入口，用恼怒的眼神追随着他们。

" [retʃiz] !

"	Wretches	!
"	可怜虫	!

“可怜虫！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] , " [goʊ][ænd; ənd] [ə'kɑːmplɪʃ] [sʌm; səm] [mɔːr] ['siːkrət] [wɜːrk] ,

"	he	exclaimed	,	when	he	was	alone	,	"	go	and	accomplish	some	more	secret	work	,
"	他	惊呼	,	什么时候	他	曾是	独自的	,	"	去	和	完成	一些	更多的	秘密	工作	,

他独自一人时喊道：“去完成一些秘密任务吧！”

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [aɪ] [wɪl] [krʌʃ] [juː; jʊ] , [ɪn] [pjʊr] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][maɪ] ['paʊər] .

and	afterward	I	will	crush	you	,	in	pure	instruments	of	my	power	.
和	之后	我	将要	压碎	你	,	在	纯的	仪器	的	我的	力量	.

之后，我将用我纯粹的力量将你碾碎。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [suːn] [sə'kʌm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [sloʊ] ['mælədi] [wɪtʃ] [kən'sjuːmz] [hɪm; ɪm] .

The	King	will	soon	succumb	beneath	the	slow	malady	which	consumes	him	.
这	国王	将要	很快	屈服	下面	这	慢的	弊病	哪个	消耗	他	.

国王很快就会被这种慢慢吞噬他的疾病夺去生命。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ðen] [biː; bi]['riːdʒənt] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [maɪ'self] ;

I	shall	then	be	regent	;	I	shall	be	King	of	France	myself	;
我	将	然后	是	摄政	;	我	将	是	国王	的	法国	我	;

届时我将成为摄政王；我将成为法国国王；

[aɪ][ʃæl; ʃəl][noʊ][lɔːŋgər][hæv; həv][tuː; tə] [dred] [ðə; ði] [kə'priːsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] .

I	shall	no	longer	have	to	dread	the	caprices	of	his	weakness	.
我	将	不	更长	有	到	恐惧	这	一掷千金	的	他的	弱点	.

我再也不用害怕他软弱时的反复无常了。

[aɪ] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['hɔːti] ['reɪsɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .

I	will	destroy	the	haughty	races	of	this	country	.
我	将要	破坏	这	傲慢	种族	的	这	国家	.

我将消灭这个国家傲慢的种族。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][ə'loʊn] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɔːl] .

I	will	be	alone	above	them	all	.
我	将要	是	独自的	多于	他们	全部	.

我将独自凌驾于他们之上。

['jʊrəp] [ʃæl; ʃəl]['tremb(ə)l] .

Europe	shall	tremble	.
欧洲	将	颤抖	.

欧洲将会颤抖。

" [hɪr] [ðə; ði] [blʌd] , [wɪtʃ] [ə'gen] [fɪld] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

"	Here	the	blood	,	which	again	filled	his	mouth	,
"	这里	这	血	,	哪个	再次	已填	他的	嘴	,

“鲜血再次充满了他的嘴，

[ə'blaɪdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'plaɪ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wʌns] [mɔːr] .

obliged	him	to	apply	his	handkerchief	to	it	once	more	.
有义务	他	到	申请	他的	手帕	到	它	一次	更多的	.

这迫使他再次用手帕擦拭伤口。

" [ɑː] , [wʌt] [duː][aɪ] [seɪ] ?

"	Ah	,	what	do	I	say	?
"	啊	,	什么	做	我	说	?

“啊，我该说什么呢？”

[ʌn'hæpi] ['vɪktɪm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] !

Unhappy	victim	that	I	am	!
不开心	受害者	那	我	是	!

我真是个不幸的受害者!

[hɪr] [ˌeɪ 'em][aɪ] , [deθ] - ['strɪkən] !

Here	am	I	,	death	-	stricken	!
这里	是	我	,	死亡	-	受打击的	!

我身负重伤，命悬一线!

[maɪ] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɪz] [nɪr] ; [maɪ] [blʌd] [floʊz] , [ænd; ənd][maɪ]['spɪrɪt] [dɪ'zaɪɚz] [tuː; tə]['leɪbər] [stɪl] .

My	dissolution	is	near	;	my	blood	flows	,	and	my	spirit	desires	to	labor	still	.
我的	溶解	是	靠近	;	我的	血	流量	,	和	我的	精神	欲望	到	劳动	仍然	.

我的生命即将终结；我的血液在流淌，而我的灵魂仍渴望继续劳作。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[fɔːr; fər] [huːm] ?

For	whom	?
为了	谁	?

为了谁?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['glɔːri] ?

Is	it	for	glory	?
是	它	为了	荣耀	?

是为了荣耀吗?

[ðæt] [ɪz][æn; ən] ['empti] [wɜːrd] .

That	is	an	empty	word	.
那	是	一个	空的	单词	.

那只是一句空话。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][men] ?

Is	it	for	men	?
是	它	为了	男人	?

这是男士用的吗?

[aɪ] [dɪ'spaɪz] [ðem; ðəm] .

I	despise	them	.
我	鄙视	他们	.

我鄙视他们。

[fɔːr; fər] [huːm] , [ðen] , [sɪns] [aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] , [pər'hæps] , [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] ?

For	whom	,	then	,	since	I	shall	die	,	perhaps	,	in	two	or	three	years	?
为了	谁	,	然后	,	自从	我	将	死	,	也许	,	在	二	或者	三	年	?

那么，我究竟是为了谁呢？毕竟，我或许会在两三年内死去。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][gɑːd] ?

Is	it	for	God	?
是	它	为了	上帝	?

这是为了上帝吗?

[wʌt] [ə; eɪ] [neɪm] !
What **a** **name** **!**
什么 一个 姓名 !

好名字!

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
I **have** **not** **walked** **with** **Him** **!**
我 有 不是 步行 和 他 !

我没有与他同行过!

[hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ɔːl] —
He **has** **seen** **all** **—**
他 有 已见 全部 —

他已目睹一切——

" [hɪr] [hiː; hi][let][hɪz; ɪz] [hed] [fɔːl][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] ,
" **Here** **he** **let** **his** **head** **fall** **upon** **his** **breast** **,**
" 这里 他 让 他的 头 落下 之上 他的 胸部 ,

他把头埋在胸前,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [met][ðə; ði] [greɪt] [krɔːs][ʌv; əv][goʊld] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
and **his** **eyes** **met** **the** **great** **cross** **of** **gold** **which** **was** **suspended** **from** **his**
和 他的 眼睛 遇见 这 伟大的 叉 的 金子 哪个 曾是 暂停 从 他的
[nek] .
neck **.**
脖子 .

他的目光与挂在他脖子上的巨大金十字架相遇了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
He **could** **not** **help** **throwing** **himself** **back** **in** **his** **chair** **;** **but** **it** **followed** **him** **.**
他 可以 不是 帮助 投掷 他自己 后退 在 他的 椅子 ; 但 它 随后 他 .

他忍不住向后倒在椅子上;但椅子却跟着他走了。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [fɪkst] ['ærɪd] [dɪ'vaʊərɪŋ] [lʊks] , [hiː; hi] [sed] [ɪn]
He **took** **it** **;** **and** **considering** **it** **with** **fixed** **arid** **devouring** **looks** **,** **he** **said** **in**
他 采取 它 ; 和 考虑 它 和 固定的 干旱 吞噬 看起来 , 他 说 在
[ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :
a **low** **voice** **:**
一个 低的 嗓音 :

他接过信,目光呆滞而冷漠地打量着,低声说道:

" ['terəb(ə)l] [saɪn] !
" **Terrible** **sign** **!**
" 糟糕的 符号 !

“糟糕的征兆!”

[ðaʊ] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] !
thou **followest** **me** **!**
你 关注者 我 !

你跟随我!

[ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd] [ðiː] ['elsˌwer] — [dɪ'vɪnəti] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ?
Shall **I** **find** **thee** **elsewhere** **—** **divinity** **and** **suffering** **?**
将 我 寻找 你 别处 — 神 和 痛苦 ?

我能否在别处寻觅到你——神性与苦难?

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
What **am** **I** **?**
什么 是 我 ?

我是什么?

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?

What	have	I	done	?
什么	有	我	完毕	?

我做了什么?

" [fɔːr; fər][ðə; ðiː][fɜːrst][taɪm][ə; eɪ]['sɪŋgjələr][ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] ['terər] ['penətreɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

"	For	the	first	time	a	singular	and	unknown	terror	penetrated	him	.
"	为了	这	第一的	时间	一个	单数	和	未知	恐怖	渗透	他	.

“他第一次感受到了一种独特而陌生的恐惧。”

[hiː; hi] ['trembld] , [æt; ət][wʌns]['froʊz(ə)n][ænd; ənd] [skɔːrtʃt] [baɪ][æn; ən][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['ʃʌdər] .

He	trembled	,	at	once	frozen	and	scorched	by	an	invincible	shudder	.
他	颤抖	,	在	一次	冷冻	和	烧焦的	经过	一个	无敌	不寒而栗	.

他浑身颤抖，既感到冰冷又感到灼热，一阵无法抗拒的颤抖让他痛苦不堪。

[hiː; hi] [dɛrd] [nɑːt][lɪft][hɪz; ɪz] [aɪz] , [fiərɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm]['terəb(ə)l]['vɪʒ(ə)n] .

He	dared	not	lift	his	eyes	,	fearing	to	meet	some	terrible	vision	.
他	敢于	不是	举起	他的	眼睛	,	害怕	到	见面	一些	糟糕的	想象	.

他不敢抬头，害怕看到什么可怕的景象。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt][kɔːl] , [fiərɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðiː] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] .

He	dared	not	call	,	fearing	to	hear	the	sound	of	his	own	voice	.
他	敢于	不是	称呼	,	害怕	到	听到	这	声音	的	他的	自己的	嗓音	.

他不敢打电话，害怕听到自己的声音。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [prə'faʊndli] [plʌndʒd] [ɪn] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɑːn] [ɪ'tɜːrnəti] , [soʊ]['terəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

He	remained	profoundly	plunged	in	meditations	on	eternity	,	so	terrible	for	him	,
他	剩余	深刻地	暴跌	在	冥想	在	永恒	,	所以	糟糕的	为了	他	,

他始终沉浸在对永恒的沉思中，这对他来说是多么可怕啊。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mɜːmɜːd] [ðə; ðiː] ['fɑːloʊɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv] [prer] :

and	he	murmured	the	following	kind	of	prayer	:
和	他	低声说道	这	下列的	种类	的	祷告	:

他低声念诵了如下的祷告词:

" [greɪt] [gɑːd] , [ɪf] [ðaʊ] ['hɪrɪst] [ˌem 'iː] , [dʒʌdʒ] [ˌem 'iː] [ðen] , [bʌt; bət][duː][nɑːt]['aɪsəleɪt][ˌem 'iː][ɪn] [dʒʌdʒɪŋ] [ˌem 'iː] !

"	Great	God	,	if	Thou	hearest	me	,	judge	me	then	,	but	do	not	isolate	me	in	judging	me	!
"	伟大的	上帝	,	如果	你	亲爱的	我	,	法官	我	然后	,	但	做	不是	隔离	我	在	评判	我	!

“伟大的上帝，如果你听见我的祈祷，就审判我吧，但不要在审判我的时候孤立我！”

[lʊk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ðiː][men] [ʌv; əv][maɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ; [kən'sɪdər] [ðə; ðiː] [ɪ'mens] [wɜːrk] [aɪ][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] ! ,

Look	upon	me	,	surrounded	by	the	men	of	my	generation	;	consider	the	immense	work	I	had	undertaken	!	,
看	之上	我	,	包围	经过	这	男人	的	我的	一代	;	考虑	这	巨大	工作	我	有	已	!	,

看看我，身边都是和我同时代的男儿；想想我所承担的艰巨任务吧!

[wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['levər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][bɪ'stɜːr] [ðoʊz] ['mæsɪz] ;

Was	not	an	enormous	lever	wanted	to	bestir	those	masses	;
曾是	不是	一个	巨大的	杠杆	通缉	到	振作	那些	群众	;

难道不需要一个巨大的杠杆来动员那些群众吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] ['levər] [ɪn] ['fɔːlɪŋ] [krʌʃiz] [sʌm; səm] ['juːsləs] [retʃiz] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ['veri] ['kʌlpəb(ə)l] ?

and	if	this	lever	in	falling	crushes	some	useless	wretches	,	am	I	very	culpable	?
和	如果	这	杠杆	在	坠落	暗恋	一些	无用	可怜虫	,	是	我	非常	有罪的	?

如果这根杠杆掉落时压死了一些无用之人，我是否负有很大责任?

[aɪ] [siːm] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [men] ; [bʌt; bət] [ðaʊ] , [suˈpriːm] [dʒʌdʒ] , [dʌst] [ðaʊ] [rɪˈgɑːrd] [ˌem ˈiː] [ðʌs] ?

I	seem	wicked	to	men	;	but	Thou	,	Supreme	judge	,	dost	thou	regard	me	thus	?
我	似乎	邪恶	到	男人	;	但	你	,	最高	法官	,	朋友	你	看待	我	因此	?

在世人眼中，我似乎是个恶人；但是，至高无上的审判者啊，你也是这样看待我的吗?

" [noʊ] ; [ðaʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['baʊndləs] ['paʊər] [wɪtʃ] [meɪks] ['kriːtʃər] ['kʌlpəb(ə)l] [ə'genst]

"	No	;	Thou	knowest	it	is	boundless	power	which	makes	creature	culpable	against
"	不	;	你	最了解	它	是	无边无际	力量	哪个	制作	生物	有罪的	反对

['kriːtʃər] .

creature	.
生物	.

“不；你知道，正是无限的力量使生物之间相互伤害。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ['ɑːmɔnd] [diː] [ˈriʃəluː] [huː] [disˈtrɔiz] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [praɪm] - ['mɪnɪstər] .

It	is	not	Armand	de	Richelieu	who	destroys	;	it	is	the	Prime	-	Minister	.
它	是	不是	阿曼德	德	黎塞留	WHO	摧毁	;	它	是	这	主要的	-	部长	.

造成破坏的不是黎塞留，而是首相。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l]['ɪndʒəriz] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɪstəm] .

It	is	not	for	his	personal	injuries	;	it	is	to	carry	out	a	system	.
它	是	不是	为了	他的	个人的	受伤	;	它	是	到	携带	出去	一个	系统	.

这不是为了他个人的伤害；而是为了执行一项制度。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɪstəm] — [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [wɜːrd] ?

But	a	system	—	what	is	this	word	?
但	一个	系统	—	什么	是	这	单词	?

但是，一个系统——这个词该怎么形容呢?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [pərˈmɪtɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [pleɪ] [ðʌs] [wɪð; wɪθ][men] ,

Is	it	permitted	me	to	play	thus	with	men	,
是	它	允许	我	到	玩	因此	和	男人	,

我可以这样和男人玩耍吗?

[tuː; tə][rɪˈgɑːrd][ðem; ðəm][æz; əz] ['nʌmbərz] [fɔːr; fər] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [θɔːt] , [wɪtʃ] [pərˈhæps][ɪz] [fɔːls] ?

to	regard	them	as	numbers	for	working	out	a	thought	,	which	perhaps	is	false	?
到	看待	他们	作为	数字	为了	在职的	出去	一个	想法	,	哪个	也许	是	错误的	?

将它们视为用来推导某个想法的数字，这或许是错误的?

[aɪ][ˌoʊvərˈtɜːrn][ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] .

I	overturn	the	framework	of	the	throne	.
我	颠覆	这	框架	的	这	王座	.

我推翻了王座的框架。

[wʌt] [ɪf] , [wɪˈðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ][sæp][ɪts] [faʊnˈdeɪʃnz] [ænd; ənd]['heɪs(ə)n][ɪts] [fɔːl] !

What	if	,	without	knowing	it	,	I	sap	its	foundations	and	hasten	its	fall	!
什么	如果	,	没有	会心	它	,	我	树液	它是	基础	和	趋	它是	落下	!

如果我在不知不觉中削弱了它的根基，加速了它的衰落呢!

[jes] , [maɪ] ['bɔːroʊd] ['paʊər] [hæz; həz] [siˈdjuːst] [ˌem ˈiː] .

Yes	,	my	borrowed	power	has	seduced	me	.
是的	,	我的	借来的	力量	有	被诱惑	我	.

是的，我被借来的力量迷惑了。

[oʊ] ['læbərɪnθ] !

O	labyrinth	!
哦	迷宫	!

哦，迷宫!

[oʊ] ['wiːknəs] [ʌv; əv]['hjuːmən] [θɔːt] !
O weakness of human thought !
哦 弱点 的 人类 想法 !

人类思想的脆弱啊!

['sɪmp(ə)l] [feɪθ] , [waɪ] [dɪd][aɪ][kwɪt] [ðaɪ] [pæθ] ?
Simple faith , why did I quit thy path ?
简单的 信仰 , 为什么 做过 我 辞职 你的 小路 ?

单纯的信仰，我为何背弃了你的道路?

[waɪ] [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [priːst] ?
Why am I not a simple priest ?
为什么 是 我 不是 一个 简单的 牧师 ?

为什么我不是个普通的牧师?

[ɪf] [aɪ] [derd] [tuː; tə] [breɪk] [wɪð; wɪθ][mæn][ænd; ənd] [gɪv] [maɪ'self][tuː; tə][gɑːd] ,
If I dared to break with man and give myself to God ,
如果 我 敢于 到 休息 和 男人 和 给 我 到 上帝 ,

如果我胆敢与世人决裂，将自己献给上帝，

[ðə; ði] ['lædər] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] [wʊd] [ə'gen] [dɪ'send] [ɪn][maɪ] [driːmz] .
the ladder of Jacob would again descend in my dreams .
这 梯子 的 雅各布 会 再次 下降 在 我的 梦境 .

在我的梦中，雅各的天梯再次降临。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hɪz; ɪz] [ɪr] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ˌaʊt'saɪd] — ['læftər] [ʌv; əv]
" At this moment his ear was struck by a great noise outside — laughter of
" 在 这 片刻 他的 耳朵 曾是 击 经过 一个 伟大的 噪音 外部 — 笑声 的
['soʊldʒərz] ,
soldiers ,
士兵 ,

这时，他听到外面传来一阵巨大的噪音——是士兵们的笑声。

[fə'roʊʃəs] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [oʊðz] ,
ferocious shouts and oaths ,
凶猛 喊叫 和 誓言 ,

凶狠的叫喊和咒骂，

['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sə'steɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [wiːk] [jet] [klɪr] [vɔɪs] ;
mingled with words which were a long time sustained by a weak yet clear voice ;
混合 和 字 哪个 是 一个 长的 时间 持续 经过 一个 虚弱的 然而 清除 嗓音 ;

夹杂着一些话语，这些话语由一个微弱但清晰的声音持续了很长时间;

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði]
one would have said it was the voice of an angel interrupted by the
一 会 有 说 它 曾是 这 嗓音 的 一个 天使 中断 经过 这
['læftər] [ʌv; əv] ['diːmənz] .
laughter of demons .
笑声 的 恶魔 .

人们会说那是天使的声音，却被恶魔的笑声打断了。

[hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] ['wɪndoʊ] , [wɜːrkt] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
He rose and opened a sort of linen window , worked in the side of his
他 玫瑰 和 打开 一个 种类 的 亚麻布 窗户 , 工作 在 这 边 的 他的
[skwer] [tent] .
square tent .
正方形 帐篷 .

他起身打开一扇类似亚麻布的窗户，在他方形帐篷的侧面工作。

[ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] ['spektək(ə)l] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vjuː] ; [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [sʌm; səm] ['ɪnstənts]

A	singular	spectacle	presented	itself	to	his	view	;	he	remained	some	instants
一个	单数	奇观	呈现	本身	到	他的	看法	;	他	剩余	一些	瞬间

['kɔntempleitɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

contemplating	it	,
沉思	它	,

一道奇异的景象呈现在他眼前；他驻足凝视了片刻。

[ə'tentɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

attentive	to	the	conversation	which	was	going	on	.
细心	到	这	对话	哪个	曾是	去	在	.

认真倾听正在进行的对话。

" ['lɪs(ə)n] , ['lɪs(ə)n] , [lɑː] [væ'lɜːr] !

"	Listen	,	listen	,	La	Valeur	!
"	听	,	听	,	拉	价值	!

“听着，听着，La Valeur！”

" [sed] [wʌn]['soʊldʒər][tuː; tə] [ə'nʌðər] .

"	said	one	soldier	to	another	.
"	说	一	士兵	到	其他	.

一名士兵对另一名士兵说道。

" [siː] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] [ə'gen] [tuː; tə] [spiːk] [ænd; ənd][tuː; tə] [sɪŋ] ! "

"	See	,	she	begins	again	to	speak	and	to	sing	!	"
"	看	,	她	开始	再次	到	说话	和	到	唱歌	!	"

“看，她又开始说话唱歌了！”

" [pʊt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] , [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] . "

"	Put	her	in	the	middle	of	the	circle	,	between	us	and	the	fire	.	"
"	放	她	在	这	中间	的	这	圆圈	,	之间	我们	和	这	火	.	"

“把她放在圆圈中央，在我们和火堆之间。”

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] !

"	You	do	not	know	her	!
"	你	做	不是	知道	她	!

你根本不认识她！

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] ! " [sed] [ə'nʌðər] .

You	do	not	know	her	!	"	said	another	.
你	做	不是	知道	她	!	"	说	其他	.

“你根本不认识她！”另一个人说道。

" [bʌt; bət] [hɪr] [ɪz]

"	But	here	is
"	但	这里	是

但这里有

[grænd] - ['fɛr] , [huː] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [hɜːr; hər] . "

Grand	-	Ferre	,	who	says	that	he	knows	her	.	"
盛大	-	费雷	,	WHO	说道	那	他	知道	她	.	"

格兰德-费雷说他认识她。

" [jes] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] , [baɪ] [seɪnt] ['piːtər] [ʌv; əv] [luː'dʌn] ,

"	Yes	,	I	tell	you	I	know	her	;	and	,	by	Saint	Peter	of	Loudun	,
"	是的	,	我	告诉	你	我	知道	她	;	和	,	经过	圣	彼得	的	劳顿	,

“是的，我告诉你我认识她；而且，以卢丹的圣彼得的名义，

[aɪ] [wɪl] [swer] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ] ['vɪlɪdʒ] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [liːv] [ʌv; əv]

I	will	swear	that	I	have	seen	her	in	my	village	,	when	I	had	leave	of
我	将要	发誓	那	我	有	已见	她	在	我的	村庄	, 什么时候		我	有	离开	的

['æbsəns] ;

absence	;
缺席	;

我发誓，在我休假期间，我在村里见过她；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'pɑːn][æn; ən] [ə'keɪʒn] [æt; ət] [wɪtʃ] [wʌn] ['ʃʌdəd] , [bʌt; bət] [kən'sɜːrnɪŋ]

and	it	was	upon	an	occasion	at	which	one	shuddered	,	but	concerning
和	它	曾是	之上	一个	场合	在	哪个	一	颤抖	,	但	有关

[wɪtʃ] [wʌn] [dɛəz] [nɑːt] [tɔːk] ,

which	one	dares	not	talk	,
哪个	一	敢于	不是	讲话	,

那是一次令人不寒而栗的事件，但人们却不敢谈论它。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːrdənəlɪst] [laɪk] [juː; jʊ] . "

especially	to	a	Cardinalist	like	you	.	"
尤其	到	一个	红衣主教	喜欢	你	.	"

尤其对于像您这样的红衣主教来说更是如此。

" [eɪ] ! [ænd; ənd] [preɪ] [waɪ] [der] [nɑːt][wʌn] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [greɪt] ['sɪmpltən] ?

"	Eh	!	and	pray	why	dare	not	one	speak	of	it	,	you	great	simpleton	?
"	嗯	!	和	祈祷	为什么	敢	不是	一	说话	的	它	,	你	伟大的	傻瓜	?

“哎！你这个大傻瓜，为什么没人敢说出来呢？”

" [sed] [æn; ən][oʊld]['soʊldʒər] , ['twɪstɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

"	said	an	old	soldier	,	twisting	up	his	moustache	.
"	说	一个	老的	士兵	,	扭曲	向上	他的	胡子	.

“一位老兵一边说着，一边捻着他的胡子。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['spoʊkən][ʌv; əv][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [bɜːrn] [ðə; ði] [tʌŋ] .

"	It	is	not	spoken	of	because	it	burns	the	tongue	.
"	它	是	不是	说	的	因为	它	烧伤	这	舌头	.

“人们不谈论它，因为它会灼伤舌头。”

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ? "

Do	you	understand	that	?	"
做	你	理解	那	?	"

你明白吗?

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	No	,	I	don't	understand	it	.	"
"	不	,	我	不	理解	它	.	"

“不，我不明白。”

" [wel] , [nɔːr][aɪ] ['niːðər] ; [bʌt; bət]['sɜːrt(ə)n] ['sɪtəznz] [toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Well	,	nor	I	neither	;	but	certain	citizens	told	it	to	me	.
"	出色地	,	也不	我	两者都不	;	但	肯定	公民	讲述	它	到	我	.

“嗯，我也不知情；但有些市民告诉我的。”

" [hɪr] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [læf] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

"	Here	a	general	laugh	interrupted	him	.
"	这里	一个	一般的	笑	中断	他	.

“这时，一阵哄笑打断了他。”

" [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] ! [ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] [fuːl] ? " [sed] [wʌn] .

"	Ha	,	ha	,	ha	!	is	he	a	fool	?	"	said	one	.
"	哈	,	哈	,	哈	!	是	他	一个	傻子	?	"	说	一	.

“哈哈哈哈！他是不是个傻瓜？”有人说道。

" [hiː; hi] ['lisnz] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] ['taʊnzˌfoʊk] [tel] [hɪm; ɪm] . "

"	He	listens	to	what	the	townsfolk	tell	him	.	"
"	他	听着	到	什么	这	镇民	告诉	他	.	"

“他会听取镇上居民的意见。”

" [ɑː] , [wel] !

"	Ah	,	well	!
"	啊	,	出色地	!

“啊，好吧！”

[ɪf] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər]['gæb(ə)l] , [juː; jʊ][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] , " [sed] [ə'nʌðər] .

if	you	listen	to	their	gabble	,	you	have	time	to	lose	,	"	said	another	.
如果	你	听	到	他们的	数落	,	你	有	时间	到	失去	,	"	说	其他	.

“如果你听信他们的胡言乱语，你会浪费时间，”另一个人说道。

" [juː; jʊ][duːt][nɑːt] [noʊ] , [ðen] , [wʌt] [maɪ] ['mʌðər] [sed] , ['griːnhɔːrn] ? " [sed] [ðə; ði] ['eldɪst] ,

"	You	do	not	know	,	then	,	what	my	mother	said	,	greenhorn	?	"	said	the	eldest	,
"	你	做	不是	知道	,	然后	,	什么	我的	母亲	说	,	菜鸟	?	"	说	这	长子	,

“那么，你不知道我母亲说了什么吗，菜鸟？”老大说道。

['greɪvli] ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːləm] [er] , [tuː; tə] [kəm'pel] [ə'tenʃ(ə)n] .

gravely	dropping	his	eyes	with	a	solemn	air	,	to	compel	attention	.
严重地	下降	他的	眼睛	和	一个	庄严	空气	,	到	迫使	注意力	.

他神情严肃地垂下眼帘，以吸引他人的注意。

" [eɪ] ! [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [lɑː][paɪp] ?

"	Eh	!	how	can	you	think	that	I	know	it	,	La	Pipe	?
"	嗯	!	如何	能	你	思考	那	我	知道	它	,	拉	管道	?

“呃！你怎么会认为我知道呢，La Pipe？”

[jʊr; jər] ['mʌðər] [mʌst; məst][hæv; həv][daɪd][ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['grænfɑːðər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]

Your	mother	must	have	died	of	old	age	before	my	grandfather	came	into	the
你的	母亲	必须	有	死亡	的	老的	年龄	前	我的	祖父	来了	进入	这

[wɜːrld] . "

world	.	"
世界	.	"

你母亲一定是在我祖父出生前就因年老去世了。

" [wel] , ['griːnhɔːrn] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] !

"	Well	,	greenhorn	,	I	will	tell	you	!
"	出色地	,	菜鸟	,	我	将要	告诉	你	!

“好吧，菜鸟，我这就告诉你！”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [boʊ'hiːmiən] ,

You	shall	know	,	first	of	all	,	that	my	mother	was	a	respectable	Bohemian	,
你	将	知道	,	第一的	的	全部	,	那	我的	母亲	曾是	一个	可敬	波西米亚	,

首先你要知道，我母亲是一位受人尊敬的波西米亚女性。

[æz; əz] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt][ʌv; əv] [ˌkærəbi'niə] [ʌv; əv][lɑː] [roʊk] [æz; əz][maɪ][dɔːg]

as	much	attached	to	the	regiment	of	carabineers	of	La	Roque	as	my	dog
作为	很多	随附的	到	这	团	的	登山扣	的	拉	罗克	作为	我的	狗

['kænən][ðer; ðər] .

Canon	there	.
佳能	那里	.

我对拉罗克山上的那支骑兵团的感情，就像我的爱犬卡农一样深厚。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] ['brændi] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [ɪn][ə; eɪ] ['bærəl] , [ænd; ənd][dræŋk] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]

She	carried	brandy	round	her	neck	in	a	barrel	,	and	drank	better	than	the
她	携带	白兰地	圆形的	她	脖子	在	一个	桶	,	和	喝	更好的	比	这

[best] [ʌv; əv][juː 'es] .

best	of	us	.
最好的	的	我们	.

她脖子上挂着一个装着白兰地的桶，酒量比我们当中最好的人都好。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌfɔːrˈtiːn] ['hʌzbəndz] , [ɔːl]['soʊldʒərz] , [huː] [daɪd][əˈpɑːn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] . "

She	had	fourteen	husbands	,	all	soldiers	,	who	died	upon	the	field	of	battle	.	"
她	有	十四	丈夫们	,	全部	士兵	,	WHO	死亡	之上	这	场地	的	战斗	.	"

她结过十四次婚，都是军人，都战死沙场。

" [hɑː] ! [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] !

"	Ha	!	that	was	a	woman	!
"	哈	!	那	曾是	一个	女士	!

“哈！那是个女人！”

" [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði]['soʊldʒərz] , [fʊl] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] .

"	interrupted	the	soldiers	,	full	of	respect	.
"	中断	这	士兵	,	满的	的	尊重	.

士兵们打断了他们，语气中充满了敬意。

" [ænd; ənd] ['nevər] [wʌns] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] [dɪd][ʃiː; ʃi] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['taʊnzmən] ,

"	And	never	once	in	her	life	did	she	speak	to	a	townsman	,
"	和	绝不	一次	在	她	生活	做过	她	说话	到	一个	镇民	,

“她一生中从未与镇上的人说过话。”

[ənˈles] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['lɑːdʒɪŋ] ,

unless	it	was	to	say	to	him	on	coming	to	her	lodging	,
除非	它	曾是	到	说	到	他	在	未来	到	她	住宿	,

除非是去她住处时告诉他，

- [laɪt] [maɪ]['kænd(ə)l][ænd; ənd][wɔːrm][maɪ] [suːp] . - "

'	Light	my	candle	and	warm	my	soup	.	'	"
-	光	我的	蜡烛	和	温暖的	我的	汤	.	-	"

“帮我点亮蜡烛，帮我热碗汤。”

" [wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

"	Well	,	and	what	was	it	that	your	mother	said	to	you	?	"
"	出色地	,	和	什么	曾是	它	那	你的	母亲	说	到	你	?	"

“那你妈妈跟你说了什么来着？”

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [noʊ] , ['griːnhɔːrn] .

"	If	you	are	in	such	a	hurry	,	you	shall	not	know	,	greenhorn	.
"	如果	你	是	在	这样的	一个	匆忙	,	你	将	不是	知道	,	菜鸟	.

“如果你这么着急，你就不会知道了，菜鸟。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [həˈbɪtʃuəli] [ɪn][hɜːr; hər] [tɔːk] , - [ə; eɪ]['soʊldʒər][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][dɔːg] ;

She	said	habitually	in	her	talk	,	'	A	soldier	is	better	than	a	dog	;
她	说	习惯性地	在	她	讲话	,	-	一个	士兵	是	更好的	比	一个	狗	;

她在谈话中经常说：“士兵比狗强；

[bʌt; bət][ə; eɪ][dɔːg][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌbʊrˈʒwɑː] . - "

but	a	dog	is	better	than	a	bourgeois	.	'	"
但	一个	狗	是	更好的	比	一个	资产阶级	.	-	"

但一条狗也比一个资产阶级强。

" ['brɑːvoʊ] ! ['brɑːvoʊ] !

"	Bravo	!	bravo	!
"	Bravo	!	太棒了！	!

“太棒了！太棒了！”

[ðæt] [wʌz; wəz] [wel] [sed] !

that	was	well	said	!
那	曾是	出色地	说	!

说得好！

" [kraɪd] [ðə; ði]['soʊldʒər] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈθuːziæzəm] [æt; ət] [ðiːz] [faɪn] [wɜːrdz] .

"	cried	the	soldier	,	filled	with	enthusiasm	at	these	fine	words	.
"	哭	这	士兵	,	已填	和	热情	在	这些	美好的	字	.

“士兵喊道，听到这些美好的话语，他激动不已。”

" [ðæt] , " [sed] [grænd] - ['fɛr] ,
" That , " said Grand - Ferre ,
" 那 , " 说 盛大 - 费雷 ,

“那，”格兰德-费雷说道。

" [dʌz] [nɑːt] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bəːnd]
" does not prove that the citizens who made the remark to me that it burned
" 做 不是 证明 那 这 公民 WHO 制成 这 评论 到 我 那 它 烧伤
[ðə; ði] [tʌŋ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ;
the tongue were in the right ;
这 舌头 是 在 这 正确的 ;

“但这并不能证明那些对我说它灼伤舌头的市民是对的；

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['sɪtəznz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [swɔːdz] ,
besides , they were not altogether citizens , for they had swords ,
除了 , 他们 是 不是 共 公民 , 为了 他们 有 剑 ,

此外，他们也不全是公民，因为他们拥有刀剑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [griːvd] [æt; ət][ə; eɪ] [kjʊr] ['biːɪŋ] [bəːnd] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][aɪ] . "
and they were grieved at a cure being burned , and so was I . "
和 他们 是 伤心 在 一个 治愈 存在 烧伤 , 和 所以 曾是 我 . "

他们为一种被焚毁的疗法感到悲痛，我也一样。

" [eɪ] ! [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [bəːnd] [jʊr; jər] [kjʊr] , [greɪt] ['sɪmpltən] ?
" Eh ! what was it to you that they burned your cure , great simpleton ?
" 嗯 ! 什么 曾是 它 到 你 那 他们 烧伤 你的 治愈 , 伟大的 傻瓜 ?

“哎！他们烧毁你的解药跟你有什么关系，你这个大傻瓜？”

" [sed] [ə; eɪ] ['sɑːrdʒənt] , ['liːnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɔːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrkwəbəs] ; " ['æftər][hɪm; ɪm] [ə'nʌðər]
" said a sergeant , leaning upon the fork of his arquebus ; " after him another
" 说 一个 军士 , 倾斜 之上 这 叉 的 他的 火绳枪 ; " 后 他 其他
[wʊd] [kʌm] .
would come .
会 来 .

“一名军士倚着火绳枪的枪叉说道：‘在他之后还会再来一个。’”

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dʒenrəlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] , [huː] [ɑːr; ər][ɔːl] ['kjʊrz]
You might have taken one of our generals in his stead , who are all cures
你 可能 有 已采取 一 的 我们的 将军们 在 他的 坚定 , WHO 是 全部 治愈
[æt; ət]['prez(ə)nt] ;
at present ;
在 展示 ;

你本可以选用我们队里的一位将军来代替他，他们现在都是能治病的。

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['rɔɪəlɪst] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['fræŋkli] . "
for me , I am a Royalist , and I say it frankly . "
为了 我 , 我 是 一个 保皇党 , 和 我 说 它 坦率地说 . "

就我而言，我是一个保皇党，我坦率地说出这一点。

" [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] !
" Hold your tongue !
" 抓住 你的 舌头 !

闭嘴！

" [kraɪd] [lɑː] [paɪp] ; " [let] [ðə; ði][gɜːrl] [spiːk] .
" cried La Pipe ; " let the girl speak .
" 哭 拉 管道 ; " 让 这 女孩 说话 .

“拉皮普喊道：‘让女孩说话。’”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðiːz] [dɔːgz][ʌv; əv] ['rɔɪəlɪsts] [huː] ['ɔːlweɪz] [dɪ'stɜːrb][ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌə'mjuːzmənts] . "
It is these dogs of Royalists who always disturb us in our amusements . "
它 是 这些 狗 的 保皇党 WHO 总是 打扰 我们 在 我们的 娱乐 . "

正是这些保皇党的走狗总是来打扰我们的娱乐活动。

" [wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] ? " ['ænsər] [grænd] - ['fɛr] .
" What say you ? " answered Grand - Ferre .
" 什么 说 你 ? " 回答 盛大 - 费雷 .

“你觉得呢？”格兰德-费雷回答道。

" [duː][juː; jʊ]['iːv(ə)n] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['rɔɪəlɪst] ? "
" Do you even know what it is to be a Royalist ? "
" 做 你 甚至 知道 什么 它 是 到 是 一个 保皇党 ? "

你真的知道保皇党的含义吗?

" [jes] , " [sed] [lɑː] [paɪp] ; " [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɔːl] ['veri] [wel] .
" Yes , " said La Pipe ; " I know you all very well .
" 是的 , " 说 拉 管道 ; " 我 知道 你 全部 非常 出色地 .

“是的，”拉皮普说；“我很了解你们所有人。”

[goʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][self] - [kɔːld] ['prɪnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] ,
Go , you are for the old self - called princes of the peace ,
去 , 你 是 为了 这 老的 自己 - 称为 王子们 的 这 和平 ,

去吧，你们是那些自诩为和平君主的老家伙们的支持者。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ræŋgləz] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [ænd; ənd][ðə; ði] [gə'bel] .
together with the wranglers against the Cardinal and the gabelle .
一起 和 这 牧马人 反对 这 红衣主教 和 这 加贝尔 .

与那些对抗红衣主教和加贝尔的斗士们一起。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] [ɔːr][nɑːt] ? "
Am I right or not ? "
是 我 正确的 或者 不是 ? "

我的说法对吗?

" [noʊ] , [oʊld] [red] - ['stɑːkɪŋ] .
" No , old red - stocking .
" 不 , 老的 红色的 - 袜 .

“不，老红袜。”

[ə; eɪ] ['rɔɪəlɪst] [ɪz][wʌn] [huː] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] ; [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
A Royalist is one who is for the King ; that's what it is .
一个 保皇党 是 一 WHO 是 为了 这 国王 ; 那就是 什么 它 是 .

保皇党就是拥护国王的人；这就是保皇党的含义。

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪŋz] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] ,
And as my father was the King's valet , I am for the King ,
和 作为 我的 父亲 曾是 这 国王学院 代客泊车 , 我 是 为了 这 国王 ,

我父亲是国王的贴身男仆，所以我效忠国王。

[juː; jʊ] [siː] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ]['laɪkɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði] [red] - ['stɑːkɪŋz] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
you see ; and I have no liking for the red - stockings , I can tell you .
你 看 ; 和 我 有 不 喜欢 为了 这 红色的 - 长筒袜 , 我 能 告诉 你 .
"
"
"

你看；而且我可以告诉你，我一点也不喜欢红袜子。

" [ɑː] , [juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː] [red] - ['stɑːkɪŋ] , [eɪ] ? " ['ænsər] [ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] .
" Ah , you call me red - stocking , eh ? " answered the old soldier .
" 啊 , 你 称呼 我 红色的 - 袜 , 嗯 ? " 回答 这 老的 士兵 .

“啊，你叫我红袜子，是吗？”老兵回答道。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌem 'iː][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
" You shall give me satisfaction to - morrow morning .
" 你 将 给 我 满意 到 - 明天 早晨 .

“你明天早上必须让我满意。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [wɔːr][ɪn][ðə; ði] - , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] ;

If	you	had	made	war	in	the	Valteline	,	you	would	not	talk	like	that	;
如果	你	有	制成	战争	在	这	-	,	你	会	不是	讲话	喜欢	那	;

如果你在瓦尔泰林发动过战争，你就不会这么说了；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [maːtʃɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [daɪk] [æt; ət] [rəu'ʃel] ,

and	if	you	had	seen	his	Eminence	marching	upon	the	dike	at	Rochelle	,
和	如果	你	有	已见	他的	卓越	行军	之上	这	堤	在	罗谢尔	,

如果你曾亲眼目睹阁下在罗谢尔堤坝上列队行进的情景，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['mɑːrkwɪs][diː][spiː'noʊlə] , [waɪl] ['vɔliz] [ʌv; əv] [kænənʃɑːt] [wɜːr; wər] [sent] ['æftər]

with	the	old	Marquis	de	Spinola	,	while	volleys	of	cannonshot	were	sent	after
和	这	老的	侯爵	德	斯皮诺拉	,	尽管	截击	的	炮击	是	发送	后

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他和老斯皮诺拉侯爵在一起，当时炮火如荼地向他袭来。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [red] - ['stɑːkɪŋz] . "

you	would	have	nothing	to	say	about	red	-	stockings	.	"
你	会	有	没有什么	到	说	关于	红色的	-	长筒袜	.	"

你对红袜子的事没什么意见。

" [kʌm] , [let] [ju: 'es] [ə'mjuːz] [ɑːr'selvz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kwɔːrəlɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['soʊldʒərz] .

"	Come	,	let	us	amuse	ourselves	,	instead	of	quarrelling	,	"	said	the	other	soldiers	.
"	来	,	让	我们	娱乐	我们自己	,	反而	的	争吵	,	"	说	这	其他	士兵	.

“来吧，我们找点乐子，别吵架了，”其他士兵说。

[ðə; ði] [men] [huː] [kən'vəːst] [ðʌs] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər] ,

The	men	who	conversed	thus	were	standing	round	a	great	fire	,
这	男人	WHO	交谈	因此	是	常设	圆形的	一个	伟大的	火	,

交谈的这些人当时正围着一堆篝火站着。

[wɪtʃ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [muːn] , ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ;

which	illuminated	them	more	than	the	moon	,	beautiful	as	it	was	;
哪个	照明	他们	更多的	比	这	月亮	,	美丽的	作为	它	曾是	;

虽然月亮很美，但它比月亮更能照亮他们；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['gæðərɪŋ] [ænd; ənd]

and	in	the	centre	of	the	group	was	the	object	of	their	gathering	and
和	在	这	中心	的	这	团体	曾是	这	目的	的	他们的	采集	和

[ðer; ðər] [kraɪz] .

their	cries	.
他们的	哭泣	.

而人群的中心，正是他们聚集在一起并发出呐喊的对象。

[ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [pər'siːvd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ə'reɪd] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	Cardinal	perceived	a	young	woman	arrayed	in	black	and	covered	with	a
这	红衣主教	感知	一个	年轻的	女士	排列	在	黑色的	和	涵盖	和	一个

[lɔːŋ] , [waɪt] [veɪl] .

long	,	white	veil	.
长的	,	白色的	面纱	.

红衣主教看到一位年轻女子身穿黑色长袍，头上蒙着一条长长的白色面纱。

[hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər] [ber] ; [ə; eɪ] [θɪk] [kɔːrd] [klɑːspt] [hɜːr; hər] ['elɪgənt] ['fɪgjər] ;

Her	feet	were	bare	;	a	thick	cord	clasped	her	elegant	figure	;
她	脚	是	裸	;	一个	厚的	绳索	紧握	她	优雅的	数字	;

她赤着脚；一条粗绳紧紧地束缚着她优雅的身姿；

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['roʊzəri] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [nek] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz]

a	long	rosary	fell	from	her	neck	almost	to	her	feet	,	and	her	hands
一个	长的	念珠	跌倒	从	她	脖子	几乎	到	她	脚	,	和	她	双手

,

,

,

一串长长的念珠从她的脖子上垂到几乎脚边，她的双手也垂了下来。

['delɪkət] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz]['aɪvəri] , [tɜːrnd] [ɪts] [biːdz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [pæs] ['ræpɪdli]

delicate	and	white	as	ivory	,	turned	its	beads	and	made	them	pass	rapidly
精美的	和	白色的	作为	象牙	,	转向	它是	珠子	和	制成	他们	经过	快速

[bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .

beneath	her	fingers	.
下面	她	手指	.

精致洁白如象牙，她转动着珠子，让它们在她指间快速滑过。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɑːrbərəs] [dʒɔɪ] ,

The	soldiers	,	with	a	barbarous	joy	,
这	士兵	,	和	一个	野蛮	喜悦	,

士兵们带着野蛮的喜悦，

[ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['leɪɪŋ] ['lɪt(ə)l][brændz][ɪn][hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə][bɜːrn][hɜːr; hər]['neɪkɪd] [fiːt]

amused	themselves	with	laying	little	brands	in	her	way	to	burn	her	naked	feet
觉得好笑	他们自己	和	躺下	小的	品牌	在	她	方式	到	烧伤	她	裸	脚

.

:

.

他们取乐地在她前进的路上放置小烙铁，烧伤她赤裸的双脚。

[ðə; ði]['oʊldɪst] [tʊk] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [mætʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːrkwəbəs] , [ænd; ənd] ,

The	oldest	took	the	smoking	match	of	his	arquebus	,	and	,
这	最老	采取	这	吸烟	匹配	的	他的	火绳枪	,	和	,

年纪最大的那个拿起火绳枪上的火柴，然后，

[ə'proʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][roʊb] , [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] :

approaching	it	to	the	edge	of	her	robe	,	said	in	a	hoarse	voice	:
接近	它	到	这	边缘	的	她	长袍	,	说	在	一个	嘶哑	嗓音	:

她走到长袍边缘，用沙哑的声音说道：

" [kʌm] , ['mædkæp] , [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

"	Come	,	madcap	,	tell	me	your	history	,
"	来	,	疯子	,	告诉	我	你的	历史	,

“来吧，疯子，告诉我你的故事。”

[ɔːr][aɪ] [wɪl] [fɪl] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['paʊdər] [ænd; ənd] [bloʊ] [juː; jʊ][ʌp] [laɪk][ə; eɪ][maɪn] ;

or	I	will	fill	you	with	powder	and	blow	you	up	like	a	mine	;
或者	我	将要	充满	你	和	粉末	和	吹	你	向上	喜欢	一个	矿	;

否则，我会用火药把你炸成炸弹；

[teɪk] [ker] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [pleɪd] [ðæt] [trɪk] [tuː; tə] ['ʌðər] [bɪ'saɪdz] [juː; jʊ] ,

take	care	,	for	I	have	already	played	that	trick	to	others	besides	you	,
拿	关心	,	为了	我	有	已经	玩	那	诡计	到	其他的	除了	你	,

小心，因为我已经对其他人也用过这招了。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] ['wɔrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːgəˌnɑːts, 'juːgəˌnɑːts] .

in	the	old	wars	of	the	Huguenots	.
在	这	老的	战争	的	这	胡格诺派教徒	.

在胡格诺派的旧战争中。

[kʌm] , [sɪŋ] .

Come	,	sing	.
来	,	唱歌	.

来，唱歌。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['greɪvli] , [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] ['loʊɝd]

"	The	young	woman	,	looking	at	him	gravely	,	made	no	reply	,	but	lowered
"	这	年轻的	女士	,	寻找	在	他	严重地	,	制成	不	回复	,	但	降低

[hɜːr; hər] [veɪl] .

her	veil	.
她	面纱	.

“年轻女子神情严肃地看着他，没有回答，而是拉下了面纱。

" [juː; jʊ][dəunt] ['mænɪdʒ] [hɜːr; hər] [wel] , " [sed] [grænd] - ['fɛr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [læf] ; " [juː; jʊ]

"	You	don't	manage	her	well	,	"	said	Grand	-	Ferre	,	with	a	drunken	laugh	;	"	you
"	你	不	管理	她	出色地	,	"	说	盛大	-	费雷	,	和	一个	醉	笑	;	"	你

[wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər][kraɪ] .

will	make	her	cry	.
将要	制作	她	哭	.

“你管不好她，”格兰德-费雷醉醺醺地笑着说，“你会把她弄哭的。”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [faɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ; [let] [ˌem 'iː] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

You	don't	know	the	fine	language	of	the	court	;	let	me	speak	to	her	.
你	不	知道	这	美好的	语言	的	这	法庭	;	让	我	说话	到	她	.

你不懂法庭的正式用语，让我来跟她谈谈。

" [ænd; ənd] , ['tʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [tʃɪn] , " [maɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl]

"	And	,	touching	her	on	the	chin	,	"	My	little	heart	,	"	he	said	,	"	if	you	will
"	和	,	接触	她	在	这	下巴	,	"	我的	小的	心	,	"	他	说	,	"	如果	你	将要

[pliːz] ,

please	,
请	,

“然后，他摸了摸她的下巴，说：‘我的小宝贝，如果你愿意的话。’”

[maɪ] [swiːt] , [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [juː; jʊ][toʊld][dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] ,

my	sweet	,	to	resume	the	little	story	you	told	just	now	to	these	gentlemen	,
我的	甜的	,	到	恢复	这	小的	故事	你	讲述	只是	现在	到	这些	先生们	,

亲爱的，让我继续讲你刚才跟这几位先生讲的小故事……

[aɪ] [wɪl] [preɪ] [juː; jʊ][tuː; tə]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə'pɑːn][ðə; ði]['rɪvər][diː'juː] ['tɑːndr] ,

I	will	pray	you	to	travel	with	me	upon	the	river	Du	Tendre	,
我	将要	祈祷	你	到	旅行	和	我	之上	这	河	杜	温柔	,

我恳请你与我一同沿杜滕德尔河而行。

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['leɪdiz] [ʌv; əv]['pærɪs] [seɪ] ,

as	the	great	ladies	of	Paris	say	,
作为	这	伟大的	女士们	的	巴黎	说	,

正如巴黎的贵妇们所说，

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['brændi] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['feɪθf(ə)l] [ˌʃevə'liə] , [huː] [met] [juː; jʊ]

and	to	take	a	glass	of	brandy	with	your	faithful	chevalier	,	who	met	you
和	到	拿	一个	玻璃	的	白兰地	和	你的	忠实	骑士	,	WHO	遇见	你

['fɔːrmərli] [æt; ət] [luˈdʌn] ,

formerly	at	Loudun	,
以前	在	劳顿	,

然后与你忠实的骑士共饮一杯白兰地，他曾与你在卢丹相遇。

[wen] [juː; jʊ] [pleɪd] [ə; eɪ] ['kɑːmədi] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][bɜːrn][ə; eɪ] [pʊr] ['dev(ə)l] .

when	you	played	a	comedy	in	order	to	burn	a	poor	devil	.
什么时候	你	玩	一个	喜剧	在	命令	到	烧伤	一个	贫穷的	魔鬼	.

当你为了羞辱一个可怜的家伙而上演喜剧时。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [krɔ:st] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən]

"	The	young	woman	crossed	her	arms	,	and	,	looking	around	her	with	an
"	这	年轻的	女士	交叉	她	武器	,	和	,	寻找	大约	她	和	一个

[ɪm'pɪriəs] [er] , [kraɪd] :

imperious	air	,	cried	:
专横	空气	,	哭	:

“年轻女子双臂交叉抱在胸前，带着傲慢的神情环顾四周，喊道：

" [wɪð'drɔ:] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] ['ɑ:miz] ; [wɪð'drɔ:] , [ɪm'paɪəs,ɪmpiəs][men] !

"	Withdraw	,	in	the	name	of	the	God	of	armies	;	withdraw	,	impious	men	!
"	提取	,	在	这	姓名	的	这	上帝	的	军队	;	提取	,	不敬	男人	!

“奉万军之神之名，退下！退下！邪恶之徒！”

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑ:mən] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] .

There	is	nothing	in	common	between	us	.
那里	是	没有什么	在	常见的	之间	我们	.

我们之间没有任何共同之处。

[aɪ][du:][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] [tʌŋ] , [nɔ:r][ju:; jʊ] [maɪn] .

I	do	not	understand	your	tongue	,	nor	you	mine	.
我	做	不是	理解	你的	舌头	,	也不	你	矿	.

我听不懂你的语言，你也听不懂我的语言。

[goʊ] , [sel] [jʊr; jər] [blʌd] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [æt; ət][soʊ] ['meni] ['ɔbəul] [ə; eɪ] [deɪ] ,

Go	,	sell	your	blood	to	the	princes	of	the	earth	at	so	many	oboles	a	day	,
去	,	卖	你的	血	到	这	王子们	的	这	地球	在	所以	许多	oboles	一个	天	,

去吧，每天以一定数量的奥博莱（oboles）把你的血卖给地上的王子们。

[ænd; ənd] [li:v] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [maɪ] ['mɪʃ(ə)n] !

and	leave	me	to	accomplish	my	mission	!
和	离开	我	到	完成	我的	使命	!

让我完成我的任务吧!

[kən'dʌkt] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] .

Conduct	me	to	the	Cardinal	.
执行	我	到	这	红衣主教	.

请带我去见红衣主教。

" [ə; eɪ] [kɔ:rs] [læf] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜ:r; hər] .

"	A	coarse	laugh	interrupted	her	.
"	一个	粗	笑	中断	她	.

一阵粗犷的笑声打断了她。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , " [sed] [ə; eɪ] [ˌkærəbi'niə] [ʌv; əv] - , " [ðæt] [hɪz; ɪz] ['emɪnəns]

"	Do	you	think	,	"	said	a	carabineer	of	Maurevert	,	"	that	his	Eminence
"	做	你	思考	,	"	说	一个	登山扣	的	-	,	"	那	他的	卓越

“你认为，”莫雷韦尔的一名登山扣兵说，“阁下会……”

[ðə; ði]

the
这

这

[ˌdʒenrə'lɪsɪmoʊ] [wɪl] [rɪ'si:v] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [fi:t] ['neɪkɪd] ?

Generalissimo	will	receive	you	with	your	feet	naked	?
大元帅	将要	收到	你	和	你的	脚	裸	?

大元帅会赤脚接见你吗?

[goʊ][ænd; ənd] [wɑ:ʃ] [ðem; ðəm] . "

Go	and	wash	them	.	"
去	和	洗	他们	.	"

去把它们洗干净。

" [ðə; ði] [lɔːrd] [hæz; həz] [sed] , - [dʒə'ruːsələm] , [lɪft] [ðaɪ] [roʊb] , [ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ,
" The Lord has said , ' Jerusalem , lift thy robe , and pass the rivers of water ,
" 这 主 有 说 , - 耶路撒冷 , 举起 你的 长袍 , 和 经过 这 河流 的 水 ,

耶和华说：“耶路撒冷啊，扬起你的袍子，经过溪水，

- " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [stɪl] [krɔːst] .
' " she answered , her arms still crossed .
- " 她 回答 , 她 武器 仍然 交叉 .

“……”她回答道，双臂仍然交叉抱在胸前。

" [let] [ˌem 'iː] [biː; bi] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] .
" Let me be conducted to the Cardinal .
" 让 我 是 实施 到 这 红衣主教 .

“请带我去见红衣主教。”

" ['riʃəluː] [kraɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] , " [brɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər]
" Richelieu cried in a loud voice , " Bring the woman to me , and let her
" 黎塞留 哭 在 一个 大声 嗓音 , " 带来 这 女士 到 我 , 和 让 她
[ə'loʊn] !
alone !
独自的 !

黎塞留大声喊道：“把那女人带到我这里来，让她一个人待着！”

" [ɔːl] [wɜːr; wər] ['saɪlənt] ; [ðeɪ] [kən'dʌktɪd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] .
" All were silent ; they conducted her to the minister .
" 全部 是 沉默的 ; 他们 实施 她 到 这 部长 .

所有人都沉默不语，将她带到了部长面前。

" [waɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [bɪ'hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] — " [waɪ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] [ɑːrmd] [mæn] ?
" Why , " said she , beholding him — " why bring me before an armed man ?
" 为什么 , " 说 她 , 凝视 他 — " 为什么 带来 我 前 一个 武装 男人 ?

“为什么，”她看着他说道，“为什么要把我带到一个武装人员面前？”

" [ðeɪ] [left] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['ænsər] .
" They left her alone with him without answering .
" 他们 左边 她 独自的 和 他 没有 回答 .

“他们没有回答就把她单独留给了他。”

[ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [er] .
The Cardinal looked at her with a suspicious air .
这 红衣主教 看起来 在 她 和 一个 可疑的 空气 .

红衣主教用怀疑的目光打量着她。

" ['mædəm] , " [sed] [hiː; hi] , " [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ?
" Madame , " said he , " what are you doing in the camp at this hour ?
" 夫人 , " 说 他 , " 什么 是 你 正在做 在 这 营 在 这 小时 ?

“夫人，”他说，“您这个时间在营地里做什么？”

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] [maɪnd] [ɪz] [nɑːt] [dɪs'ɔːrdərd] , [waɪ] [ðiːz] ['neɪkɪd] [fiːt] ? "
And if your mind is not disordered , why these naked feet ? "
和 如果 你的 头脑 是 不是 混乱 , 为什么 这些 裸 脚 ? "

如果你的精神状态正常，为什么会光着脚呢?

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [vaʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [vaʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ,
" It is a vow ; it is a vow , " answered the young woman ,
" 它 是 一个 发誓 ; 它 是 一个 发誓 , " 回答 这 年轻的 女士 ,

“这是誓言，这是誓言，”年轻女子回答道。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , ['siːtɪŋ] [hɜːr'self] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ə'brʌptli] .
with an air of impatience , seating herself beside him abruptly .
和 一个 空气 的 不耐烦 , 座位 她自己 旁 他 突然 .

她带着不耐烦的神情，突然在他旁边坐了下来。

" [aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [nɑːt][tuː; tə] [iːt] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][mæn][aɪ] [siːk] . "

"	I	have	also	made	a	vow	not	to	eat	until	I	have	found	the	man	I	seek	.	"
"	我	有	还	制成	一个	发誓	不是	到	吃	直到	我	有	成立	这	男人	我	寻找	.	"

“我还发誓，在找到我要找的人之前，我绝不进食。”

" [maɪ]['sɪstər] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] , [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] ['sɔfənd] , ['lʊkɪŋ] ['kloʊsli] [æt; ət]

"	My	sister	,	"	said	the	Cardinal	,	astonished	and	softened	,	looking	closely	at
"	我的	姐姐	,	"	说	这	红衣主教	,	惊讶	和	软化	,	寻找	密切	在

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

“我的妹妹，”红衣主教惊讶而温柔地说道，仔细地打量着她。

" [gɑːd] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zækt] [sʌtʃ] ['rɪgərz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wiːk] ['bɑːdi] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [frʌm; frəm]

"	God	does	not	exact	such	rigors	from	a	weak	body	,	and	particularly	from
"	上帝	做	不是	精确的	这样的	严酷	从	一个	虚弱的	身体	,	和	特别	从

[wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ] ,

one	of	your	age	,
一	的	你的	年龄	,

“上帝不会对体弱多病的人，尤其是像你这样年纪的人，施加如此严苛的考验。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [siːm] ['veri] [jʌŋ] . "

for	you	seem	very	young	.	"
为了	你	似乎	非常	年轻的	.	"

你看起来很年轻。

" [jʌŋ] !

"	Young	!
"	年轻的	!

“年轻的！

[oʊ] , [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] ;

oh	,	yes	,	I	was	very	young	a	few	days	ago	;
哦	,	是的	,	我	曾是	非常	年轻的	一个	很少	天	前	;

哦，是的，几天前我还很年轻；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [sɪns] [pæst] [tuː] [ɪg'zɪstəns] [æt; ət] [liːst] , [soʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][aɪ] [θɔːt]

but	I	have	since	passed	two	existences	at	least	,	so	much	have	I	thought
但	我	有	自从	通过了	二	存在	在	至少	,	所以	很多	有	我	想法

[ænd; ənd] ['sʌfərd] .

and	suffered	.
和	遭受	.

但我至少已经经历了两次轮回，经历了太多的思考和痛苦。

[lʊk] [ɑːn][maɪ] ['kaʊntənəns] .

Look	on	my	countenance	.
看	在	我的	面容	.

看看我的脸色。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] ['bjuːti] .

"	And	she	discovered	a	face	of	perfect	beauty	.
"	和	她	发现	一个	脸	的	完美的	美丽	.

她发现了一张完美无瑕的脸庞。

[blæk] [ænd; ənd] ['veri] ['regjələr] [aɪz] [geɪv] [laɪf] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

Black	and	very	regular	eyes	gave	life	to	it	;
黑色的	和	非常	常规的	眼睛	给予	生活	到	它	;

黑色的、非常规整的眼睛赋予了它生命；

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] ['æbsəns] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [hɜːr; hər] [fitʃər] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv]

but	in	their	absence	one	might	have	thought	her	features	were	those	of
但	在	他们的	缺席	一	可能	有	想法	她	特征	是	那些	的

[ə; eɪ] ['fæntəm] ,

a	phantom	,
一个	幻影	,

但如果没有他们的注视，人们可能会认为她的容貌如同幽灵一般。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [peɪl] .

she	was	so	pale	.
她	曾是	所以	苍白	.

她脸色苍白。

[hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] [bluː] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ʃʌdər] [meɪd] [hɜːr; hər] [tiːθ]

Her	lips	were	blue	and	quivering	;	and	a	strong	shudder	made	her	teeth
她	嘴唇	是	蓝色的	和	颤抖	;	和	一个	强的	不寒而栗	制成	她	牙齿

['tʃætər] .

chatter	.
喋喋不休	.

她的嘴唇发紫颤抖，一阵强烈的颤抖让她牙齿打颤。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪl] , [maɪ] ['sɪstər] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪstər] , [tʌtʃt] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] ,

"	You	are	ill	,	my	sister	,	"	said	the	minister	,	touched	,	taking	her	hand	,
"	你	是	患病的	,	我的	姐姐	,	"	说	这	部长	,	感动	,	采取	她	手	,

“你病了，我的妹妹，”牧师动情地说着，握住了她的手。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [tuː; tə][biː; bi] ['bɜːrnɪŋ] [hɑːt] .

which	he	felt	to	be	burning	hot	.
哪个	他	毛毡	到	是	燃烧	热的	.

他感觉它滚烫无比。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['hæbɪt][ʌv; əv][ɪn'kwaɪərɪŋ] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [helθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

A	sort	of	habit	of	inquiring	concerning	his	own	health	,	and	that	of	others	,
一个	种类	的	习惯	的	查询	有关	他的	自己的	健康	,	和	那	的	其他的	,

他养成了一种习惯，喜欢询问自己和他人的健康状况。

[meɪd] [hɪm; ɪm] [tʌtʃ] [ðə; ðɪ] [pʌls] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [ɑːrm] ;

made	him	touch	the	pulse	of	her	emaciated	arm	;
制成	他	触碰	这	脉冲	的	她	瘦弱	手臂	;

他让他触摸她瘦弱手臂的脉搏；

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɑːrtɝiːz] [wɜːr; wər]['swoʊlən] [baɪ][ðə; ðɪ] ['biːtɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['fiːvər] .

he	felt	that	the	arteries	were	swollen	by	the	beatings	of	a	terrible	fever	.
他	毛毡	那	这	动脉	是	肿	经过	这	殴打	的	一个	糟糕的	发烧	.

他感觉动脉被高烧折磨得肿胀起来。

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

“唉！

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ]['rɪgərz]

"	he	continued	,	with	more	of	interest	,	"	you	have	killed	yourself	with	rigors
"	他	持续	,	和	更多的	的	兴趣	,	"	你	有	被杀	你自己	和	严酷

[bɪ'jɑːnd] ['hjuːmən] [streŋθ] !

beyond	human	strength	!
超过	人类	力量	!

他兴致勃勃地继续说道：“你用超出人类极限的严酷手段杀死了自己！”

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bleɪmd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [æt; ət][ə; eɪ] ['tendər] [eɪdʒ] .

I	have	always	blamed	them	,	and	especially	at	a	tender	age	.
我	有	总是	被指责	他们	,	和	尤其	在	一个	投标	年龄	.

我一直都责怪他们，尤其是在年幼的时候。

[wʌt] , [ðen] , [hæz; həz] [ɪn'djʊst] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ðɪs] ?
What , then , has induced you to do this ?
什么 , 然后 , 有 诱导 你 到 做 这 ?

那么，是什么促使你这样做呢?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kən'faɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kʌm] ?
Is it to confide it to me that you are come ?
是 它 到 信任 它 到 我 那 你 是 来 ?

你是要悄悄告诉我你要来吗?

[spiːk] ['kɑːmli] , [ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['sʌkər] . "
Speak calmly , and be sure of succor . "
说话 平静地 , 和 是 当然 的 救助 . "

冷静说话，相信会得到帮助。

" [kən'faɪd] [ɪn] [men] ! " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ; " [oʊ] , [noʊ] , ['nevər] !
" Confide in men ! " answered the young woman ; " oh , no , never !
" 信任 在 男人 ! " 回答 这 年轻的 女士 ; " 哦 , 不 , 绝不 !

“向男人倾诉心事！”年轻女子回答道；“哦，不，绝不！”

[ɔːl] [hæv; həv] [di'siːvd] [ˌem 'iː] .
All have deceived me .
全部 有 受骗 我 .

所有人都欺骗了我。

[aɪ] [wɪl] [kən'faɪd] [maɪ'self][tuː; tə][noʊ][wʌn] , [nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [mə'sjɜːr] [sɪŋk] - [mɑːrz] ,
I will confide myself to no one , not even to Monsieur Cinq - Mars ,
我 将要 信任 我 到 不 一 , 不是 甚至 到 先生 cinq - 火星 ,

我不会向任何人吐露心声，即使是对辛克-马尔斯先生也不会。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [suːn] [daɪ] . "
although he must soon die . "
虽然 他 必须 很快 死 . "

虽然他不久于人世。

" [wʌt] ! " [sed] ['riʃəluː] , [kən'træktɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [læf] , — "
" What ! " said Richelieu , contracting his brows , but with a bitter laugh , — "
" 什么 ! " 说 黎塞留 , 承包 他的 眉毛 , 但 和 一个 苦的 笑 , — "
[wʌt] !
what !
什么 !

“什么！”黎塞留皱着眉头，苦笑着说，“什么!

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ?
do you know this young man ?
做 你 知道 这 年轻的 男人 ?

你认识这位年轻人吗?

[hæz; həz][hiː; hi] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ? "
Has he been the cause of your misfortune ? "
有 他 到过 这 原因 的 你的 不幸 ? "

他是否是造成你不幸的罪魁祸首?

" [oʊ] , [noʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [gʊd] , [ænd; ənd] [heɪts] ['wɪkɪdnəs] ; [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wɪl] ['ruːɪn][hɪm; ɪm] .
He is very good , and hates wickedness ; that is what will ruin him .
他 是 非常 好的 , 和 讨厌 邪恶 ; 那 是 什么 将要 废墟 他 .

他心地善良，憎恨邪恶；邪恶终将毁了他。

[bɪ'saɪdz] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , ['sʌd(ə)nli] [ə'su:mɪŋ] [ə; eɪ] [hɑ:rʃ] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [er] , " [men] [ɑ:r; ər] [wi:k] ,
Besides , " said she , suddenly assuming a harsh and savage air , " men are weak ,
除了 , " 说 她 , 突然 假设 一个 残酷的 和 野蛮的 空气 , " 男人 是 虚弱的 ,

“此外，”她突然摆出一副冷酷无情的姿态说道，“男人很软弱。”

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [mʌst; məst] [ə'kɑ:mplɪʃ] .
and there are things which women must accomplish .
和 那里 是 事物 哪个 女性 必须 完成 .

还有一些事情是女性必须完成的。

[wen] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] [mɔ:r] ['væliənt] [men] [ɪn] ['ɪzrɪəl] , ['debrə; 'debərə] [ə'roʊz] . "
When there were no more valiant men in Israel , Deborah arose . "
什么时候 那里 是 不 更多的 英勇 男人 在 以色列 , 黛博拉 出现 . "

以色列再也没有英勇的男子了，底波拉就兴起了。

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðɪs] [faɪn] ['lɜ:rnɪŋ] ? " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ]
how came you with all this fine learning ? " continued the Cardinal , still holding
如何 来了 你 和 全部 这 美好的 学习 ? " 持续 这 红衣主教 , 仍然 保持
[hɜ:r; hər] [hænd] .
her hand .
她 手 .

“你是怎么学成这么好的学问的？”红衣主教一边说着，一边仍然握着她的手。

" [oʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] [ɪk'spleɪn] [ðæt] ! " ['ænsər] [ʃi:; ʃi] ,
" Oh , I can't explain that ! " answered she ,
" 哦 , 我 不能 解释 那 ! " 回答 她 ,

“哦，我没法解释！”她回答道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [er] [ʌv; əv] [naː'iːvtei] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] ; " [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t]
with a touching air of naivete and a very gentle voice ; " you would not
和 一个 接触 空气 的 天真 和 一个 非常 温和的 嗓音 ; " 你 会 不是
[ˌʌndər'stænd] [ˌem 'i:] .
understand me .
理解 我 .

带着令人动容的天真和温柔的语气：“你不会理解我的。”

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [hu:] [hæz; həz] [tɔ:t] [ˌem 'i:] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [ˌem 'i:] . "
It is the Devil who has taught me all , and who has destroyed me . "
它 是 这 魔鬼 WHO 有 教授 我 全部 , 和 WHO 有 损毁 我 . "

是魔鬼教会了我一切，也是魔鬼毁灭了我。

" [ɑ:] , [maɪ] [tʃaɪld] !
" Ah , my child !
" 啊 , 我的 孩子 !

“啊，我的孩子！”

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [hi:; hi] [hu:] [dis'trɔiz] [ˌju: 'es] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [in'strʌkts] [ˌju: 'es] [ɪl] , " [sed] ['riʃəlu:] ,
it is always he who destroys us ; but he instructs us ill , " said Richelieu ,
它 是 总是 他 WHO 摧毁 我们 ; 但 他 指示 我们 患病的 , " 说 黎塞留 ,

“总是他毁灭我们；但他教导我们的却是错误的，”黎塞留说道。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [pə'tɜ:rnl] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'kri:sɪŋ] ['pɪti] .
with an air of paternal protection and an increasing pity .
和 一个 空气 的 父系 保护 和 一个 增加 遗憾 .

带着一种父亲般的保护和日益增长的怜悯之情。

" [wʌt] [hæv; həv] [bɪn] [jʊr; jər] [fɔːlts] ?
" What have been your faults ?
" 什么 有 到过 你的 故障 ?

你有哪些过错?

[tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem ˈiː] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['veri] ['paʊərf(ə)l] . "
Tell them to me ; I am very powerful . "
告诉 他们 到 我 ; 我 是 非常 强大的 . "

告诉他们，我很厉害。

" [ɑː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [daʊt] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] ['oʊvər]
" Ah , " said she , with a look of doubt , " you have much influence over
" 啊 , " 说 她 , 和 一个 看 的 怀疑 , " 你 有 很多 影响 超过
['wɒrɪrz] ,
warriors ,
战士 ,

“啊，”她带着怀疑的神色说道，“你对战士们很有影响力。”

[breɪv] [men] [ænd; ənd] ['dʒenrəlz] !
brave men and generals !
勇敢的 男人 和 将军们 !

勇敢的战士和将军们!

[bɪ'niːθ] [jʊr; jər] [kwɪ'ræs] [mʌst; məst] [biːt] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [hɑːrt] ;
Beneath your cuirass must beat a noble heart ;
下面 你的 胸甲 必须 打 一个 高贵 心 ;

你的胸甲之下，必须跳动着一颗高尚的心;

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][oʊld]['dʒen(ə)rəl] [huː] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [trɪks] [ʌv; əv] [kraɪm] .
you are an old General who knows nothing of the tricks of crime .
你 是 一个 老的 一般的 WHO 知道 没有什么 的 这 技巧 的 犯罪 .

你是一位对犯罪伎俩一无所知的老将军。

" ['riʃəluː] [smaɪld] ; [ðɪs] [mis'teik] ['flætərd] [hɪm; ɪm] .
" Richelieu smiled ; this mistake flattered him .
" 黎塞留 微笑 ; 这 错误 受宠若惊 他 .

黎塞留笑了；这个错误让他感到受宠若惊。

" [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kɑːrdɪnl] ; [duː][juː; jʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ?
" I heard you ask for the Cardinal ; do you desire to see him ?
" 我 听到 你 问 为了 这 红衣主教 ; 做 你 欲望 到 看 他 ?

“我听见你们在问红衣主教；你们想见他吗？”

[dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [siːk] [hɪm; ɪm] ?
Did you come here to seek him ?
做过 你 来 这里 到 寻找 他 ?

你是来找他的吗?

" [ðə; ðɪ][gɜːrl] [druː] [bæk] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .
" The girl drew back and placed a finger upon her forehead .
" 这 女孩 画 后退 和 放置 一个 手指 之上 她 前额 .

女孩后退一步，用手指点了点额头。

" [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] .
" I had forgotten it , " said she ; " you have talked to me too much .
" 我 有 被遗忘的 它 , " 说 她 ; " 你 有 谈话 到 我 也 很多 .

“我都忘了，”她说；“你跟我说话太多了。”

[aɪ][hæd; həd] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðɪs] [aɪ'diːə] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌn] ;
I had overlooked this idea , and yet it is an important one ;
我 有 被忽视的 这 主意 , 和 然而 它 是 一个 重要的 一 ;

我之前忽略了这一点，但它却是一个很重要的想法;

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðæt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kənˈdemd] [maɪˈself][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhʌŋgər] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈkɪlɪŋ] [ˌem ˈiː]

it	**is**	**for**	**that**	**that**	**I**	**have**	**condemned**	**myself**	**to**	**the**	**hunger**	**which**	**is**	**killing**	**me**
它	是	为了	那	那	我	有	谴责	我	到	这	饥饿	哪个	是	杀	我

.

:

.

正因如此，我才让自己陷入了饥饿的折磨，而这种饥饿正在夺走我的生命。

[aɪ][mʌst; məst] [əˈkɑːmplɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ][fɜːrst] .

I	**must**	**accomplish**	**it**	**,**	**or**	**I**	**shall**	**die**	**first**	**.**
我	必须	完成	它	,	或者	我	将	死	第一的	.

我必须完成这件事，否则我将先死。

[ɑː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər][roʊb][ɪn][hɜːr; hər][ˈbʊzəm] ,

Ah	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**	**putting**	**her**	**hand**	**beneath**	**her**	**robe**	**in**	**her**	**bosom**	**,**
啊	,	"	说	她	,	推杆	她	手	下面	她	长袍	在	她	怀	,

“啊，”她说着，把手伸进长袍下，放在胸前。

[wens] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈsʌmθɪŋ] , " [bɪˈhoʊld][ˌaɪ ˈtiː] !

whence	**she**	**appeared**	**to**	**take**	**something**	**,**	**"**	**behold**	**it**	**!**
何处	她	出现	到	拿	某物	,	"	看哪	它	!

她似乎要拿走什么东西，“看！

[ðɪs] [aɪˈdiːə] —

this	**idea**	**—**
这	主意	—

这个想法——

" [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [blʌʃt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈwaidnd] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] .

"	**She**	**suddenly**	**blushed**	**,**	**and**	**her**	**eyes**	**widened**	**extraordinarily**	**.**
"	她	突然	脸红了	,	和	她	眼睛	扩大	非常	.

她突然脸红了，眼睛也睁得大大的。

[ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈbendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnl] :

She	**continued**	**,**	**bending**	**to**	**the**	**ear**	**of**	**the**	**Cardinal**	**:**
她	持续	,	弯曲	到	这	耳朵	的	这	红衣主教	:

她继续说道，俯身凑到红衣主教耳边：

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ; [ˈlɪs(ə)n] !

"	**I**	**will**	**tell**	**you**	**;**	**listen**	**!**
"	我	将要	告诉	你	;	听	!

我会告诉你；听着！

[ɝˈbeɪn] [grɑːnˈdɪr] , [maɪ] [ˈlʌvər] [ɝˈbeɪn] ,

Urbain	**Grandier**	**,**	**my**	**lover**	**Urbain**	**,**
城市	宏伟	,	我的	情人	城市	,

乌尔班·格兰迪尔，我的爱人乌尔班，

[toʊld][ˌem ˈiː] [ðɪs] [naɪt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriʃəluː] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

told	**me**	**this**	**night**	**that**	**it**	**was**	**Richelieu**	**who**	**had**	**been**	**the**	**cause**	**of**	**his**
讲述	我	这	夜晚	那	它	曾是	黎塞留	WHO	有	到过	这	原因	的	他的

[deθ] .

death	**.**
死亡	.

今晚他告诉我，是黎塞留害死了他。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [naɪf] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ;

I	**took**	**a**	**knife**	**from**	**an**	**inn**	**,**	**and**	**I**	**come**	**here**	**to**	**kill**	**him**	**;**
我	采取	一个	刀	从	一个	客栈	,	和	我	来	这里	到	杀	他	;

我从客栈里拿了把刀，来这里就是要杀了他；

[tel] [ˌem ˈiː] [wer] [hiː; hi][ɪz] .

tell	me	where	he	is	.
告诉	我	在哪里	他	是	.

告诉我他在哪里。

" [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] , [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['terəfaɪd] , [rɪ'kɔɪld] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

"	The	Cardinal	,	surprised	and	terrified	,	recoiled	with	horror	.
"	这	红衣主教	,	惊讶	和	恐惧	,	反冲	和	恐怖	.

红衣主教又惊又怕，吓得魂飞魄散。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt][kɔːl][hɪz; ɪz] [gɑːrdz] , [fiərɪŋ] [ðə; ði][kraɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

He	dared	not	call	his	guards	,	fearing	the	cries	of	this	woman	and	her
他	敢于	不是	称呼	他的	守卫	,	害怕	这	哭泣	的	这	女士	和	她

[ˌækjuːˈzeɪʃənz] ;

accusations	;
指控	;

他不敢叫卫兵来，害怕听到这个女人的哭喊和指控；

[ˌnevərðəˈles] , [ə; eɪ]['trænspɔːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['mædnəs] [maɪt] [biː; bi]['feɪt(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

nevertheless	,	a	transport	of	this	madness	might	be	fatal	to	him	.
尽管如此	,	一个	运输	的	这	疯狂	可能	是	致命的	到	他	.

然而，这种疯狂行为可能会让他丧命。

" [ðɪs] ['fraɪtf(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] [pər'suː] [ˌem ˈiː] ['evriwer] !

"	This	frightful	history	will	pursue	me	everywhere	!
"	这	可怕	历史	将要	追求	我	到处	!

“这段可怕的历史将如影随形，如影随形！”

" [kraɪd] [hiː; hi] , ['lʊkɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	cried	he	,	looking	fixedly	at	her	,	and	thinking	within	himself	of	the
"	哭	他	,	寻找	固定地	在	她	,	和	思维	之内	他自己	的	这

[kɔːrs] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] .

course	he	should	take	.
课程	他	应该	拿	.

“他喊道，目光紧紧盯着她，心里想着自己应该怎么做。”

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['saɪləns] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ætɪtuːd] ,

They	remained	in	silence	,	face	to	face	,	in	the	same	attitude	,
他们	剩余	在	沉默	,	脸	到	脸	,	在	这	相同的	态度	,

他们依然沉默不语，面对面，保持着同样的姿态。

[laɪk] [tuː] ['reslər] [huː] ['kɑːntəmpleɪt] [bɪ'fɔːr] [ə'tækɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

like	two	wrestlers	who	contemplate	before	attacking	each	other	,
喜欢	二	摔跤手	WHO	沉思	前	攻击	每个	其他	,

就像两个摔跤手在互相攻击前会进行一番思考一样，

[ɔːr] [laɪk] [ðə; ði] ['pɔɪntər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] ['petrɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʊk] .

or	like	the	pointer	and	his	victim	petrified	by	the	power	of	a	look	.
或者	喜欢	这	指针	和	他的	受害者	石化	经过	这	力量	的	一个	看	.

或者就像那个指向他的人，被他眼神的力量吓得魂飞魄散。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , - [ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][hæd; həd] [gɔːn] [fɔːrθ] [tə'geðər] ;

In	the	mean	time	,	Laubardemont	and	Joseph	had	gone	forth	together	;
在	这	意思是	时间	,	-	和	约瑟夫	有	已消失	前进	一起	;

与此同时，劳巴德蒙和约瑟夫一起出发了；

[ænd; ənd] [er] ['sepəreitiŋ] [ðeɪ] [tɔːkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl]

and	ere	separating	they	talked	for	a	moment	before	the	tent	of	the	Cardinal
和	埃雷	分离	他们	谈话	为了	一个	片刻	前	这	帐篷	的	这	红衣主教

,

,

,

在分别之前，他们在红衣主教的帐篷前交谈了一会儿。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːgər] ['mjuːtʃuəli] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

because	they	were	eager	mutually	to	deceive	each	other	.
因为	他们	是	渴望的	相互	到	欺骗	每个	其他	.

因为他们都渴望互相欺骗。

[ðer; ðər] ['heɪtrɪd] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [nuː] [fɔːrs] [baɪ][ðer; ðər]['riːs(ə)nt] ['kwɑːrəl] ;

Their	hatred	had	acquired	new	force	by	their	recent	quarrel	;
他们的	仇恨	有	获得	新的	力量	经过	他们的	最近的	争吵	;

他们最近的争吵使他们的仇恨更加强烈；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]['ruːɪn][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] .

and	each	had	resolved	to	ruin	his	rival	in	the	mind	of	his	master	.
和	每个	有	已解决	到	废墟	他的	竞争对手	在	这	头脑	的	他的	掌握	.

两人都决心在主人心中毁掉自己的对手。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ðen] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['daɪələːg] , [wɪtʃ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [prɪ'perd] ,

The	judge	then	began	the	dialogue	,	which	each	of	them	had	prepared	,
这	法官	然后	开始	这	对话	,	哪个	每个	的	他们	有	准备	,

随后，法官开始了双方事先准备好的对话。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz][baɪ][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['muːvmənt] .

taking	the	arm	of	the	other	as	by	one	and	the	same	movement	.
采取	这	手臂	的	这	其他	作为	经过	一	和	这	相同的	移动	.

用同样的动作抓住对方的手臂。

" [ɑː] , ['revərənd] ['fɑːðər] !

"	Ah	,	reverend	father	!
"	啊	,	牧师	父亲	!

“啊，尊敬的神父！”

[haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'flɪktɪd] [ˌem 'iː][baɪ] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ɪl] [pɑːrt][ðə; ði] ['traɪflɪŋ] ['plezəntriːz]

how	you	have	afflicted	me	by	seeming	to	take	in	ill	part	the	trifling	pleasantries
如何	你	有	受苦的	我	经过	似乎	到	拿	在	患病的	部分	这	琐事	客套话

[wɪtʃ] [aɪ] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] . "

which	I	said	to	you	just	now	.	"
哪个	我	说	到	你	只是	现在	.	"

你似乎对我刚才说的那些无关紧要的客套话很不高兴，这让我很痛苦。

" ['hevəns] , [noʊ] !

"	Heavens	,	no	!
"	天	,	不	!

“天哪，不！”

[maɪ] [dɪr] [mə'sjɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːr][frʌm; frəm] [ðæt] .

my	dear	Monsieur	,	I	am	far	from	that	.
我的	亲爱的	先生	,	我	是	远的	从	那	.

亲爱的先生，我离那还差得远呢。

['tʃærəti] , [wer] [wʊd] [biː; bi] ['tʃærəti] ?

Charity	,	where	would	be	charity	?
慈善	,	在哪里	会	是	慈善机构	?

慈善？慈善在哪里？

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['hoʊli] [wɔːrmθ] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt]

I	have	sometimes	a	holy	warmth	in	conversation	,	for	the	good	of	the	State
我	有	有时	一个	圣	温暖	在	对话	,	为了	这	好的	的	这	状态

[ænd; ənd][ʌv; əv] [mɔːŋse'njɜːr] ,

and	of	Monseigneur	,
和	的	阁下	,

我有时在谈话中流露出一种神圣的热情，这都是为了国家和主教的利益。

[tuː; tə] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'taɪərli] [dɪ'voʊtɪd] . "
to whom I am entirely devoted . "
到 谁 我 是 完全 奉献 . "

我全心全意爱着他。

" [ɑː] , [huː] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] , ['revərənd] ['fɑːðər] ?
" Ah , who knows it better than I , reverend father ?
" 啊 , WHO 知道 它 更好的 比 我 , 牧师 父亲 ?

“啊，还有谁比我更了解这件事呢，尊敬的神父？”

[bʌt; bət] ['rendər] [ˌem 'iː] ['dʒʌstɪs] ; [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [noʊ] [haʊ] [kəm'pliːtli] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
But render me justice ; you also know how completely I am attached to his
但 使成为 我 正义 ; 你 还 知道 如何 完全地 我 是 随附的 到 他的
['emɪnəns] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ,
Eminence the Cardinal ,
卓越 这 红衣主教 ,

但请您公正地对待我；您也知道我对枢机主教阁下是多么忠诚。

[tuː; tə] [huːm] [aɪ] [oʊ] [ɔːl] .
to whom I owe all .
到 谁 我 欠 全部 .

我的一切都归功于他。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[aɪ][hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ziːl] [ɪn] ['sɜːrvɪŋ] [hɪm; ɪm] , [sɪns] [hiː; hi] [ri'prəutʃiz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]
I have employed too much zeal in serving him , since he reproaches me with
我 有 受雇 也 很多 热情 在 服务 他 , 自从 他 责备 我 和
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

我服侍他太过热情，以至于他因此责备我。

" [ˌriːə'ʃʊr] [jɔːr'self] , " [sed] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ; " [hiː; hi] [berz] [noʊ] [ɪl] - [wɪl] [tɔːrd] [juː; jʊ] .
" Reassure yourself , " said Joseph ; " he bears no ill - will toward you .
" 保证 你自己 , " 说 约瑟夫 ; " 他 熊 不 患病的 - 将要 朝向 你 .

约瑟说：“你放心，他没有对你怀有任何恶意。”

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] ; [hiː; hi][kæn; kən] [ə'priːʃieɪt] [wʌnz] ['ækʃnz] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] [wʌnz] ['fæməli] .
I know him well ; he can appreciate one's actions in favor of one's family .
我 知道 他 出色地 ; 他 能 欣赏 一个人的 行动 在 偏爱 的 一个人的 家庭 .

我很了解他；他能理解一个人为了家庭所做的一切。

[hiː; hi] , [tuː] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['relətɪv] . "
He , too , is a very good relative . "
他 , 也 , 是 一个 非常 好的 相对的 . "

他也是一位非常好的亲戚。

" [jes] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['ænsər] - ; " [kən'sɪdər] [maɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] .
" Yes , there it is , " answered Laubardemont ; " consider my condition .
" 是的 , 那里 它 是 , " 回答 - ; " 考虑 我的 状况 .

“是的，就是这样，”劳巴德蒙回答说；“请考虑一下我的状况。”

[maɪ] [niːs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['toʊtəli] ['ruːɪnd] [æt; ət][hɜːr; hər]['kɑːnventˌkɑːnvənt][hæd; həd] [ɜː'beɪn]
My niece would have been totally ruined at her convent had Urbain
我的 侄女 会 有 到过 完全 毁坏 在 她 修道院 有 城市
['traɪʌmft] ;
triumphed ;
胜利 ;

如果乌尔班获胜，我的侄女在修道院里就会彻底毁了；

[juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] , [pər'tɪkjələrli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [ˌkɑːmprɪ'hend]

you	feel	that	as	well	as	I	do	,	particularly	as	she	did	not	quite	comprehend
你	感觉	那	作为	出色地	作为	我	做	,	特别	作为	她	做过	不是	相当	理解

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

你也和我一样有这种感觉，尤其是因为她不太理解我们。

[ænd; ənd]['æktɪd][ðə; ði][tʃaɪld] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'pɪr] . "

and	acted	the	child	when	she	was	compelled	to	appear	.	"
和	行动	这	孩子	什么时候	她	曾是	被迫	到	出现	.	"

当她被迫出庭时，她扮演了孩子的角色。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ?

"	Is	it	possible	?
"	是	它	可能的	?

“是否可以?

[ɪn] [fʊl] ['ɔːdiəns] !

In	full	audience	!
在	满的	观众	!

座无虚席!

[wʌt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɪn'diːd] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

What	you	tell	me	indeed	makes	me	feel	for	you	.
什么	你	告诉	我	的确	制作	我	感觉	为了	你	.

你说的话真的让我很同情你。

[haʊ] ['peɪnf(ə)l][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ! "

How	painful	it	must	have	been	!	"
如何	痛苦	它	必须	有	到过	!	"

那一定很痛苦吧!

" [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] .

"	More	so	than	you	can	imagine	.
"	更多的	所以	比	你	能	想象	.

比你想象的还要多。

[ʃiː; ʃi][fər'gɑːt] , [ɪn][hɜːr; hər] ['mædnəs] , [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] , [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

She	forgot	,	in	her	madness	,	all	that	she	had	been	told	,	committed	a	thousand
她	忘了	,	在	她	疯狂	,	全部	那	她	有	到过	讲述	,	坚定的	一个	千

['blʌndərz] [ɪn] ['lætn] ,

blunders	in	Latin	,
失误	在	拉丁	,

她疯癫之中忘记了所有别人告诉她的东西，用拉丁语犯了无数错误。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [pætʃt] [ʌp] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] ;

which	we	patched	up	as	well	as	we	could	;
哪个	我们	已修补	向上	作为	出色地	作为	我们	可以	;

我们尽力修补好了;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [kɔːzd] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [siːn] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəl] ,

and	she	even	caused	an	unpleasant	scene	on	the	day	of	the	trial	,
和	她	甚至	导致	一个	令人不快的	场景	在	这	天	的	这	审判	,

她甚至在审判当天制造了一场不愉快的场面。

['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] — [ðer; ðər][wɜːr; wər] [swuːnz] [ænd; ənd] [ʃriːks] .

very	unpleasant	for	me	and	the	judges	—	there	were	swoons	and	shrieks	.
非常	令人不快的	为了	我	和	这	法官	—	那里	是	晕倒	和	尖叫	.

对我以及评委来说都非常不愉快——有人晕倒，有人尖叫。

[ɑː] ,
Ah **,**
啊 ,

啊，

[aɪ] [swer] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [skəuldid] [hɜːr; hər] [wel] [hæd; həd] [aɪ] [nɑːt] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [kwɪt]
I **swear** **that** **I** **would** **have** **scolded** **her** **well** **had** **I** **not** **been** **forced** **to** **quit**
我 发誓 那 我 会 有 责骂 她 出色地 有 我 不是 到过 强制 到 辞职
[prɪ'sɪpɪtətli] [ðæt] ,
precipitately **that** **,**
突然地 那 ,

我发誓，如果不是被迫仓促辞职，我一定会好好训斥她一顿。

['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] [lu'dʌn] .
little **town** **of** **Loudun** **.**
小的 镇 的 劳顿 .

卢丹小镇。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
But **,** **you** **see** **,** **it** **is** **natural** **enough** **that** **I** **am** **attached** **to** **her** **.**
但 , 你 看 , 它 是 自然的 足够的 那 我 是 随附的 到 她 .

但是，你知道，我对她有感情是很自然的事情。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [maɪ] ['nɪrəst] ['relətɪv] ; [fɔːr; fər] [maɪ] [sʌn] [hæz; həz] [tɜːrnd] [aʊt] [ɪl] ,
She **is** **my** **nearest** **relative** **;** **for** **my** **son** **has** **turned** **out** **ill** **,**
她 是 我的 最近的 相对的 ; 为了 我的 儿子 有 转向 出去 患病的 ,

她是我最近的亲人；因为我的儿子生病了。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [noʊz] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [fɔːr] ['jɪrz] .
and **no** **one** **knows** **what** **has** **become** **of** **him** **during** **the** **last** **four** **years** **.**
和 不 一 知道 什么 有 变得 的 他 期间 这 最后的 四 年 .

过去四年里，没有人知道他发生了什么事。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [dʒiːn] [diː] - !
Poor **little** **Jeanne** **de** **Belfiel** **!**
贫穷的 小的 珍妮 德 - !

可怜的小珍妮·德·贝尔菲尔！

[aɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [nʌn] , [ænd; ənd] [ðen] ['æbəs] , [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ɔːl] [fɔːr; fər] [ðæt]
I **made** **her** **a** **nun** **,** **and** **then** **abbess** **,** **in** **order** **to** **preserve** **all** **for** **that**
我 制成 她 一个 尼姑 , 和 然后 女修道院长 , 在 命令 到 保存 全部 为了 那
[skæmp] .
scamp **.**
恶棍 .

我让她成为修女，后来又让她成为女修道院长，目的就是为了把一切都留给那个无赖。

[hæd; həd] [aɪ] [fɔːr'siːn] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ri'teind] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrld] . "
Had **I** **foreseen** **his** **conduct** **,** **I** **should** **have** **retained** **her** **for** **the** **world** **.** **"**
有 我 预见 他的 执行 , 我 应该 有 保留 她 为了 这 世界 . "

如果我预见到他的所作所为，我一定会永远留住她。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [greɪt] ['bjuːti] , " ['ænsər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ;
" **She** **is** **said** **to** **have** **great** **beauty** **,** **"** **answered** **Joseph** **;**
" 她 是 说 到 有 伟大的 美丽 , " 回答 约瑟夫 ;

约瑟回答说："据说她容貌绝美。"

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['preʃəs] [gɪft] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['fæməli] .
" **that** **is** **a** **precious** **gift** **for** **a** **family** **.**
" 那 是 一个 宝贵的 礼物 为了 一个 家庭 .

"这对一个家庭来说是一份珍贵的礼物。"

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [æt; ət] [kɔːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] — [ɑː] ! [ɑː] !

She	might	have	been	presented	at	court	,	and	the	King	—	Ah	!	ah	!
她	可能	有	到过	呈现	在	法庭	,	和	这	国王	—	啊	！	啊	！

她可能被引荐到宫廷，国王——啊！啊！

[mædəmwə'zel] [diː][lɑː] ['feɪ'ɛt] — [eɪ] ! [eɪ] ! — [mædəmwə'zel] - — [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] ;

Mademoiselle	de	la	Fayette	—	eh	!	eh	!	—	Mademoiselle	d'Hautefort	—	you	understand	;
小姐	德	拉	费耶特	—	嗯	！	嗯	！	—	小姐	-	—	你	理解	;

拉斐特小姐——呃！呃！ ——奥特福小姐——你明白；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['iːv(ə)n]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jet] . "

it	may	be	even	possible	to	think	of	it	yet	.	"
它	可能	是	甚至	可能的	到	思考	的	它	然而	.	"

或许现在还有可能想到这一点。

" [ɑː] , [ðæt] [ɪz] [laɪk] [juː; jʊ] , [mɔːŋse'njɜːr] !

"	Ah	,	that	is	like	you	,	Monseigneur	!
"	啊	,	那	是	喜欢	你	,	阁下	!

“啊，这很像您，阁下！”

[fɔːr; fər][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['nɒmɪneɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːdinəlit, -leit] ;

for	we	know	that	you	have	been	nominated	to	the	cardinalate	;
为了	我们	知道	那	你	有	到过	提名	到	这	红衣主教	;

因为我们知道你已被提名为枢机主教；

[haʊ] [gʊd] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'voʊtɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] !

how	good	you	are	to	remember	the	most	devoted	of	your	friends	!
如何	好的	你	是	到	记住	这	最多	奉献	的	你的	朋友们	！

你真好，居然还记得你最忠诚的朋友！

" - [wʌz; wəz] [jet] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æt; ət]

"	Laubardemont	was	yet	talking	to	Joseph	when	they	found	themselves	at
"	-	曾是	然而	说	到	约瑟夫	什么时候	他们	成立	他们自己	在

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,

the	end	of	the	line	of	the	camp	,
这	结尾	的	这	线	的	这	营	,

“当洛巴德蒙和约瑟夫走到营地队伍的尽头时，他们还在交谈。”

[wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] .

which	led	to	the	quarter	of	the	volunteers	.
哪个	引领	到	这	四分之一	的	这	志愿者	.

这就导致了四分之一的志愿者。

" [meɪ] [gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hoʊli] ['mʌðər] [prə'tekt] [juː; jʊ] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['æbsəns] ! " [sed]

"	May	God	and	his	Holy	Mother	protect	you	during	my	absence	!	"	said
"	可能	上帝	和	他的	圣	母亲	保护	你	期间	我的	缺席	！	"	说

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , ['stɑːpɪŋ] .

Joseph	,	stopping	.
约瑟夫	,	停止	.

“愿上帝和他的圣母玛利亚在我不在的时候保佑你们！”约瑟停下脚步说道。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][dɪ'pɑːrt][fɔːr; fər]['pærɪs] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['friːkwənt] ['bɪznəs]

"	To	-	morrow	I	depart	for	Paris	;	and	as	I	shall	have	frequent	business
"	到	-	明天	我	离开	为了	巴黎	;	和	作为	我	将	有	频繁	商业

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [jʌŋ] [sɪŋk] - [mɑːrz] ,

with	this	young	Cinq	-	Mars	,
和	这	年轻的	cinq	-	火星	,

“明天我动身前往巴黎；由于我将经常与这位年轻的辛克-马尔斯先生有业务往来，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][fɜːrst][goʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wuːnd] . "

I	shall	first	go	to	see	him	,	and	learn	news	of	his	wound	.	"
我	将	第一的	去	到	看	他	,	和	学习	消息	的	他的	伤口	.	"

我先去看看他，了解一下他的伤情。

" [hæd; həd][aɪ] [bɪn] ['lisnd] [tuː; tə] , " [sed] - , " [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [naʊ] [hæv; həv]
" Had I been listened to , " said Laubardemont , " you would not now have
" 有 我 到过 听着 到 , " 说 - , " 你 会 不是 现在 有
[hæd; həd] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] . "
had this trouble . "
有 这 麻烦 . "

“如果我的话被听从了，”劳巴德蒙说，“你们现在就不会有这些麻烦了。”

" [ə'læs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ! " ['ænsər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [saɪ] , [ænd; ənd]
" Alas , you are right ! " answered Joseph , with a profound sigh , and
" 唉 , 你 是 正确的 ! " 回答 约瑟夫 , 和 一个 深刻的 叹 , 和
['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ;
raising his eyes to heaven ;
提高 他的 眼睛 到 天堂 ;

“唉，你说得对！”约瑟深深叹了口气，抬头望天，回答道；

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] [seɪm] [mæn] .
" but the Cardinal is no longer the same man .
" 但 这 红衣主教 是 不 更长 这 相同的 男人 .

但红衣主教已经不是以前的他了。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [gʊd] [aɪ'diːəz] ; [hiː; hi] [wɪl] ['ruːɪn][juː 'es] [ɪf] [hiː; hi] [goʊz] [ɑːn] [ðʌs]
He will not take advantage of good ideas ; he will ruin us if he goes on thus
他 将要 不是 拿 优势 的 好的 想法 ; 他 将要 废墟 我们 如果 他 去 在 因此
.
:
.

他不会善加利用好点子；如果他继续这样下去，他会毁了我们。

" [ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
" And , making a low bow to the judge ,
" 和 , 制作 一个 低的 弓 到 这 法官 ,

“然后，他向法官深深鞠了一躬，

[ðə; ði]['kæpjuːtʃɪn] [tʊk] [ðə; ði] [roʊd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɪndɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
the Capuchin took the road which he had indicated to him .
这 卷尾猴 采取 这 路 哪个 他 有 表明的 到 他 .

嘉布遣会修士沿着他指给他的路走了。

- ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ,
Laubardemont followed him for some time with his eyes , and ,
- 随后 他 为了 一些 时间 和 他的 眼睛 , 和 ,

劳巴德蒙特用目光注视着他一段时间，然后，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ,
when he was quite sure of the route which he had taken , he returned ,
什么时候 他 曾是 相当 当然 的 这 路线 哪个 他 有 已采取 , 他 返回 ,

当他完全确定自己走的路线后，他就返回了。

[ɔːr] , ['ræðər] , [ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] .
or , rather , ran back to the tent of the minister .
或者 , 相当 , 跑 后退 到 这 帐篷 的 这 部长 .

或者更确切地说，是跑回了牧师的帐篷。

" [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [dɪs'mɪs] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] ; [ðæt] [ʃoʊz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['taɪərd][ʌv; əv]
" The Cardinal dismisses him , he tells me ; that shows that he is tired of
" 这 红衣主教 解雇 他 , 他 讲述 我 ; 那 演出 那 他 是 疲劳的 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“红衣主教解雇了他，”他告诉我，“这表明红衣主教已经厌倦了他。”

[aɪ] [noʊ] ['siːkrɪts] [wɪtʃ] [wɪl] ['ruːɪn][hɪm; ɪm] .

I	know	secrets	which	will	ruin	him	.
我	知道	秘密	哪个	将要	废墟	他	.

我知道一些足以毁了他的秘密。

[aɪ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] [tuː; tə] [peɪ] [kɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['feɪvərɪt] .

I	will	add	that	he	is	gone	to	pay	court	to	the	future	favorite	.
我	将要	添加	那	他	是	已消失	到	支付	法庭	到	这	未来	最喜欢的	.

我还要补充一点，他已经去讨好未来的热门人选了。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'pleɪs] [ðɪs] [mʌŋk] [ɪn][ðə; ði]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] .

I	will	replace	this	monk	in	the	favor	of	the	minister	.
我	将要	代替	这	僧	在	这	偏爱	的	这	部长	.

我将用这位大臣取代这位僧侣。

[ðə; ði]['moʊmənt][ɪz] [prə'pɪʃəs] .

The	moment	is	propitious	.
这	片刻	是	吉祥	.

时机成熟。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪdnaɪt] ; [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə'loʊn][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [jet] .

It	is	midnight	;	he	will	be	alone	for	an	hour	and	a	half	yet	.
它	是	午夜	;	他	将要	是	独自的	为了	一个	小时	和	一个	一半	然而	.

现在是午夜；他还要独自待一个半小时。

[let] [ˌem 'iː] [rʌn] .

Let	me	run	.
让	我	跑步	.

让我跑。

" [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [tent] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pə'vɪliən] .

"	He	arrived	at	the	tent	of	the	guards	,	which	was	before	the	pavilion	.
"	他	到达的	在	这	帐篷	的	这	守卫	,	哪个	曾是	前	这	亭	.

他来到了卫兵的帐篷，帐篷就在凉亭前面。

" [mɔːŋse'njɜːr] ['gɪvz] ['ɔːdiəns] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ; " [juː; jʊ] [kæn; kən][nɑːt]['entər] . "

"	Monseigneur	gives	audience	to	some	one	,	"	said	the	captain	,	hesitating	;	"	you	can	not	enter	.	"
"	阁下	给予	观众	到	一些	一	,	"	说	这	队长	,	犹豫不决	;	"	你	能	不是	进入	.	"

“主教大人正在接见某人，”船长犹豫着说，“你不能进去。”

" ['nevər] [maɪnd] ; [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] [liːv] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] ,

"	Never	mind	;	you	saw	me	leave	an	hour	ago	,
"	绝不	头脑	;	你	锯	我	离开	一个	小时	前	,

“没关系，你一个小时前就看到我离开了。”

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] . "

and	things	are	passing	of	which	I	must	give	an	account	.	"
和	事物	是	通过	的	哪个	我	必须	给	一个	帐户	.	"

有些事情正在发生，我必须对此作出解释。

" [kʌm] [ɪn] , - , " [kraɪd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] ; " [kʌm] [ɪn] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][ə'loʊn] .

"	Come	in	,	Laubardemont	,	"	cried	the	minister	;	"	come	in	quickly	,	and	alone	.
"	来	在	,	-	,	"	哭	这	部长	;	"	来	在	迅速地	,	和	独自的	.

“进来吧，劳巴德蒙，”部长喊道；“快点进来，一个人进来。”

" [hiː; hi] ['entərd] .

"	He	entered	.
"	他	进入	.

他走了进去。

[ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] , [stɪl] ['siːtɪd] , [held] [ðə; ði] [tuː] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nʌn] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ,

The	Cardinal	,	still	seated	,	held	the	two	hands	of	the	nun	in	one	of	his	,
这	红衣主教	,	仍然	坐着	,	握住	这	二	双手	的	这	尼姑	在	一	的	他的	,

红衣主教仍坐着，用一只手握住修女的双手，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] [ɪm'poʊzd] ['saɪləns] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['stjuːpifaid] ['eɪdʒənt] , [huː]

and	with	the	other	he	imposed	silence	upon	his	stupefied	agent	,	who
和	和	这	其他	他	强加	沉默	之上	他的	目瞪口呆	代理人	,	WHO

[rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] ,

remained	motionless	,
剩余	静止不动	,

他用另一只手让目瞪口呆的代理人噤声，代理人一动不动。

[nɑːt] [jet] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] .

not	yet	seeing	the	face	of	this	woman	.
不是	然而	看到	这	脸	的	这	女士	.

还没看到这位女士的脸。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['vɑːljəbli] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [sed] ['kɔntræstid] ['hɔːrəbli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

She	spoke	volubly	,	and	the	strange	things	she	said	contrasted	horribly	with	the
她	辐	滔滔不绝	,	和	这	奇怪的	事物	她	说	对比	糟糕透了	和	这

['swiːtnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

sweetness	of	her	voice	.
甜味	的	她	嗓音	.

她滔滔不绝地讲着话，但她说的那些奇怪的话与她甜美的嗓音形成了可怕的对比。

['riʃəluː] [siːmd] [muːvd] .

Richelieu	seemed	moved	.
黎塞留	似乎	已搬	.

黎塞留似乎被感动了。

" [jes] , [aɪ] [wɪl] [stæb] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [naɪf] .

"	Yes	,	I	will	stab	him	with	a	knife	.
"	是的	,	我	将要	刺	他	和	一个	刀	.

“是的，我会用刀刺他。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [naɪf] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['diːmən] - [geɪv] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] ;

It	is	the	knife	which	the	demon	Behirith	gave	me	at	the	inn	;
它	是	这	刀	哪个	这	恶魔	-	给予	我	在	这	客栈	;

这是恶魔贝希里斯在客栈里给我的刀；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [neɪl] [ʌv; əv] ['sisərə] .

but	it	is	the	nail	of	Sisera	.
但	它	是	这	指甲	的	西塞拉	.

但这却是西西拉的钉子。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['hænd(ə)l] [ʌv; əv] ['aɪvəri] , [juː; jʊ] [siː] ; [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [wept] [mʌtʃ] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .

It	has	a	handle	of	ivory	,	you	see	;	and	I	have	wept	much	over	it	.
它	有	一个	处理	的	象牙	,	你	看	;	和	我	有	哭泣	很多	超过	它	.

你看，它的把手是象牙做的；我曾为它流过很多眼泪。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ['sɪŋgjələr] , [maɪ] [gʊd] ['dʒen(ə)rəl] ?

Is	it	not	singular	,	my	good	General	?
是	它	不是	单数	,	我的	好的	一般的	?

将军先生，这不是一件奇特的事吗?

[aɪ] [wɪl] [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [huː] [kɪld] [maɪ] [frend] ,

I	will	turn	it	in	the	throat	of	him	who	killed	my	friend	,
我	将要	转动	它	在	这	喉	的	他	WHO	被杀	我的	朋友	,

我要把它塞进杀害我朋友的凶手的喉咙里。

[æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ; [ænd; ənd] ['æftərwərd] [aɪ] [wɪl] [bɜːrn][ðə; ði]['bɑːdi] .

as	he	himself	told	me	to	do	;	and	afterward	I	will	burn	the	body	.
作为	他	他自己	讲述	我	到	做	;	和	之后	我	将要	烧伤	这	身体	.

按照他亲口告诉我的去做；之后我会焚烧尸体。

[ðer; ðər][ɪz] [laɪk] [fɔːr; fər] [laɪk] , [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [gɑːd] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə]['ædəm] .

There	is	like	for	like	,	the	punishment	which	God	permitted	to	Adam	.
那里	是	喜欢	为了	喜欢	,	这	惩罚	哪个	上帝	允许	到	亚当	.

上帝对亚当所施的惩罚，就是以牙还牙。

[juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ə'stɑːnɪʃt] [er] , [maɪ] [breɪv] ['dʒen(ə)rəl] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr]

You	have	an	astonished	air	,	my	brave	general	;	but	you	would	be	much	more
你	有	一个	惊讶	空气	,	我的	勇敢的	一般的	;	但	你	会	是	很多	更多的

[soʊ] ,

so	,
所以	,

我勇敢的将军，你脸上带着惊讶的神情；但你本该更加惊讶。

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] [rɪ'piːt] [tuː; tə][juː; jʊ][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] — [ðə; ði] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sæŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː]

were	I	to	repeat	to	you	his	song	—	the	song	which	he	sang	to	me
是	我	到	重复	到	你	他的	歌曲	—	这	歌曲	哪个	他	唱	到	我

[ə'gen] [læst] [naɪt] ,

again	last	night	,
再次	最后的	夜晚	,

如果我要将他昨晚再次唱给我听的那首歌——

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl] - ['paɪər] — [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? — [ðə; ði]['aʊər] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

at	the	hour	of	the	funeral	-	pyre	—	you	understand	?	—	the	hour	when	it
在	这	小时	的	这	葬礼	-	火葬堆	—	你	理解	?	—	这	小时	什么时候	它

[reɪnz] ,

rains	,
雨	,

在火葬堆的时刻——你明白吗？——下雨的时刻，

[ðə; ði] ['aʊər] [wen] [maɪ][hænd] [bɜːrn] [æz; əz] [naʊ] .

the	hour	when	my	hand	burns	as	now	.
这	小时	什么时候	我的	手	烧伤	作为	现在	.

此刻，我的手正灼痛难忍。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] : - [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [di'siːvd] , [ðə; ði] ['mædʒistrits] , [ðə; ði] [red] ['dʒʌdʒɪz] .

He	said	to	me	:	'	They	are	much	deceived	,	the	magistrates	,	the	red	judges	.
他	说	到	我	:	-	他们	是	很多	受骗	,	这	地方法官	,	这	红色的	法官	.

他对我说："那些地方官、那些红脸法官，都被蒙蔽了。"

[aɪ][hæv; həv][ɪ'lev(ə)n] ['diːmənz] [æt; ət][maɪ] [kə'mænd] ;

I	have	eleven	demons	at	my	command	;
我	有	十一	恶魔	在	我的	命令	;

我手下有十一个恶魔；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wen] [ðə; ði] [klɑːk] [straɪks] , ['ʌndər] [ə; eɪ] ['kænəpi] [ʌv; əv]

and	I	shall	come	to	see	you	when	the	clock	strikes	,	under	a	canopy	of
和	我	将	来	到	看	你	什么时候	这	钟	罢工	,	在下面	一个	树冠	的

['pɜːrp(ə)l] ['velvɪt] ,

purple	velvet	,
紫色的	天鹅绒	,

当钟声敲响，我将在紫色天鹅绒华盖下与你相见。

[wɪð; wɪθ] [tɔːtʃiz] — [tɔːtʃiz] [ʌv; əv]['rez(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [laɪt] — - [ɑː] , [ðæt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] !

with	torches	—	torches	of	resin	to	give	us	light	—	'	Ah	,	that	is	beautiful	!
和	火炬	—	火炬	的	树脂	到	给	我们	光	—	-	啊	,	那	是	美丽的	!

用火炬——用树脂制成的火炬给我们照明——啊，真美！

['lɪs(ə)n] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [sɪŋz] !

Listen	**,**	**listen**	**to**	**what**	**he**	**sings**	**!**
听	,	听	到	什么	他	唱歌	!

听，听听他唱的是什么！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

Cinq Mars — 第三卷(Cinq Mars — Volume 3)
第4/4页

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sæŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][di:] [prəˈfʌndɪs] .
" And she sang to the air of De Profundis .
" 和 她 唱 到 这 空气 的 德 深渊 .

她唱起了《深渊书简》。

" [ɪz][ˌaɪ ˈti:][nɑ:t]['sɪŋgjələr] , [maɪ] [gʊd] ['dʒen(ə)rəl] ? " [sed] [ʃi:; ʃi] , [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ;
" Is it not singular , my good General ? " said she , when she had finished ;
" 是 它 不是 单数 , 我的 好的 一般的 ? " 说 她 , 什么时候 她 有 完成的 ;

“这难道不奇怪吗，我的将军？”她说完后说道；

" [ænd; ənd][aɪ] — [aɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ['evri] ['i:vnɪŋ] . "
" and I — I answer him every evening . "
" 和 我 — 我 回答 他 每一个 晚上 . "

“而我——我每天晚上都会回复他。”

" [ðen] [hi:; hi] [spi:ks] [æz; əz]['spɪrɪts][ænd; ənd] ['prɔfits] [spi:k] .
" Then he speaks as spirits and prophets speak .
" 然后 他 说话 作为 烈酒 和 先知 说话 .

“然后他像神灵和先知一样说话。”

[hi:; hi] [sez] : - [woʊ] , [woʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [hæz; həz] [ʃed] [blʌd] !
He says : ' Woe , woe to him who has shed blood !
他 说道 : - 悲哀 , 悲哀 到 他 WHO 有 棚 血 !

他说：“祸哉！祸哉！流人血的人！”

[ɑ:r; ər][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [gɔdz] ?
Are the judges of the earth gods ?
是 这 法官 的 这 地球 神 ?

审判大地的神是神吗?

[noʊ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][men] [hu:] [groʊ] [oʊld][ænd; ənd] ['sʌfər] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [der] [tu:; tə] [seɪ] [əˈlaʊd] ,
No , they are men who grow old and suffer , and yet they dare to say aloud ,
不 , 他们 是 男人 WHO 生长 老的 和 遭受 , 和 然而 他们 敢 到 说 大声 ,

不，他们是会变老受苦的人，但他们仍然敢于大声说出来：

[let] [ðæt] [mæn][daɪ] !
Let that man die !
让 那 男人 死 !

让他去死吧!

[ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] [deθ] ,
The penalty of death ,
这 惩罚 的 死亡 ,

死刑

[ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] [deθ] — [hu:] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][mæn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ɪmˈpoʊzɪŋ] [ˌaɪ ˈti:][ɑ:n]
the pain of death — who has given to man the right of imposing it on
这 疼痛 的 死亡 — WHO 有 给定 到 男人 这 正确的 的 气势磅礴 它 在
[mæn] ?
man ?
男人 ?

死亡的痛苦——是谁赋予了人类将这种痛苦强加于人的权利?

[ɪz][ðə; ði] ['nʌmbər] [tu:] ?
Is the number two ?
是 这 数字 二 ?

是二吗?

[wʌn] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ə'sæsn] , [lʊk] [juː; jʊ] !

One	would	be	an	assassin	,	look	you	!
一	会	是	一个	刺客	,	看	你	!

其中一人会成为刺客，瞧瞧你！

[bʌt; bət] [kaʊnt] [wel] , [wʌn] , [tuː] , [θriː] .

But	count	well	,	one	,	two	,	three	.
但	数数	出色地	,	一	,	二	,	三	.

好好数数，一、二、三。

[bɪ'hoʊld] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [waɪz] [ænd; ənd] [dʒʌst] , [ðiːz] [greɪv] [ænd; ənd] ['sælərid] ['krɪmənəlz] !

Behold	,	they	are	wise	and	just	,	these	grave	and	salaried	criminals	!
看哪	,	他们	是	明智的	和	只是	,	这些	严重	和	领薪水	罪犯	!

瞧瞧，这些身居要职、拿着薪水的罪犯，他们多么睿智公正啊！

[oʊ] [kraɪm] , [ðə; ðɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] !

O	crime	,	the	horror	of	Heaven	!
哦	犯罪	,	这	恐怖	的	天堂	!

罪恶啊，天堂的恐怖！

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ə'bʌv] [æz; əz][aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

If	you	looked	upon	them	from	above	as	I	look	upon	them	,
如果	你	看起来	之上	他们	从	多于	作为	我	看	之上	他们	,

如果你像我一样从高处俯瞰他们，

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [jet] ['peɪlər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] .

you	would	be	yet	paler	than	I	am	.
你	会	是	然而	肤色较浅	比	我	是	.

你的肤色会比我更苍白。

[fleʃ] [dis'trɔiz] [fleʃ] !

Flesh	destroys	flesh	!
肉	摧毁	肉	!

血肉之躯终将毁灭血肉之躯！

[ðæt] [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz][baɪ] [blʌd] [ʃedz] [blʌd] ['koʊldli][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['æŋgər] ,

That	which	lives	by	blood	sheds	blood	coldly	and	without	anger	,
那	哪个	生活	经过	血	棚屋	血	冷冷地	和	没有	愤怒	,

以鲜血为生者，杀人时冷酷无情，毫无愤怒。

[laɪk] [ə; eɪ][gɑːd][wɪð; wɪθ] ['paʊər] [tuː; tə] [kri'eɪt] ! -

like	a	God	with	power	to	create	!	'
喜欢	一个	上帝	和	力量	到	创造	!	-

就像拥有创造之力的神一样！

" [ðə; ðɪ] [kraɪz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ʌn'hæpi] [gɜːrl] ['ʌtəd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ræpɪdli] [spoʊk] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

"	The	cries	which	the	unhappy	girl	uttered	,	as	she	rapidly	spoke	these	words	,
"	这	哭泣	哪个	这	不开心	女孩	说出	,	作为	她	快速	辐	这些	字	,

“那个不幸的女孩一边快速地说着这些话，一边发出哭喊声，

['terəfaɪd] ['riʃəluː] [ænd; ənd] - [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] .

terrified	Richelieu	and	Laubardemont	so	much	that	they	still	remained	motionless	.
恐惧	黎塞留	和	-	所以	很多	那	他们	仍然	剩余	静止不动	.

黎塞留和劳巴德蒙被吓得魂飞魄散，一动不动。

[ðə; ðɪ] [dɪ'lɪriəm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fiːvər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['trænspɔːrt][hɜːr; hər] .

The	delirium	and	the	fever	continued	to	transport	her	.
这	谵妄	和	这	发烧	持续	到	运输	她	.

谵妄和高烧持续折磨着她。

" - [dɪd][ðə; ðɪ]['dʒʌdʒɪz]['tremb(ə)l] ? - [sed] [ɜ'beɪn] [grɑːn'dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -

"	'	Did	the	judges	tremble	?	'	said	Urbain	Grandier	to	me	.	'
"	-	做过	这	法官	颤抖	?	-	说	城市	宏伟	到	我	.	-

“法官们颤抖了吗？”乌尔班·格朗迪耶问我。

[dɪd] [ðeɪ] ['tremb(ə)l][æt; ət] [di'si:vɪŋ] [ðəm'selvz] ? -

Did	they	tremble	at	deceiving	themselves	?	'
做过	他们	颤抖	在	欺骗	他们自己	?	-

他们是否因自欺欺人而感到颤抖?

[ðeɪ] [wɜ:rk][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst] .

They	work	the	work	of	the	just	.
他们	工作	这	工作	的	这	只是	.

他们从事正义之士的工作。

[ðə; ði] ['kwestʃən] !

The	question	!
这	问题	!

问题来了!

[ðeɪ] [baɪnd][hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɪð; wɪθ][roʊps][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [spi:k] .

They	bind	his	limbs	with	ropes	to	make	him	speak	.
他们	绑定	他的	四肢	和	绳索	到	制作	他	说话	.

他们用绳子捆绑他的四肢，逼他开口说话。

[hɪz; ɪz][skɪn] [kræks] , [terz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][roʊlz][ʌp] [laɪk][ə; eɪ] ['pɑ:rtʃmənt] ; [hɪz; ɪz] [nə:vs] [ɑ:r; ər]

His	skin	cracks	,	tears	away	,	and	rolls	up	like	a	parchment	;	his	nerves	are
他的	皮肤	裂缝	,	眼泪	离开	,	和	卷	向上	喜欢	一个	羊皮纸	;	他的	神经	是

['neɪkɪd] ,

naked	,
裸	,

他的皮肤开裂、撕裂、卷曲，像一张羊皮纸；他的神经裸露在外。

[red] , [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] ; [hɪz; ɪz][boʊnz] [kræk] ; [ðə; ði] ['mæroʊ] [spɜ:rt] [aʊt] .

red	,	and	glittering	;	his	bones	crack	;	the	marrow	spurts	out	.
红色的	,	和	闪闪发光	;	他的	骨头	裂缝	;	这	骨髓	喷涌	出去	.

鲜红发亮；骨头碎裂；骨髓喷涌而出。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [sli:p] !

But	the	judges	sleep	!
但	这	法官	睡觉	!

但是法官们都在睡觉!

[ðeɪ] [dri:m] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [sprɪŋ] .

they	dream	of	flowers	and	spring	.
他们	梦	的	花朵	和	春天	.

他们梦见鲜花和春天。

- [haʊ] [hɑ:t][ðə; ði][grænd] ['tʃeɪmbər] [ɪz] ! -

'	How	hot	the	grand	chamber	is	!	'
-	如何	热的	这	盛大	房间	是	!	-

“大厅里真热啊！”

[sez] [wʌn] , [ə'weɪkɪŋ] ; - [ðɪs] [mæn][hæz; həz][nɑ:t] ['tʃoʊzn] [tu:; tə] [spi:k] !

says	one	,	awaking	;	'	this	man	has	not	chosen	to	speak	!
说道	一	,	觉醒	;	-	这	男人	有	不是	选定	到	说话	!

一个醒来的人说：“这个人没有选择说话！”

[ɪz][ðə; ði] ['tɔ:rtʃər] ['fɪnɪʃt] ? -

Is	the	torture	finished	?	'
是	这	酷刑	完成的	?	-

酷刑结束了吗?

[ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l][æt; ət][læst] , [hiː; hi] [duːmz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] — [deθ] , [ðə; ði][soʊl] [fɪr] [ʌv; əv]

And	pitiful	at	last	,	he	dooms	him	to	death	—	death	,	the	sole	fear	of
和	可怜	在	最后的	,	他	末日	他	到	死亡	—	死亡	,	这	唯一	害怕	的

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] !

the	living	!
这	活的	!

最后，可怜的是，他判处他死刑——死亡，是活着的人唯一的恐惧!

[deθ] , [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [wɜːrld] !

death	,	the	unknown	world	!
死亡	,	这	未知	世界	!

死亡，未知的世界!

[hiː; hi] [sendz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [soʊl] [wɪtʃ] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

He	sends	before	him	a	furious	soul	which	will	wait	for	him	.
他	发送	前	他	一个	狂怒	灵魂	哪个	将要	等待	为了	他	.

他派出一个愤怒的灵魂先行一步，等待着他。

[oʊ] ! [hæz; həz][hiː; hi] ['nevər] [siːn] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['vendʒəns] ?

Oh	!	has	he	never	seen	the	vision	of	vengeance	?
哦	!	有	他	绝不	已见	这	想象	的	复仇	?

哦！难道他从未见过复仇的景象吗?

[hæz; həz][hiː; hi] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] [ðə; ði] [fleɪd] [prɪ'værəˌkeɪtər] ?

Has	he	never	seen	before	falling	asleep	the	flayed	prevaricator	?
有	他	绝不	已见	前	坠落	睡着了	这	剥皮	拖延者	?

他睡着前难道从未见过那个被剥了皮的说谎者吗?

" [ɔːl'redi] ['wiːkənd] [baɪ]['fiːvər] , [fə'tiːg] , [ænd; ənd] [griːf] , [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] , [siːzd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər]

"	Already	weakened	by	fever	,	fatigue	,	and	grief	,	the	Cardinal	,	seized	with	horror
"	已经	减弱	经过	发烧	,	疲劳	,	和	悲伤	,	这	红衣主教	,	查获	和	恐怖

[ænd; ənd] ['pɪti] , [ɪk'skleɪmd] :

and	pity	,	exclaimed	:
和	遗憾	,	惊呼	:

“红衣主教本就因发烧、疲惫和悲伤而虚弱不堪，此时此刻，他又惊恐万分，怜悯之心涌上心头，惊呼道:

" [ɑː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] , [let] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [siːn] [hæv; həv][æn; ən][end] !

"	Ah	,	for	the	love	of	God	,	let	this	terrible	scene	have	an	end	!
"	啊	,	为了	这	爱	的	上帝	,	让	这	糟糕的	场景	有	一个	结尾	!

“啊，看在上帝的份上，让这可怕的一幕结束吧！”

[teɪk] [ə'weɪ] [ðɪs] ['wʊmən] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][mæd] !

Take	away	this	woman	;	she	is	mad	!
拿	离开	这	女士	;	她	是	疯狂的	!

把这个女人带走；她疯了!

" [ðə; ði]['fræntɪk] ['kriːtʃər] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['ʌtərɪŋ] [laʊd] [kraɪz] , " [ɑː] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] !

"	The	frantic	creature	turned	,	and	suddenly	uttering	loud	cries	,	"	Ah	,	the	judge	!
"	这	疯狂的	生物	转向	,	和	突然	发出声音	大声	哭泣	,	"	啊	,	这	法官	!

“那惊慌失措的生物转过身，突然大声喊道：‘啊，法官！’

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] !

the	judge	!
这	法官	!

法官!

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] !

the	judge	!
这	法官	!

法官!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈrekəgnaiziŋ] - .

"	she	said	,	recognizing	Laubardemont	.
"	她	说	,	识别	-	.

“她认出了劳巴德蒙特，说道。”

[ðə; ði] [ˈlætər] , [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnl] , [sed] [wɪð; wɪθ]

The	latter	,	clasping	his	hands	and	trembling	before	the	Cardinal	,	said	with
这	后者	,	紧握	他的	双手	和	发抖	前	这	红衣主教	,	说	和

[ˈterər] :

terror	:
恐怖	:

后者双手紧握，在红衣主教面前颤抖着，惊恐地说：

" [əˈlæs] , [mɔːŋseˈnjɜːr] , [ˈpɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː] !

"	Alas	,	Monseigneur	,	pardon	me	!
"	唉	,	阁下	,	赦免	我	!

“唉，大人，请原谅我！

[ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] [niːs] , [huː] [hæz; həz] [lɔːst] [hɜːr; hər] [ˈriːz(ə)n] .

she	is	my	niece	,	who	has	lost	her	reason	.
她	是	我的	侄女	,	WHO	有	丢失的	她	原因	.

她是我侄女，她精神失常了。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃʌt] [ʌp] [lɔːŋ]

I	was	not	aware	of	this	misfortune	,	or	she	would	have	been	shut	up	long
我	曾是	不是	意识到的	的	这	不幸	,	或者	她	会	有	到过	关闭	向上	长的

我并不知道这件不幸的事，否则她早就被关起来很久了。

[əˈgoʊ] .

ago	.
前	.

前。

[dʒiːn] !

Jeanne	!
珍妮	!

珍妮！

[dʒiːn] !

Jeanne	!
珍妮	!

珍妮！

[kʌm] , [ˈmædəm] , [tuː; tə][jʊr; jər] [niːz] !

come	,	Madame	,	to	your	knees	!
来	,	夫人	,	到	你的	膝盖	!

夫人，跪下！

[æsk] [fərˈgɪvnəs] [ʌv; əv]

ask	forgiveness	of
问	饶恕	的

请求原谅

[mɔːŋseˈnjɜːr] [ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnl] - [ˈdʌk] . "

Monseigneur	the	Cardinal	-	duc	.	"
阁下	这	红衣主教	-	杜克	.	"

枢机主教公爵阁下。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈriʃəluː] !

"	It	is	Richelieu	!
"	它	是	黎塞留	!

“是黎塞留！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] [siːmd] ['hoʊlli] [tuː; tə] ['pærəˌlaɪz] [ðɪs] [jʌŋ] [ænd; ənd]
" she cried ; and astonishment seemed wholly to paralyze this young and
" 她 哭 ; 和 惊讶 似乎 完全 到 麻痹 这 年轻的 和
[ʌn'hæpi] ['bjuːti] .
unhappy beauty .
不开心 美丽 .

她哭了起来；惊愕似乎完全麻痹了这位年轻而不幸的美人。

[ðə; ði] [flʌʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ænɪmeɪtɪd] [hɜːr; hər] [æt; ət] [fɜːrst] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dedli] ['pælər] ,
The flush which had animated her at first gave place to a deadly pallor ,
这 冲洗 哪个 有 动画 她 在 第一的 给予 地方 到 一个 致命 苍白 ,

她脸上起初泛起的红晕很快被死一般的苍白所取代。

[hɜːr; hər] [kraɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['moʊʃnləs] ['saɪləns] , [hɜːr; hər] ['wɑːndərɪŋ] [lʊks] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l]
her cries to a motionless silence , her wandering looks to a frightful
她 哭泣 到 一个 静止不动 沉默 , 她 漫游 看起来 到 一个 可怕
['fɪkstnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lɑːrdʒ] [aɪz] ,
fixedness of her large eyes ,
固定性 的 她 大的 眼睛 ,

她的哭喊声渐渐消失，取而代之的是一片死寂；她游移的目光渐渐消失，取而代之的是她那双大眼睛令人恐惧的凝视。

[wɪtʃ] ['kɑːnstəntli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ædʒɪteɪtɪd] ['mɪnɪstər] .
which constantly followed the agitated minister .
哪个 不断地 随后 这 激动 部长 .

它一直尾随着这位情绪激动的部长。

" [teɪk] [ə'weɪ] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] [tʃaɪld] ['kwɪkli] , " [sed] [hiː; hi] ; " [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['daɪɪŋ] ,
" Take away this unfortunate child quickly , " said he ; " she is dying ,
" 拿 离开 这 不幸 孩子 迅速地 , " 说 他 ; " 她 是 垂死 ,

“快把这个不幸的孩子带走，”他说，“她快要死了。”

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] . [soʊ] ['meni] ['hɒrəz] [pər'suː] [ˌem 'iː] [sɪns] [ðæt] ['sentəns] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɔːl]
and so am I . So many horrors pursue me since that sentence that I believe all
和 所以 是 我 . 所以 许多 恐怖 追求 我 自从 那 句子 那 我 相信 全部
[hel] [ɪz] [luːst] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] .
hell is loosed upon me .
地狱 是 松开 之上 我 .

我也是。自从那句话说完之后，无数恐怖的事情一直困扰着我，我觉得整个地狱都降临到我身上了。

" [hiː; hi] [roʊz] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] ; [dʒiːn] [diː] - , [stɪl] ['saɪlənt] [ænd; ənd] ['stjuːpifaid] , [wɪð; wɪθ]
" He rose as he spoke ; Jeanne de Belfiel , still silent and stupefied , with
" 他 玫瑰 作为 他 辐 ; 珍妮 德 - , 仍然 沉默的 和 目瞪口呆 , 和
['hægərd] [aɪz] ,
haggard eyes ,
枯槁 眼睛 ,

“他边说边站了起来；珍妮·德·贝尔菲尔仍然沉默不语，惊愕不已，眼神憔悴。”

['oʊpən] [maʊθ] , [ænd; ənd] [hed] [bent] ['fɔːrwərd] , [jet] [rɪ'meɪnd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
open mouth , and head bent forward , yet remained beneath the shock of her
打开 嘴 , 和 头 弯曲 向前 , 然而 剩余 下面 这 震惊 的 她
['dʌb(ə)l] [sər'praɪz] ,
double surprise ,
双倍的 惊喜 ,

她张着嘴，头向前弯着，但仍然沉浸在双重惊吓带来的震惊之中。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]
which seemed to have extinguished the rest of her reason and her
哪个 似乎 到 有 熄灭 这 休息 的 她 原因 和 她
[streŋθ] .
strength .
力量 .

这似乎彻底摧毁了她剩余的理智和力量。

[æt; ət][ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] , [ʃi:; ʃi] ['ʃʌdəd] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r'self] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm]

At	the	movement	of	the	Cardinal	,	she	shuddered	to	find	herself	between	him
在	这	移动	的	这	红衣主教	,	她	颤抖	到	寻找	她自己	之间	他

[ænd; ənd] - ,

and	Laubardemont	,
和	-	,

红衣主教的举动让她不禁颤抖，她发现自己夹在了他和劳巴德蒙之间。

[lʊkt] [baɪ][tɜ:rnz][æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

looked	by	turns	at	one	and	the	other	,
看起来	经过	转弯	在	一	和	这	其他	,

他轮流看着这个，又看着那个，

[let][ðə; ði] [naɪf] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][held] [fɔ:l][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hænd] ,

let	the	knife	which	she	held	fall	from	her	hand	,
让	这	刀	哪个	她	握住	落下	从	她	手	,

让她手中的刀掉落下来。

[ænd; ənd][rɪ'taɪərd] ['sloʊli] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] , ['kʌvərɪŋ] [hɜ:r'self] [kəm'pli:tli]

and	retired	slowly	toward	the	opening	of	the	tent	,	covering	herself	completely
和	退休	缓慢地	朝向	这	开幕	的	这	帐篷	,	覆盖	她自己	完全地

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][veɪl] ,

with	her	veil	,
和	她	面纱	,

她缓缓走向帐篷门口，用面纱将自己完全遮盖起来。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['waɪldli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['terər] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l] [hu:]

and	looking	wildly	and	with	terror	behind	her	upon	her	uncle	who
和	寻找	疯狂地	和	和	恐怖	在后面	她	之上	她	叔叔	WHO

['fɑ:loʊd] , [laɪk] [æn; ən] [ə'fraɪt] [læm] ,

followed	,	like	an	affrighted	lamb	,
随后	,	喜欢	一个	惊恐	羊肉	,

她惊恐地、惊慌地回头望着跟在她身后的叔叔，叔叔像一只受惊的小羊羔一样。

[wɪtʃ] [ɔ:l'redi] [fi:lz] [æt; ət][ɪts] [bæk] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [ə'baʊt] [tu:; tə] [si:z] [ˌaɪ 'ti:]

which	already	feels	at	its	back	the	burning	breath	of	the	wolf	about	to	seize	it
哪个	已经	感觉	在	它是	后退	这	燃烧	气息	的	这	狼	关于	到	抢占	它

.

:

.

它已经感觉到背后传来狼的灼热气息，即将抓住它。

[ðʌs] [ðeɪ] [bəuθ] [went] [fɔ:rθ] ; [ænd; ənd] ['hɑ:rdli] [hæd; həd] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði]['oʊpən] [er] ,

Thus	they	both	went	forth	;	and	hardly	had	they	reached	the	open	air	,
因此	他们	两个都	去	前进	;	和	几乎	有	他们	达到	这	打开	空气	,

于是两人便动身前往；他们刚走到户外不久，

[wen] [ðə; ði] ['fjʊriəs] [dʒʌdʒ] [kɔ:t] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] , [taɪd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

when	the	furious	judge	caught	the	hands	of	his	victim	,	tied	them	with	a
什么时候	这	狂怒	法官	捕捉	这	双手	的	他的	受害者	,	系	他们	和	一个

['hæŋkərtʃɪf] ,

handkerchief	,
手帕	,

愤怒的法官抓住受害者的双手，用手帕绑了起来。

[ænd; ənd] ['i:zəli] [led][hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] ['ʌtəd] [noʊ][kraɪ] , [nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [saɪ] ,

and	easily	led	her	,	for	she	uttered	no	cry	,	not	even	a	sigh	,
和	容易地	引领	她	,	为了	她	说出	不	哭	,	不是	甚至	一个	叹	,

他轻而易举地就把她引了过去，因为她没有发出任何哭喊，甚至连一声叹息也没有。

[bʌt; bət] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [stɪl] ['druːpɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['bʊzəm] ,

but	followed	him	with	her	head	still	drooping	upon	her	bosom	,
但	随后	他	和	她	头	仍然	下垂	之上	她	怀	,

但她还是低着头，背靠着胸口，跟在他身后。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [plʌndʒd] [ɪn] [prə'faʊnd] [sɑːm'næmbjəlɪzəm] .

and	as	if	plunged	in	profound	somnambulism	.
和	作为	如果	暴跌	在	深刻的	梦游症	.

仿佛陷入了深深的梦游状态。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ðə; ði] ['spænjərd]

THE	SPANIARD
这	西班牙人

西班牙人

['miːntaɪm] , [ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tent] [ʌv; əv] [sɪŋk] - [mɑːrz] ;

Meantime	,	a	scene	of	different	nature	was	passing	in	the	tent	of	Cinq	-	Mars	;
与此同时	,	一个	场景	的	不同的	自然	曾是	通过	在	这	帐篷	的	cinq	-	火星	;

与此同时，在 Cinq-Mars 的帐篷里，上演着截然不同的一幕；

[ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði][fɜːrst][bɑːm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wuːndz] ,

the	words	of	the	King	,	the	first	balm	to	his	wounds	,
这	字	的	这	国王	,	这	第一的	香脂	到	他的	伤口	,

国王的话语，是抚慰他伤口的第一剂良药。

[hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːdʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .

had	been	followed	by	the	anxious	care	of	the	surgeons	of	the	court	.
有	到过	随后	经过	这	焦虑的	关心	的	这	外科医生	的	这	法庭	.

随后，宫廷外科医生们对其进行了悉心照料。

[ə; eɪ] [spent] [bɔːl] , ['iːzəli] [ɪk'stræktɪd] , [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æksɪdənt] .

A	spent	ball	,	easily	extracted	,	had	been	the	only	cause	of	his	accident	.
一个	花费	球	,	容易地	提取	,	有	到过	这	仅有的	原因	的	他的	事故	.

一颗很容易取出的废弹壳是造成他事故的唯一原因。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə]['træv(ə)l][ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] .

He	was	allowed	to	travel	and	all	was	ready	.
他	曾是	允许	到	旅行	和	全部	曾是	准备好	.

他获准出行，一切准备就绪。

[ðə; ði][ɪn'vælɪd][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ʌp][tuː; tə] ['mɪdnaɪt] ['frendli] [ɔːr] ['ɪntrəstɪd] ['vɪzɪts] ;

The	invalid	had	received	up	to	midnight	friendly	or	interested	visits	;
这	无效的	有	已收到	向上	到	午夜	友好的	或者	感兴趣的	访问	;

这位病人甚至在午夜前都收到过友好或关心的探望；

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['gɑːndi][ænd; ənd][ʌv; əv] - ,

among	the	first	were	those	of	little	Gondi	and	of	Fontrailles	,
之中	这	第一的	是	那些	的	小的	贡迪	和	的	-	,

最早的几位是小贡迪和丰特雷勒的居民。

[huː] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][kwɪt] [ˌpɝpi'njɑn] [fɔːr; fər]['pærɪs] .

who	were	also	preparing	to	quit	Perpignan	for	Paris	.
WHO	是	还	准备	到	辞职	佩皮尼昂	为了	巴黎	.

他们当时也正准备离开佩皮尼昂前往巴黎。

[ðə; ði][eks] - [peɪdʒ] , [əu'liviə] - , [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] ['kɔmplɪməntɪŋ] [ðə; ði]

The	ex	-	page	,	Olivier	d'Entraigues	,	joined	with	them	in	complimenting	the
这	前任	-	页	,	奥利维尔	-	,	加入	和	他们	在	赞美	这

['fɔ:rtʃənət] [ˌvɑ:lən'tɪr] ,

fortunate	volunteer	,
幸运	志愿者	,

前侍童奥利维尔·德恩特雷格也加入到祝贺这位幸运志愿者的行列中。

[hu:m] [ðə; ði] [kɪŋ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

whom	the	King	seemed	to	have	distinguished	.
谁	这	国王	似乎	到	有	杰出的	.

国王似乎对这些人格外重视。

[ðə; ði] [hə'bɪtʃuəl] ['koʊldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [tɔ:rd] [ɔ:l] [hu:] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] ['hævɪŋ] [kɔ:zd]

The	habitual	coldness	of	the	Prince	toward	all	who	surrounded	him	having	caused
这	习惯性的	寒冷	的	这	王子	朝向	全部	WHO	包围	他	拥有	导致

[ðoʊz] [hu:] [nu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][ðə; ði] [fju:] [wɜ:rdz] [hi:; hi][hæd; həd]['spoʊkən][æz; əz]

those	who	knew	of	them	to	regard	the	few	words	he	had	spoken	as
那些	WHO	知道	的	他们	到	看待	这	很少	字	他	有	说	作为

[ə'ʃʊrd] [saɪnz] [ʌv; əv] [haɪ] ['feɪvər] ,

assured	signs	of	high	favor	,
保证	标志	的	高的	偏爱	,

王子一贯对周围的人冷漠无情，因此，那些了解他们的人都把王子偶尔说的几句话视为他给予他们极大恩宠的标志。

[ɔ:l] [keɪm] [tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɪm; ɪm] .

all	came	to	congratulate	him	.
全部	来了	到	祝贺	他	.

大家都来祝贺他。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [rɪ'li:st] [frʌm; frəm] ['vɪzɪtər] , [hi:; hi] [leɪ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][kæmp] - [bed] .

At	length	,	released	from	visitors	,	he	lay	upon	his	camp	-	bed	.
在	长度	,	发布	从	访客	,	他	躺	之上	他的	营	-	床	.

最后，在访客的簇拥下，他躺在了自己的行军床上。

[di:] [ðaʊ] [sæt][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , ['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['grænd,tʃæmp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ,

De	Thou	sat	by	his	side	,	holding	his	hand	,	and	Grandchamp	at	his	feet	,
德	你	卫星	经过	他的	边	,	保持	他的	手	,	和	冠军	在	他的	脚	,

德图坐在他身边，握着他的手，格兰尚则跪在他的脚边。

[stɪl] ['grʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['nu:mərəs] [ˌɪntə'rʌpʃnz] [ðæt] [hæd; həd] [fə'ti:gd] [hɪz; ɪz] ['wu:ndɪd]

still	grumbling	at	the	numerous	interruptions	that	had	fatigued	his	wounded
仍然	抱怨	在	这	很多的	中断	那	有	疲劳	他的	受伤

['mæstər] .

master	.
掌握	.

他还在抱怨主人受伤后被频繁打断，疲惫不堪。

[sɪŋk] - [mɑ:rz] [hɪm'self] ['teɪstɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['moʊmənts][ʌv; əv][kɑ:m][ænd; ənd][hoʊp] ,

Cinq	-	Mars	himself	tasted	one	of	those	moments	of	calm	and	hope	,
cinq	-	火星	他自己	尝过	一	的	那些	时刻	的	冷静的	和	希望	,

Cinq-Mars本人也体验过那种平静和希望的时刻。

[wɪtʃ] [soʊ] [rɪ'freʃ] [ðə; ði][soʊl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['bɑ:di] .

which	so	refresh	the	soul	as	well	as	the	body	.
哪个	所以	刷新	这	灵魂	作为	出色地	作为	这	身体	.

它能使身心都得到极大的放松。

[hɪz; ɪz] [fri:] [hænd] ['si:krətli] [prest] [ðə; ði][goʊld] [krɔ:s] [ðæt] [hʌŋ] [nekst][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,

His	free	hand	secretly	pressed	the	gold	cross	that	hung	next	to	his	heart	,
他的	自由的	手	偷偷	按下	这	金子	叉	那	悬挂	下一个	到	他的	心	,

他空着的那只手偷偷按了按挂在胸前的金十字架。

[ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['doʊnər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [suːn] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] .

the	beloved	donor	of	which	he	was	so	soon	to	behold	.
这	心爱	捐赠者	的	哪个	他	曾是	所以	很快	到	看哪	.

他即将见到的那位挚爱的捐赠者。

['aʊtwərdli] , [hiː; hi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ]['kaɪndli] [lʊks] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaunsəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

Outwardly	,	he	listened	with	kindly	looks	to	the	counsels	of	the	young
向外	,	他	听着	和	亲切地	看起来	到	这	律师	的	这	年轻的

['mædʒɪstreɪt] ;

magistrate	;
地方法官	;

表面上，他面带和善的神色，认真聆听着年轻法官的建议；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɪnwərd] [θɔːts] [wɜːr; wər][ɔːl] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] —

but	his	inward	thoughts	were	all	turned	toward	the	object	of	his	journey	—
但	他的	向内	想法	是	全部	转向	朝向	这	目的	的	他的	旅行	—

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt] ,

the	object	,
这	目的	,

但他所有的思绪都集中在他此行的目的上——那个目的，

['ɔːlsoʊ] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

also	,	of	his	life	.
还	,	的	他的	生活	.

还有，关于他的一生。

[ðə; ði] [greɪv] [diː] [ðaʊ] [went] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ][kɑːm] , ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] :

The	grave	De	Thou	went	on	in	a	calm	,	gentle	voice	:
这	严重	德	你	去	在	在	一个	冷静的	,	温和的	嗓音	:

德图神情严肃地用平静柔和的声音继续说道：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ][tuː; tə]['pærɪs] .

"	I	shall	soon	follow	you	to	Paris	.
"	我	将	很快	跟随	你	到	巴黎	.

我很快也会去巴黎。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [teɪk] [juː; jʊ][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	am	happier	than	you	at	seeing	the	King	take	you	there	with	him	.
我	是	更快乐	比	你	在	看到	这	国王	拿	你	那里	和	他	.

看到国王带你一起去那里，我比你还要高兴。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frendʃɪp] [wɪtʃ]

You	are	right	in	looking	upon	it	as	the	beginning	of	a	friendship	which
你	是	正确的	在	寻找	之上	它	作为	这	开始	的	一个	友谊	哪个

[mʌst; məst][biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['prɑːfɪt] .

must	be	turned	to	profit	.
必须	是	转向	到	利润	.

你把它看作是友谊的开始，并且必须将其转化为利益，你的观点是对的。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'flektɪd] ['diːpli] [ɑːn][ðə; ði]['siːkrət] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər][æm'bɪʃ(ə)n] ,

I	have	reflected	deeply	on	the	secret	causes	of	your	ambition	,
我	有	反映	深	在	这	秘密	原因	的	你的	志向	,

我深入思考了你野心背后的隐秘原因，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [di'vaɪnd] [jʊr; jər] [hɑːrt] .

and	I	think	I	have	divined	your	heart	.
和	我	思考	我	有	神谕	你的	心	.

我想我已洞悉你的心意。

[jes] ; [ðæt] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər] [fræns] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [biːt] [ɪn][jʊr; jər] ['ɜːrliɪst] [juːθ] ,

Yes	;	that	feeling	of	love	for	France	,	which	made	it	beat	in	your	earliest	youth	,
是的	;	那	感觉	的	爱	为了	法国	,	哪个	制成	它	打	在	你的	最早	青年	,

是的；那种对法国的热爱，让你在年少时就为之倾倒。

[mʌst; məst][hæv; həv] [geɪnd] ['greɪtər] [streŋθ] .

must	have	gained	greater	strength	.
必须	有	获得	更大的	力量	.

一定获得了更强大的力量。

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [nɪr] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sɜːrv] [jʊr; jər] ['kʌntri] ,

You	would	be	near	the	King	in	order	to	serve	your	country	,
你	会	是	靠近	这	国王	在	命令	到	服务	你的	国家	,

你之所以能接近国王，是为了更好地为国家效力。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][pʊt][ɪn]['ækʃ(ə)n] [ðoʊz] ['goʊldən] [driːmz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɜːrli] ['jɪrz] .

in	order	to	put	in	action	those	golden	dreams	of	your	early	years	.
在	命令	到	放	在	行动	那些	金的	梦境	的	你的	早期的	年	.

为了将你早年那些美好的梦想付诸实践。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɪz][ə; eɪ][væst][wʌn] , [ænd; ənd] ['wɜːrði] [ʌv; əv][juː; jʊ] !

The	thought	is	a	vast	one	,	and	worthy	of	you	!
这	想法	是	一个	广阔的	一	,	和	值得	的	你	!

这是一个意义深远的想法，值得你去思考！

[aɪ][əd'maɪər][juː; jʊ] ; [aɪ][baʊ; boʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

I	admire	you	;	I	bow	before	you	.
我	钦佩	你	;	我	弓	前	你	.

我敬佩你，我向你鞠躬。

[tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['mɑːnərk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɪvəlrəs] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] , [wɪð; wɪθ]

To	approach	the	monarch	with	the	chivalrous	devotion	of	our	fathers	,	with
到	方法	这	君主	和	这	骑士精神	虔诚	的	我们的	父亲们	,	和

[ə; eɪ] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv]['kændər] ,

a	heart	full	of	candor	,
一个	心	满的	的	坦率	,

以我们父辈骑士般的忠诚和坦诚之心去觐见君主，

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['eni] ['sækrɪfaɪs] ; [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['kɔnfidənsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] ;

and	prepared	for	any	sacrifice	;	to	receive	the	confidences	of	his	soul	;
和	准备	为了	任何	牺牲	;	到	收到	这	秘密	的	他的	灵魂	;

并准备好做出任何牺牲；接受他灵魂深处的秘密；

[tuː; tə] [pɔːr] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] ; [tuː; tə] ['sɔːfn] [ðə; ði] ,

to	pour	into	his	those	of	his	subjects	;	to	soften	the	,
到	倒	进入	他的	那些	的	他的	主题	;	到	软化	这	,

倾注于他的臣民；软化，

['sɔrəuz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ɪn][hɪm; ɪm] ;

sorrows	of	the	King	by	telling	him	the	confidence	his	people	have	in	him	;
悲伤	的	这	国王	经过	讲述	他	这	信心	他的	人们	有	在	他	;

通过向国王表达人民对他的信任，来减轻国王的悲伤；

[tuː; tə] [kjʊr] [ðə; ði] ['wuːndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [baɪ] ['leɪɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊpən][tuː; tə][ɪts]['mæstər] ,

to	cure	the	wounds	of	the	people	by	laying	them	open	to	its	master	,
到	治愈	这	伤口	的	这	人们	经过	躺下	他们	打开	到	它是	掌握	,

通过向其主人敞开人们的伤口来治愈他们，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər]['feɪvər] [ðʌs] [tuː; tə] [ˌrie'stæblɪʃ] [ðæt] ['ɪntərkɔːrs] [ʌv; əv]

and	by	the	intervention	of	your	favor	thus	to	reestablish	that	intercourse	of
和	经过	这	干涉	的	你的	偏爱	因此	到	重建	那	交往	的

[lʌv] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [hæz; həz] [bɪn]

love	between	the	father	and	his	children	which	for	eighteen	years	has	been
爱	之间	这	父亲	和	他的	孩子们	哪个	为了	十八	年	有	到过

[ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huːz] [hɑːrt] [ɪz]['mɑːrb(ə)l] ;

interrupted	by	a	man	whose	heart	is	marble	;
中断	经过	一个	男人	谁	心	是	大理石	;

并且通过您的帮助，得以重建父亲与子女之间因一个铁石心肠的人而中断了十八年的爱的交流；

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['noʊb(ə)l] ['entərpraɪz] , [tuː; tə][ɪk'spoʊz] [jɔːr'self] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

for	this	noble	enterprise	,	to	expose	yourself	to	all	the	horrors	of	his
为了	这	高贵	企业	,	到	暴露	你自己	到	全部	这	恐怖	的	他的

['vendʒəns] [ænd; ənd] ,

vengeance	and	,
复仇	和	,

为了这项崇高的事业，甘愿让自己暴露在他复仇的所有恐怖之下，

[wʌt] [ɪz]['iːv(ə)n] [wɜːrs] ,

what	is	even	worse	,
什么	是	甚至	更糟	,

更糟糕的是，

[tuː; tə] [breɪv] [ɔːl][ðə; ði] [pər'fɪdiəs] ['kæləmniːz] [wɪtʃ] [pər'suː] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [steps]

to	brave	all	the	perfidious	calumnies	which	pursue	the	favorite	to	the	very	steps
到	勇敢的	全部	这	背信弃义	诽谤	哪个	追求	这	最喜欢的	到	这	非常	步骤

[ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] — [ðɪs] [driːm] [wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

of	the	throne	—	this	dream	was	worthy	of	you	.
的	这	王座	—	这	梦	曾是	值得	的	你	.

勇敢面对所有一路追随宠儿直至王位的卑鄙诽谤——这个梦想配得上你。

" [pər'suː] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [frend] , " [diː] [ðaʊ] [kən'tɪnjuːd] .

"	Pursue	it	,	my	friend	,	"	De	Thou	continued	.
"	追求	它	,	我的	朋友	,	"	德	你	持续	.

“去追寻它吧，我的朋友，”德图继续说道。

" ['nevər] [bɪ'kʌm] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

"	Never	become	discouraged	.
"	绝不	变得	灰心	.

“永远不要灰心丧气。”

[spiːk] ['laʊdli] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['merɪt][ænd; ənd] [mis'fɔːtʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst]

Speak	loudly	to	the	King	of	the	merit	and	misfortunes	of	his	most
说话	高声	到	这	国王	的	这	优点	和	不幸	的	他的	最多

[ɪ'lʌstriəs] [frendz] [huː] [ɑːr; ər] ['træmpld] [ɑːn] .

illustrious	friends	who	are	trampled	on	.
杰出	朋友们	WHO	是	践踏	在	.

大声向国王禀报他那些最杰出的朋友所遭受的功绩和不幸，他们被践踏了。

[tel] [hɪm; ɪm] ['fɪrləsli] [ðæt] [hɪz; ɪz][oʊld][noʊ'bɪləti][hæv; həv] ['nevər] [kən'spaɪər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ;

Tell	him	fearlessly	that	his	old	nobility	have	never	conspired	against	him	;
告诉	他	无畏地	那	他的	老的	贵族	有	绝不	密谋	反对	他	;

请毫不畏惧地告诉他，他昔日的贵族从未密谋反对他；

[ænd; ənd] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌmɔntmə'rensi] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l] [kuŋt] [diː] [swɑː'sɔːn] , [ɔːl]

and	that	from	the	young	Montmorency	to	the	amiable	Comte	de	Soissons	,	all
和	那	从	这	年轻的	蒙莫朗西	到	这	可亲	孔特	德	苏瓦松	,	全部

[hæv; həv] [ə'poʊzd] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ,

have	opposed	the	minister	,
有	反对	这	部长	,

从年轻的蒙莫朗西到和蔼可亲的苏瓦松伯爵，所有人都反对这位部长。

[ænd; ənd] ['nevər] [ðə; ði] ['mɑːnərk] .

and	never	the	monarch	.
和	绝不	这	君主	.

绝非君主。

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['fæməliz] [ʌv; əv] [fræns] [wɜːr; wər][bɔːrn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [reɪs] ;

Tell	him	that	the	old	families	of	France	were	born	with	his	race	;
告诉	他	那	这	老的	家庭	的	法国	是	出生	和	他的	种族	;

告诉他，法国的古老家族都是和他的血统一起诞生的；

[ðæt] [ɪn] ['straɪkɪŋ] [ðem; ðəm][hiː; hi][ə'fekts; 'æfˌekts][ðə; ði] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi]

that	in	striking	them	he	affects	the	whole	nation	;	and	that	,	should	he
那	在	引人注目	他们	他	影响	这	所有的	国家	;	和	那	,	应该	他

[dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ,

destroy	them	,
破坏	他们	,

他若打击他们，就会影响整个国家；而且，如果他毁灭他们，

[hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪs] [wɪl] ['sʌfər] ,

his	own	race	will	suffer	,
他的	自己的	种族	将要	遭受	,

他自己的种族将会遭受苦难，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stænd] [ə'loʊn] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [blæst] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪ'vents] ,

that	it	will	stand	alone	exposed	to	the	blast	of	time	and	events	,
那	它	将要	站立	独自的	裸露	到	这	爆炸	的	时间	和	活动	,

它将孤零零地屹立在那里，经受时间和世事的洗礼。

[æz; əz] [æn; ən] [oʊld] [oʊk] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] ,

as	an	old	oak	trembling	and	exposed	to	the	wind	of	the	plain	,
作为	一个	老的	橡木	发抖	和	裸露	到	这	风	的	这	清楚的	,

像一棵老橡树，在平原的风中颤抖着，

[wen] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] .

when	the	forest	which	surrounded	and	supported	it	has	been	destroyed	.
什么时候	这	森林	哪个	包围	和	有	它	有	到过	损毁	.

当环绕和支撑它的森林被摧毁时。

[jes] ! " [kraɪd] [diː] [ðaʊ] , ['groʊɪŋ] ['ænɪmeɪtɪd] , " [ðɪs] [eɪm] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] [wʌn] .

Yes	!	"	cried	De	Thou	,	growing	animated	,	"	this	aim	is	a	fine	and	noble	one	.
是的	!	"	哭	德	你	,	生长	动画	,	"	这	目的	是	一个	美好的	和	高贵	一	.

“是的！”德图激动地喊道，“这是一个美好而崇高的目标。”

[goʊ] [ɑːn] [ɪn] [jʊr; jər] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rezəluːt] [step] ; [ɪk'spel] ['iːv(ə)n] [ðæt] ['siːkrət] [ʃeɪm] , [ðæt] ['ʃaɪnəs] ,

Go	on	in	your	course	with	a	resolute	step	;	expel	even	that	secret	shame	,	that	shyness	,
去	在	在	你的	课程	和	一个	坚决	步	;	驱逐	甚至	那	秘密	耻辱	,	那	害羞	,

迈着坚定的步伐继续前行；驱散那份隐秘的羞耻感和羞怯。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [soʊl] [iks'piəriənsiz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [rɪ'zɑːlv] [ə'pɑːn] ['flætərɪŋ] — [ə'pɑːn] ['peɪɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [wɜːrld] [kɔːlz] [ɪts] [kɔːrt] .

which	a	noble	soul	experiences	before	it	can	resolve	upon	flattering	—	upon	paying	what	the	world	calls	its	court	.
哪个	一个	高贵	灵魂	经历	前	它	能	解决	之上	奉承	—	之上	付费	什么	这	世界	呼叫	它是	法庭	.

高尚的灵魂在决定奉承——向世俗所谓的“朝廷”献媚之前，会经历这样的过程。

[ə'læs] , [kɪŋz] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðiːz] [kən'tɪnjuəl] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [fɔːls] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] !

Alas	,	kings	are	accustomed	to	these	continual	expressions	of	false	admiration	for	them	!
唉	,	国王	是	习惯	到	这些	持续的	表达式	的	错误的	钦佩	为了	他们	!

唉，国王们早已习惯了这种不断流露出的虚假崇拜！

[lʊk] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [nuː] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['lɜːrnɪd] — [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ]

Look	upon	them	as	a	new	language	which	must	be	learned	—	a	language
看	之上	他们	作为	一个	新的	语言	哪个	必须	是	学习	—	一个	语言

[ˌhɪðər'tuː] ['fɔːrən] [tuː; tə][jʊr; jər][lɪps] ,

hitherto	foreign	to	your	lips	,
迄今为止	外国的	到	你的	嘴唇	,

把它们看作是一门你必须学习的新语言——一门你以前从未接触过的语言。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [meɪ] [biː; bi]['noʊbli]['spoʊkən] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [ɪk'spres] [haɪ]

but	which	,	believe	me	,	may	be	nobly	spoken	,	and	which	may	express	high
但	哪个	,	相信	我	,	可能	是	高贵地	说	,	和	哪个	可能	表达	高的

[ænd; ənd] ['dʒenərəs] [θɔːts] .

and	generous	thoughts	.
和	慷慨的	想法	.

但请相信我，这些话可能表达得高尚而慷慨的思想。

" ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [wɔːrm] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , [sɪŋk] - [mɑːrz][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm]

"	During	this	warm	discourse	of	his	friend	,	Cinq	-	Mars	could	not	refrain	from
"	期间	这	温暖的	话语	的	他的	朋友	,	cinq	-	火星	可以	不是	避免	从

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [blʌʃ] ;

a	sudden	blush	;
一个	突然	脸红	;

“在朋友这番热情洋溢的讲话中，辛克-马尔斯不禁脸红了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] [tent] ,

and	he	turned	his	head	on	his	pillow	toward	the	tent	,
和	他	转向	他的	头	在	他的	枕头	朝向	这	帐篷	,

他把头转向枕头上的帐篷方向，

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [siːn] .

so	that	his	face	might	not	be	seen	.
所以	那	他的	脸	可能	不是	是	已见	.

这样就看不到他的脸了。

[diː] [ðaʊ] [stɑːpt] :

De	Thou	stopped	:
德	你	停止	:

德图停了下来：

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː] ?

"	What	is	the	matter	,	Henri	?
"	什么	是	这	事情	,	亨利	?

亨利，你怎么了？

[juː; jʊ][duː][nɑːt] ['ænsər] .

You	do	not	answer	.
你	做	不是	回答	.

你没有回答。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [di'siːvd] ?

Am	I	deceived	?
是	我	受骗	?

我被骗了吗？

" [sɪŋk] - [mɑːrz] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

"	Cinq	-	Mars	gave	a	deep	sigh	and	remained	silent	.
"	cinq	-	火星	给予	一个	深的	叹	和	剩余	沉默的	.

“Cinq-Mars深深地叹了口气，沉默不语。”

" [ɪz][nɑːt][jʊr; jər] [hɑːrt] [ə'fektɪd] [baɪ] [ðiːz] [aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [wʊd] [hæv; həv] [træns'pɔːtid]

"	Is	not	your	heart	affected	by	these	ideas	which	I	thought	would	have	transported
"	是	不是	你的	心	做作的	经过	这些	想法	哪个	我	想法	会	有	运输

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

“难道这些想法没有触动你的心吗？我原以为这些想法会触动你的心。”

" [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [lʊkt] [mɔːr] ['kɑːmli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [sed] :

"	The	wounded	man	looked	more	calmly	at	his	friend	and	said	:
"	这	受伤	男人	看起来	更多的	平静地	在	他的	朋友	和	说	:

受伤的男子平静地看了看他的朋友，说道：

" [aɪ] [θɔːt] , [maɪ] [dɪr] [diː] [ðaʊ] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [ɪn'terəgeɪt] [ˌem 'iː] ['fɜːrðər] ,

"	I	thought	,	my	dear	De	Thou	,	that	you	would	not	interrogate	me	further	,
"	我	想法	,	我的	亲爱的	德	你	,	那	你	会	不是	审问	我	更远	,

“我以为，我亲爱的德图，你不会再进一步审问我了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'poʊz] [ə; eɪ][blaɪnd] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'iː] .

and	that	you	were	willing	to	repose	a	blind	confidence	in	me	.
和	那	你	是	愿意的	到	休息	一个	瞎的	信心	在	我	.

你愿意对我完全信任。

[wʌt] ['iːv(ə)l]['dʒiːniəs][hæz; həz] [muːvd] [juː; jʊ] [ðʌs] [tuː; tə] [saʊnd] [maɪ] [soʊl] ?

What	evil	genius	has	moved	you	thus	to	sound	my	soul	?
什么	邪恶的	天才	有	已搬	你	因此	到	声音	我的	灵魂	?

究竟是怎样邪恶的天才驱使你如此探究我的灵魂?

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə] [ðiːz] [aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [pə'zes] [juː; jʊ] .

I	am	not	a	stranger	to	these	ideas	which	possess	you	.
我	是	不是	一个	陌生人	到	这些	想法	哪个	具有	你	.

我并不陌生于你脑海中萦绕的这些想法。

[huː] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [kən'siːvd] [ðem; ðəm] ?

Who	told	you	that	I	had	not	conceived	them	?
WHO	讲述	你	那	我	有	不是	构思	他们	?

谁告诉你我没有怀上他们?

[huː] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [fɔːrmd] [ðə; ði][fɜːrm][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ðem; ðəm]

Who	told	you	that	I	had	not	formed	the	firm	resolution	of	prosecuting	them
WHO	讲述	你	那	我	有	不是	形成	这	公司	解决	的	起诉	他们

['ɪnfɪnətli] ['fɑːrðər] [ɪn]['ækʃ(ə)n][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv][pʊt][ðem; ðəm][ɪn] [wɜːrdz] ?

infinitely	farther	in	action	than	you	have	put	them	in	words	?
无限地	更远	在	行动	比	你	有	放	他们	在	字	?

谁告诉你，我没有下定决心要以比你言语中描述的更为严厉的行动来追究他们的责任?

[lʌv] [fɔːr; fər] [fræns] ,

Love	for	France	,
爱	为了	法国	,

对法国的爱

['vɜːrtʃuəs] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'presiz] [ænd; ənd] ['ʃætəz] [hɜːr; hər] ['eɪnʃənt]

virtuous	hatred	of	the	ambition	which	oppresses	and	shatters	her	ancient
有德行的	仇恨	的	这	志向	哪个	压迫者	和	破碎	她	古老的

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] ,

institutions	with	the	axe	of	the	executioner	,
机构	和	这	斧头	的	这	刽子手	,

她对那种用刽子手的斧头压迫和摧毁她古老制度的野心怀有崇高的憎恨。

[ðə; ði][fɜːrm] [bɪ'liːf] [ðæt] ['vɜːrtʃuː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] ['skɪlfl] [æz; əz] [kraɪm] ,

the	firm	belief	that	virtue	may	be	as	skilful	as	crime	,
这	公司	信仰	那	美德	可能	是	作为	熟练	作为	犯罪	,

坚信美德可能与犯罪一样高明。

— [ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ][gɔdz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [jɔːrz] .

—	these	are	my	gods	as	much	as	yours	.
—	这些	是	我的	神	作为	很多	作为	你的	.

—这些神既是我的神，也是你的神。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ][mæn] ['niːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] ,

But	when	you	see	a	man	kneeling	in	a	church	,
但	什么时候	你	看	一个	男人	跪着	在	一个	教会	,

但当你看到一个男人跪在教堂里时，

[duː][juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [seɪnt][ɔːr] [wʌt] ['eɪndʒl] [prə'tekts] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz]

do	you	ask	him	what	saint	or	what	angel	protects	him	and	receives
做	你	问	他	什么	圣	或者	什么	天使	保护	他	和	接收

[hɪz; ɪz] [prer] ?

his	prayer	?
他的	祷告	?

你会问他，是哪位圣人或哪位天使在保护他，聆听他的祈祷吗?

[wʌt] ['mætərz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

What	matters	it	to	you	,
什么	事情	它	到	你	,

你最看重的是什么?

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [preɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːltəz] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'dɔːr] — [prə'vaɪdɪd] [ðæt] ,

provided	that	he	pray	at	the	foot	of	the	altars	that	you	adore	—	provided	that	,
假如	那	他	祈祷	在	这	脚	的	这	祭坛	那	你	崇拜	—	假如	那	,

只要他在你所敬拜的祭坛前祈祷——只要，

[ɪf] [kɔːld] [ə'pɑːn] , [hiː; hi] [fɔːl] [ə; eɪ]['mɑːrtər][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] - ['ɔːltəz] ?

if	called	upon	,	he	fall	a	martyr	at	the	foot	of	those	'	altars	?
如果	称为	之上	,	他	落下	一个	烈士	在	这	脚	的	那些	-	祭坛	?

如果他被召唤，他会在那些"祭坛"脚下殉道吗?

[wen] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] ['dʒɝːniːd] [wɪð; wɪθ] ['neɪkɪd] [fiːt] [tɔːrd] [ðə; ði]['hoʊli] ['seplkər] , [wɪð; wɪθ]

When	our	forefathers	journeyed	with	naked	feet	toward	the	Holy	Sepulchre	,	with
什么时候	我们的	祖先	旅程	和	裸	脚	朝向	这	圣	坟墓	,	和

['pɪlgrɪmz] - [steɪvz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,

pilgrims	'	staves	in	their	hands	,
朝圣者	-	杖	在	他们的	双手	,

当我们的祖先赤脚前往圣墓教堂，手中拿着朝圣者的杖时，

[dɪd] [men] [ɪn'kwaɪər][ðə; ði] ['siːkrət] [vaʊ] [wɪtʃ] [led][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli][lænd] ?

did	men	inquire	the	secret	vow	which	led	them	to	the	Holy	Land	?
做过	男人	查询	这	秘密	发誓	哪个	引领	他们	到	这	圣	土地	?

男人们是否曾探究过引领他们前往圣地的秘密誓言?

[ðeɪ] [strʌk] , [ðeɪ] [daɪd] ; [ænd; ənd] [men] , [pər'hæps][gɑːd] [hɪm'self] , [æskt] [noʊ] [mɔːr] .

They	struck	,	they	died	;	and	men	,	perhaps	God	himself	,	asked	no	more	.
他们	击	,	他们	死亡	;	和	男人	,	也许	上帝	他自己	,	问	不	更多的	.

他们发动袭击，他们牺牲；而人类，或许上帝，不再要求更多了。

[ðə; ði] ['paɪəs] ['kæptɪn] [huː] [led][ðem; ðəm] ['nevər] [strɪpt] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðə; ði]

The	pious	captain	who	led	them	never	stripped	their	bodies	to	see	whether	the
这	虔诚的	队长	WHO	引领	他们	绝不	脱衣舞	他们的	身体	到	看	无论	这

[red] [krɔːs] [ænd; ənd] ['hɛəklɔθ] [kən'siːld] ['eni] ['ʌðər] [mɪ'stɪriəs] ['sɪmb(ə)l] ;

red	cross	and	haircloth	concealed	any	other	mysterious	symbol	;
红色的	叉	和	发巾	暗	任何	其他	神秘	象征	;

带领他们的虔诚船长从未脱去他们的衣服，看看红十字和毛布上是否隐藏着其他神秘的符号；

[ænd; ənd][ɪn] ['hev(ə)n] , ['daʊtləs] ,

and	in	heaven	,	doubtless	,
和	在	天堂	,	毫无疑问	,

毫无疑问，在天堂里，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [dʒʌdʒd] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['greɪtər] ['rɪgər][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['eɪdɪd] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv]
they 他们 **were** 是 **not** 不是 **judged** 评判 **with** 和 **any** 任何 **greater** 更大的 **rigor** 严格 **for** 为了 **having** 拥有 **aided** 协助 **the** 这 **strength** 力量 **of** 的
[ðer; ðər] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] [baɪ][sʌm; səm] [hoʊp] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['krɪstʃən] — [sʌm; səm]
their 他们的 **resolutions** 决议 **upon** 之上 **earth** 地球 **by** 经过 **some** 一些 **hope** 希望 **permitted** 允许 **to** 到 **a** 一个 **Christian** 基督教 **—** — **some** 一些
['sekənd] [ænd; ənd] ['siːkrət] [θɔːt] ,
second 第二 **and** 和 **secret** 秘密 **thought** 想法 **,** ,

他们并没有因为怀着基督徒所允许的某种希望——某种隐秘的念头——来增强自己在世上的决心而受到更严厉的审判。

[mɔːr] ['hjuːmən] , [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðə; ði]['mɔːrt(ə)l] [hɑːrt] .
more 更多的 **human** 人类 **,** , **and** 和 **nearer** 更近 **the** 这 **mortal** 凡人 **heart** 心 **.** .

更有人情味，更贴近凡人的内心。

" [diː] [ðaʊ] [smaɪld] [ænd; ənd] ['slaɪtli] [blʌʃt] , ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" " **De** 德 **Thou** 你 **smiled** 微笑 **and** 和 **slightly** 轻微地 **blushed** 脸红了 **,** , **lowering** 降低 **his** 他的 **eyes** 眼睛 **.** .

德图微微一笑，脸颊泛红，垂下了眼帘。

" [maɪ] [frend] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['greɪvli] ; " [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'dʒʊriəs] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" " **My** 我的 **friend** 朋友 **,** , **"** " **he** 他 **answered** 回答 **,** , **gravely** 严重地 **;** ; **"** " **this** 这 **excitement** 激动 **may** 可能 **be** 是 **injurious** 有害的 **to** 到 **you** 你 **.** .

“我的朋友，”他严肃地回答道，“这种激动可能会对你有害。”

[let] [ˌjuː 'es][nɑːt] [kən'tɪnjuː] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ; [let] [ˌjuː 'es][nɑːt]['mɪŋg(ə)l][gɑːd][ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ɪn]['aʊər; ɑːr]
Let 让 **us** 我们 **not** 不是 **continue** 继续 **this** 这 **subject** 主题 **;** ; **let** 让 **us** 我们 **not** 不是 **mingle** 交融 **God** 上帝 **and** 和 **heaven** 天堂 **in** 在 **our** 我们的
['dɪskɔːrs] .
discourse 话语 **.** .

我们不要继续讨论这个话题了；我们不要在谈话中把上帝和天堂混为一谈。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wel] ; [ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði] ['kʌvɝɪŋz] ['oʊvər][jʊr; jər] ['ʃoʊldər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪz]
It 它 **is** 是 **not** 不是 **well** 出色地 **;** ; **and** 和 **draw** 画 **the** 这 **coverings** 覆盖物 **over** 超过 **your** 你的 **shoulder** 肩膀 **,** , **for** 为了 **the** 这 **night** 夜晚 **is** 是
[koʊld] .
cold 寒冷的 **.** .

身体不适；把被子披在肩上，因为夜里很冷。

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,
I 我 **promise** 承诺 **you** 你 **,** , **"** " **he** 他 **added** 额外 **,** ,

“我向你保证，”他补充道。

['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ɪn'vælɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mə'tɜːrn(ə)l] [ker] — " [aɪ] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [ə'fend]
covering 覆盖 **his** 他的 **young** 年轻的 **invalid** 无效的 **with** 和 **a** 一个 **maternal** 母体 **care** 关心 **—** — **"** " **I** 我 **promise** 承诺 **not** 不是 **to** 到 **offend** 得罪
[juː; jʊ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['kaunsəlz] . "
you 你 **again** 再次 **with** 和 **my** 我的 **counsels** 律师 **.** . **"** "

他像母亲一样呵护着年幼的病人——“我保证以后不会再用我的建议冒犯你了。”

" [ænd; ənd][aɪ] , " [kraɪd] [sɪŋk] - [mɑːrz] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ˌɪntər'dɪkʃn] [tuː; tə] [spiːk] ,
" " **And** 和 **I** 我 **,** , **"** " **cried** 哭 **Cinq** cinq **-** - **Mars** 火星 **,** , **despite** 尽管 **the** 这 **interdiction** 禁运 **to** 到 **speak** 说话 **,** ,

“还有我，”尽管被禁止说话，Cinq-Mars还是喊道。

" [swer] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ] [ðɪs] [goʊld] [krɔːs] [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['hoʊli] ['meri] ,
" swear to you by this gold cross you see , and by the Holy Mary ,
" 发誓 到 你 经过 这 金子 叉 你 看 , 和 经过 这 圣 玛丽 ,

“我以你们看到的这枚金十字架和圣母玛利亚的名义向你们发誓，

[tuː; tə][daɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [rɪ'naʊns] [ðə; ði][plæn] [ðæt] [juː; jʊ][fɜːrst] [treɪst] [aʊt] !
to die rather than renounce the plan that you first traced out !
到 死 相当 比 放弃 这 计划 那 你 第一的 追踪 出去 !

宁死也不放弃你最初制定的计划!

[juː; jʊ] [meɪ] [wʌn] [deɪ] , [pər'hæps] , [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [preɪ] [ˌem 'iː][tuː; tə][stɑːp] ;
You may one day , perhaps , be forced to pray me to stop ;
你 可能 一 天 , 也许 , 是 强制 到 祈祷 我 到 停止 ;

或许有一天，你会被迫祈求我停止；

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] . "
but then it will be too late . "
但 然后 它 将要 是 也 晚的 . "

但到那时就太晚了。

" ['veri] [wel] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kaʊnsələr] , " [naʊ] [sliːp] ; [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][stɑːp] ,
" Very well ! " repeated the counsellor , " now sleep ; if you do not stop ,
" 非常 出色地 ! " 重复 这 顾问 , " 现在 睡觉 ; 如果 你 做 不是 停止 ,

“很好！”咨询师重复道，“现在睡觉吧；如果你不停下来，

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [wer'evər] [juː; jʊ] [liːd] [ˌem 'iː] .
I will go on with you , wherever you lead me .
我 将要 去 在 和 你 , 无论 你 带领 我 .

无论你带我去哪里，我都会跟随你。

" [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [prer] - [bʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd]
" And , taking a prayer - book from his pocket , he began to read
" 和 , 采取 一个 祷告 - 书 从 他的 口袋 , 他 开始 到 读

[ə'tentɪvli] ;
attentively ;
认真地 ;

“然后，他从口袋里掏出一本祈祷书，开始认真地阅读；

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [sɪŋk] - [mɑːrz] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'weɪk] .
in a short time he looked at Cinq - Mars , who was still awake .
在 一个 短的 时间 他 看起来 在 cinq - 火星 , WHO 曾是 仍然 醒 .

没过多久，他看向了仍然醒着的 Cinq-Mars。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] ['grænd,tʃæmp] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði][læmp] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vælɪd]
He made a sign to Grandchamp to put the lamp out of sight of the invalid
他 制成 一个 符号 到 冠军 到 放 这 灯 出去 的 视线 的 这 无效的
;
;
;

他向格兰尚示意，让他把灯放在病人看不见的地方；

[bʌt; bət] [ðɪs] [nuː] [ker] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][noʊ] ['betər] .
but this new care succeeded no better .
但 这 新的 关心 成功了 不 更好的 .

但这种新的治疗方法也未能取得更好的效果。

[ðə; ði] ['lætər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪl] ['oʊpən] , [tɔːst] ['restləsli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['næroʊ] [bed] .
The latter , with his eyes still open , tossed restlessly on his narrow bed .
这 后者 , 和 他的 眼睛 仍然 打开 , 抛掷 躁动不安 在 他的 狭窄的 床 .

后者双眼依然睁着，在狭窄的床上辗转反侧，难以入眠。

" [kʌm] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][kɑːm] , " [sed] [diː] [ðaʊ] , ['smaɪlɪŋ] ;
" Come , you are not calm , " said De Thou , smiling ;
" 来 , 你 是 不是 冷静的 , " 说 德 你 , 微笑 ;

“来吧，你还不平静，”德图笑着说；

" [aɪ] [wɪl] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ][sʌm; səm]['paɪəs] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [wɪl] [pʊt][jʊr; jər][maɪnd][ɪn] [rɪ'poʊz] .
" I will read to you some pious passage which will put your mind in repose .
" 我 将要 读 到 你 一些 虔诚的 通道 哪个 将要 放 你的 头脑 在 休息 .

“我将为你朗读一段虔诚的经文，使你的心灵得到平静。”

[ɑː] , [maɪ] [frend] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] [ðæt] [truː] [rɪ'poʊz] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ;
Ah , my friend , it is here that true repose is to be found ;
啊 , 我的 朋友 , 它 是 这里 那 真的 休息 是 到 是 成立 ;

啊，我的朋友，真正的宁静就在这里；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [kən'soʊlətɔːriˌkən'sɑːlətɔːri] [bʊk] , [fɔːr; fər] , ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] , [juː; jʊ] [wɪl]
it is in this consolatory book , for , open it where you will , you will
它 是 在 这 安慰 书 , 为了 , 打开 它 在哪里 你 将要 , 你 将要
['ɔːlweɪz] [siː] ,
always see ,
总是 看 ,

答案就在这本慰藉人心的书中，无论你从哪一页翻开，你总能看到。

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [mæn][ɪn][ðə; ði]['oʊnli] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] ['suːts][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] — [prer] ,
on the one hand , man in the only condition that suits his weakness — prayer ,
在 这 一 手 , 男人 在 这 仅有的 状况 那 西装 他的 弱点 — 祷告 ,

一方面，人只有通过祈祷才能弥补自身的弱点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['destəni] — [ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
and the uncertainty as to his destiny — and , on the other ,
和 这 不确定 作为 到 他的 命运 — 和 , 在 这 其他 ,

一方面，他的命运充满不确定性；另一方面，

[gɑːd] [hɪm'self] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'fɜːmətɪz] !
God himself speaking to him of his infirmities !
上帝 他自己 请讲 到 他 的 他的 弱点 !

上帝亲自向他指出他的弱点！

[wʌt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ænd; ənd] ['hevn(ə)nli] ['spektək(ə)l] !
What a glorious and heavenly spectacle !
什么 一个 辉煌 和 天上 奇观 !

多么壮丽、多么美妙的景象啊！

[wʌt] [ə; eɪ] [sə'blaɪm] [bɑːnd] [bɪ'twiːn] ['hevn(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] !
What a sublime bond between heaven and earth !
什么 一个 升华 纽带 之间 天堂 和 地球 !

天地之间竟有如此奇妙的联系！

[laɪf] , [deθ] , [ænd; ənd] [ɪ'tɜːrnəti] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ; ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['rændəm] . "
Life , death , and eternity are there ; open it at random . "
生活 , 死亡 , 和 永恒 是 那里 ; 打开 它 在 随机的 . "

生命、死亡和永恒都在那里；随意打开它吧。

" [jes] ! " [sed] [sɪŋk] - [mɑːrz] , ['raɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɪ'væsəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['bɔɪɪʃ] [ɪn]
" Yes ! " said Cinq - Mars , rising with a vivacity which had something boyish in
" 是的 ! " 说 cinq - 火星 , 上升 和 一个 活泼 哪个 有 某物 男孩气 在
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

“是的！”辛克-马尔斯说道，他站起身来，神态活泼，带着几分孩子气；

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [riːd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][let][ˌem ˈiː]['oʊpən][ðə; ði] [bʊk] .

"	you	shall	read	to	me	,	but	let	me	open	the	book	.
"	你	将	读	到	我	,	但	让	我	打开	这	书	.

“你来读给我听，但让我先打开这本书。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][oʊld][ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] — [wen] [ðə; ði] [mæs] - [bʊk] [ɪz]['oʊpənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] ,

You	know	the	old	superstition	of	our	country	—	when	the	mass	-	book	is	opened	with	a	sword	,
你	知道	这	老的	迷信	的	我们的	国家	—	什么时候	这	大量的	-	书	是	打开	和	一个	剑	,

你们知道我们国家古老的迷信——当弥撒书被剑打开时，

[ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ][ɑːn][ðə; ði][left] [kənˈteɪnz] [ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [riːdz] ,

the	first	page	on	the	left	contains	the	destiny	of	him	who	reads	,
这	第一的	页	在	这	左边	包含	这	命运	的	他	WHO	阅读	,

左侧第一页蕴藏着读者的命运。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['entərz] ['æftər][hiː; hi][hæz; həz] [riːd] [ɪz] ['paʊərfəli] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] ['riːdɚz] ['fjuːtʃər] [feɪt] . "

and	the	first	person	who	enters	after	he	has	read	is	powerfully	to	influence	the	reader's	future	fate	.	"
和	这	第一的	人	WHO	进入	后	他	有	读	是	强大的	到	影响	这	读者的	未来	命运	.	"

而第一个在他读完之后进入房间的人，会对读者的未来命运产生强大的影响。

" [wʌt] ['tʃaɪldɪʃnəs] !

"	What	childishness	!
"	什么	童心	!

真是幼稚！

[bʌt; bət][biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] .

But	be	it	as	you	will	.
但	是	它	作为	你	将要	.

但随你便吧。

[hɪr] [ɪz][jʊr; jər] [sɔːrd] ; [ɪnˈsɜːrt][ðə; ði] [pɔɪnt] .

Here	is	your	sword	;	insert	the	point	.
这里	是	你的	剑	;	插入	这	观点	.

这是你的剑；插入剑尖。

[let] [ˌjuː ˈes] [siː] . "

Let	us	see	.	"
让	我们	看	.	"

让我们看看。

" [let] [ˌem ˈiː] [riːd] [maɪˈself] , " [sed] [sɪŋk] - [mɑːrz] , ['teɪkɪŋ] [wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

"	Let	me	read	myself	,	"	said	Cinq	-	Mars	,	taking	one	side	of	the	book	.
"	让	我	读	我	,	"	说	cinq	-	火星	,	采取	一	边	的	这	书	.

“让我自己读读，”辛克-马尔斯说着，拿起书的一边。

[oʊld] ['grændˌtʃæmp] ['greɪvli] [əd'vænst] [hɪz; ɪz] ['tɔːni] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪ] [her] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

Old	Grandchamp	gravely	advanced	his	tawny	face	and	his	gray	hair	to	the	foot	of	the	bed	to	listen	.
老的	冠军	严重地	先进的	他的	黄褐色	脸	和	他的	灰色的	头发	到	这	脚	的	这	床	到	听	.

老格兰查姆神情严肃地将他棕褐色的脸和灰白的头发伸到床脚边倾听。

[hɪz; ɪz]['mæstər] [riːd] , [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [freɪz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [pər'hæps]

His	master	read	,	stopped	at	the	first	phrase	,	but	with	a	smile	,	perhaps
他的	掌握	读	,	停止	在	这	第一的	短语	,	但	和	一个	微笑	,	也许

['slaɪtli] [fɔːrst] ,

slightly	forced	,
轻微地	强制	,

他的主人读着，读到第一句就停了下来，脸上带着一丝微笑，或许有些勉强。

[hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][end] .

he	went	on	to	the	end	.
他	去	在	到	这	结尾	.

他一直坚持到了最后。

" [aɪ] . [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][mɪ'læn] [ðæt] [ðeɪ] [ə'pɪrd] .

"	I	.	Now	it	was	in	the	city	of	Milan	that	they	appeared	.
"	我	.	现在	它	曾是	在	这	城市	的	米兰	那	他们	出现	.

“一、现在他们出现在米兰城。

" [iː] .

"	II	.
"	二	.

“二、

[ðə; ði] [haɪ] - [priːst] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , - [baʊ; boʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'dɔːr] [ðə; ði][gɔdz] . -

The	high	-	priest	said	to	them	,	'	Bow	down	and	adore	the	gods	.	'
这	高的	-	牧师	说	到	他们	,	-	弓	向下	和	崇拜	这	神	.	-

大祭司对他们说：“跪下，敬拜神明。”

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	III	.
"	三、	.

三、

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər]['saɪlənt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər]['feɪsɪz] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [æz; əz][ðə; ði]

And	the	people	were	silent	,	looking	at	their	faces	,	which	appeared	as	the
和	这	人们	是	沉默的	,	寻找	在	他们的	面孔	,	哪个	出现	作为	这

['feɪsɪz] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] .

faces	of	angels	.
面孔	的	天使	.

人们沉默不语，看着自己的脸，他们的脸看起来就像天使的脸。

" [ˌaɪ 'viː] .

"	IV	.
"	第四	.

“IV.

[bʌt; bət] [ʒeə'veɪ] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [proʊteɪ] , [kraɪd] , ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [fɪld]

But	Gervais	,	taking	the	hand	of	Protais	,	cried	,	looking	to	heaven	,	and	filled
但	热尔韦	,	采取	这	手	的	普罗泰斯	,	哭	,	寻找	到	天堂	,	和	已填

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] :

with	the	Holy	Ghost	:
和	这	圣	鬼	:

但热尔韦握住普罗泰的手，仰望天空，高声呼喊，并被圣灵充满：

" [viː] . [oʊ] , [maɪ] ['brʌðər] ! [aɪ] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][mæn] ['smaɪlɪŋ] [ə'pɑːn][juː 'es] ; [let] [ˌem 'iː][daɪ][fɜːrst] .

"	V	.	Oh	,	my	brother	!	I	see	the	Son	of	man	smiling	upon	us	;	let	me	die	first	.
"	V	.	哦	,	我的	兄弟	!	我	看	这	儿子	的	男人	微笑	之上	我们	;	让	我	死	第一的	.

“V. 哦，我的兄弟！我看到人子正对我们微笑；让我先死吧。

" ['vaɪ, 'viː] .

"	VI	.
"	六年级	.

六、

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [siː] [ðaɪ] [blʌd] , [aɪ] [fɪr] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃed] [terz] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

For	if	I	see	thy	blood	,	I	fear	I	shall	shed	tears	unworthy	of	the
为了	如果	我	看	你的	血	,	我	害怕	我	将	棚	眼泪	不配	的	这

因为如果我看到你的鲜血，恐怕我会流下不配你这般神圣的眼泪。

[lɔːrd] ['aʊər; ɑːr][gɑːd] .

Lord	our	God	.
主	我们的	上帝	.

主我们的神。

" [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

"	VII	.
"	七	.

七、

[ðen] [proʊteɪ] ['ænsər] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] :

Then	Protais	answered	him	in	these	words	:
然后	普罗泰斯	回答	他	在	这些	字	:

然后普罗泰斯回答他这样说道：

" [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	VIII	.
"	八	.

第八章

[maɪ] ['brʌðər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] ['æftər] [ðiː] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊldər] ,

My	brother	,	it	is	just	that	I	should	perish	after	thee	,	for	I	am	older	,
我的	兄弟	,	它	是	只是	那	我	应该	沦	后	你	,	为了	我	是	老	,

我的兄弟，我注定要死在你之后，因为我比你年长。

[ænd; ənd][hæv; həv] [mɔːr] [streŋθ] [tuː; tə] [siː] [ðiː] ['sʌfər] .

and	have	more	strength	to	see	thee	suffer	.
和	有	更多的	力量	到	看	你	遭受	.

并且更有勇气看到你受苦。

" [ˌaɪ'ɛks] .

"	IX	.
"	第九章	.

九、

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['senətəz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [graʊnd] [ðer; ðər] [tiːθ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

But	the	senators	and	people	ground	their	teeth	at	them	.
但	这	参议员	和	人们	地面	他们的	牙齿	在	他们	.

但参议员和民众对他们非常不满。

" [eks] . [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['soʊldʒərz] ['hævɪŋ] [strʌk] [ðem; ðəm] , [ðer; ðər] ['hedz] [fel] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ðɪ]

"	X	.	And	the	soldiers	having	struck	them	,	their	heads	fell	together	on	the
"	X	.	和	这	士兵	拥有	击	他们	,	他们的	头部	跌倒	一起	在	这

[seɪm] [stoʊn] .

same	stone	.
相同的	石头	.

“X. 士兵们击打他们之后，他们的头颅一起落在了同一块石头上。

" [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

"	XI	.
"	十一	.

“十一。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [seɪm] [pleɪs] [ðæt] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [seɪnt] [ˌæm'brwɑːz] [faʊnd] [ðə; ði] ['æʃɪz]
Now it was in this same place that the blessed Saint Ambroise found the ashes
现在 它 曾是 在 这 相同的 地方 那 这 蒙福 圣 安布鲁瓦兹 成立 这 灰烬
[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['mɑːtəz] [wɪtʃ] [geɪv] [saɪt] [tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd] . "
of the two martyrs which gave sight to the blind . "
的 这 二 殉道者 哪个 给予 视线 到 这 瞎的 . "

正是在这里，蒙福的圣安布鲁瓦兹发现了两位殉道者的骨灰，他们的骨灰使盲人重见光明。

" [wel] , " [sed] [sɪŋk] - [mɑːrz] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
" Well , " said Cinq - Mars , looking at his friend when he had finished ,
" 出色地 , " 说 cinq - 火星 , 寻找 在 他的 朋友 什么时候 他 有 完成的 ,

“嗯，”辛克-马尔斯说完，看着他的朋友说道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? "
" what do you say to that ? "
" 什么 做 你 说 到 那 ? "

你对此有何看法?

" ['gɑːdz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] !
" God's will be done !
" 神的 将要 是 完毕 !

愿上帝的旨意成就!

[bʌt; bət][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]['skruːtənaɪz][ˌaɪ 'tiː] . "
but we should not scrutinize it . "
但 我们 应该 不是 仔细审查 它 . "

但我们不应该过分仔细地审视它。

" [nɔːr] [pʊt] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'zaɪnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [pleɪ] , " [sed] - [ɪm'peɪʃntli] ,
" Nor put off our designs for a child's play , " said D'Effiat impatiently ,
" 也不 放 离开 我们的 设计 为了 一个 孩子的 玩 , " 说 - 不耐烦地 ,

“别把我们的设计当成儿戏，”德菲亚特不耐烦地说。

[ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
and wrapping himself in a cloak which was thrown over him .
和 包装 他自己 在 一个 披风 哪个 曾是 抛掷 超过 他 .

他把自己裹在一件披在他身上的斗篷里。

" [rɪ'membər] [ðə; ði] [laɪnz] [wiː; wi] ['fɔːrmərli] [soʊ] ['friːkwəntli] ['kwoʊtɪd] , - [dʒʌstəm][et] -
" Remember the lines we formerly so frequently quoted , ' Justum et tenacem
" 记住 这 线条 我们 以前 所以 频繁地 引 , - 贾斯图姆 等 -
[prəʊ'pɒzɪtaɪ] - - ;
Propositi viruna ' ;
提案 - - ;

“记住我们以前经常引用的那句话，‘Justum et tenacem Propositi viruna’;

[ðiːz] ['aɪərn] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [stæmpt] [ə'pɑːn][maɪ] [breɪn] .
these iron words are stamped upon my brain .
这些 铁 字 是 盖章 之上 我的 脑 .

这些话语深深地烙印在我的脑海里。

[jes] ; [let] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] ['krʌmb(ə)l] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [ɪts] [rek] [ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [stɪl] ['rezəluːt]
Yes ; let the universe crumble around me , its wreck shall carry me away still resolute
是的 ; 让 这 宇宙 崩溃 大约 我 , 它是 破坏 将 携带 我 离开 仍然 坚决
. "
: "
. "

是的，即便宇宙在我周围崩塌，它的残骸也将带我离开，我依然坚定不移。

" [let] [ˌjuː 'es][nɑːt] [kəm'per] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][mæn][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ; [ænd; ənd][let]
" Let us not compare the thoughts of man with those of Heaven ; and let
" 让 我们 不是 比较 这 想法 的 男人 和 那些 的 天堂 ; 和 让
[ˌjuː 'es][biː; bi] [səb'mɪsɪv] ,
us be submissive ,
我们 是 顺从者 ,

我们不要将人的思想与天上的思想相提并论；我们应当顺服，

" [sed] [diː] [ðaʊ] , ['greɪvli] .
" said De Thou , gravely .
" 说 德 你 , 严重地 .

德图严肃地说。

" [eɪ'menˌɑː'men] ! " [sed] [oʊld] ['grændˌtʃæmp] , [huːz] [aɪz] [hæd; həd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] , [wɪtʃ]
" Amen ! " said old Grandchamp , whose eyes had filled with tears , which
" 阿门 ! " 说 老的 冠军 , 谁 眼睛 有 已填 和 眼泪 , 哪个
[hiː; hi] ['heɪstɪli] [brʌʃt] [ə'weɪ] .
he hastily brushed away .
他 草草 刷过 离开 .

“阿门！”老格兰尚说道，他的眼中充满了泪水，他赶紧擦掉了泪水。

" [wʌt] [hæst] [ðaʊ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [oʊld]['soʊldʒər] ?
" What hast thou to do with it , old soldier ?
" 什么 哈斯特 你 到 做 和 它 , 老的 士兵 ?

“老兵，这与你何干？”

[ðaʊ] [wiːp] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mæstər] .
Thou weepest , " said his master .
你 最悲伤的 , " 说 他的 掌握 .

“你在哭泣，”他的主人说。

" [eɪ'menˌɑː'men] ! " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ɪn][ə; eɪ]['neɪz(ə)l] [toʊn] , [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .
" Amen ! " said a voice , in a nasal tone , at the entrance of the tent .
" 阿门 ! " 说 一个 嗓音 , 在 一个 鼻腔 语气 , 在 这 入口 的 这 帐篷 .

“阿门！”帐篷门口传来一个鼻音很重的声音。

" [pɑː'bləː] , [mə'sjɜːr] ! ['ræðər] [pʊt] [ðæt] ['kwestʃən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪ] ['emɪnəns] , [huː] [kʌmz] [tuː; tə]
" Parbleu , Monsieur ! rather put that question to his Gray Eminence , who comes to
" 帕布鲁 , 先生 ! 相当 放 那 问题 到 他的 灰色的 卓越 , WHO 来 到
['vɪzɪt][juː; jʊ] ,
visit you ,
访问 你 ,

“先生，您最好还是去问问那位来拜访您的灰衣大人吧。”

" ['ænsər] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [huː] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" answered the faithful servant , pointing to Joseph , who advanced with his
" 回答 这 忠实 仆人 , 指向 到 约瑟夫 , WHO 先进的 和 他的
[ɑːrmz] [krɔːst] ,
arms crossed ,
武器 交叉 ,

“忠仆回答道，指着约瑟，约瑟双臂交叉，走上前去。”

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraʊnɪŋ] [er] .
making a salutation with a frowning air .
制作 一个 问候 和 一个 皱眉 空气 .

皱着眉头行礼。

" [ɑː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hiː; hi] , [ðen] !
" Ah , it will be he , then !
" 啊 , 它 将要 是 他 , 然后 !

“啊，原来是他！”

" ['mɜ:mɜd] [sɪŋk] - [mɑ:rz] .
" murmured Cinq - Mars .
" 低声说道 cinq - 火星 .

“Cinq-Mars低声说道。

" [pər'hæps][aɪ] [kʌm] [ˌɪnˌɑ:pər'tu:nli] , " [sed] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , ['su:ðɪŋli] .
" Perhaps I come inopportunely , " said Joseph , soothingly .
" 也许 我 来 不合时宜 , " 说 约瑟夫 , 舒缓地 .

“也许我来得不是时候，”约瑟夫安慰道。

" [pər'hæps] ['veri] [ˌɑ:pər'tu:nli] , " [sed] ['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:] - , ['smaɪlɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət]
" Perhaps very opportunely , " said Henri d'Effiat , smiling , with a glance at
" 也许 非常 巧 , " 说 亨利 - , 微笑 , 和 一个 瞥一眼 在
[di:] [ðaʊ] .
De Thou .
德 你 .

“或许正逢其时，”亨利·德·埃菲亚特笑着说，同时瞥了一眼德·图。

" [wʌt] [kæn; kən] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [hɪr] , ['fɑ:ðər] , [æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ?
" What can bring you here , Father , at one o'clock in the morning ?
" 什么 能 带来 你 这里 , 父亲 , 在 一 点钟 在 这 早晨 ?

“父亲，是什么事把您带到凌晨一点来到这里呢？”

[ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][sʌm; səm] [gʊd] [wɜ:rk] .
It should be some good work .
它 应该 是 一些 好的 工作 .

这应该会是一项不错的工作。

" ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [sɔ:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪl] - [rɪ'si:vd] ;
" Joseph saw he was ill - received ;
" 约瑟夫 锯 他 曾是 患病的 - 已收到 ;

约瑟见自己不受欢迎；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['sʌndri] [ri'prəutʃiz] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['refrəns]
and as he had always sundry reproaches to make himself with reference
和 作为 他 有 总是 杂项 责备 到 制作 他自己 和 参考
[tu:; tə][ɔ:l] ['pɜ:sənz] [hu:m] [hi:; hi] [ə'drest] ,
to all persons whom he addressed ,
到 全部 人 谁 他 已解决 ,

而且，他总是会对所有与他交谈的人提出各种各样的责备之词，

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['ri:sɔ:rsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔ:r; fər] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ,
and as many resources in his mind for getting out of the difficulty ,
和 作为 许多 资源 在 他的 头脑 为了 获得 出去 的 这 困难 ,

他脑子里想出了各种摆脱困境的办法，

[hi:; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] ,
he fancied that they had discovered the object of his visit ,
他 幻想 那 他们 有 发现 这 目的 的 他的 访问 ,

他以为他们已经发现了此行的目的。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [sɪ'lekt] [ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ɪl] ['hju:mər][fɔ:r; fər] [prɪ'peərɪŋ]
and felt that he should not select a moment of ill humor for preparing
和 毛毡 那 他 应该 不是 选择 一个 片刻 的 患病的 幽默 为了 准备
[ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['frendʃɪp] .
the way to friendship .
这 方式 到 友谊 .

他觉得不应该在心情不好的时候去建立友谊。

['ðerfɔ:r] , ['si:tɪŋ] [hɪm'self] [nɪr] [ðə; ði][bed] , [hi:; hi] [sed] , ['koʊldli] :
Therefore , seating himself near the bed , he said , coldly :
所以 , 座位 他自己 靠近 这 床 , 他 说 , 冷冷地 :

于是，他走到床边坐下，冷冷地说：

" [aɪ] [kʌm] , [mə'sjɜːr] , [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] -

"	I	come	,	Monsieur	,	to	speak	to	you	on	the	part	of	the	Cardinal	-
"	我	来	,	先生	,	到	说话	到	你	在	这	部分	的	这	红衣主教	-

[ˌdʒenrə'lɪsɪmoʊ] ,

Generalissimo	,
大元帅	,

“先生，我谨代表枢机主教向您陈述，

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['spænɪʃ] ['prizənəz] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] ;

of	the	two	Spanish	prisoners	you	have	made	;
的	这	二	西班牙语	囚犯	你	有	制成	;

你们俘虏的两名西班牙战俘中；

[hiː; hi] [dɪ'zaɪɜ-z] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

he	desires	to	have	information	concerning	them	as	soon	as	possible	.
他	欲望	到	有	信息	有关	他们	作为	很快	作为	可能的	.

他希望尽快获得有关他们的信息。

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] ['kwestʃən] [ðem; ðəm] .

I	am	to	see	and	question	them	.
我	是	到	看	和	问题	他们	.

我要去见他们并询问他们。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [sə'poʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [stɪl] [ə'weɪk] ;

But	I	did	not	suppose	you	were	still	awake	;
但	我	做过	不是	认为	你	是	仍然	醒	;

但我没想到你当时还醒着；

[aɪ] ['mɪrli] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] .

I	merely	wished	to	receive	them	from	your	people	.
我	仅仅	希望	到	收到	他们	从	你的	人们	.

我只是希望从你们那里得到它们。

" ['æftər][ə; eɪ] [fɔːrst] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] , [ðeɪ] ['ɔːrdərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] [ðə; ði] [tuː]

"	After	a	forced	interchange	of	politeness	,	they	ordered	into	the	tent	the	two
"	后	一个	强制	交汇处	的	礼貌	,	他们	订购	进入	这	帐篷	这	二

['prizənəz] ,

prisoners	,
囚犯	,

“经过一番客套的寒暄之后，他们命令两名囚犯进入帐篷，

[huːm] [sɪŋk] - [mɑːrz][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] .

whom	Cinq	-	Mars	had	almost	forgotten	.
谁	cinq	-	火星	有	几乎	被遗忘的	.

Cinq-Mars 几乎已经忘记了他。

[ðeɪ] [ə'pɪrd] — [ðə; ði][wʌn] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪɪŋ] [æn; ən]['ænɪmeɪtɪd][ænd; ənd] ['ræðər] [waɪld]

They	appeared	—	the	one	,	young	and	displaying	an	animated	and	rather	wild
他们	出现	—	这	一	,	年轻的	和	显示	一个	动画	和	相当	荒野

['kaʊntənəns] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['soʊldʒər] ;

countenance	,	was	the	soldier	;
面容	,	曾是	这	士兵	;

他们出现了——其中一个年轻，面容生动而略显狂野，是名士兵；

[ðə; ði] ['ʌðər] , [kən'siːlɪŋ] [hɪz; ɪz][fɔːrm] ['ʌndər][ə; eɪ] [braʊn] [kloʊk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gluːmi] [fitʃər] ,

the	other	,	concealing	his	form	under	a	brown	cloak	,	and	his	gloomy	features	,
这	其他	,	隐藏	他的	形式	在下面	一个	棕色的	披风	,	和	他的	阴沉	特征	,

另一个人则用棕色斗篷遮住了身形，面容阴郁。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [æm'bɪgjuəs] [ɪn][ðer; ðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt]

which	had	something	ambiguous	in	their	expression	,	under	his	broad	-	brimmed	hat
哪个	有	某物	模糊的	在	他们的	表达	,	在下面	他的	广阔	-	满溢	帽子

, [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'muːv] ,

,	which	he	did	not	remove	,
,	哪个	他	做过	不是	消除	,

他宽边帽下的表情有些模棱两可，而他并没有摘下帽子。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

was	the	officer	.
曾是	这	官	.

是那位警官。

[hiː; hi] [spoʊk] [fɜːrst] :

He	spoke	first	:
他	辐	第一的	:

他先开口:

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [liːv] [maɪ] [strɔː] [ænd; ənd][maɪ] [sliːp] ?

"	Why	do	you	make	me	leave	my	straw	and	my	sleep	?
"	为什么	做	你	制作	我	离开	我的	稻草	和	我的	睡觉	?

你为什么要让我离开我的稻草和我的睡眠?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌem 'iː][ɔːr] [hæŋ] [ˌem 'iː] ? "

Is	it	to	deliver	me	or	hang	me	?	"
是	它	到	递送	我	或者	悬挂	我	?	"

是要救我还是要绞死我?

" ['niːðər] , " [sed] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

"	Neither	,	"	said	Joseph	.
"	两者都不	,	"	说	约瑟夫	.

“都不是，”约瑟夫说。

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðiː] , [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [bɪrd] ?

"	What	have	I	to	do	with	thee	,	man	with	the	long	beard	?
"	什么	有	我	到	做	和	你	,	男人	和	这	长的	胡须	?

“我与你有什么关系，长胡子的男人？”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [ðiː] [æt; ət][ðə; ði] [briːtʃ] .

I	did	not	see	thee	at	the	breach	.
我	做过	不是	看	你	在	这	违反	.

我没有在缺口处见到你。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [ðɪs] ['ɛɪmiəb(ə)l][eg'zɔːrdiəm; ɪg'zɔːrdiəm; eks'zɔːrdiəm; ɪks'zɔːrdiəm][tuː; tə]

"	It	took	some	time	after	this	amiable	exordium	to
"	它	采取	一些	时间	后	这	可亲	序言	到

[meɪk] [ðə; ði]['streɪndʒər] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [raɪt] [ə; eɪ] ['kæpjuːtʃɪn] [hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'terəgeɪt] [hɪm; ɪm] .

make	the	stranger	understand	the	right	a	Capuchin	had	to	interrogate	him	.
制作	这	陌生人	理解	这	正确的	一个	卷尾猴	有	到	审问	他	.

“在一番友好的开场白之后，花了些时间才让这位陌生人明白，一位嘉布遣会修士有权盘问他。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [wʌt] [dʌst] [ðaʊ] [wɑːnt] ? "

"	Well	,	"	he	said	,	"	what	dost	thou	want	?	"
"	出色地	,	"	他	说	,	"	什么	朋友	你	想	?	"

“好吧，”他说，“你想要什么？”

" [aɪ] [wʊd] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['kʌntri] . "

"	I	would	know	your	name	and	your	country	.	"
"	我	会	知道	你的	姓名	和	你的	国家	.	"

“我会知道你的名字和你的国家。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [tel] [maɪ] [neɪm] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][maɪ] ['kʌntri] ,
" I shall not tell my name ; and as for my country ,
" 我 将 不是 告诉 我的 姓名 ; 和 作为 为了 我的 国家 ,

“我不会透露我的姓名；至于我的祖国，

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ]['spænjərd] , [bʌt; bət][pər'hæps][ˌeɪ 'em][nɑːt][wʌn] ,
I have the air of a Spaniard , but perhaps am not one ,
我 有 这 空气 的 一个 西班牙人 , 但 也许 是 不是 一 ,

我长相像西班牙人，但也许我并不是西班牙人。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['spænjərd] ['nevər] [ək'nɔlidʒz] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
for a Spaniard never acknowledges his country .
为了 一个 西班牙人 绝不 承认 他的 国家 .

因为西班牙人从不承认自己的国家。

" ['fɑːðər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [tuː] [frendz] , [sed] : " [ən'les] [aɪ] [dɪ'siːv] [maɪ'self]
" Father Joseph , turning toward the two friends , said : " Unless I deceive myself
" 父亲 约瑟夫 , 转弯 朝向 这 二 朋友们 , 说 : " 除非 我 欺骗 我
,
,
,

约瑟夫神父转向两位朋友说：“除非我自欺欺人，

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sʌmwer] .
I have heard his voice somewhere .
我 有 听到 他的 嗓音 某处 .

我好像在哪里听过他的声音。

[ðɪs] [mæn] [spiːks] [frentʃ] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['æksent] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [gɪv]
This man speaks French without an accent ; but it seems he wishes to give
这 男人 说话 法语 没有 一个 口音 ; 但 它 似乎 他 愿望 到 给
[ˌjuː 'es] [ɪ'nɪgmәz] ,
us enigmas ,
我们 谜团 ,

这个人说法语没有口音；但他似乎想给我们留下一些谜团。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [iːst] . "
as in the East . "
作为 在 这 东方 . "

就像在东方一样。

" [ðə; ði] [iːst] ?
" The East ?
" 这 东方 ?

“东方？”

[ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .
that is it , " said the prisoner .
那 是 它 , " 说 这 囚犯 .

“就是这样，”囚犯说道。

" [ə; eɪ]['spænjərd][ɪz][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ; [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kæθlɪk] [tɜːrk] ;
" A Spaniard is a man from the East ; he is a Catholic Turk ;
" 一个 西班牙人 是 一个 男人 从 这 东方 ; 他 是 一个 天主教 土耳其人 ;

“西班牙人是来自东方的人；他是信奉天主教的土耳其人；

[hɪz; ɪz] [blʌd] ['iːðər] [flægz][ɔːr] [bɔɪlz] ; [hiː; hi][ɪz]['leɪzi][ɔːr] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ; ['ɪndələns] [meɪks] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
his blood either flags or boils ; he is lazy or indefatigable ; indolence makes him a
他的 血 任何一个 旗帜 或者 沸腾 ; 他 是 懒惰的或者 不懈 ; 懒惰 制作 他 一个
[sleɪv] ,
slave ,
奴隶 ,

他要么怒火中烧，要么干劲十足；他要么懒惰懈怠，要么不知疲倦；懒惰使他沦为奴隶。

['ɑ:rdər][ə; eɪ]['taɪrənt] ; [ɪ'mu:vəbl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] , [ɪn'dʒi:niəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] ,

ardor	**a**	**tyrant**	**;**	**immovable**	**in**	**his**	**ignorance**	**,**	**ingenious**	**in**	**his**	**superstition**	**,**
热情	一个	暴君	;	不可移动的	在	他的	无知	,	巧妙	在	他的	迷信	,

热忱如暴君；愚昧无知，固执己见；迷信狡诈，令人叹服。

[hi:; hi] [ni:dz] ['oʊnli][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [bʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tə'rænɪk(ə)l] ['mæstər] ; [hi:; hi][əu'beiz][ðə; ði] [lɔ:]

he	**needs**	**only**	**a**	**religious**	**book**	**and**	**a**	**tyrannical**	**master**	**;**	**he**	**obeys**	**the**	**law**
他	需求	仅有的	一个	宗教	书	和	一个	强横	掌握	;	他	服从	这	法律

[ʌv; əv][ðə; ði]['paɪər] ;

of	**the**	**pyre**	**;**
的	这	火葬堆	;

他只需要一本宗教书籍和一个暴君主人；他服从火刑的法则；

[hi:; hi] [kə'mændz] [baɪ] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:njərd] .

he	**commands**	**by**	**that**	**of**	**the**	**poniard**	**.**
他	命令	经过	那	的	这	匕首	.

他以匕首的姿态发号施令。

[æt; ət] [naɪt] [hi:; hi] [fɔ:lz] [ə'sli:p] [ɪn][hɪz; ɪz] ['blʌdθɜ:rsti] ['mɪzəri] , ['nɜ:rsɪz] [fə'nætɪsɪzəm] , [ænd; ənd]

At	**night**	**he**	**falls**	**asleep**	**in**	**his**	**bloodthirsty**	**misery**	**,**	**nurses**	**fanaticism**	**,**	**and**
在	夜晚	他	瀑布	睡着了	在	他的	嗜血	苦难	,	护士	狂热	,	和

[ə'weiks] [tu:; tə] [kraɪm] .

awakes	**to**	**crime**	**.**
醒来	到	犯罪	.

夜里，他在嗜血的痛苦中入睡，滋养着狂热，醒来后又犯下罪行。

[hu:] [ɪz] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] ?

Who	**is**	**this**	**gentleman**	**?**
WHO	是	这	绅士	?

这位先生是谁?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['spænjərd] [ɔ:r][ðə; ði] [tɜ:rk] ?

Is	**it**	**the**	**Spaniard**	**or**	**the**	**Turk**	**?**
是	它	这	西班牙人	或者	这	土耳其人	?

是西班牙人还是土耳其人?

[ges] !

Guess	**!**
猜测	!

猜测!

[ɑ:] !

Ah	**!**
啊	!

啊!

[ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [wɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [laɪt] [ə'pɑ:n][ə'nælədʒi] . "

you	**seem**	**to**	**think**	**that**	**I**	**have**	**wit**	**,**	**because**	**I**	**light**	**upon**	**analogy**	**.**	**"**
你	似乎	到	思考	那	我	有	有	,	因为	我	光	之上	类比	.	"

你似乎认为我很有幽默感，因为我善于运用类比。

" ['tru:li] , ['dʒent(ə)lmən] , [ju:; jʊ][du:][ˌem 'i:] ['ɑ:nər] ; [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [meɪ] [bi:; bi] ['kærid] [mʌtʃ]

"	**Truly**	**,**	**gentlemen**	**,**	**you**	**do**	**me**	**honor**	**;**	**and**	**yet**	**the**	**idea**	**may**	**be**	**carried**	**much**
"	真的	,	先生们	,	你	做	我	荣誉	;	和	然而	这	主意	可能	是	携带	很多

['fɜ:rðər] , [ɪf] [dɪ'zaɪrd] .

further	**,**	**if**	**desired**	**.**
更远	,	如果	想要的	.

“先生们，你们真是我的荣幸；不过，如果需要的话，这个想法还可以进一步发展。”

[ɪf] [aɪ] [pæs] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['ɔ:rdər] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [meɪ] [aɪ][nɑ:t] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

If	**I**	**pass**	**to**	**the**	**physical**	**order**	**,**	**for**	**example**	**,**	**may**	**I**	**not**	**say**	**to**	**you**	**,**
如果	我	经过	到	这	身体的	命令	,	为了	例子	,	可能	我	不是	说	到	你	,

例如，如果我转而执行实体订单，我不能对你说：

[ðɪs] [mæn][hæz; həz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['sɪriəs] [fitʃər] , [ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] ['ɑːmənd] - [ʃeɪpt] [aɪ] ,

This	man	has	long	and	serious	features	,	a	black	and	almond	-	shaped	eye	,
这	男人	有	长的	和	严肃的	特征	,	一个	黑色的	和	杏仁	-	形状	眼睛	,

['rʌgɪd] [braʊz] ,

rugged	brows	,
崎岖	眉毛	,

这位男士五官修长而严肃，眼睛呈黑色杏仁状，眉毛浓密。

[ə; eɪ][sæd][ænd; ənd]['moʊbəl] [maʊθ] , ['tɔːni] , ['miːgər] , [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] [tʃiːks] ; [hɪz; ɪz] [hed] [ɪz]

a	sad	and	mobile	mouth	,	tawny	,	meagre	,	and	wrinkled	cheeks	;	his	head	is
一个	伤心	和	移动的	嘴	,	黄褐色	,	微薄	,	和	皱	脸颊	;	他的	头	是

[ʃeɪvd] ,

shaved	,
剃光	,

他嘴唇翕动，面颊黝黑，瘦削而布满皱纹；他的头被剃光了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kʌvərz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['tɜːrbən] ;

and	he	covers	it	with	a	black	handkerchief	in	the	form	of	a	turban	;
和	他	封面	它	和	一个	黑色的	手帕	在	这	形式	的	一个	头巾	;

他用一块黑色手帕把它盖住，做成头巾的样子；

[hiː; hi] ['paːsiz] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] ['laɪɪŋ] [ɔːr] ['stændɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [sʌn] , [wɪ'ðaʊt] ['moʊʃ(ə)n] ,

he	passes	the	whole	day	lying	or	standing	under	a	burning	sun	,	without	motion	,
他	通过	这	所有的	天	说谎	或者	常设	在下面	一个	燃烧	太阳	,	没有	运动	,

他整天要么躺着要么站着，一动不动地待在烈日下。

[wɪ'ðaʊt] ['ʌtərəns] , ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [paɪp] [ðæt] [ˌɪn'tɑːksəˌkeɪts][hɪm; ɪm] .

without	utterance	,	smoking	a	pipe	that	intoxicates	him	.
没有	发声	,	吸烟	一个	管道	那	麻醉剂	他	.

他一言不发，抽着烟斗，烟斗让他陶醉。

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [tɜːrk] [ɔːr][ə; eɪ] ['spænjərd] ?

Is	this	a	Turk	or	a	Spaniard	?
是	这	一个	土耳其人	或者	一个	西班牙人	?

这是土耳其人还是西班牙人?

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd] , ['dʒent(ə)lmən] ?

Are	you	satisfied	,	gentlemen	?
是	你	使满意	,	先生们	?

各位先生，你们满意了吗?

['truːli] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [soʊ] ; [juː; jʊ] [læf] , [ænd; ənd][æt; ət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [læf] ?

Truly	,	it	would	seem	so	;	you	laugh	,	and	at	what	do	you	laugh	?
真的	,	它	会	似乎	所以	;	你	笑	,	和	在	什么	做	你	笑	?

确实如此；你笑了，你笑什么呢?

[aɪ] , [huː] [hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [ðɪs] [aɪ'diːə][tuː; tə][juː; jʊ] — [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [læft] ; [siː] , [maɪ]

I	,	who	have	presented	this	idea	to	you	—	I	have	not	laughed	;	see	,	my
我	,	WHO	有	呈现	这	主意	到	你	—	我	有	不是	笑了	;	看	,	我的

['kaʊntənəns] [ɪz][sæd] .

countenance	is	sad	.
面容	是	伤心	.

我，向你们提出这个想法的人——我没有笑；你看，我的脸色很悲伤。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['gluːmi] ['prɪz(ə)nər][hæz; həz] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['gɑːsɪp] ,

perhaps	it	is	because	the	gloomy	prisoner	has	suddenly	become	a	gossip	,
也许	它	是	因为	这	阴沉	囚犯	有	突然	变得	一个	闲话	,

[ænd; ənd] [tɔːks] ['ræpɪdli] .

and	talks	rapidly	.
和	会谈	快速	.

或许是因为那个阴郁的囚犯突然变得爱嚼舌根，说话语速飞快。

[ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] !

That	is	nothing	!
那	是	没有什么	!

那算什么！

[aɪ] [maɪt] [tel] [juː; jʊ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['rendər] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['sɜːrvɪs] , [maɪ] ['wɜːrðɪ] [frendz] .

I	might	tell	you	other	things	,	and	render	you	some	service	,	my	worthy	friends	.
我	可能	告诉	你	其他	事物	,	和	使成为	你	一些	服务	,	我的	值得	朋友们	.

我或许还会告诉你们其他事情，并为你们提供一些帮助，我亲爱的朋友们。

" [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'leɪt] ['ænɪkˌdoʊts] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ;

"	If	I	should	relate	anecdotes	,	for	example	;
"	如果	我	应该	涉及	轶事	,	为了	例子	;

“例如，如果我要讲述一些轶事；

[ɪf] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ] [nuː] [ə; eɪ] [priːst] [huː] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['herɪtɪks] [bɪ'fɔːr]

if	I	told	you	I	knew	a	priest	who	ordered	the	death	of	some	heretics	before
如果	我	讲述	你	我	知道	一个	牧师	WHO	订购	这	死亡	的	一些	异端	前

['seɪɪŋ] [mæs] ,

saying	mass	,
说	大量的	,

如果我告诉你我认识一位神父，他在举行弥撒前下令处死一些异教徒，

[ænd; ənd] [huː] , ['fjʊriəs] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['hoʊli]['sækrɪfaɪs] ,

and	who	,	furious	at	being	interrupted	at	the	altar	during	the	holy	sacrifice	,
和	WHO	,	狂怒	在	存在	中断	在	这	坛	期间	这	圣	牺牲	,

而他，因在圣祭仪式中被人打断而勃然大怒，

[kraɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [æskt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] , - [kɪl] [ðem; ðəm][ɔːl] !

cried	to	those	who	asked	for	his	orders	,	'	Kill	them	all	!
哭	到	那些	WHO	问	为了	他的	订单	,	-	杀	他们	全部	!

他对那些向他征求命令的人喊道：“把他们都杀了！”

[kɪl] [ðem; ðəm][ɔːl] ! - — [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][ɔːl] [læf] , ['dʒent(ə)lmən] ?

kill	them	all	!	'	—	should	you	all	laugh	,	gentlemen	?
杀	他们	全部	!	-	—	应该	你	全部	笑	,	先生们	?

“把他们都杀光！”——各位先生，你们应该笑吗？

[noʊ] , [nɑːt][ɔːl] !

No	,	not	all	!
不	,	不是	全部	!

不，并非全部！

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [hɪr] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wʊd] [baɪt][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪrd] .

This	gentleman	here	,	for	instance	,	would	bite	his	lips	and	his	beard	.
这	绅士	这里	,	为了	实例	,	会	咬	他的	嘴唇	和	他的	胡须	.

例如，这位先生就会咬嘴唇和胡子。

[oʊ] ! [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [hiː; hi] [maɪt] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] ['waɪzli] ,

Oh	!	it	is	true	he	might	answer	that	he	did	wisely	,
哦	!	它	是	真的	他	可能	回答	那	他	做过	明智地	,

哦！他或许会回答说，他的做法很明智。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɔːŋ] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪz; ɪz] [ʌn'sʌlid] [prer] .

and	that	they	were	wrong	to	interrupt	his	unsullied	prayer	.
和	那	他们	是	错误的	到	打断	他的	纯洁无瑕的	祷告	.

他们不应该打断他纯洁无瑕的祈祷。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kən'siːld] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [ʌv; əv]

But	if	I	added	that	he	concealed	himself	for	an	hour	behind	the	curtain	of
但	如果	我	额外	那	他	暗	他自己	为了	一个	小时	在后面	这	窗帘	的

[jʊr; jər] [tent] ,

your	tent	,
你的	帐篷	,

但如果我补充说，他还在你帐篷的帘子后面躲藏了一个小时，

[mə'sjɜːr] [diː] [sɪŋk] - [mɑːrz] , [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [waɪl] [juː; jʊ] [tɔːkt] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]

Monsieur	de	Cinq	-	Mars	,	to	listen	while	you	talked	,	and	that	he	came	to
先生	德	cinq	-	火星	,	到	听	尽管	你	谈话	,	和	那	他	来了	到

[bɪ'treɪ] [juː; jʊ] ,

betray	you	,
背叛	你	,

德·辛克-马尔斯先生，在你说话的时候偷听，而他却来背叛你。

[ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] , [wʌt] [wʊd] [hiː; hi] [seɪ] ?

and	not	to	get	me	,	what	would	he	say	?
和	不是	到	得到	我	,	什么	会	他	说	?

如果他不想惹我，他会说什么?

[naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['sætɪsfaɪd] ?

Now	,	gentlemen	,	are	you	satisfied	?
现在	,	先生们	,	是	你	使满意	?

先生们，你们满意了吗?

[meɪ] [aɪ] [rɪ'taɪər] ['æftər] [ðɪs] [dɪ'spleɪ] ?

May	I	retire	after	this	display	?
可能	我	退休	后	这	展示	?

这次展览结束后我可以退休了吗?

" [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [hæd; həd] ['ʌtəd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kwæk] ['vɛndɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	The	prisoner	had	uttered	this	with	the	rapidity	of	a	quack	vending	his
"	这	囚犯	有	说出	这	和	这	快速	的	一个	嘎嘎	自动售货机	他的

[werz] ,

wares	,
商品	,

“这名囚犯说这番话的速度，就像江湖郎中兜售货物一样快。”

[ænd; ənd] [ɪn] [soʊ] [laʊd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [kən'faʊndɪd] .

and	in	so	loud	a	voice	that	Joseph	was	quite	confounded	.
和	在	所以	大声	一个	嗓音	那	约瑟夫	曾是	相当	令人困惑	.

声音如此之大，以至于约瑟十分困惑。

[hiː; hi] [ə'roʊz] [ɪn'dɪgnəntli] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [sɪŋk] - [mɑːrz] , [sed] :

He	arose	indignantly	at	last	,	and	,	addressing	himself	to	Cinq	-	Mars	,	said	:
他	出现	愤慨地	在	最后的	,	和	,	解决	他自己	到	cinq	-	火星	,	说	:

他终于愤然起身，对辛克-马尔斯说道:

" [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] ['sʌfər] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [hæŋd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]

"	How	can	you	suffer	a	prisoner	who	should	have	been	hanged	to	speak	to
"	如何	能	你	遭受	一个	囚犯	WHO	应该	有	到过	绞刑	到	说话	到

[juː; jʊ] [ðʌs] ,

you	thus	,
你	因此	,

“你们怎能容忍一个本该被绞死的囚犯这样跟你们说话呢？”

[mə'sjɜ:r] ?
Monsieur ?
先生 ?

先生?

" [ðə; ði] ['spænjərd] , [wɪ'ðaʊt] [deɪnɪŋ] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [hɪm; ɪm] ['eni] ['fɜ:rðər] , [li:nd] [tɔ:rd]
" The Spaniard , without deigning to notice him any further , leaned toward
" 这 西班牙人 , 没有 屈尊 到 注意 他 任何 更远 , 倾斜 朝向

西班牙人根本不屑再看他一眼，径直朝他倾了倾身子。

- , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] :
D'Effiat , and whispered in his ear :
- , 和 低声说道 在 他的 耳朵 :

德菲亚特在他耳边低语道:

" [aɪ] [kæn; kən] [bi:; bi] [ʌv; əv] [noʊ] ['fɜ:rðər] [ju:z] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ; [gɪv] [ˌem 'i:] [maɪ] ['lɪbərti] .
" I can be of no further use to you ; give me my liberty .
" 我 能 是 的 不 更远 使用 到 你 ; 给 我 我的 自由 .

“我对你们再也没有用处了；还我自由吧。”

[aɪ] [maɪt] [er] [ðɪs] [hæv; həv] ['teɪkən] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [du:] [soʊ] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [kən'sent] .
I might ere this have taken it ; but I would not do so without your consent .
我 可能 埃雷 这 有 已采取 它 ; 但 我 会 不是 做 所以 没有 你的 同意 .

我或许会在此之前就这么做；但我不会在没有你同意的情况下这样做。

[gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ˌem 'i:] , [ɔ:r] [hæv; həv] [ˌem 'i:] [kɪld] . "
Give it me , or have me killed . "
给 它 我 , 或者 有 我 被杀 . "

把东西给我，否则就杀了我。

" [goʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ! " [sed] [sɪŋk] - [mɑ:rz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
" Go , if you will ! " said Cinq - Mars to him .
" 去 , 如果 你 将要 ! " 说 cinq - 火星 到 他 .

“走吧！”辛克-马尔斯对他说。

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['veri] [glæd] ;
" I assure you I shall be very glad ;
" 我 保证 你 我 将 是 非常 高兴的 ;

我向你保证，我会非常高兴；

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'taɪər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['soʊldʒər] ,
" and he told his people to retire with the soldier ,
" 和 他 讲述 他的 人们 到 退休 和 这 士兵 ,

他告诉手下和士兵一起撤退，

[hu:m] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [ki:p] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪs] .
whom he wished to keep in his service .
谁 他 希望 到 保持 在 他的 服务 .

他希望这些人继续为他效力。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
This was the affair of a moment .
这 曾是 这 事务 的 一个 片刻 .

这只是一件转瞬即逝的事。

[noʊ] [wʌn] [rɪ'meɪnd] ['eni] [lɔ:ŋgər] [ɪn] [ðə; ði] [tent] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tu:] [frendz] ,
No one remained any longer in the tent with the two friends ,
不 一 剩余 任何 更长 在 这 帐篷 和 这 二 朋友们 ,

帐篷里再也没有其他人陪着那两个朋友了。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [ə'bæʃt] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spænjərd] .
except the abashed Joseph and the Spaniard .
除了 这 羞愧 约瑟夫 和 这 西班牙人 .

除了羞愧的约瑟夫和那个西班牙人。

[ðə; ði] ['lætər] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt] , [ʃoʊd] [ə; eɪ] [frentʃ] [bʌt; bət] ['sævɪdʒ] ['kaʊntənəns] .

The	latter	,	taking	off	his	hat	,	showed	a	French	but	savage	countenance	.
这	后者	,	采取	离开	他的	帽子	,	显示	一个	法语	但	野蛮的	面容	.

后者脱下帽子，露出了法国人特有的野蛮面容。

[hiː; hi] [læft] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'spaɪər] [mɔːr] [er] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [brɔːd] [tʃest] .

He	laughed	,	and	seemed	to	respire	more	air	into	his	broad	chest	.
他	笑了	,	和	似乎	到	呼吸	更多的	空气	进入	他的	广阔	胸部	.

他笑了，似乎往宽阔的胸膛里吸入了更多的空气。

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['frentʃmən] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

"	Yes	,	I	am	a	Frenchman	,	"	he	said	to	Joseph	.
"	是的	,	我	是	一个	法国人	,	"	他	说	到	约瑟夫	.

“是的，我是法国人，”他对约瑟夫说。

" [bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [fræns] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [bɜːrθ][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] , [huː] [ɪz][ə; eɪ]['mɑːnstər] ,

"	But	I	hate	France	,	because	she	gave	birth	to	my	father	,	who	is	a	monster	,
"	但	我	恨	法国	,	因为	她	给予	出生	到	我的	父亲	,	WHO	是	一个	怪物	,

但我恨法国，因为她生下了我的父亲，他是个怪物。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [huː] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [wʌn] , [ænd; ənd] [huː] [wʌns] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

and	to	me	,	who	have	become	one	,	and	who	once	struck	him	.
和	到	我	,	WHO	有	变得	一	,	和	WHO	一次	击	他	.

而我，我们已融为一体，并且曾经击打过他。

[aɪ] [heɪt] [hɜːr; hər] [ɪn'hæbɪtənts] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɔbd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] [hoʊl] ['fɔːrtʃən]

I	hate	her	inhabitants	,	because	they	have	robbed	me	of	my	whole	fortune
我	恨	她	居民	,	因为	他们	有	被抢劫	我	的	我的	所有的	财富

[æt; ət] [pleɪ] ,

at	play	,
在	玩	,

我恨她那里的居民，因为他们在玩乐中夺走了我所有的财产。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [rɔbd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kɪld] [ðem; ðəm] .

and	because	I	have	robbed	them	and	killed	them	.
和	因为	我	有	被抢劫	他们	和	被杀	他们	.

因为我抢劫并杀害了他们。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['jɪrz] [ɪn] [speɪn] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kɪl] [mɔːr] ['frentʃmən] ;

I	have	been	two	years	in	Spain	in	order	to	kill	more	Frenchmen	;
我	有	到过	二	年	在	西班牙	在	命令	到	杀	更多的	法国人	;

我在西班牙待了两年，目的就是为了杀更多的法国人；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [heɪt] [speɪn] [stɪl] [mɔːr] .

but	now	I	hate	Spain	still	more	.
但	现在	我	恨	西班牙	仍然	更多的	.

但我现在更恨西班牙了。

[noʊ][wʌn] [wɪl] [noʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] .

No	one	will	know	the	reason	why	.
不	一	将要	知道	这	原因	为什么	.

没有人会知道原因。

[ə'duː] !

Adieu	!
再见	!

再见！

[aɪ][mʌst; məst][lɪv; laɪv] [ˌhens'fɔːrθ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ; [ɔːl] [men] [ɑːr; ər][maɪ] ['enəmi] .

I	must	live	henceforth	without	a	nation	;	all	men	are	my	enemies	.
我	必须	居住	今后	没有	一个	国家	;	全部	男人	是	我的	敌人	.

从此以后，我将无国籍而活；所有的人都是我的敌人。

[goʊ][ɑːn] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][aɪ] . [jes] ,

Go	**on**	**,**	**Joseph**	**,**	**and**	**you**	**will**	**soon**	**be**	**as**	**good**	**as**	**I**	**.**	**Yes**	**,**
去	在	,	约瑟夫	,	和	你	将要	很快	是	作为	好的	作为	我	.	是的	,

继续努力，约瑟，你很快就会和我一样优秀。是的。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː][wʌns] [bɪ'fɔːr] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

you	**have**	**seen**	**me**	**once**	**before**	**,**	**"**	**he**	**continued**	**,**
你	有	已见	我	一次	前	,	"	他	持续	,

“你以前见过我一次，”他继续说道。

['vaɪələntli] ['straɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [brest] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] .

violently	**striking**	**him**	**in**	**the**	**breast**	**and**	**throwing**	**him**	**down**	**.**
暴力	引人注目	他	在	这	胸部	和	投掷	他	向下	.

猛击他的胸部，并将他摔倒在地。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʒɑːk,dʒeiks][diː] - , [ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['wɜːrði] [frend] .

"	**I**	**am**	**Jacques**	**de**	**Laubardemont**	**,**	**the**	**son**	**of**	**your**	**worthy**	**friend**	**.**
"	我	是	雅克	德	-	,	这	儿子	的	你的	值得	朋友	.

“我是雅克·德·劳巴德蒙，您尊敬的朋友的儿子。”

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] , ['kwɪkli] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tent] , [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [laɪk] [æn; ən] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] .

"	**With**	**these**	**words**	**,**	**quickly**	**leaving**	**the**	**tent**	**,**	**he**	**disappeared**	**like**	**an**	**apparition**	**.**
"	和	这些	字	,	迅速地	离开	这	帐篷	,	他	消失	喜欢	一个	幻影	.

说完这些话，他迅速离开帐篷，像幽灵一样消失了。

[diː] [ðaʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [huː] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] , [sɔː] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [tuː]

De	**Thou**	**and**	**the**	**servants**	**,**	**who**	**ran**	**to**	**the**	**entrance**	**,**	**saw**	**him**	**,**	**with**	**two**
德	你	和	这	仆人	,	WHO	跑	到	这	入口	,	锯	他	,	和	二

[baʊndz] ,

bounds	**,**
界限	,

德图和仆人们跑到门口，看见他只跳了两步，

[sprɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [dis'ɑːrmd] ['soʊldʒər] ,

spring	**over**	**a**	**surprised**	**and**	**disarmed**	**soldier**	**,**
春天	超过	一个	惊讶	和	解除武装	士兵	,

猛扑向一个措手不及、手无寸铁的士兵，

[ænd; ənd] [rʌn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['maʊntnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swɪftnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] , [dɪ'spaɪt] ['veriəs]

and	**run**	**toward**	**the**	**mountains**	**with**	**the**	**swiftness**	**of**	**a**	**deer**	**,**	**despite**	**various**
和	跑步	朝向	这	山脉	和	这	速度	的	一个	鹿	,	尽管	各种各样的

['mʌskɪt] - [ʃɑːts] .

musket	**-**	**shots**	**.**
滑膛枪	-	镜头	.

尽管遭到多次枪击，它仍像鹿一样迅捷地向山中奔去。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪs'ɔːrdər][tuː; tə][slɪp] [ə'weɪ] , ['stæmərɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː]

Joseph	**took**	**advantage**	**of**	**the**	**disorder**	**to**	**slip**	**away**	**,**	**stammering**	**a**	**few**
约瑟夫	采取	优势	的	这	紊乱	到	滑	离开	,	结巴	一个	很少

[wɜːrdz][ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] ,

words	**of**	**politeness**	**,**
字	的	礼貌	,

约瑟夫趁着混乱溜走了，结结巴巴地说了几句客套话。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [tuː] [frendz] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

and	**left**	**the**	**two**	**friends**	**laughing**	**at**	**his**	**adventure**	**and**	**his**	**disappointment**	**,**
和	左边	这	二	朋友们	笑	在	他的	冒险	和	他的	失望	,

他离开时，两个朋友都笑着听他讲述自己的冒险经历和失望之处。

[æz; əz] [tuː] [s'kuːlbɔɪz] [læf] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['spektəklz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pedəgɑːg] [fɔːl] [ɔːf] .

as	**two**	**schoolboys**	**laugh**	**at**	**seeing**	**the**	**spectacles**	**of**	**their**	**pedagogue**	**fall**	**off**	**.**
作为	二	男学生	笑	在	看到	这	眼镜	的	他们的	教育家	落下	离开	.

两个小学生看到老师的眼镜掉下来，哈哈大笑。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [prɪ'perd] [tu:; tə] [si:k] [ə; eɪ][rest][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bəuθ] [stʊd] [ɪn] [ni:d] ,

At	last	they	prepared	to	seek	a	rest	of	which	they	both	stood	in	need	,
在	最后的	他们	准备	到	寻找	一个	休息	的	哪个	他们	两个都	站立	在	需要	,

最后，他们准备去寻求休息，因为他们俩都迫切需要休息。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [su:n] [faʊnd] - =the ['wu:ndɪd] [mæn][ɪn][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ]

and	which	they	soon	found	-	=the	wounded	man	in	his	bed	,	and	the	young
和	哪个	他们	很快	成立	-	=the	受伤	男人	在	他的	床	,	和	这	年轻的

['kaʊnsələr] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

counsellor	in	his	chair	.
顾问	在	他的	椅子	.

他们很快发现——受伤的男子躺在床上，年轻的顾问坐在椅子上。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['kæpju:tʃɪn] , [hi:; hi] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [tent] ,

As	for	the	Capuchin	,	he	walked	toward	his	tent	,
作为	为了	这	卷尾猴	,	他	步行	朝向	他的	帐篷	,

至于那位嘉布遣会修士，他走向了自己的帐篷。

['mediteitiŋ] [haʊ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tɜ:rn] [ɔ:l] [ðɪs] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑ:səb(ə)l]

meditating	how	he	should	turn	all	this	so	as	to	take	the	greatest	possible
冥想	如何	他	应该	转动	全部	这	所以	作为	到	拿	这	最	可能的

[rɪ'vendʒ] ,

revenge	,
复仇	,

他反复思索着该如何利用这一切，才能实现最大的复仇。

[wen] [hi:; hi] [met] - ['drægɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæd] - ['wʊmən] [baɪ][hɜ:r; hər] [tu:] [hændz] .

when	he	met	Laubardemont	dragging	the	young	mad	-	woman	by	her	two	hands	.
什么时候	他	遇见	-	拖拽	这	年轻的	疯狂的	-	女士	经过	她	二	双手	.

当他遇到劳巴德蒙时，他正拖着那个年轻的疯女人的双手。

[ðeɪ] [rɪ'kaʊntid] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [ðer; ðər]['mju:tʃuəl][ænd; ənd]['hɔ:rəb(ə)l] [əd'ventʃəz] .

They	recounted	to	each	other	their	mutual	and	horrible	adventures	.
他们	叙述	到	每个	其他	他们的	相互的	和	可怕	冒险	.

他们互相讲述了各自可怕的冒险经历。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][hæd; həd][noʊ] [smɔ:l] ['pleʒər] [ɪn] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['pɑ:njərd][ɪn][ðə; ði] [wu:nd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Joseph	had	no	small	pleasure	in	turning	the	poniard	in	the	wound	of	his
约瑟夫	有	不	小的	乐趣	在	转弯	这	匕首	在	这	伤口	的	他的

['frɛndz] [hɑ:rt] ,

friend's	heart	,
朋友们	心	,

约瑟将匕首刺入朋友心脏的伤口，心中充满了快感。

[baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] .

by	telling	him	of	the	fate	of	his	son	.
经过	讲述	他	的	这	命运	的	他的	儿子	.

通过告诉他他儿子的命运。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪg'zæktli] ['hæpi] [ɪn][jʊr; jər] [də'mestɪk] [rɪ'leɪʃnz] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .

"	You	are	not	exactly	happy	in	your	domestic	relations	,	"	he	added	.
"	你	是	不是	确切地	快乐的	在	你的	国内的	关系	,	"	他	额外	.

“你们的家庭关系似乎不太幸福，”他补充道。

" [aɪ] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ʃʌt] [ʌp][jʊr; jər] [ni:s] [ænd; ənd] [hæŋ] [jʊr; jər] [sʌn] ,

"	I	advise	you	to	shut	up	your	niece	and	hang	your	son	,
"	我	建议	你	到	关闭	向上	你的	侄女	和	悬挂	你的	儿子	,

我建议你让你侄女闭嘴，然后绞死你儿子。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['fɔ:rtʃənət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .

if	you	are	fortunate	enough	to	find	him	.
如果	你	是	幸运	足够的	到	寻找	他	.

如果你足够幸运能找到他的话。

" - [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [læf] :
" **Laubardemont** **replied** **with** **a** **hideous** **laugh** **:**
" - 回复 和 一个 可怕 笑 :

劳巴德蒙发出了一声令人毛骨悚然的笑声:

" [æz; əz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['ɪdiət] [hɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][æn; ən][eks] - ['siːkrət]
" **As** **for** **this** **idiot** **here** **,** **I** **am** **going** **to** **give** **her** **to** **an** **ex** **-** **secret**
" 作为 为了 这 笨蛋 这里 , 我 是 去 到 给 她 到 一个 前任 - 秘密
[dʒʌdʒ] ,
judge **,**
法官 ,

“至于这个白痴，我要把她交给一位前秘密法官。”

[æt; ət]['prez(ə)nt][ə; eɪ]['smʌg(ə)lər][ɪn][ðə; ði] ['pɪrəˌniz] [æt; ət][ˌoʊ'lɪrən] .
at **present** **a** **smuggler** **in** **the** **Pyrenees** **at** **Oleron** **.**
在 展示 一个 走私者 在 这 比利牛斯山脉 在 奥莱隆 .

目前在比利牛斯山脉的奥莱龙从事走私活动。

[hiː; hi][kæn; kən][duː] [wʌt] [hiː; hi] [pliːziz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['sɜːrvənt][ɪn][hɪz; ɪz]
He **can** **do** **what** **he** **pleases** **with** **her** **—** **make** **her** **a** **servant** **in** **his**
他 能 做 什么 他 请 和 她 — 制作 她 一个 仆人 在 他的
[pəu'saːðaː] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .
posada **,** **for** **instance** **.**
波萨达 , 为了 实例 .

他可以随意处置她——例如，让她在他的旅馆里做女佣。

[aɪ] [ker] [nɑːt] , [soʊ] [ðæt] [maɪ][lɔːrd] ['nevər] ['hiːrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
I **care** **not** **,** **so** **that** **my** **lord** **never** **hears** **of** **her** **.**
我 关心 不是 , 所以 那 我的 主 绝不 听到 的 她 .

我不在乎，这样我的主人就不会听到她的消息了。

" [dʒiːn] [diː] - , [hɜːr; hər] [hed] ['hæŋɪŋ] [daʊn] , [geɪv] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˌsensə'bɪlətɪ] .
" **Jeanne** **de** **Belfiel** **,** **her** **head** **hanging** **down** **,** **gave** **no** **sign** **of** **sensibility** **.**
" 珍妮 德 - , 她 头 绞刑 向下 , 给予 不 符号 的 感性 .

“珍妮·德·贝尔菲尔低着头，没有丝毫知晓的样子。”

['evrɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ɪn][hɜːr; hər] ; [wʌn] [wɜːrd] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] [ə'pɑːn]
Every **glimmer** **of** **reason** **was** **extinguished** **in** **her** **;** **one** **word** **alone** **remained** **upon**
每一个 微光 的 原因 曾是 熄灭 在 她 ; 一 单词 独自的 剩余 之上
[hɜːr; hər][lɪps] ,
her **lips** **,**
她 嘴唇 ,

她心中仅存的理智荡然无存；唇间只剩下一个词:

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuəli] [prə'naʊnst] .
and **this** **she** **continually** **pronounced** **.**
和 这 她 持续 发音 .

她不断地重复这句话。

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] !
" **The** **judge** **!**
" 这 法官 !

“法官！”

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] !
the **judge** **!**
这 法官 !

法官!

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] !
the **judge** **!**
这 法官 !

法官!

" [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	she	murmured	,	and	was	silent	.
"	她	低声说道	,	和	曾是	沉默的	.

她低声说道，然后沉默不语。

[hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [θruː] [hɜːr; hər] , ['ɔːlmoʊst][laɪk][ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv][kɔːrn] ,

Her	uncle	and	Joseph	threw	her	,	almost	like	a	sack	of	corn	,
她	叔叔	和	约瑟夫	扔	她	,	几乎	喜欢	一个	解雇	的	玉米	,

她的叔叔和约瑟夫把她扔了出去，几乎就像扔一袋玉米一样。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][led][ʌp][baɪ] [tuː] ['sɜːrvənt] .

on	one	of	the	horses	which	were	led	up	by	two	servants	.
在	一	的	这	马匹	哪个	是	引领	向上	经过	二	仆人	.

骑在一匹由两个仆人牵着的马上。

- ['maʊntɪd] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][kæmp] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə]

Laubardemont	mounted	another	,	and	prepared	to	leave	the	camp	,	wishing	to
-	安装	其他	,	和	准备	到	离开	这	营	,	祝	到

[get]['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntnz] [bɪ'fɔːr] [deɪ] .

get	into	the	mountains	before	day	.
得到	进入	这	山脉	前	天	.

劳巴德蒙特骑上另一匹马，准备离开营地，希望在天亮前进入山区。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][juː; jʊ] !

"	A	good	journey	to	you	!
"	一个	好的	旅行	到	你	!

祝你旅途愉快!

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

"	he	said	to	Joseph	.
"	他	说	到	约瑟夫	.

他对约瑟说。

" ['eksɪkjuːt][jʊr; jər] ['bɪznəs] [wel] [ɪn]['pærɪs] .

"	Execute	your	business	well	in	Paris	.
"	执行	你的	商业	出色地	在	巴黎	.

在巴黎好好经营你的生意。

[aɪ] [kə'mend] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɔ'restiz] [ænd; ənd][ˌpaɪ'leɪdiːz] . "

I	commend	to	you	Orestes	and	Pylades	.	"
我	表彰	到	你	奥瑞斯忒斯	和	皮拉德斯	.	"

我向你们推荐俄瑞斯忒斯和皮拉德斯。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][juː; jʊ] ! " ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	A	good	journey	to	you	!	"	answered	the	other	.
"	一个	好的	旅行	到	你	!	"	回答	这	其他	.

“祝你旅途愉快！”对方回答道。

" [aɪ] [kə'mend] [tuː; tə][juː; jʊ]

"	I	commend	to	you
"	我	表彰	到	你

我向您推荐

[kə'sændrə] [ænd; ənd] ['edɪpəs] . "

Cassandra	and	OEdipus	.	"
卡桑德拉	和	俄狄浦斯	.	"

卡珊德拉和俄狄浦斯。

" [oʊ] ! [hiː; hi][hæz; həz] ['niːðər] [kɪld] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [nɔːr] ['mærid] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] . "

"	Oh	!	he	has	neither	killed	his	father	nor	married	his	mother	.	"
"	哦	!	他	有	两者都不	被杀	他的	父亲	也不	已婚	他的	母亲	.	"

“哦！他既没有弒父，也没有娶母。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd][tuː; tə] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['plezəntriːz] . "
" But he is on the high - road to those little pleasantries . "
" 但 他 是 在 这 高的 - 路 到 那些 小的 客套话 . "

“但他很擅长这些小小的客套话。”

" [ə'duː] , [maɪ] ['revərənd] ['fɑːðər] ! "
" Adieu , my reverend Father ! "
" 再见 , 我的 牧师 父亲 ! "

“永别了，我尊敬的神父！”

" [ə'duː] , [maɪ]['venərəb(ə)l] [frend] !
" Adieu , my venerable friend !
" 再见 , 我的 可敬 朋友 !

“再见了，我尊敬的朋友！”

" [ðen] [iːtʃ] ['ædɪd] [ə'laʊd] , [bʌt; bət][ɪn] [sə'prest] [toʊnz] :
" Then each added aloud , but in suppressed tones :
" 然后 每个 额外 大声 , 但 在 被抑制 音调 :

然后他们各自低声补充道：

" [ə'duː] , [ə'sæsn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [roʊb] !
" Adieu , assassin of the gray robe !
" 再见 , 刺客 的 这 灰色的 长袍 !

“再见了，身穿灰袍的刺客！”

['dʊrɪŋ] [ðaɪ] ['æbsəns] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] . "
During thy absence I shall have the ear of the Cardinal . "
期间 你的 缺席 我 将 有 这 耳朵 的 这 红衣主教 . "

你不在期间，我将向红衣主教汇报情况。

" [ə'duː] , ['vɪlən] [ɪn][ðə; ði] [red] [roʊb] !
" Adieu , villain in the red robe !
" 再见 , 恶棍 在 这 红色的 长袍 !

“再见了，穿红袍的恶棍！”

[goʊ] [ðaɪ'self] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðaɪ] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd]['fæməli] .
Go thyself and destroy thy cursed family .
去 你自己 和 破坏 你的 被诅咒的 家庭 .

你自己去毁灭你那该死的家族吧。

['fɪnɪʃ] ['ʃedɪŋ] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðaɪ] [blʌd] [ðæt] [ɪz][ɪn] ['ʌðər] - [veɪnz] .
Finish shedding that portion of thy blood that is in others ' veins .
结束 脱落 那 部分 的 你的 血 那 是 在 其他的 - 静脉 .

把你体内流淌在别人血管里的那部分血全部流干。

[ðæt] [ʃer] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnz] [ɪn] [ðiː] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] .
That share which remains in thee , I will take charge of .
那 分享 哪个 遗迹 在 你 , 我 将要 拿 收费 的 .

你所剩下的那份，我将由我来掌管。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[ə; eɪ] [wel] - [ɪm'plɔɪd] [naɪt] !
a well - employed night !
一个 出色地 - 受雇 夜晚 !

昨晚过得充实而有意义！

" ['iːtekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑːrks] :
" ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
" 电子文本 编辑的 书签 :

“电子文本编辑器书签：

[æm'bɪʃ(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [sædist] [ʌv; əv] [ɔːl] [hoʊps]

Ambition	**is**	**the**	**saddest**	**of**	**all**	**hopes**
志向	是	这	最悲伤的	的	全部	希望

野心是最令人悲哀的希望。

[əˈsuːm] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ðə; ði] [miːn] [ðeɪ] [wɔːr] [tɔːrd] [hɪm; ɪm]

Assume	**with**	**others**	**the**	**mien**	**they**	**wore**	**toward**	**him**
认为	和	其他的	这	面容	他们	穿着	朝向	他

设身处地地想想其他人对他的态度。

[men] [ɑːr; ər] [wiːk] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˈwɪmɪn] [mʌst; məst] [əˈkɑːmplɪʃ]

Men	**are**	**weak**	**,**	**and**	**there**	**are**	**things**	**which**	**women**	**must**	**accomplish**
男人	是	虚弱的	,	和	那里	是	事物	哪个	女性	必须	完成

男人软弱，有些事必须由女人来完成。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神